

20273

*The  
World  
Bank  
Glossary*

Volume 2

English—Spanish  
Spanish—English

*Glosario  
del  
Banco  
Mundial*

Volumen 2

Inglés—Español  
Español—Inglés

**FILE COPY**



***The  
World  
Bank  
Glossary***

**Volume 2**

**English—Spanish  
Spanish—English**

***Glosario  
del  
Banco  
Mundial***

**Volumen 2**

**Inglés—Español  
Español—Inglés**

The World Bank  
Washington, D.C., U.S.A.

Copyright © 1986

International Bank for Reconstruction  
and Development/ The World Bank

Banco Internacional de Reconstrucción  
y Fomento/Banco Mundial

1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433, U.S.A.

All rights reserved  
Reservados todos los derechos

First printing October 1986  
Primera impresión: octubre de 1986  
Second printing October 1989  
Segunda impresión: octubre de 1989  
Third Printing March 1991  
Tercero impresión: marzo de 1991

Manufactured in the United States of America  
Hecho en los Estados Unidos de América

**Library of Congress Cataloging in Publication Data**

The World Bank glossary = Glossaire de la Banque  
mondiale.

Vol. 2 has parallel title: Glosario del Banco  
Mundial.

Contents: v. 1. English-French, French-English—  
v. 2. English-Spanish, Spanish-English.

1. World Bank—Language—Glossaries, etc.
2. Economic development—Dictionaries—Polyglot.
3. Economic assistance—Dictionaries—Polyglot.
4. Technical assistance—Dictionaries—Polyglot.
5. English language—Dictionaries—Polyglot.

I. International Bank for Reconstruction and  
Development. II. Title: Glossaire de la Banque  
mondiale. III. Title: Glosario del Banco Mundial.

HG3881.5.W57W67 1986 332'.042'03 86-15872

ISBN 0-8213-1733-4 (vol. 1)

ISBN 0-8213-1734-2 (vol. 2)

# **Table of contents / *Indice de materias***

<b>Foreword</b> .....	<b>iv</b>
<b><i>Prefacio</i></b> .....	<b>v</b>
<b>English-Spanish Glossary / <i>Glosario inglés-español</i></b> .....	<b>1</b>
<b>Spanish-English Glossary / <i>Glosario español-inglés</i></b> .....	<b>275</b>
<b>Organizations / <i>Organizaciones</i></b> .....	<b>415</b>
<b>Acronyms (English) / <i>Siglas (inglés)</i></b> .....	<b>427</b>
<b>Acronyms (Spanish) / <i>Siglas (español)</i></b> .....	<b>439</b>



# *World Bank Glossary*

## *Foreword*

This edition of the World Bank Glossary has been revised and expanded by the Terminology Unit of the Bank's Language Services Division, in close collaboration with the English and Spanish Translation Sections.

The Glossary is intended to assist the Bank's translators and interpreters, other Bank staff using Spanish in their work, and free-lance translators and interpreters employed by the Bank. For this reason, the Glossary contains not only financial and economic terminology and terms relating to the Bank's procedures and practices, but also terms that frequently occur in Bank documents, and others for which the Bank has a preferred equivalent. Although many of the terms, relating to such fields as agriculture, education, energy, housing, law, technology and transportation, could be found in other sources, they have been assembled here for ease of reference.

A list of acronyms occurring frequently in Bank texts (the terms to which they refer being found in the Glossary) and a list of international, regional and national organizations will be found at the end of the Glossary. A trilingual version of the Bank's organizational listing is available separately.

Comments and suggestions from users will be most welcome and should be addressed to:

Terminology Unit  
Language Services Division  
World Bank  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

# *Glosario del Banco Mundial*

## *Prefacio*

Esta edición del Glosario del Banco Mundial ha sido revisada y ampliada por la Unidad de Terminología de la División de Servicios Lingüísticos del Banco, en estrecha colaboración con las Secciones de Traducciones al Español y al Inglés.

El Glosario tiene por objeto ayudar a los traductores e intérpretes del Banco, a otros funcionarios que emplean la lengua española en su trabajo, y a los traductores e intérpretes independientes que el Banco contrata. Por esta razón, el Glosario contiene no sólo términos financieros y económicos y expresiones relacionadas con los procedimientos y prácticas del Banco, sino también ciertos vocablos que se presentan frecuentemente en sus documentos y otros para los cuales se prefiere una determinada traducción. Aunque muchos términos, pertenecientes a sectores como agricultura, educación, energía, vivienda, derecho, tecnología y transportes pueden encontrarse en otras fuentes, se han reunido aquí para facilitar la consulta.

Al final del Glosario se incluye una lista de abreviaturas de uso frecuente en los textos del Banco. Los términos a que corresponden esas abreviaturas se encontrarán en el cuerpo del Glosario. También al final hay una breve lista de organizaciones internacionales, regionales y nacionales.

La Unidad de Terminología ha preparado también una lista trilingüe de unidades orgánicas y títulos de cargos que se ha publicado separadamente.

Las observaciones y sugerencias de los usuarios, que se agradecen de antemano, deberán dirigirse a:

Terminology Unit  
Language Services Division  
World Bank  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
U.S.A.



***English-Spanish Glossary***  
***Glosario inglés-español***



- A -

"A" loan	préstamo "A"
above quota	por encima de la cuota
above the line (item)	(partida) ordinaria
absolute poor	personas, grupos que viven en la pobreza absoluta
absorption accounting; full cost accounting	contabilidad de costo total
absorptive capacity	capacidad de absorción
abstract (of a publication)	extracto
academic research	investigación académica
accelerate a loan	exigir el reembolso anticipado de un préstamo; exigir el reembolso de un préstamo antes de su vencimiento
accelerated depreciation	depreciación acelerada, decreciente
accelerated recall [MOV]	reintegro acelerado
acceleration of maturity [IBRD]	aceleración, adelanto del vencimiento
acceptance; bank acceptance	aceptación bancaria
acceptance, accepting house [UK]	casa de aceptaciones
acceptance rate (by beneficiaries of a project)	tasa de aceptación
accession	accesión; adhesión; introducción [agricultura]



**accrued**

accrued depreciation <i>see</i> accumulated depreciation	
accrued income	ingresos devengados, acumulados
accrued interest	intereses devengados, acumulados
accrued liabilities	pasivo acumulado
accrued loan commissions	comisiones devengadas, acumuladas sobre préstamos
accumulated depreciation; accrued depreciation	depreciación acumulada
accumulated profit [accounting]	utilidades acumuladas
achievement <i>see also</i> educational achievements	
achievement tests [education]	pruebas de aprovechamiento, de progreso escolar, de rendimiento; exámenes
acid-test ratio; liquid ratio; quick ratio	relación activo disponible-pasivo corriente
ACP countries [Lomé Convention]	países ACP (Africa, el Caribe y el Pacífico)
acquired immune-deficiency syndrome - AIDS	síndrome de inmunodeficiencia adquirida - SIDA
activity brief [EDI]	resumen de actividades previstas
adaptive research	investigación con fines de adaptación
additionality	adicionalidad
additional facility [ICSID]	mecanismo complementario
Ad Hoc Committee on the Valuation of Bank Capital [IBRD]	Comité Ad Hoc sobre la Valoración del Capital del Banco
adjustable peg [foreign exchange]	vínculo ajustable



<b>adjustment</b>	<b>ajuste; reajuste</b>
[adjustment <b>see also</b> agricultural sector adjustment loan; exchange adjustment; export adjustment loan; financial adjustment; industrial and trade policy adjustment; industrial and trade policy adjustment loan; price adjustment clause; sector adjustment loan; self-adjustment; Structural Adjustment Facility within the Special Disbursement Account; structural adjustment lending; translation adjustment]	
<b>adjustment aid</b>	<b>asistencia para fines de ajuste</b>
<b>admeasurement contract</b>	<b>contrato a precio unitario</b>
<b>administered price</b>	<b>precio administrado, controlado, impuesto</b>
<b>Administrative Council [ICSID]</b>	<b>Consejo Administrativo</b>
<b>administrative machinery</b>	<b>sistema, mecanismo administrativo</b>
<b>Administrative Manual Statement</b>	<b>documento del Manual Administrativo</b>
<b>ad valorem (customs) duty</b>	<b>derecho (aduanero) ad valórem</b>
<b>advance</b>	
<b>advance account</b>	<b>cuenta de anticipos</b>
<b>advance deposit</b>	<b>depósito previo, anticipado</b>
<b>advance deposit requirements (on imports)</b>	<b>requisito de depósito previo, anticipado (a la importación)</b>
<b>advance repayment</b>	<b>reembolso anticipado</b>
<b>advanced</b>	
<b>advanced export payments</b>	<b>pagos anticipados en, por concepto de exportaciones</b>
<b>advanced farmer</b>	<b>agricultor Innovador</b>
<b>advanced studies</b>	<b>estudios avanzados, superiores, de perfeccionamiento</b>
<b>advanced training</b>	<b>formación avanzada, especializada; especialización</b>

advocate [ICSID]	abogado
aeromagnetic survey	estudio aeromagnético; levantamiento aeromagnético
affiliate	Institución afiliada; afiliada
affiliate bank	banco afiliado
affordability	accesibilidad financiera; capacidad de pago; capacidad de acceso a ...
affordability ratio; housing expenses/income ratio	relación gastos de vivienda-ingresos
afforestation	forestación [EE.UU.]; repoblación forestal [Reino Unido]
Africa Project Development Facility - APDF	Unidad de Preparación de Proyectos para Africa
Africa's Priority Programme for Economic Recovery, 1986-1990 - APPER	Programa de prioridades de Africa para la recuperación económica, 1986-1990
<b>African</b>	
African Caucus (of the World Bank)	Grupo Africano (del Banco Mundial)
African Facility <i>see</i> Special Facility for Sub-Saharan Africa	
African Management Services Company - AMSC	Compañía de Servicios de Gestión Empresarial para Africa
African Strategy Review Group [IBRD]	Grupo de Estudio de la Estrategia para Africa
agency line <i>see</i> credit line on an agency basis	
agency securities, obligations [U.S.]	títulos de organismos federales; emisiones de organismos federales

**agent** *see also* billing agent; buying agent; extension agent; field agent; fiscal agent; procurement agent

**agent [bank syndicate]**

agente

**agent [ICSID]**

apoderado

**agent bank**

banco corresponsal; banco agente

**aggregate**

agregado; monto global

**aggregate demand**

demanda agregada, global

**aggregate model**

modelo agregado, global

**aggregates** *see* monetary aggregates

**aggregative planning**

planificación global, agregativa

**aging schedule [accounts receivable]**

estado, informe de cuentas por cobrar según fecha de vencimiento

**agreement to reimburse** *see* irrevocable agreement to reimburse; qualified agreement to reimburse

**agribusiness; agroindustries;  
agro-based industry**

agroindustrias

### **agricultural**

**agricultural credit intermediary**

intermediario de crédito agrícola

**agricultural extension**

extensión agrícola

**agricultural extension officer - AEO**

agente de extensión agrícola; extensionista

**agricultural production and  
export (apex) bank**

banco, caja de crédito para la producción y las exportaciones agropecuarias

**agricultural production and  
export (apex) cooperative**

cooperativa de producción y exportaciones agropecuarias

**agricultural sector adjustment  
loan - ASAL [World Bank]**

préstamo para ajuste del sector agrícola

<b>agriculturist</b>	<b>agrónomo; técnico agrícola</b>
<b>agro-based industry; agribusiness</b>	<b>agroindustrias</b>
<b>agro-economist</b>	<b>agroeconomista</b>
<b>agroforestry</b>	<b>agrosilvicultura</b>
<b>agroindustries; agribusiness</b>	<b>agroindustrias</b>
<b>agroprocessing</b>	<b>elaboración de productos agropecuarios</b>
<b>agroprocessing industries</b>	<b>industrias de elaboración de productos agrícolas; agroindustrias</b>
<b>agrosupport industry</b>	<b>industria de apoyo a la agricultura</b>
<b>air dried ton</b>	<b>tonelada en seco, secada al aire</b>
<b>airmag survey; aeromagnetic survey</b>	<b>estudio aeromagnético; levantamiento aeromagnético</b>
<b>alley cropping; strip cropping</b>	<b>cultivo en franjas</b>
<b>allocated costs</b>	<b>costos imputados</b>
<b>allocation</b>	
<b>allocation of loan proceeds</b>	<b>asignación de los fondos del préstamo; distribución del importe, de los fondos del préstamo</b>
<b>allocation of net income</b>	<b>asignación de los ingresos netos</b>
<b>allocation, appropriation of profits</b>	<b>asignación de las utilidades; distribución de las utilidades</b>
<b>allocation of resources</b>	<b>asignación de los recursos; distribución de los recursos</b>
<b>allotment [budget]</b>	<b>asignación presupuestaria; crédito presupuestario</b>

<b>allowance for contingencies; reserve for contingencies</b>	<b>reserva para imprevistos, contingencias</b>
<b>allowance for depreciation; reserve for depreciation</b>	<b>reserva para depreciación</b>
<b>alternate [Executive Director, Governor]</b>	<b>Suplente</b>
<b>alternative [projects]</b>	<b>variante; opción [proyectos]; alternativa</b>
<b>alternative bid [procurement]</b>	<b>oferta alternativa</b>
<b>alternative energy</b>	<b>energía sustitutiva</b>
<b>amendment, amending agreement</b>	<b>convenio modificadorio</b>
<b>amendments to the Articles of Agreement</b>	<b>enmiendas al Convenio Constitutivo</b>
<b>amortization schedule</b>	<b>plan de amortización</b>
<b>animal husbandry</b>	<b>ganadería; cría de ganado, de animales; zootecnia</b>
<b>animal unit - AU</b>	<b>unidad de ganado</b>
<b>annotated agenda</b>	<b>temario anotado, comentado</b>
<b>Annual Meeting [ICSID]</b>	<b>Reunión Anual</b>
<b>Annual Meetings (of the Boards of Governors) of the World Bank and the International Monetary Fund</b>	<b>Reuniones Anuales (de las Juntas de Gobernadores) del Banco Mundial y del Fondo Monetario Internacional</b>
<b>annualization</b>	<b>cómputo sobre una base anual; anualización</b>
<b>annuity system [debt service]</b>	<b>sistema de pagos iguales de principal e intereses</b>

annuity bond	bono perpetuo, de renta vitalicia
annuity-type repayment terms	condiciones de reembolso con pagos iguales de principal e intereses
anthracite; hard coal	antracita; carbón antracitoso
antidumping duty	derecho antidumping
apex (= <u>a</u> gricultural <u>p</u> roduction and <u>e</u> xport) bank, cooperative see agricultural production and export bank, cooperative	
apex bank, institution	banco, institución principal
apex loan	préstamo principal
application for membership	solicitud de ingreso
application for withdrawal (from loan account or credit account)	solicitud de retiro de fondos (de la cuenta del préstamo o crédito)
application of funds	empleo, uso, utilización de (los) fondos
applied research	investigación aplicada
appraisal (technical and economic)	evaluación inicial (técnica y económica); evaluación previa; evaluación ex ante
appraisal mission	misión de evaluación inicial, previa, ex ante
appreciation (in value)	valorización
appropriate technology - AT	tecnología apropiada
appropriation [budget]	autorización presupuestaria [EE.UU]; crédito presupuestario; asignación presupuestaria

appropriation law [US]	ley del presupuesto
appropriation of profits; allocation of profits	asignación de las utilidades; distribución de las utilidades
aqua privy	letrina de pozo anegado
Arabian crude <del>see</del> light Arabian crude	
arbitrage <del>see</del> covered interest arbitrage; tax arbitrage	
Arbitral Tribunal [ICSID]	Tribunal de Arbitraje
arbitration clause	cláusula de arbitraje, compromisoria
Arbitration Rules [ICSID]	Reglas de Arbitraje
arbitrator [ICSID]	árbitro
area development	desarrollo subregional
<b>arm's length</b>	
arm's length contract	contrato entre iguales, entre compañías independientes
arm's length negotiation	negociación en pie de igualdad, entre iguales
arm's length price	precio de mercado, de plena competencia
arm's length principle	principio del trato entre iguales, entre compañías independientes
Articles of Agreement [IBRD, IDA, IFC, IMF]	Convenio Constitutivo
articles of incorporation	escritura de constitución
ash farming; burn-beating; burning	artiga; roza; roce

assessed income	renta presunta; Ingreso Imponible
assessment for tax <i>see</i> tax assessment	
asset and liability management [ <i>see also</i> liability management]	administración de activos y pasivos
assets [ <i>see also</i> capital assets; contingent asset; current assets; domestic asset formation; domestic assets; earning assets; fixed assets; foreign assets; Intangible assets; liquid assets; nonperforming assets; performing assets; real assets; saleable assets; self-liquidating assets; sight assets; sundry assets; tangible assets; temporary assets]	activo(s); bienes
asset stripping	liquidación de activos
assignee	cesionario
assignment agreement	acuerdo de cesión
assignor	cedente
associated cost	costo asociado
associated crops, cropping	cultivo(s) asociado(s)
associated gas	gas asociado
attachment [commercial law]	embargo
Attitude Survey [IBRD]	encuesta de actitudes
attrition rate	tasa de desgaste, de eliminación, de atrición
<b>audit</b>	
audit, to	verificar, comprobar cuentas; auditar
audit [energy]	estudio de recursos energéticos [de un país]; examen del uso de la energía



audit [finance]	auditoría; verificación de cuentas; comprobación de cuentas
audit; management audit [management]	evaluación administrativa
audit [projects]	evaluación de los resultados
audit <i>see also</i> energy audit; internal audit; Joint Audit Committee; pass-through audit; project audit; project performance audit memorandum, report; tax audit	
audit mission	misión de evaluación ex post
audit report <i>see</i> project performance audit report	
audited statement of accounts	estado de cuentas verificado, auditado
auditor [ <i>see also</i> management auditor]	auditor
authenticated specimen of signature	espécimen de firma autenticado; facsímil de firma autenticado
authority [IDA]; commitment authority	facultad para contraer compromisos
authority [legal]	autorización; facultad
authorized bank	banco autorizado
authorized positions [personnel]	cargos autorizados
authorized share capital	capital accionario autorizado
autoconsumption of food	producción de alimentos para consumo propio
automatic resetting mechanism [IFC]	mecanismo de reajuste automático (del tipo, de la tasa de interés)
availability [transportation]	disponibilidades (de equipo)
availability fee [IFC]	comisión de disponibilidad

average incremental cost - AIC  
[see *also* long-run average incremental cost]

costo incremental medio

avoidance *see* tax avoidance

avoided cost

economía(s); reducción de costos

award [contracts]

adjudicación

award [ICSID]

laudo

awarding committee [contracts]

comité de adjudicación

- B -

<b>"B" loan</b>	<b>préstamo "B"</b>
<b>background [education]</b>	<b>antecedentes (profesionales); formación</b>
<b>background noise</b>	<b>ruido de fondo</b>
<b>background paper</b>	<b>documento de antecedentes, de información básica</b>
<b>backhaul traffic</b>	<b>tráfico de regreso</b>
<b>backstopping</b>	<b>apoyo; servicios, mecanismos de apoyo</b>
<b>back-to-back credit</b>	<b>crédito con garantía de otro crédito</b>
<b>back-to-office report - BTO</b>	<b>informe sobre misión realizada</b>
<b>backup (underwriting) facility</b>	<b>mecanismo de suscripción de reserva</b>
<b>backup (underwriting) facility fee</b>	<b>comisión de garantía de compra</b>
<b>back value; netback value</b>	<b>ganancia neta</b>
<b>backward-forward integration, linkage</b>	<b>integración, vinculación vertical</b>
<b>backward integration, linkage</b>	<b>integración, vinculación regresiva</b>
<b>bad debt</b>	<b>deuda incobrable; deuda de pago dudoso</b>
<b>bail out, to</b>	<b>sacar de apuros</b>
<b>balance</b>	
<b>balance, to (an account)</b>	<b>cuadrar (una cuenta)</b>
<b>balance carried forward</b>	<b>saldo traspasado</b>
<b>balance of payments <del>see</del> current balance of payments</b>	

balance of payments position	situación, posición de balanza de pagos
balance-of-system costs	costos de instalación y suministros
balance of trade; merchandise balance; trade balance	balanza comercial
balance sheet <del>see</del> consolidated balance sheet	
balances [cash]	saldos en efectivo; fondos en efectivo
balances held on a covered basis	saldos retenidos para cubrir operaciones a término, a plazo
balancing equipment	material complementario
balancing item, entry	partida compensatoria; contrapartida
balancing subsidy	subvención equilibradora
balloon loan	préstamo "balloon"; préstamo amortizable en su mayor parte al vencimiento
balloon payment	pago final, global
ballpark figure	cifra aproximada; dato aproximado
bankable assurances	seguridades aceptables para los bancos
bankable project	proyecto financiable (por el Banco)
<b>bank</b>	
bank acceptance, bill; banker's acceptance	aceptación bancaria
bank examiner	inspector, superintendente de bancos

bank exposure	monto de los préstamos bancarios vigentes; monto de los préstamos desembolsados y pendientes; riesgo de los bancos
"Bank first" principle	principio de utilización de los fondos del Banco en primera instancia
"Bank last" principle	principio de utilización de los fondos del Banco en última instancia
bank money	dinero bancario
bank of issue; issuing bank	banco emisor, de emisión
Bank performance <i>see</i> performance	
bank rate [UK]	tipo, tasa oficial de descuento
banker's acceptance <i>see</i> bank acceptance	
banker's markup <i>see</i> gross earnings margin	
banker's spread <i>see</i> gross earnings margin	
Banking Advisory Panel [IFC]	Grupo de Asesores Bancarios
bar chart	gráfico, diagrama de barras
barefoot doctor	médico "descalzo"
barrels of oil equivalent - boe	barriles de equivalente en petróleo - bep
barrels per day of oil equivalent - bdoe	barriles diarios de equivalente en petróleo - bdep
barriers <i>see</i> tariff barriers	
barter terms of trade	relación de Intercambio de trueque
basal dressing; bottom dressing	abono, estercoladura de base

**base**

base; road base [highways]

capa de base; base

base, baseline costs

costos básicos; costos iniciales [proyectos]

base course [highways]

capa intermedia, de base

base (lending) program [IBRD]

programa (de financiamiento) de base

base load [electricity]

carga de base, fundamental

base load station [electricity]

central de carga de base, fundamental

base year

año base

baseline costs *see* base costs

baseline data

datos básicos

baseline survey

encuesta básica; estudio básico

**basic**

basic account [balance of payments]

cuenta básica

basic education

educación básica

basic health care

atención básica de salud

basic research

investigación básica

basic skills

capacidades básicas; competencia  
básica; conocimientos básicos

basic subjects; core subjects

materias básicas

basin irrigation; level border  
irrigation

riego por compartimientos

basis point

centésimo de punto porcentual

basket unit of account	unidad de cuenta basada en una cesta de monedas
bearer bond	bono al portador
bear market	mercado bajista
"before-and-after" test	prueba de "antes y después"
beggar-my-neighbor policy	política de empobrecer al vecino
behest project	proyecto emprendido a instancias gubernamentales
bellwether (of economic trends)	indicador primario de las tendencias económicas
below the line (item)	(partida) extraordinaria
benchmark crude; marker crude	crudo de referencia
benchmark price; marker price	precio de referencia
beneficial interest	beneficio contractual; (derecho de) usufructo
beneficiation [minerals]	beneficio
benefit-cost ratio [US]; cost-benefit ratio [UK] [see <i>also</i> entrepreneurial benefit-cost ratio; private benefit-cost ratio; social benefit-cost ratio]	relación costos-beneficios
benefits [social security]	prestaciones
benefit stream	serie de beneficios
benefit taxes [IBRD]	impuestos por beneficios
berth <i>see</i> multipurpose berth	
berthing capacity	capacidad de atraque

berth throughput	movimiento de mercancías en los muelles
"best effort" project [IBRD]	proyecto en que se hará todo lo posible para lograr la participación de la mujer
"best efforts" sale	venta sin compromiso de garantía de emisión
betterment levy, tax	impuesto de valorización; impuesto sobre la plusvalía
beverage crop	producto agrícola para elaboración de bebidas
bias [economy; statistics]	tendencia; inclinación; sesgo; predisposición
<b>bid</b>	
bid <i>see also</i> alternative bid; examination of bids; invitation to bid; lowest evaluated bid; model bid documents; takeover bid; unsuccessful bid	
bid bond	fianza de licitación
bid documents <i>see</i> model bid documents	
bid form	modelo de oferta
bid opening	apertura de ofertas
bid package	conjunto de bienes (obras, servicios, elementos) a licitar
bid price [contract]	precio de oferta
bid security	garantía de licitación
bid submission	presentación de ofertas
bidder (highest/lowest)	licitante (que somete la oferta más alta, más baja)
[ <i>see also</i> highest bidder; lowest bidder; postqualification of bidders; prequalification of bidders; qualified bidder; second lowest bidder; successful bidder]	



bidding *see* competitive bidding; competitive bidding in accordance with local procedures; component bidding; international competitive bidding; limited international bidding

bidding conditions	bases de licitación; pliego de condiciones de la licitación
bidding documents	documentos de licitación
billing agent	organismo agente de cobranza
bill of exchange	letra de cambio
bill of lading [ <i>see also</i> through bill of lading]	conocimiento de embarque
bill of quantities [ <i>see also</i> priced bill of quantities]	estimación cuantitativa
biochemical oxygen demand - BOD	demanda bioquímica de oxígeno - DBO
biochemical oxygen demand over five days - BOD5	demanda bioquímica de oxígeno en cinco días - DBO5
biodiversity	diversidad biológica
biogas plant	central (productora) de biogás
biomass energy	energía de biomasa; energía a partir de biomasa
biomass (power) plant, station	central (generadora) de energía a partir de biomasa; central a, de biomasa
birth control	control de la natalidad
birth spacing	espaciamiento de los nacimientos
bisque clause	cláusula de modificación parcial
black economy; underground economy; submerged economy; parallel economy	economía subterránea, paralela

black market	mercado negro, clandestino
blanket effect	efecto generalizado
blend country	país que puede obtener financiamiento combinado (del BIRF y la AIF)
blend financing	financiamiento combinado (del BIRF y la AIF)
blending (of flows)	combinación de financiamiento
blind trust	fideicomiso cuya composición es desconocida por el beneficiario; fideicomiso "ciego"
block release	licencia de tiempo completo
block trading	negociación de bloques de acciones
block train	tren bloque
blue chip; blue chip security	acción de primera clase; valor de primera clase
blueprint planning	planificación detallada
<b>Board</b>	
Board of Directors [IFC, MIGA]	Junta de Directores
Board of (Executive) Directors; Executive Board [IBRD, IDA]	Directorio Ejecutivo
Board of Governors	Junta de Gobernadores [Banco, AIF, CFI]
Board seminar	reunión informal (del Directorio)
Boards of the Bank and the Fund	Directorios del Banco y del Fondo
body corporate; corporate body	persona jurídica

**bond** see annuity bond; bearer bond; bid bond; convertible bond; corporate bond; coupon bond; deep discount bond; development bond; discount bond; exit bond; floating rate bond; government bond; indexed bond; non callable; original issue discount bond; outstanding bonds; performance bond; perpetual bond; publicly issued; registered bond; serial bond; straight bond; Treasury bond; warrant bond; zero coupon bond

**bonded**

<b>bonded area; free trade zone - FTZ</b>	<b>zona franca</b>
<b>bonded contractor</b>	<b>contratista con fianza, afianzado</b>
<b>bonded goods</b>	<b>mercancías en depósito, en almacén de aduanas</b>
<b>bonded industrial estate</b>	<b>zona industrial en régimen de franquicia aduanera</b>
<b>bonded warehouse</b>	<b>depósito, almacén de aduanas</b>
<b>bondholder</b>	<b>tenedor de bonos</b>
<b>bonding [customs]</b>	<b>depósito en almacén de aduanas</b>
<b>bonus clause [contracts]</b>	<b>cláusula sobre primas</b>
<b>bonus issue</b>	<b>dividendo en acciones</b>
<b>bonus share</b>	<b>acción recibida como dividendo</b>
<b>book value</b>	<b>valor contable, en libros</b>
<b>booster pump</b>	<b>bomba de refuerzo</b>
<b>booster (pumping) station</b>	<b>estación (de bombeo) de refuerzo, de rebombeo</b>

**border**

<b>border check, border ditch irrigation; strip irrigation</b>	<b>riego por tablares, por eras; riego por gravedad con retenes</b>
<b>border currency (unit)</b>	<b>(unidad de) moneda fronteriza</b>

<b>border industry</b>	<b>industria fronteriza</b>
<b>border irrigation; strip irrigation</b>	<b>riego por tablares, por eras; riego por gravedad con retenes</b>
<b>border point price</b> <i>see cost, insurance and freight port of entry/border point price</i>	
<b>border price</b>	<b>precio en (la) frontera</b>
<b>border strip irrigation; strip irrigation</b>	<b>riego por tablares, por eras; riego por gravedad con retenes</b>
<b>border taxes</b>	<b>impuestos fronterizos</b>
<b>borrowing</b>	
<b>borrowing capacity</b>	<b>capacidad de endeudamiento</b>
<b>borrowing cost</b>	<b>costo de los empréstitos</b>
<b>borrowing from the public</b>	<b>oferta pública; emisión ofrecida al público</b>
<b>borrowing pool [IBRD]</b>	<b>conjunto de empréstitos</b>
<b>borrowing rate; depositor rate of interest</b>	<b>tipo, tasa de interés sobre los depósitos; tipo, tasa pasivo(a)</b>
<b>bottleneck</b>	<b>estrangulamiento; a veces: congestión</b>
<b>bottleneck analysis</b>	<b>análisis de la capacidad limitante</b>
<b>bottom</b>	
<b>bottom dressing; basal dressing</b>	<b>abono, estercoladura de base</b>
<b>bottom line</b>	<b>conclusión; resultado final</b>
<b>bottom out (of a recession)</b>	<b>pasar, superar el punto más bajo</b>
<b>bottom up (approach) [projects]</b>	<b>de abajo arriba</b>

bracket creep, progression [taxation]	paso gradual a tasas impositivas más altas
brand name drug	específico; especialidad (farmacéutica)
brand name product	producto de marca registrada
breach of contract	incumplimiento de contrato; violación de contrato
breach of contract risk [MIGA]	riesgo de incumplimiento de contrato
bread grains	cereales panificables
breadwinner	sostén de la familia
breakbulk	carga fraccionada
break clause; escape clause	cláusula de salvaguardia, de elusión, de escape
breakdown	desglose; distribución
break-even analysis	análisis de punto muerto, de equilibrio
break-even point	punto muerto, de equilibrio
breed [livestock]	raza
breeder [agriculture]	genetista [especies vegetales]; criador; reproductor [ganadería]
breeder seed	semilla del mejorador
<b>breeding</b>	
breeding <i>see</i> plant breeding	
breeding material	material genético, de mejora [especies vegetales]

breeding station [commercial breeding]	puesto de monta, de cubrición, de reproducción
breeding stock	(animales) reproductores
breeding unit	centro de genética ganadera
bridging arrangement, credit	disposiciones transitorias; financiamiento transitorio
bridging facility	mecanismo de financiamiento transitorio; servicio de financiamiento transitorio
brief, project	datos básicos de un proyecto
broad money	dinero en sentido amplio
broken cross rates [foreign exchange]	tipos cruzados dispares
broker	corredor (de cambio, de bolsa); agente (de cambio y bolsa)
brokerage	corretaje
brown coal	carbón bituminoso; lignito
Bruno ratio [see also modified Bruno ratio]	relación de Bruno
bubble-up effect	efecto de capilaridad, ascendente
bucket latrine	letrina de cubo
<b>budget</b>	
budget <i>see also</i> capital budget; cash budget; current budget; exchange budget; investment budget; Midyear Review; operating budget; partial budget; performance budget; program budget; special budget; unit activity (crop) budget; whole farm budget	
budget amendment [U.S.]	enmienda presupuestaria presidencial

<b>budget appropriation</b>	<b>autorización presupuestaria [EE.UU]; crédito presupuestario; asignación presupuestaria</b>
<b>budget authority</b>	<b>facultad presupuestaria</b>
<b>budget cuts</b>	<b>reducciones presupuestarias</b>
<b>budget deficit; budgetary gap</b>	<b>déficit presupuestario</b>
<b>budget estimates</b>	<b>proyecto de presupuesto; estimaciones presupuestarias</b>
<b>budget process</b>	<b>proceso presupuestario</b>
<b>budget surplus</b>	<b>superávit presupuestario</b>
<b>budgetary aid</b>	<b>ayuda presupuestaria, para el presupuesto</b>
<b>budgetary gap see budget deficit</b>	
<b>budgeting see full budgeting; planning, programming, budgeting system; zero base budgeting</b>	
<b>buffer fund</b>	<b>fondo de regulación, de estabilización</b>
<b>buffer stocks</b>	<b>existencias reguladoras</b>
<b>buffer stock scheme</b>	<b>plan de existencias reguladoras</b>
<b>built-in evaluation [projects]</b>	<b>evaluación incorporada en los proyectos</b>
<b>built-in stabilizers</b>	<b>elementos estabilizadores, automáticos, internos, intrínsecos</b>
<b>built-in tendency</b>	<b>tendencia intrínseca</b>
<b>bulk, in</b>	<b>a granel</b>
<b>bulk procurement</b>	<b>compra, adquisición en grandes cantidades, en grueso</b>

bullet issue	emisión, empréstito reembolsable de una sola vez a su vencimiento
bull market	mercado alcista
bump integrator [highways]	Integrador de irregularidades
bunching [see also debt bunching]	acumulación; congestión
bunching of maturities	acumulación de vencimientos
bund [see also contour bund]	dique; terraplén
bunker [coal]	carbonera
bunker; bunker oil	combustible para calderas, barcos
bunkering	aprovisionamiento de combustible [barcos]
buoyancy [economics] [see also tax buoyancy]	capacidad de reacción; dinamismo
buoyant demand	demanda intensa
buoyant market	mercado activo
burden sharing	participación en los costos, gastos [beneficiarios]; participación en la carga; distribución de la carga [donantes]
burn beating; ash farming	artiga; roza
burning [agriculture]; ash farming	artiga; roza
bush fallow	barbecho en maleza



**business**

business accounting	contabilidad de empresa, comercial
Business Advisory Council [IFC]	Consejo de Asesoría sobre Negocios
business community	medios, esferas, círculos empresariales, comerciales
business cycle	ciclo económico; coyuntura
business cycle policy	política coyuntural
business expenses	gastos de explotación, de operación
business plan	plan de actividades (empresariales)
business (profit) tax; corporate income tax [US]; corporation tax [UK]	impuesto sobre las utilidades
buyback agreement; take-out agreement	acuerdo de recompra
buyer credit; buyers' credit	crédito de compradores
buyer's market	mercado de compradores; mercado favorable a los compradores
buying agent [commodities]	agente comprador; agente de compras
buying rate of exchange	tipo de cambio comprador
bylaws	reglamento; a veces: estatutos
ByLaws [IBRD, IDA, IFC]	Reglamento

- C -

calendar quarter	trimestre del año civil
<b>call</b>	
call for capital; call of capital	requerimiento de capital
call in a loan, to	exigir el reembolso de un préstamo
call loan	préstamo a la vista
call money; day to day money; demand money; money at call	dinero exigible; dinero a la vista
call of capital <i>see</i> call for capital	
call option	opción de compra
call order contract	contrato de servicios ocasionales
callable (capital, subscription)	exigible
called up (share) capital; paid in (share) capital	capital pagado
calling in of a currency	retiro de una moneda de la circulación; desmonetización
calorie intake	ingestión de calorías
calving rate	tasa de parición
cancellation	condonación (de una deuda); anulación; cancelación
cancelled debt	deuda anulada

**cap** **tope; a veces: contrato, préstamo con interés tope**

**capability [urban development]** **capacidad**

**capacity** **see rated capacity**

**capital**

**capital** **see also** commercial capital; domestic capital formation; equilibrating capital flow; equity capital; floating capital; foreign capital; frozen capital; General Capital Increase; gross fixed capital formation; Incremental capital-output ratio; loan capital; marginal efficiency of capital; noncash working capital; official capital; overhead capital; paid-in (share) capital; paid-up capital; public (capital) expenditure; quasi-equity; recycling (of capital); return of capital; return on capital; return to capital; risk capital; seed capital; Selective Capital Increase; share capital; social overhead capital; uncalled capital; unimpaired capital; venture capital; volatile capital; working capital; World Bank Capital Markets System

**capital account** **cuenta de capital**

**capital adequacy** **suficiencia de(l) capital**

**capital assets [accounting]; fixed assets** **activos fijos; capital fijo**

**capital base** **base de capital**

**capital budget** **presupuesto de capital**

**capital consumption allowance** **reserva para depreciación**

**capital cost** **costo de inversión**

**capital deepening** **aumento del capital con respecto al trabajo**

**capital deepening investment** **inversión orientada a aumentar la eficiencia de la producción y reducir los costos**

**capital-deficit oil exporter** **exportador de petróleo con déficit de capital**

**capital efficiency** **productividad del capital; rentabilidad del capital**

capital endowment	dotación de capital
capital equipment <i>see</i> capital goods	
capital expenditure; capital outlay	gasto(s) de capital; inversión en capital fijo
capital flight	fuga de capitales
capital flow; capital movement	corriente, flujo de capital
capital formation	formación de capital
capital gain	ganancia de capital; plusvalía
capital gains tax	impuesto sobre la plusvalía; impuesto sobre ganancias de capital
capital gearing ratio; gearing ratio	relación préstamos desembolsados y pendientes-capital y reservas [Banco Mundial]; relación pasivo-capital
capital goods; capital equipment	bienes de capital, de equipo
capital impairment	reducción del capital
capital inadequacy	insuficiencia de(l) capital
capital inflow	entrada, afluencia de capital
capital infrastructure	infraestructura (económica)
capital intensity	intensidad de capital
capital-intensive	con gran intensidad de capital; con uso intensivo de capital; con alto coeficiente de capital
capital investment	inversión (de capital)

capital-labor ratio	relación capital-trabajo
capital loss	pérdida de capital
capital market	mercado de capital(es)
Capital Markets System - CMS [World Bank]	Sistema de información del Banco Mundial sobre los mercados de capital
capital movement <i>see</i> capital flow	
capital outlay <i>see</i> capital expenditure	
capital-output ratio	relación capital-producto
capital position	posición de capital
capital recovery factor	factor de recuperación del capital
capital-service ratio capital stock	coeficiente, relación capital-servicio capital social; [para un país] capital nacional
capital structure	estructura de capital
capital supply	oferta de capital
capital-surplus country	país con superávit de capital; país superavitario
capital transfer	transferencia de capital
capital widening	ampliación del capital; aumento del capital
capital works	instalaciones físicas
capitalized expenses	gastos capitalizados; costos capitalizados
capitation approach [health financing]	sistema de capitación

capitation tax; poll tax; head tax	(impuesto de) capitación
career development	planificación del avance profesional
Caribbean Basin Initiative	Iniciativa para la Cuenca del Caribe
<b>carrying</b>	
carrying capacity [pastures]	capacidad de carga; capacidad de sustento; capacidad ganadera
carrying capacity [transportation]	capacidad de acarreo
carrying cost, charge of capital	costo de inactividad del capital
carrying costs, charges [goods]	costo de mantenimiento en existencia
carryover loan	préstamo a corto plazo para salvar una dificultad temporal
carryovers	créditos, saldos que se traspasan; créditos, saldos traspasados
cascade tax	impuesto en cascada
case study	estudio de un caso práctico, de casos prácticos
<b>cash</b>	
cash advance	anticipo de caja
cash balance; cash holdings; cash in hand; cash on hand	saldo de, en caja
cash (basis) accounting	contabilidad según registro de caja; contabilidad en valores de caja
cash basis, on a	según registro de caja

cash budget	presupuesto de caja
cash crop	cultivo comercial
cash deficit	déficit de caja
cash economy	economía monetaria
cash expenditures	gastos en efectivo
cash flow	flujo de fondos; corriente de fondos
cash forecast	previsiones de caja
cash generation; internal cash generation	recursos propios; recursos provenientes de las operaciones
cash grant	donación en efectivo
cash holdings <i>see</i> cash balance	
cash income	ingresos monetarios, en efectivo
cash inflows	afluencia de fondos; entradas de fondos
cash in hand <i>see</i> cash balance	
cash input [accounting]	aportación, aporte en efectivo
cash input [agricultural projects]	insumo de fondos en efectivo
cash management	gestión de caja
cash market; spot market	mercado al contado
cash on hand <i>see</i> cash balance	
cash payment	pago al contado; pago en efectivo
cash position	situación de efectivo, de liquidez
cash projections	proyección del flujo de fondos

casual labor	trabajadores ocasionales; mano de obra ocasional
catalytic role	función catalizadora
catch basin <del>see</del> catchment area	
catch crop	cultivo intercalado, intermedio
catchment area; catch basin	cuenca de captación; zona de captación [riego]; zona de captación, de influencia [educación, etc.]
cattle on the hoof	ganado en pie
cattle unit [see <i>also</i> tropical cattle unit]	unidad ganadera
caucus (of countries at Annual Meetings)	grupo
ceiling price	precio tope, máximo
center pivot sprinkle irrigation	riego por aspersión con pivote central
Central Bank Facility [IBRD]	Mecanismo para Inversiones de Bancos Centrales (en el BIRF)
centrally managed costs	costos, gastos centralizados
centrally planned economy (country)	economía de planificación centralizada; país con economía de planificación centralizada
central rate [exchange rates]	tipo de cambio central
certificate of deposit	certificado de depósito
certificate of payment	recibo; comprobante de pago



certified seed	semilla certificada
chain index	índice en cadena
chair [World Bank Executive Directors] see constituency	
chair representing ... [World Bank Executive Directors]	Representante de ...
changes in working capital statement; statement of changes in financial position	estado de flujo de fondos; estado de fuentes y utilización de fondos
channel [trade]	conducto, cauce, vía de comercialización
channel, river	cauce, lecho, canal de un río
charge; lien [legal]	cargo; gravamen
chargeback	cargo al usuario
charge number [currency pool]	número para fines de cargo de intereses
charges [utilities]	tarifas; cargos
chart see bar chart; chart of accounts; construction progress chart; flip chart; flow chart; performance chart; process chart; progress chart; scatter chart	
charter (of a company)	escritura de constitución; escritura social
charter party - c/p	contrato de fletamiento
chart of accounts	plan de cuentas
cherry picking	selección de lo mejor
chief economist	economista principal - Oficina Regional
child mortality [see also infant mortality]	mortalidad en la niñez [uno a cuatro años de edad]

cistern flush latrine	letrina de cisterna y sifón
civil service	administración pública; cuerpo de funcionarios públicos
civil works	obras civiles
claim	reclamación; demanda; exigencia; derecho; afirmación; etc.; acreencia [banca]; (título de) crédito [finanzas]
[see <i>also</i> financial claim; financial claims of Government]	
claim [mining]	denuncio; concesión
claim (on resources)	utilización de recursos
Claims Committee [MIGA]	Comisión de Reclamaciones
clean coal	carbón limpio, libre de impurezas
clearance	autorización; compensación [cheques]; despacho aduanero; aprobación; espacio libre; luz [entre cuerpos]; despeje [transporte]
[see <i>also</i> slum clearance; tax clearance]	
clearing [agriculture]	desmonte; desbroce
clearing house	cámara de compensación [bancos]; centro de intercambio de información
client country	país solicitante; país que recurre a los servicios del Banco
clinker	clínquer; clínker [fabricación de cemento]
closed-end investment company, fund; investment trust [UK]	sociedad de inversión con número de acciones fijo
closely-held corporation	empresa con pocos accionistas

<b>close of business - c.o.b.</b>	<b>cierre de las actividades</b>
<b>closing date</b>	<b>fecha de cierre</b>
<b>closing stock [livestock]</b>	<b>número de animales al final del período contable</b>
<b>closure of the proceeding [ICSID]</b>	<b>conclusión de los procedimientos</b>
<b>club deal</b>	<b>operación concertada por, con un club bancario, consorcio</b>
<b>club loan</b>	<b>préstamo concedido por un club bancario, por un consorcio</b>
<b>cluster sampling</b>	<b>muestreo por conglomerados, grupos</b>
<b>coal</b>	
<b>coal-based fuel</b>	<b>combustible derivado del carbón</b>
<b>coal field</b>	<b>yacimiento de carbón</b>
<b>coal fired power station</b>	<b>central eléctrica a carbón, que utiliza carbón como combustible</b>
<b>coal gasification</b>	<b>gasificación del carbón</b>
<b>coal liquefaction</b>	<b>licuefacción del carbón</b>
<b>coarse grain(s)</b>	<b>cereales secundarios</b>
<b>coastal shipping</b>	<b>cabotaje</b>
<b>coastal state</b>	<b>estado ribereño, costero</b>
<b>coastal strip country</b>	<b>país de franja litoral estrecha</b>
<b>codetermination; comanagement; management participation system</b>	<b>cogestión; coadministración; sistema de participación en la gestión, administración</b>
<b>co-exposure [insurance]</b>	<b>riesgo conjunto</b>

<b>cofinanc(i)er</b>	<b>cofinanciador</b>
<b>cofinancing</b>	<b>cofinanciamiento</b>
<b>coinsurance <del>see</del> qualitative coinsurance; quantitative coinsurance</b>	
<b>coke oven gas</b>	<b>gas de horno de coque</b>
<b>coke oven plant</b>	<b>coquería</b>
<b>coking coal</b>	<b>carbón coquificable</b>
<b>colead manager</b>	<b>(banco) codirector [emisiones de bonos]</b>
<b>collateral</b>	<b>garantía</b>
<b>collateral financing</b>	<b>financiamiento con garantía</b>
<b>collect call; transfer charge call; reverse charge call</b>	<b>llamada de cobro revertido</b>
<b>collection of data</b>	<b>recopilación de datos</b>
<b>collection of taxes</b>	<b>recaudación de impuestos</b>
<b>collective self-reliance</b>	<b>autosuficiencia colectiva; confianza de la colectividad en sí misma</b>
<b>collegial management</b>	<b>administración colegiada</b>
<b>colloan</b>	<b>préstamo cofinanciado</b>
<b>comanagement <del>see</del> co-determination</b>	
<b>combined cycle [energy]</b>	<b>ciclo combinado</b>
<b>command area [Irrigation]</b>	<b>zona bajo riego controlado</b>
<b>command economy; controlled economy</b>	<b>economía dirigida</b>

**commercial**

commercial bills <i>see</i> commercial paper	
commercial capital	capital comercial, en condiciones de mercado
commercial deposit [mining]	yacimiento rentable
commercial energy	energía comercial
commercial, commercialized GDP	PIB comercial
commercial lending	préstamos, financiamiento en condiciones comerciales
commercial paper; commercial bills	efectos comerciales; papel comercial; papeles de comercio
commercial production	producción a escala comercial
commission, to	encargar; encomendar; poner en servicio
commissioned company	empresa comisionista; compañía comisionista [emisiones de bonos]
commitment authority; authority [IDA]	facultad para contraer compromisos
commitment charge, fee	comisión por compromiso, por inmovilización de fondos
commitment deflator	deflactor de los compromisos
Committee of the Whole [IBRD]	Comité Plenario
Committee on Directors' Administrative Matters - CODAM	Comité sobre Cuestiones Administrativas Relativas a los Directores Ejecutivos
Committee on Staff Compensation Issues	Comité sobre Cuestiones Relativas a la Remuneración del Personal

**commodity**

commodity [ <del>see also</del> core commodities; International commodity agreements; International commodity organizations; non-food agricultural commodity; primary commodity; self-targeting (commodity)]	producto básico, primario; bienes
commodity agreement	acuerdo, convenio sobre un producto básico, primario
commodity assistance	asistencia en especie
commodity loan	préstamo en especie
commodity producing countries, sectors	países, sectores de producción primaria
commodity trade	comercio de productos básicos, primarios
common share; common stock; ordinary share; equity	acción ordinaria
community facilities; social infrastructure	instalaciones comunitarias; infraestructura social
community health services	servicios comunitarios de salud
community health worker - CHW	trabajador de salud de la comunidad
commuter	viajero frecuente o cotidiano (por razones de trabajo, de negocios)
companion crops	cultivos simbióticos
comparative advantage	ventaja comparativa
compensation	indemnización; remuneración; compensación
competent court or other authority (to enforce awards) [ICSID]	tribunales competentes o cualquier otra autoridad (para ejecutar laudos)
competing claims (on resources)	competencia por la obtención de recursos
competitive bidding	licitación pública

<b>competitive bidding in accordance with local procedures; local competitive bidding - LCB</b>	<b>licitación pública según procedimientos nacionales, anunciada localmente</b>
<b>competitive market</b>	<b>mercado de competencia, competitivo</b>
<b>complementarity</b>	<b>complementación; aspectos complementarios</b>
<b>complementary financing</b>	<b>financiamiento complementario</b>
<b>completely knocked down - CKD</b>	<b>completamente desmontado</b>
<b>completion certificate (of a project)</b>	<b>certificado de terminación</b>
<b>component (of a project)</b>	<b>elemento; componente</b>
<b>component bidding</b>	<b>oferta parcial</b>
<b>composite currency unit</b>	<b>unidad monetaria compuesta</b>
<b>composite mission</b>	<b>misión multidisciplinaria</b>
<b>composite peg [foreign exchange]</b>	<b>vínculo compuesto; vínculo a una combinación de monedas</b>
<b>composting</b>	<b>producción de abonos a partir de desechos</b>
<b>compound</b>	
<b>compound [West Africa]</b>	<b>recinto (ocupado por una familia extensa)</b>
<b>compound fertilizer; mixed fertilizer</b>	<b>fertilizante compuesto</b>
<b>compound interest</b>	<b>interés compuesto</b>
<b>compound rate of growth</b>	<b>tasa compuesta de crecimiento</b>
<b>compounding factor</b>	<b>factor de interés compuesto</b>
<b>comprehensive insurance</b>	<b>seguro contra todo riesgo</b>

<b>comprehensive planning</b>	<b>planificación global, Integral</b>
<b>comprehensive school</b>	<b>escuela diversificada, polivalente</b>
<b>comptroler</b>	<b>contralor</b>
<b>compulsory saving</b>	<b>ahorro forzoso</b>
<b>computable general equilibrium (CGE) model</b>	<b>modelo computadorizado de equilibrio general</b>
<b>computer</b>	
<b>computer see mainframe computer</b>	
<b>computer aided design - CAD</b>	<b>diseño con ayuda de computadoras</b>
<b>computer aided manufacture - CAM</b>	<b>fabricación con ayuda de computadoras</b>
<b>computer language</b>	<b>lenguaje de programación de computadoras</b>
<b>concealed, covert, disguised, hidden unemployment</b>	<b>desempleo encubierto, oculto, disfrazado</b>
<b>conceptual design</b>	<b>diseño conceptual</b>
<b>concessional</b>	
<b>concessional; concessionary</b>	<b>concesionario; en condiciones concesionarias, muy favorables</b>
<b>concessional, concessionary aid</b>	<b>asistencia, ayuda en condiciones concesionarias, muy favorables</b>
<b>concessional, concessionary element</b>	<b>factor, elemento concesionario, de donación</b>
<b>concessional flow</b>	<b>corriente (de fondos) en condiciones concesionarias</b>
<b>concessional terms</b>	<b>condiciones concesionarias, muy favorables</b>



concessionary <del>see</del> concessional	
Conciliation Commission [ICSID]	Comisión de Conciliación
Conciliation Rules [ICSID]	Reglas de Conciliación
concurrent indicator	indicador contemporáneo
conditionality	condicionalidad
conditions of effectiveness	condiciones de entrada en vigor
conformed copy	ejemplar auténtico
consent (to jurisdiction) [ICSID]	consentimiento (a la jurisdicción)
conservation <del>see</del> energy conservation	
consideration, for a <del>see</del> value, for	
consideration [legal, economic]	contraprestación; compensación; honorario; pago
consolidated balance sheet	balance (general) consolidado
consolidated income statement	estado consolidado de ingresos y gastos
consolidate maturities	consolidar los vencimientos
consolidation, land	concentración parcelaria
consolidation (of companies)	fusión (mediante fundación de una nueva empresa)
consortium (for a country)	consorcio (de coordinación de la ayuda a un país)
conspicuous consumption	consumo suntuario, de ostentación
constant elasticity of substitution - CES	elasticidad constante de sustitución

constant energy intensity	intensidad constante de utilización de energía
constant prices	precios constantes
constituency, chair of an Executive Director	país(es) representado(s) por un Director Ejecutivo; a veces: jurisdicción
constituent(s) of an Executive Director	país(es) representado(s) por un Director Ejecutivo; a veces: jurisdicción
constituent subdivision or agency (of a Contracting State) [ICSID]	subdivisión política u organismo público (de un Estado Contratante)
constructed value	valor calculado
construction progress chart	gráfico de ejecución de las obras
construction sector	sector, industria de la construcción
consulting firm	firma consultora, de consultores
consumables	bienes fungibles, de consumo
<b>consumer</b>	
consumer [telecommunications]	usuario; abonado
consumer credit	crédito a los consumidores
consumer demand	demanda de los consumidores
consumer durables	bienes de consumo duraderos
consumer goods	bienes de consumo
consumer price	precio al consumidor
consumer price index - CPI	índice de precios al consumidor

consumer subsidy	subsidio a los consumidores; subvención a los consumidores
consumer surplus	excedente del consumidor
consumption conversion factor - CCF	factor de conversión basado en el consumo
consumption economy	economía de consumo
consumption rate of interest - CRI	tipo, tasa de interés del consumo - TICO
contact farmer [agricultural extension]	agricultor de enlace
containerization	uso de contenedores; contenedorización
contingencies	imprevistos
contingencies, physical	asignación para exceso de cantidades físicas
contingencies, price	asignación para alzas de precios
contingency allowance; reserve for contingencies	reserva para imprevistos, contingencias
contingency mechanism [IMF/World Bank]	mecanismo de emergencia
contingency plan	plan para situaciones imprevistas
<b>contingent</b>	
contingent asset	activo disponible bajo ciertas condiciones
contingent commitment [IFC]	compromiso contingente [CFI]
contingent interest	interés condicional, contingente
contingent liability	pasivo contingente

contingent obligation	obligación contingente
contingent reserve	reserva para imprevistos
continuation rate [contraception]	tasa de continuidad de utilización
continuing education; lifelong education	educación permanente
continuous cropping	cultivo constante, continuo
Continuously Offered Longer-Term Securities - COLTS	valores a más largo plazo de oferta continua - COLTS
contour bund	dique en curva de nivel; terraplén en curva de nivel
contour farming	cultivo en curvas de nivel

**contract**

contract **see** arm's-length contract; breach of contract; breach of contract risk; call order contract; cost-plus fixed fee contract; cost-plus percentage fee contract; fixed cost contract; fixed term contract; lump sum contract; man-month contract; open-ended contract; percentage (fee) contract; performance contract; product in hand contract; production-sharing contract; program contract; risk contract; schedule contract; "slice and package" contract; subcontract; take-and-pay contract; take-or-pay agreement, contract; time-based contract; turnkey contract; unit price contract

contract documents	documentos contractuales
contract out, to	dar en contrato; contratar
contract price	precio contractual
Contracting State [ICSID, MIGA]	Estado Contratante
contractionary policy	política de contracción
contractor <b>see</b> bonded contractor; prime, principal, main contractor; subcontractor	
contributory school <b>see</b> feeder school	

control	lucha contra [enfermedades, desastres, etc.]; control; ordenación; etc.
controlled economy; command economy	economía dirigida
controlled flooding	anegación controlada
controlling interest	interés mayoritario
conurbation	conurbación
conventional energy	energía de fuentes convencionales
conventional terms	condiciones corrientes, comerciales, de mercado
Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States [ICSID]	Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de Otros Estados
convergent indicator	indicador coincidente
conversion at par	conversión a la par
convertible bond	bono convertible
convertible debenture loan investment [IFC]	préstamo representado por obligaciones convertibles [CFI]
cooperative program	programa de cooperación
<b>core</b>	
core <del>see</del> drill core; dwelling core	
core commodities [IBRD]	principales productos básicos, primarios
core curriculum	currículo, plan de estudios común
core departments <del>see</del> core ministries	
core (working) hours	horario (de trabajo) básico

core housing; nuclear housing	unidad mínima de vivienda; vivienda mínima
core inflation	inflación básica
core ministries, departments	ministerios de hacienda y de planificación
core process [IBRD]	actividad básica
core project	proyecto básico
core staffing	dotación mínima de personal
core subjects; basic subjects	materias básicas
core working hours <i>see</i> core hours	
<b>corporate</b>	
corporate body, institution	persona jurídica
corporate bond	bono de una empresa privada, de una compañía, de una sociedad anónima
corporate finance	gestión financiera de las sociedades
corporate income tax; business (profit) tax	impuesto sobre las utilidades
corporate management	dirección de la institución, empresa
corporate restructuring	reestructuración empresarial, de empresas
corporate sector	sector empresarial
corporate stocks	acciones
corporate structure	estructura social
corporate tax	impuesto a las sociedades; impuesto a las empresas
corporation tax [UK]; business (profit) tax	impuesto sobre las utilidades

correction **see** monetary correction

correspondent bank

banco corresponsal

corrugation irrigation

riego por corrugación; riego por surcos  
pequeños y próximos

**cost**

cost accounting

contabilidad de costos

cost and fee contract **see** cost-plus fixed fee contract

cost-benefit analysis

análisis de costos-beneficios

cost-benefit ratio

relación costos-beneficios

cost center

centro de costos

cost-effective

eficaz en función de los costos;  
eficiente y de costo mínimo

cost-effectiveness

eficacia en función de los costos

cost estimate

estimación de costos; presupuesto

cost, insurance and freight - CIF

costo, seguro y flete - c.i.f.

cost, insurance and freight (cif)  
port of entry/border point price

precio c.i.f./puerto de entrada

cost overrun

costos superiores a los  
previstos; sobrecostos

cost-plus contract

contrato al costo más honorarios

cost-plus fixed-fee contract;  
cost and fee contract

contrato al costo más honorarios fijos

cost-plus percentage fee  
contract

contrato al costo más honorarios  
porcentuales

<b>cost-plus pricing system</b>	<b>sistema de determinación de precios en función del costo más honorarios</b>
<b>cost price</b>	<b>precio de costo</b>
<b>cost pricing</b>	<b>determinación del precio de costo; fijación de precios en función del costo</b>
<b>cost-push inflation</b>	<b>inflación provocada por el alza de los costos</b>
<b>cost recovery</b>	<b>recuperación de costos</b>
<b>cost sharing</b>	<b>participación en los costos; distribución de los costos</b>
<b>cost underrun</b>	<b>costos inferiores a los previstos; infracostos</b>
<b>costing</b>	<b>determinación de costos</b>
<b>cottage industry</b>	<b>industria familiar, casera, artesanal</b>
<b>counsel [ICSID]</b>	<b>consejero</b>
<b>counter-memorial [ICSID]</b>	<b>contramemorial</b>
<b>counterpart agency</b>	<b>organismo de contrapartida</b>
<b>counterpart funds</b>	<b>fondos de contrapartida</b>
<b>counterpart staff</b>	<b>personal, funcionarios de contrapartida</b>
<b>countertrade</b>	<b>comercio compensatorio</b>
<b>countervailing duty</b>	<b>derecho compensatorio</b>



**country**

country assistance management - CAM	administración de la ayuda a los países
country director	Director del Departamento Geográfico ...
country economic and sector work - CESW	estudios económicos y sectoriales de países
country economic memorandum - CEM	memorando económico (sobre un país)
country economist	economista (a cargo) de un país, países
country exposure [IBRD]	compromisos por países; préstamos (a un país) desembolsados y pendientes
country implementation review - CIR	examen de la ejecución de proyectos (en un país)
country loan [IBRD]	préstamo para programas de un país, de países
country officer	oficial de la División Central de Operaciones
country program paper - CPP	documento programático (del Banco) para un país
country sector memorandum	memorando sectorial (sobre un país); memorando sobre el sector de...
coupon bond	bono con cupón
coupon equivalent yield	rendimiento equivalente a un interés nominal
coupon rate (of a bond)	interés nominal; tasa de emisión
course <i>see</i> base course	
course interchange [education]	curso de elementos intercambiables
covenants [loan agreements]	estipulaciones
cover <i>see</i> plant cover	

<b>coverage</b>	<b>cobertura; campo de aplicación; alcance</b>
<b>cover crop; nurse crop</b>	<b>cultivo protector, de cobertura</b>
<b>covered interest arbitrage</b>	<b>arbitraje de intereses con cobertura</b>
<b>covering memorandum</b>	<b>memorando de transmisión</b>
<b>covert unemployment; concealed unemployment</b>	<b>desempleo encubierto, oculto, disfrazado</b>
<b>crawling peg [rate of exchange]</b>	<b>vínculo móvil; ajuste gradual del tipo de cambio</b>
<b>creative financing</b>	<b>financiamiento innovador, imaginativo; formas novedosas de financiamiento</b>
<b>credit</b>	
<b>credit see also back-to-back credit; financial credit</b>	
<b>credit account [IDA]</b>	<b>cuenta del crédito</b>
<b>credit arrangements</b>	<b>acuerdos de crédito</b>
<b>credit balance see unspent credit balance</b>	
<b>credit ceiling see credit limit</b>	
<b>credit facilities</b>	<b>sistemas, mecanismos, servicios de crédito, crediticios</b>
<b>credit-in-kind</b>	<b>crédito en especie</b>
<b>credit limit; credit ceiling</b>	<b>límite, tope de crédito</b>
<b>credit line [IFC]</b>	<b>línea de crédito</b>
<b>credit line on an agency basis; agency line [IFC]</b>	<b>línea de crédito a través de un agente</b>

<b>credit multiplier</b>	<b>multiplicador del crédito</b>
<b>credit squeeze; credit tightening</b>	<b>restricción del crédito</b>
<b>credit standing</b>	<b>reputación en materia de crédito; crédito</b>
<b>creditworthiness</b>	<b>capacidad crediticia; solvencia</b>
<b>creep <del>see</del> grade creep</b>	
<b>creeping inflation</b>	<b>inflación progresiva</b>
<b>critical consumption level - CCL</b>	<b>nivel crítico de consumo - NCC</b>
<b>critical path method - CPM</b>	<b>método del camino crítico</b>
<b>cronyism</b>	<b>favoritismo; preferencia por los amigos; amiguismo</b>
<b>cropping intensity</b>	<b>intensidad de cultivo</b>
<b>cropping pattern</b>	<b>sistema de cultivo</b>
<b>crop production</b>	<b>producción agrícola, de cultivos</b>
<b>crops</b>	<b>cultivos; cosechas; productos agrícolas</b>
<b>crop year</b>	<b>año agrícola; campaña</b>
<b>cross bred progeny [livestock]</b>	<b>animales de cruce</b>
<b>cross-classification</b>	<b>doble clasificación; clasificación cruzada</b>
<b>cross-conditionality clause</b>	<b>cláusula de condicionalidad recíproca</b>
<b>cross-default clause</b>	<b>cláusula recíproca en caso de incumplimiento</b>

<b>cross-effectiveness clause</b>	<b>cláusula recíproca de entrada en vigor</b>
<b>cross elasticity</b>	<b>elasticidad cruzada</b>
<b>crossover discount rate; equalizing discount rate</b>	<b>tasa de actualización de equilibrio</b>
<b>cross price elasticity</b>	<b>elasticidad-precio cruzada</b>
<b>cross rate</b> [see <i>also</i> broken cross rates]	<b>tipo cruzado; tasa cruzada</b>
<b>cross-reference clause</b>	<b>cláusula de referencia</b>
<b>cross-sectional analysis</b>	<b>análisis transversal</b>
<b>cross-sectional data [econometry]</b>	<b>datos transversales</b>
<b>cross section sample</b>	<b>muestra representativa</b>
<b>cross subsidization</b>	<b>subvención cruzada; subsidio cruzado</b>
<b>crowding in</b>	<b>atracción; invasión</b>
<b>crowding out</b>	<b>desplazamiento</b>
<b>crude birth rate - CBR</b>	<b>tasa bruta de natalidad</b>
<b>crude death rate</b>	<b>tasa bruta de mortalidad</b>
<b>culled cow</b>	<b>vaca de desecho</b>
<b>cumulative charge number</b> [currency pool]	<b>número acumulado para fines de cargo de intereses</b>
<b>cumulative write offs</b>	<b>anulaciones, cancelaciones acumuladas en libros</b>



current (entry) value; replacement value; current cost [accounting]	valor de reposición
current exit value; exit value	valor de realización
current international payments	pagos internacionales corrientes
current liabilities	pasivo corriente; pasivo exigible a corto plazo
current maturities	vencimientos a menos de un año
current prices	precios corrientes
current ratio; working capital ratio	relación corriente [América Latina]; coeficiente de solvencia [Esp.]
current revenues	ingresos corrientes; ingresos fiscales corrientes
current terms, in	en términos, cifras corrientes
current value; current (entry) value	valor de reposición
current value accounting <i>see</i> current cost (value) accounting	
current yield	rendimiento corriente
curriculum [ <i>see also</i> core curriculum]	plan de estudios; currículo
custom retrofitting	modificación de productos fabricados en serie
customs duty bill	letra aduanera garantizada
customs valuation (practices)	(prácticas de) avalúo aduanero, de aduana

**cutoff point (for Bank or IDA  
financing)**

**límite (para la concesión de  
financiamiento de la AIF o del Banco)**

**cutoff rate (of return) [projects]**

**tasa de rentabilidad aceptable,  
de desistimiento; tasa límite de  
rentabilidad aceptable**

- D -

dam ~~see~~ diversion dam; earthfill dam; storage dam

data collection

recopilación de datos

Data on Consulting Firms - DACON

datos sobre firmas de consultores

dated information

información desactualizada

day release; block release

licencia de tiempo completo

day-to-day money; call money

dinero exigible; dinero a la vista

dead storage (capacity)

capacidad no utilizable

deadweight (losses)

(pérdidas de) peso muerto

deadweight tonnage - DWT

toneladas de peso muerto

deadwood equity

capital improductivo, inactivo

dealer ~~see~~ securities dealer

debenture

bono sin garantía específica;  
debenture [EE.UU];  
bono con garantía de activos [Reino Unido]

[*see also* convertible debenture loan investment]

debt

debt bunching

acumulación de vencimientos

debt cancellation

anulación, condonación de una deuda

debt carrying capacity

capacidad de endeudamiento

debt conversion

conversión de la deuda



<b>debt distressed country</b>	<b>país agobiado por la deuda</b>
<b>debt due</b>	<b>deuda vencida</b>
<b>debt equity conversion, swap</b>	<b>capitalización de la deuda; conversión de la deuda en capital</b>
<b>debt-equity conversion fund [IFC]</b>	<b>fondo de conversión de la deuda en capital; fondo de capitalización de la deuda</b>
<b>debt-equity ratio; debt-to-equity ratio; debt-to-capital ratio</b>	<b>relación deuda-capital; coeficiente de endeudamiento</b>
<b>debt-equity swap see debt equity conversion</b>	
<b>debt financing</b>	<b>financiación mediante endeudamiento</b>
<b>debt funding</b>	<b>financiamiento de la deuda</b>
<b>debt outstanding and disbursed - DOD</b>	<b>deuda desembolsada y pendiente</b>
<b>debt overhang</b>	<b>deuda pendiente</b>
<b>debt ratio</b>	<b>relación de endeudamiento</b>
<b>debt relief</b>	<b>alivio de la carga de la deuda</b>
<b>debt rephasing; rescheduling of debt</b>	<b>reprogramación (del servicio) de la deuda</b>
<b>debt reporting system [World Bank]</b>	<b>Sistema de notificación de la deuda al Banco Mundial</b>
<b>debt representation letter</b>	<b>carta de declaración de la deuda externa</b>
<b>debt rescheduling; rescheduling of debt</b>	<b>reprogramación (del servicio) de la deuda</b>
<b>Debt Restructuring Facility - DRF</b>	<b>servicio de reestructuración de la deuda</b>
<b>debt retirement</b>	<b>rescate de la deuda</b>

debt sales	descuento de instrumentos de deuda
debt security	garantía de una deuda
debt service coverage	cobertura de servicio de la deuda
debt-service ratio	relación del servicio de la deuda
debt service requirements	obligaciones relacionadas con el servicio de la deuda
debt service schedule	calendario del servicio de la deuda
debt servicing capacity	capacidad para atender el servicio de la deuda
debt-to-capital ratio <i>see</i> debt-equity ratio	
debt-to-equity ratio <i>see</i> debt-equity ratio	
debt work-out program [World Bank]	programa de reestructuración de la deuda
debtor reporting system [World Bank]	Sistema de notificación de la deuda al Banco Mundial
decapitalize	descapitalizar
decision-maker	persona responsable de adoptar decisiones
decision-making body	órgano decisorio, de decisión
decision-making power	facultad decisoria, de decisión
Declaration of Environment Policies and Procedures Relating to Economic Development	Declaración sobre Políticas y Procedimientos Ambientales Relativos al Desarrollo Económico
declining balance method; reducing charge method	sistema (de amortización, de depreciación) de saldo decreciente

deduction ~~see~~ tax deduction

deed of trust

escritura de constitución de deuda;  
escritura de fideicomiso

deep

deep discount bond, note

bono de descuento intensivo

deep market

mercado muy activo

deep sea fishing

pesca de altura

deep water port

puerto de aguas profundas

deepening ~~see~~ capital deepening; capital deepening investment; financial deepening

deepening of the industrial  
structure

modernización de la estructura industrial

default [ICSID]

rebeldía (únicamente en el  
sentido del Art. 45[2] del  
Convenio)

default on obligations

incumplimiento de obligaciones

deferred charges, expenses

cargos diferidos; gastos diferidos

deferred depreciation

depreciación diferida

deficiency ~~see~~ vitamin deficiency

deficit country

país deficitario

deficit financing

financiación con, mediante  
déficit presupuestario

deflate, to

deflactar

deflation

deflación

deflationary gap

brecha deflacionaria

<b>deflator</b> [see <i>also</i> commitment deflator; GNP price deflator; implicit deflator; implicit gross domestic product deflator]	<b>deflactor</b>
<b>deforestation</b>	<b>deforestación</b>
<b>degree of concessionality</b>	<b>medida en que la asistencia es concesionaria, muy favorable</b>
<b>degressive scale</b>	<b>escala decreciente</b>
<b>dehusking; husking</b>	<b>descascarar; deshojar</b>
<b>delegation of authority</b>	<b>delegación de atribuciones, facultades</b>
<b>delink, to [foreign exchange]</b>	<b>desvincular</b>
<b>delinquent taxes</b>	<b>impuestos en mora</b>
<b>delivered energy</b>	<b>energía entregada</b>
<b>delivery (of a contract)</b>	<b>formalización; perfeccionamiento</b>
<b>delivery system; supply system</b>	<b>sistema de prestación, de suministro (de un servicio); sistema, red de distribución, de reparto</b>
<b>demand</b>	
<b>demand deposit</b>	<b>depósito a la vista</b>
<b>demand management</b>	<b>gestión, regulación de la demanda</b>
<b>demand money; call money</b>	<b>dinero exigible; dinero a la vista</b>
<b>demand note</b>	<b>pagaré a la vista</b>
<b>demand-pull inflation</b>	<b>inflación producida por la presión de la demanda</b>
<b>demand shift</b>	<b>desplazamiento de la demanda</b>

**demonstration**

demonstration activity	operación, actividad de demostración
demonstration effect	efecto de demostración
demonstration plot	parcela de demostración
demonstration school; laboratory school; model school; practice school	escuela de aplicación; escuela experimental
dendrothermal power plant	central eléctrica dendrotérmica
denominated in (dollars, etc.)	expresado; denominado
departmentalization [education]	departamentalización, división de la enseñanza
dependency allowance	asignación por cargas familiares, por persona a cargo
dependency ratio	relación de dependencia (por edades)
dependent	persona a cargo; carga familiar
depletion allowance, reserve	asignación por agotamiento; reserva por agotamiento
deposit <i>see</i> geothermal deposit	
deposit liabilities	obligaciones en, por concepto de depósitos
depositor rate of interest; borrowing rate [banks]	tipo, tasa de interés sobre los depósitos; tipo, tasa pasivo(a)
depository bank	banco depositario
depreciation <i>see</i> accelerated depreciation; accumulated depreciation; allowance for depreciation; deferred depreciation; straight-line depreciation	

depreciation allowance	asignación, reserva para depreciación, amortización
depreciation on a straight line; straight line depreciation	amortización (depreciación) lineal, constante, de cuotas fijas
depressed industry	industria en decadencia, en crisis
Deputy [Development Committee; IDA]	Suplente
Deputy Secretary General [ICSID]	Secretario General Adjunto
deregulate	desreglamentar
<b>design</b>	
design	diseño; idea; creación; proyecto; plano; modelo; concepto; etc. [see <i>also</i> conceptual design; detailed design; engineering design; preliminary design; project design]
design capacity	capacidad nominal, de diseño
design engineering	ingeniería de diseño
design speed	velocidad de diseño, nominal
design standards	normas de diseño
Designating Authority (of Panel Members) [ICSID]	Autoridad que efectúa la designación
designer	proyectista; diseñador
desk officer	funcionario encargado de un país
desk study	estudio documental, de referencia
desktop publishing	edición, publicación mediante microcomputadora
destination check charges	cargos por comprobación de destino

destination taxes	impuestos según mercado final
detailed design, engineering	diseño detallado; estudios técnicos detallados; planos técnicos detallados
deterrent	factor, elemento de disuasión, disuasivo
developing island country	país insular en desarrollo

**development**

development	desarrollo; fomento; aprovechamiento; evolución; preparación; elaboración; bonificación; urbanización; explotación; mejoramiento; auge; progreso; adelanto; acontecimiento; invención; creación; avance; nueva circunstancia; nueva situación; etc.
-------------	---

[see also area development; engineering development; Evaluation Capability Development Program; land development; letter of development policy; management development; manpower development; site development; skills development; staff development; whole farm development; World Development Indicators]

development area	zona en desarrollo
development bank	banco de desarrollo, de fomento
development bond	bono de desarrollo
Development Committee	Comité para el Desarrollo
development credit agreement [IDA]	convenio de crédito de fomento
development drilling	perforación de explotación
development finance company - DFC	institución financiera de desarrollo
development finance institution - DFI	institución financiera de desarrollo

development period (of a project, of a company)	fase, etapa inicial
development planner	planificador del desarrollo
development planning	planificación del desarrollo
diagnostically related group - DRG	grupo de enfermedades afines
diesel fuel; diesel oil	(combustible) diesel; gasóleo
diesel (fired) power plant	planta eléctrica diesel; central eléctrica diesel
dilution <i>see</i> stock dilution	
diminishing returns [ <i>see also</i> law of diminishing returns]	rendimientos decrecientes
dip [stockbreeding]	baño
dipping tank	tanque de inmersión
direct contracting [procurement]	contratación directa
direct costing	cálculo de costos directos; determinación de costos directos
directed credit	crédito dirigido
directed economy; controlled economy	economía dirigida
direction of lending	distribución del financiamiento (entre los países)
directly unproductive profit seeking (DUP) activities	actividades con fines de lucro directamente improductivas
direct shopping [procurement]	compra directa
disadvantaged group	grupo desfavorecido



**disbursement**

disbursement deflator	defactor de los desembolsos
disbursement letter	aviso, notificación de desembolso
disbursement officer	oficial de desembolsos
disclaimer	declinación de responsabilidad
discontinuance [ICSID]	desistimiento (únicamente en el sentido del Art. 45 del Convenio)

**discount**

discount [see also exchange discount]	descuento
discount, to [finance]	descontar; actualizar
discount bond	bono descontado
discount factor	factor de descuento, actualización
discount note	pagaré descontado
discount rate [central bank]	tasa, tipo de redescuento
discount rate [project appraisal; securities] [see also shadow discount rate; social rate of discount]	tasa de actualización
discount window [central bank]	redescuento
discounted cash flow (DCF) method	método de actualización de los flujos de fondos
discretionary income	ingreso discrecional
discretionary spending	gasto discrecional

discussion paper	documento de trabajo
disease <i>see</i> pest and disease control; vectorborne disease; water-based disease; waterborne disease; water-washed disease	
diseconomies	deseconomías
disestablish	suprimir
disguised unemployment; concealed unemployment	desempleo oculto, encubierto, disfrazado
dishoarding	desatesoramiento
disincentive	desincentivo
disinflation	desinflación
disinflationary	desinflacionario
disintermediation	desintermediación
disinvestment	desinversión
disposable income	ingreso disponible
disposal <i>see</i> waste disposal	
dispose (of) for value, to	enajenar a título oneroso
disqualification [ICSID]	recusación
dissaver	ahorrador negativo
dissaving	desahorro; ahorro negativo
distance learning, teaching	enseñanza a distancia; educación a distancia
distress borrowing	endeudamiento forzoso

<b>distressed loan</b>	<b>préstamo (que se halla) en dificultades</b>
<b>distress price</b>	<b>precio de necesidad</b>
<b>distress sale, selling</b>	<b>venta de bienes embargados, secuestrados; venta a cualquier precio, de urgencia</b>
<b>distributional weight</b>	<b>ponderación distributiva</b>
<b>disutility</b>	<b>desutilidad</b>
<b>diversion dam</b>	<b>presa, represa de derivación</b>
<b>divestiture</b>	<b>cesión; traspaso de intereses; venta (de una empresa); desposeimiento</b>
<b>dividend <del>see</del> stock dividend</b>	
<b>dockage <del>see</del> wharfage</b>	
<b>documentary credit</b>	<b>crédito documental</b>
<b>documentary evidence</b>	<b>pruebas documentales</b>
<b>dollar gap</b>	<b>escasez de dólares</b>
<b>dollarization</b>	<b>dolarización</b>
<b>domestic</b>	
<b>domestic asset formation;     domestic capital formation</b>	<b>formación interna de capital</b>
<b>domestic content</b>	<b>contenido de origen nacional</b>
<b>domestic currency</b>	<b>moneda nacional</b>
<b>domestic economy</b>	<b>economía interna, nacional</b>
<b>domestic finance studies</b>	<b>estudios sobre finanzas nacionales</b>

domestic preference; preference margin; margin of preference [procurement]	margen de preferencia a empresas nacionales; preferencia por los productos nacionales
domestic resource cost - DRC	costo en recursos internos
domestic savings	ahorro interno
domestic value added	valor agregado, añadido en el país
donor country	país donante
<b>double</b>	
double cropping; sequential cropping	cultivos dobles; cultivos sucesivos
double-day phenomenon	fenómeno de la doble tarea (de la mujer)
double digit inflation; two digit inflation	(tasa de) inflación de dos dígitos; inflación de 10% o más
double entry accounting	contabilidad por partida doble
double factorial terms of trade	relación de intercambio de dos factores
double shift teaching system	enseñanza en doble jornada, de doble turno
double taxation	doble tributación, imposición
double-weighted borrowing cost [IBRD]	costo de los empréstitos con doble ponderación
doubtful debt	deuda dudosa, de cobro dudoso
downgrade (a loan)	rebajar de categoría
down payment (on the budget deficit)	reducción inicial

downsize	reducir de tamaño
downstream effect, benefit	efecto (o beneficio, etc.) mediano
downstream innovations	innovaciones Inducidas por el usuario
downstream plant, facilities	planta de elaboración secundaria [petróleo]; instalaciones de elaboración, transporte y distribución
downswing	fase descendente, de contracción; movimiento descendente
down time	tiempo de Inactividad
downturn (economic)	iniciación de la fase descendente; cambio desfavorable de la coyuntura
downward trend	tendencia descendente
drainage system <i>see</i> storm water drainage system	
draw, to (funds)	girar, retirar, utilizar fondos
drawback [customs]	reintegro
drawdown	disminución; reducción; giro; utilización
drawdown of equity	utilización del capital
dressing <i>see</i> basal dressing; surface dressing; top dressing; window dressing	
dressing section, hall [slaughtering]	sección de evisceración
dribble irrigation <i>see</i> drip irrigation	
drill core	testigo
drilling	perforación
drilling rig, platform <i>see</i> oil (drilling) rig	

drip irrigation; dribble irrigation; trickle irrigation	riego por goteo
droppage [IFC]	abandono; renuncia
drop out [education]	desertar; deserción; desertor escolar
dropout rate [education]	tasa de deserción
drought stress	tensión debida a la sequía
drug <del>see</del> brand name drug; generic drug	
dry farming; dryland farming	cultivo de secano
dry process [cement manufacture]	elaboración, fabricación por vía seca
dual executive director	director ejecutivo con doble función (en el BIRF y el FMI)
dual-purpose cattle	ganado de doble finalidad
dummy variable	variable ficticia, artificial, simulada
dumping	dumping
dung cake	torta de estiércol
durable goods; durables	bienes duraderos
dutiable	sujeto al cobro, al pago de derechos
duty-free	libre, exento de derechos
duty station	lugar de destino
dwelling core	núcleo habitacional; vivienda mínima
dynamic life index [commodities]	índice de vida dinámica

- E -

<b>early (maturing) [crops]</b>	<b>de maduración temprana, precoz</b>
<b>early retirement scheme</b>	<b>plan de jubilación anticipada</b>
<b>early warning system</b>	<b>sistema de alerta anticipada</b>
<b>earmark, to (funds)</b>	<b>consignar, destinar (fondos) para un fin determinado</b>
<b>earmarked account</b>	<b>cuenta reservada, especial</b>
<b>earmarked tax</b>	<b>impuesto para fines específicos</b>
<b>earned income</b>	<b>ingreso(s) proveniente(s) del trabajo; a veces: ingreso(s) salarial(es)</b>
<b>earned surplus</b>	<b>utilidades no distribuidas</b>
<b>earning assets</b>	<b>activos productivos</b>
<b>earning power</b>	<b>rentabilidad; capacidad de obtención de ingresos</b>
<b>earnings</b>	<b>ingreso(s); ganancia(s); utilidad(es); remuneración</b>
<b>earthfill dam</b>	<b>presa, represa de terraplén</b>
<b>earth resources satellite</b>	<b>satélite de exploración de los recursos terrestres; satélite para el estudio de los recursos terrestres</b>
<b>earth road</b>	<b>camino de tierra</b>
<b>ease, monetary</b>	<b>relajación monetaria; flexibilidad monetaria</b>

<b>easy money</b>	<b>dinero barato, abundante</b>
<b>economic</b>	
<b>economic and sector work - ESW</b>	<b>estudios económicos y sectoriales</b>
<b>economic indicator</b>	<b>indicador económico</b>
<b>economic internal rate of return see economic rate of return</b>	
<b>economic life</b>	<b>duración, vida útil</b>
<b>economic man</b>	<b>homo economicus</b>
<b>economic management</b>	<b>gestión económica, de la economía</b>
<b>economic performance</b>	<b>comportamiento, actuación, desempeño de la economía</b>
<b>economic policy note</b>	<b>nota sobre política económica</b>
<b>economic price; efficiency price</b>	<b>precio económico; precio de eficiencia</b>
<b>economic rate of return - ERR;     economic internal rate of return     - EIRR</b>	<b>tasa de rendimiento económico, de rentabilidad económica</b>
<b>economic recovery loan - ERL     [World Bank]</b>	<b>préstamo para recuperación económica</b>
<b>economic rent</b>	<b>renta económica</b>
<b>economies of scale</b>	<b>economías de escala</b>
<b>edit (texts for publication)</b>	<b>editar</b>
<b>edited by</b>	<b>compilado por</b>
<b>editor</b>	<b>editor (de un texto); compilador (de una colección de textos); coordinador, encargado de una edición; redactor jefe</b>



educational achievements	resultados escolares
educational background	antecedentes académicos; formación
educational material	material didáctico
<b>effective</b>	
<i>effective see also</i> cost effective	
effective date	fecha de entrada en vigor
effective exchange rate [ <i>see also</i> real effective exchange rate]	tipo de cambio efectivo
effective interest rate	tipo, tasa de interés efectivo(a)
effective protection coefficient - EPC	coeficiente de protección efectiva
effectiveness <i>see</i> conditions of effectiveness; cost effectiveness	
effectiveness of an agreement	entrada en vigor de un convenio
effects method [project appraisal]	método de los efectos
<b>efficiency</b>	
efficiency price; economic price	precio económico; precio de eficiencia
efficiency price; efficient price; long-run marginal cost [electricity]	costo marginal a largo plazo
efficiency unit	unidad de eficiencia
efficiency wage	salario de eficiencia
18% currency [IBRD maintenance of value]	monto(s) del 18% (pagado(s) por un miembro en su moneda)

18% currency out on loan [IBRD maintenance of value]	montos del 18% en préstamo
elasticity of demand	elasticidad de la demanda
elasticity of substitution [see <i>also</i> constant elasticity of substitution]	elasticidad de sustitución
elastic money	dinero elástico
electronic funds transfer - EFT	transferencia electrónica de fondos
eligibility; eligibility conditions	habilitación; requisitos, condiciones que deben cumplirse
eligibility to bid	habilitación para participar en una licitación
<b>eligible</b>	
eligible currency	moneda admisible
eligible expenses	gastos admisibles, aceptables, financiables
eligible paper	efectos, valores negociables
eligible source country	país de origen calificado
emergency reconstruction loan - ERL	préstamo para reconstrucción de emergencia
emerging markets [securities]	mercados incipientes
Emerging Markets Growth Fund [IFC]	Fondo de Inversión en Mercados Incipientes
eminent domain	dominio eminente; derecho de expropiación

enabling legislation	ley(es) que autoriza(n); autorización legislativa
encashment [IDA]	conversión en efectivo
enclave project	proyecto enclave
end-of-mission document	informe de fin de misión
end use (of a commodity)	uso final
end use (energy) efficiency	eficiencia del uso final de la energía
end use tax	impuesto según uso final

**energy**

energy *see also* alternative energy; biomass energy; commercial energy; constant energy intensity; conventional energy; net energy ratio

energy affiliate	organismo de energía afiliado al Banco; organismo afiliado de energía
energy assessment	evaluación de recursos energéticos
energy audit	estudio de recursos energéticos [de un país]; examen del uso de la energía
energy cascading	utilización escalonada de energía
energy conservation	conservación, ahorro de energía
energy cropping	cultivos para fines energéticos
energy-efficient	eficaz en el uso de la energía
energy-intensive	de uso intensivo de energía
energy lending	financiamiento para energía

Energy Sector Assessment Programme [IBRD/UNDP]	Programa de evaluación del sector de la energía
Energy Sector Management Assistance Programme - ESMAP [IBRD/UNDP]	Programa de asistencia para la gestión en el sector de la energía
engineered road	camino trazado técnicamente
<b>engineering</b>	
engineering <i>see also</i> design; design engineering; detailed design, engineering; environmental engineering; financial engineering; heavy (engineering) industry; preliminary design, engineering	
engineering consultant	ingeniero consultor
engineering design	diseño técnico
engineering development	desarrollo técnico
engineering industry	industria técnica, mecánica, metalmecánica
engineering, preliminary	diseño técnico preliminar
engineering studies	estudios técnicos, de ingeniería
enhanced recovery [oil]	recuperación mejorada
enrollment ratio	tasa de matrícula; coeficiente de matrícula
[ <i>see also</i> gross (primary) enrollment ratio]	
enrollments	matrícula; número de alumnos matriculados
entrepreneur	empresario
entrepreneurship	capacidad, espíritu empresarial
entrepôt trade	comercio de reexportación

entrepreneurial benefit-cost ratio - EBC	relación costos-beneficios empresariales, de las empresas
entries <i>see</i> accounting entries	
<b>environmental</b>	
environmental degradation	deterioro del medio ambiente; degradación ambiental
environmental engineering	ingeniería ambiental, del medio ambiente
environmental health, sanitation	higiene ambiental; saneamiento ambiental
environmental impact assessment	evaluación de efectos ambientales
epidemic disease [livestock]	epizootia
equalization fund	fondo de igualación, de equiparación
equalizing discount rate; cross-over discount rate	tasa de actualización de equilibrio
equalizing rate of return	tasa de rentabilidad de equilibrio
equilibrating capital flow	corriente de capital equilibradora
equilibrium exchange rate	tipo de cambio de equilibrio
equilibrium income	ingreso(s) de equilibrio
equilibrium model <i>see</i> computable general equilibrium model	
equipment	equipo(s); material (de transporte)
equipment grant	donación en, para equipos

**equity**

equity	capital (social, accionario); patrimonio (neto); acciones; equidad [see also capital; deadwood equity; debt-equity conversion, swap; debt-equity conversion fund; quasi-equity; real estate equity; stockholders' equity]
equity; common share [stock exchange]	acción ordinaria
equity capital; capital stock (of a corporation)	capital social, accionario
equity feature [IFC]	opción a participar en el capital social; préstamo convertible en acciones de capital [CFI]
equity financing, investment	inversión, participación en (el) capital social
Equity Fund of Brazil	Fondo de inversión en acciones brasileñas
equity grant	donación en capital
equity-like instrument	Instrumento financiero con características patrimoniales
equity line [IFC]	Línea de capital accionario
equity loan	préstamo en forma de participación en el capital
equity ownership	participación en el capital social
equity portfolio fund	fondo de inversiones de cartera
equity ratio	relación capital-activo
equity subscription [IFC]	suscripción de capital social, de capital accionario

equity-type loan	préstamo con características de contribución al capital social
equity underwriting	compromiso de suscripción de acciones
escalation <i>see</i> price adjustment clause; tariff escalation	
escalation clause [prices]	cláusula de reajuste (de los precios)
escalator clause [wages]	cláusula de escala móvil
escape, break, jeopardy clause	cláusula de salvaguardia, de elusión, de escape
escrow account	depósito en custodia
estimates of quantities <i>see</i> preliminary estimates of quantities	
Eurobonds	eurobonos
Eurocurrency market	mercado de eurodivisas
Eurodollars	eurodólares
Euroissues	euroemisiones
European Currency Unit - ECU	unidad monetaria europea - ECU
European flotations	emisiones (de obligaciones) en Europa
European Unit of Account - EUA	unidad de cuenta europea - UCE
Eurosterling	euroesterlina
evacuation road	camino de salida
evaluated portfolio [IFC]	valor estimado de la cartera
evaluation [projects]	evaluación <i>ex post</i>
Evaluation Capability Development Program [IBRD]	Programa de Desarrollo de la Capacidad de Evaluación <i>Ex-Post</i>

evaluation mission; audit mission	misión de evaluación ex post
evidence [ICSID]	prueba; medio de prueba
examination (of witnesses or experts) [ICSID]	interrogatorio; examen
examination of bids	análisis de las ofertas
examiner <i>see</i> bank examiner	
ex ante evaluation	evaluación previa, ex ante
ex ante financing gap	brecha financiera ex ante
excellence center [education]	centro de excelencia
excess capacity	excedente de capacidad; capacidad excedentaria
<b>exchange</b>	
exchange <i>see also</i> foreign exchange	
exchange adjustment	ajuste cambiario
exchange allocation	asignación de divisas
exchange arbitrage	arbitraje de cambios
exchange budget	presupuesto de divisas
exchange control regulations	disposiciones de control de cambios
exchange cost	costo en divisas
exchange discount	descuento cambiario; pérdida cambiaria
exchange equalization account	cuenta de igualación de tipos de cambio
exchange market <i>see</i> foreign exchange market	



exchange premium	prima, ganancia cambiaria
exchange rate differential	diferencia(s) de tipos de cambio
exchange rate policy	política cambiaria
exchange risk	riesgo cambiario
exchange stabilization fund	fondo de estabilización cambiaria
exchange system	régimen, sistema cambiario
excise tax	impuesto al consumo
exclusive economic zone - EEZ	zona de soberanía económica
execute an agreement, to	celebrar, firmar un convenio, un acuerdo
executing agency [UNDP]	organismo de ejecución
<b>executive</b>	
Executive Board; Board of (Executive) Directors [IBRD; IDA]	Directorio Ejecutivo
Executive Director	Director Ejecutivo
Executive Directors/Management Ad Hoc Committee on Budget Processes - COBP	Comité Ad Hoc de los Directores Ejecutivos y la Administración sobre Cuestiones Presupuestarias
[Executive Directors'] Committee on Cost Effectiveness and Budget Practices	Comité [de los Directores Ejecutivos] sobre Eficacia en Función de los Costos y Prácticas Presupuestarias
Executive Project Summary - EPS [IBRD]	Resumen del Proyecto
executive summary	resumen

<b>ex factory price; price ex factory; factory gate price</b>	<b>precio en fábrica</b>
<b>exhaustion of local administrative or juridical remedies [ICSID]</b>	<b>(exigir) el agotamiento previo de las vías administrativas o judiciales (de un Estado)</b>
<b>exit bond</b>	<b>bono de exclusión</b>
<b>exit value; current exit value; net realizable value [UK] [accounting]</b>	<b>valor de realización</b>
<b>ex-officio [ICSID]</b>	<b>ex officio</b>
<b>expansionary policy</b>	<b>política expansionista</b>
<b>expatriate</b>	<b>expatriado</b>
<b>expectation [mathematics] see expected value</b>	
<b>expected value</b>	<b>valor esperado</b>
<b>expendable equipment</b>	<b>material fungible</b>
<b>expense, to; to write down</b>	<b>castigar; rebajar el valor en libros; amortizar parcialmente</b>
<b>expert appraisal</b>	<b>tasación, avalúo pericial; peritaje</b>
<b>expertise</b>	<b>conocimientos especializados; pericia; expertos</b>
<b>explanatory variable; predictor</b>	<b>variable independiente, predictiva</b>
<b>export</b>	
<b>export adjustment loan - EAL</b>	<b>préstamo para ajuste del sector exportador, de exportación</b>
<b>export credit</b>	<b>crédito de exportación, a la exportación</b>
<b>export development fund - EDF</b>	<b>fondo para el fomento de las exportaciones</b>

<b>export earnings, proceeds</b>	<b>Ingresos de exportación</b>
<b>export-enclave economy</b>	<b>economía dependiente de la exportación de un solo producto</b>
<b>export-oriented</b>	<b>orientado hacia la exportación</b>
<b>export parity price</b>	<b>precio paritario de exportación</b>
<b>export processing zone - EPZ</b>	<b>zona franca industrial</b>
<b>export rehabilitation project - ERP [IBRD]</b>	<b>proyecto de rehabilitación del sector exportador, de exportación</b>
<b>export shortfall</b>	<b>insuficiencia de las exportaciones; insuficiencia de los ingresos de exportación</b>
<b>export subsidy</b>	<b>subvención, subsidio a las exportaciones</b>
<b>exports of goods and services (XGS)</b>	<b>exportaciones de bienes y servicios</b>
<b>ex post cofinancing</b>	<b>cofinanciamiento ex post</b>
<b>ex post evaluation</b>	<b>evaluación ex post, a posteriori</b>
<b>ex post real interest rate</b>	<b>tipo de interés real ex post</b>
<b>exposure</b>	<b>riesgo; préstamos pendientes; participación en una inversión; compromisos netos</b>
<b>[see also bank exposure; co-exposure; country exposure]</b>	
<b>exposure diversification</b>	<b>diversificación de los riesgos</b>
<b>extended family</b>	<b>familia extensa</b>
<b>extended payment plan</b>	<b>venta a plazos</b>
<b>extender [gasoline]</b>	<b>aditivo (que aumenta la cantidad)</b>

**extension**

extension [agriculture]

extensión; divulgación

extension [building]

ampliación

extension agent, worker

agente de extensión, de divulgación  
agrícola; extensionista

[see also field-level extension worker]

extension officer

oficial de extensión, de  
divulgación agrícola

[see also agricultural extension officer]

**external**

external debt outstanding

deuda externa pendiente

external debt reporting system

sistema de notificación de la  
deuda externa

external payment position

situación de pagos externos

external review mission

misión de examen externo

externalities [projects]

efectos externos; externalidades [proyectos]

- F -

<b>face value</b>	<b>valor nominal</b>
<b>facility</b>	<b>mecanismo; servicio; instalación</b>
<b>factor</b>	
<b>factor cost, at (f.c.)</b>	<b>al costo de los factores</b>
<b>factor income</b>	<b>ingresos de los factores</b>
<b>factor income payments</b>	<b>pagos en concepto de ingresos de los factores</b>
<b>factor price</b>	<b>precio de los factores</b>
<b>factoring</b>	<b>factoraje</b>
<b>factory farming</b>	<b>agricultura industrial</b>
<b>factory gate price; ex factory price</b>	<b>precio en fábrica</b>
<b>fair market value</b>	<b>valor justo, equitativo de mercado</b>
<b>fallacy of composition</b>	<b>falacia de composición</b>
<b>family planning</b>	<b>planificación familiar, de la familia</b>
<b>FAO/UNIDO/World Bank Working Group on Fertilizers</b>	<b>Grupo de Trabajo FAO/ONUDI/Banco Mundial sobre Fertilizantes</b>
<b>farm</b>	
<b>farm</b>	<b>explotación agrícola; granja; finca</b>
<b>farm budget</b>	<b>presupuesto de la explotación agrícola</b>

<b>farm gate price</b>	<b>precio a nivel de la explotación agrícola</b>
<b>farm income</b>	<b>Ingreso(s) agrícola(s)</b>
<b>farmer-pull innovations</b>	<b>innovaciones Inducidas por el agricultor</b>
<b>farming</b>	
<b>farming system</b>	<b>sistema de explotación agrícola</b>
<b>farming systems research - FSR</b>	<b>Investigación sobre sistemas de producción agrícola</b>
<b>farming techniques</b>	<b>métodos, técnicas de cultivo</b>
<b>farming unit</b>	<b>unidad agrícola, de explotación agrícola</b>
<b>fast disbursing (loan); quick disbursing loan</b>	<b>(préstamo) de rápido desembolso</b>
<b>feasibility study</b>	<b>estudio de factibilidad, de viabilidad</b>
<b>fecundity</b>	<b>fertilidad</b>
<b>fee see availability fee; backup facility fee; commitment charge, fee; cost plus fixed fee contract; cost plus percentage fee contract; front-end fee; guarantee commission, fee; harbor fees; loan origination fee; management fee; percentage (fee) contract; service and support fee; stumpage fee; tuition fees; zero fee policy</b>	
<b>fee for lodging requests [ICSID]</b>	<b>cargo por presentación de solicitudes</b>
<b>fee-for-services basis</b>	<b>sistema de honorarios por servicios</b>
<b>feed</b>	
<b>feed balance; feed estimate</b>	<b>balance forrajero</b>
<b>feed conversion ratio</b>	<b>Índice de aprovechamiento del forraje</b>
<b>feed estimate see feed balance</b>	
<b>feed grains</b>	<b>cereales forrajeros</b>
<b>feed unit</b>	<b>unidad forrajera</b>

<b>feedback (of information)</b>	<b>retroacción; información obtenida; retroinformación</b>
<b>feedback loop</b>	<b>circuito de información</b>
<b>feeder road</b>	<b>camino de acceso, secundario, vecinal</b>
<b>feeder school; contributory school; preparatory school</b>	<b>escuela preparatoria</b>
<b>feedlot</b>	<b>corral de engorde</b>
<b>feedstock</b>	<b>materiales</b>
<b>fellow [EDI]</b>	<b>ex participante</b>
<b>fertility rate</b>	<b>tasa de fecundidad</b>
<b>fiber crop</b>	<b>planta textil</b>
<b>field</b>	
<b>field see also coal field</b>	
<b>field agent</b>	<b>agente en el terreno</b>
<b>field assignment, mission</b>	<b>misión en el terreno, de observación en el terreno</b>
<b>field crop</b>	<b>cultivo; cultivo extensivo</b>
<b>field-level extension worker</b>	<b>agente de extensión a nivel de poblado</b>
<b>field mission see field assignment</b>	
<b>field office</b>	<b>oficina exterior, fuera de la sede</b>
<b>field seeds</b>	<b>semillas, simientes de campo</b>

<b>field staff</b>	<b>personal de las oficinas exteriores, fuera de la sede; personal en el terreno</b>
<b>field trip</b>	<b>viaje de observación, estudio, etc.</b>
<b>field unit [agricultural extension]</b>	<b>unidad de extensión (agrícola)</b>
<b>field work</b>	<b>trabajo en el terreno</b>
<b>field worker</b>	<b>funcionario destacado en el terreno</b>
<b>filling claims [MIGA]</b>	<b>presentación de reclamaciones</b>
<b>fill ratio [staff]</b>	<b>coeficiente de ocupación de cargos, puestos</b>
<b>final design</b>	<b>planos definitivos</b>
<b>final design quantities</b>	<b>cantidades para los planos definitivos</b>
<b>finance, financial, full pay out lease</b>	<b>contrato de arrendamiento con opción de compra; leasing</b>
<b>financial</b>	
<b>financial adjustment</b>	<b>ajuste, reajuste financiero</b>
<b>financial claim</b>	<b>título de crédito; acreencia; activo financiero</b>
<b>financial claims of government</b>	<b>uso de recursos por el gobierno</b>
<b>financial contingency</b>	<b>imprevistos financieros</b>
<b>financial credit</b>	<b>crédito de financiación</b>
<b>financial deepening</b>	<b>intensificación financiera</b>



<b>financial engineering</b>	<b>técnicas financieras; ingeniería financiera [México]</b>
<b>financial flows</b>	<b>corrientes financieras; flujos financieros</b>
<b>financial futures</b>	<b>futuros financieros</b>
<b>financial intermediary loan - FIL</b>	<b>préstamo a un intermediario financiero</b>
<b>financial internal rate of return</b>	<b>see financial rate of return</b>
<b>financial lease</b>	<b>see finance lease</b>
<b>financial leverage</b>	<b>see leverage</b>
<b>financial package</b>	<b>serie, conjunto de medidas financieras</b>
<b>financial paper</b>	<b>efectos, valores financieros</b>
<b>financial performance, results</b>	<b>actuación financiera; resultado(s) financiero(s)</b>
<b>financial, financing plan</b>	<b>plan financiero, de financiamiento</b>
<b>financial rate of return; internal rate of financial return; financial internal rate of return - FIRR</b>	<b>tasa de rendimiento financiero, de rentabilidad financiera</b>
<b>financial ratios</b>	<b>relaciones financieras</b>
<b>financial replicability</b>	<b>posibilidad de repetición financiera</b>
<b>financial repression</b>	<b>represión financiera</b>
<b>financial restraint, stringency</b>	<b>austeridad, moderación financiera</b>
<b>financial statement</b>	<b>estado financiero</b>
<b>financial year</b>	<b>see fiscal year</b>
<b>financialization</b>	<b>financiarización</b>

financing gap	déficit de financiamiento
financing plan <i>see</i> financial plan	
fineness (of a precious metal)	ley (de un metal precioso)
fine tuning (of the economy)	afinamiento (de la economía)
first in, first out - FIFO	salida en el orden de adquisición, fabricación, etc.
[ <i>see also</i> last in, first out]	
first-loss deductible [insurance]	franquicia correspondiente a la primera pérdida
first refusal rights; preemptive rights	derechos prioritarios, preferenciales
first year rule - FYR [project analysis]	regla del primer año
<b>fiscal</b>	
fiscal agent	agente financiero
fiscal balance	saldo presupuestario
fiscal drag	lastre fiscal; rémora fiscal; freno fiscal
fiscal gap	déficit fiscal
fiscal policy	política fiscal
fiscal revenue	ingresos fiscales, tributarios
fiscal transparency	transparencia fiscal
fiscal year; financial year	ejercicio (económico)
five day biochemical oxygen demand; biochemical oxygen demand over five days - BOD5	demanda bioquímica de oxígeno en cinco días - DBO5

**fixed**

<b>fixed assets; capital assets; permanent assets; fixed capital [accounting]</b>	<b>activos fijos; capital fijo</b>
<b>fixed cost contract; fixed price contract</b>	<b>contrato a precio fijo</b>
<b>fixed costs</b>	<b>costos, gastos fijos</b>
<b>fixed investment</b>	<b>inversión en capital fijo</b>
<b>fixed price contract <i>see</i> fixed cost contract</b>	
<b>fixed-rate financing</b>	<b>financiamiento con tipo de interés fijo</b>
<b>fixed term contract</b>	<b>contrato de plazo fijo</b>
<b>fixed term staff</b>	<b>personal contratado a plazo fijo</b>
<b>fixed variate; predictor</b>	<b>variable independiente, predictiva</b>
<b>fixing <i>see</i> price fixing</b>	
<b>flag of convenience; open registry flag</b>	<b>bandera de conveniencia, de favor</b>
<b>flat rate</b>	<b>tasa, tarifa uniforme, a tanto alzado</b>
<b>flattening out</b>	<b>aplanamiento de una curva; .nivelación</b>
<b>fleet [transportation]</b>	<b>flota; parque</b>
<b>flexitime</b>	<b>horario flexible</b>
<b>flight of capital; capital flight</b>	<b>fuga de capitales</b>
<b>flip chart</b>	<b>rotafolio</b>

float [banking]	efectos en cobro, cobranza
float a loan, to	obtener un empréstito; lanzar una emisión de bonos
<b>floating</b>	
floating capital	capital circulante, flotante
floating cash reserve	reserva flotante en efectivo; encaje circulante, flotante
floating rate	tipo de cambio flotante
floating rate bond	bono con interés variable, flotante
floating rate note	pagaré con interés variable, flotante
floating rice	arroz flotante
flood control irrigation	riego por anegación controlada
flooded rice	arroz acuático
flooding <b>see</b> controlled flooding	
flood irrigation	riego por inundación
floodplain	llanura inundada, de inundación; terreno aluvial, de aluvión
floodplain agriculture, cultivation	agricultura, cultivo en tierras de aluvión
flood recession crop	cultivo de decrecida
floor price	precio mínimo
floor rate of exchange	tipo de cambio mínimo
flotation [bonds]	emisión

flotation costs [bonds]

gastos de emisión

flow *see* capital flow; capital inflow; cash flow; cash inflows; concessional flow; discounted cash flow; equilibrating capital flow; financial flows; funds flows; inflow of capital; nonconcessional flows; official flows; other official flows; student flow

flow chart; process chart

gráfico de circulación; diagrama de movimiento; diagrama de flujo; diagrama de producción

flow of funds; funds flow

corriente de fondos; flujo de fondos

fluidized bed combustion

combustión en lecho fluidizado

follow-up

seguimiento; complemento; etc.

follow-up financing

financiamiento complementario

follow-up project

proyecto complementario

## food

food crop

cultivo alimentario

food demand program

programa de demanda de alimentos

food-for-work programme

programa de alimentos por trabajo

food grains

cereales, granos alimentarios

food intake

ingesta, ingestión de alimentos; alimentos ingeridos

food plant

planta alimentaria

Food Price Index [IBRD]

Indice de precios de los alimentos

food processing industry

industria de elaboración de alimentos

food production

producción alimentaria, de alimentos

food security	seguridad alimentaria
foodstuffs	productos alimentarios
footloose industry	industria no localizada, sin vinculación permanente
forage tree	árbol forrajero
forage unit	unidad forrajera
force account, by/on	por administración
forced investment	inversión forzosa
forced sale value; liquidation value	valor de venta forzosa
forced savings	ahorro forzoso
foreclosure	ejecución (de una hipoteca); juicio hipotecario
foregone <i>see</i> forgone	
<b>foreign</b>	
foreign assets	activos en el exterior; activos sobre el exterior
foreign borrowing	empréstitos en el exterior
foreign capital (official, private)	capital extranjero, externo (oficial, privado)
foreign currency	divisas; moneda extranjera
foreign currency issue	emisión en divisas
Foreign Investment Advisory Service - FIAS [IFC]	Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera - FIAS
foreign-owned	de propiedad extranjera

foreign tax credit	crédito por pago de impuestos en el extranjero
foreign trade	comercio exterior
<b>foreign exchange</b>	
foreign exchange auction	subasta de divisas
foreign exchange component	elemento, componente en divisas
foreign exchange cost	costo en divisas
foreign exchange market	mercado de divisas, de cambios
foreign exchange position	situación en materia de reservas de divisas
foreign exchange reserves	reservas de divisas
foreign exchange resources	recursos en divisas
foreign exchange risk	riesgo cambiario
forest fallow	barbecho forestal
forestry <del>see</del> social forestry	
forfeiting	forfetización
forgiveness (of a debt)	condonación
forgone output	producción a que se renuncia
<b>formal</b>	
formal adherence	adhesión oficial
formal credit	crédito institucional
formal education	educación formal, académica

formal sector	sector estructurado
formal suspension of disbursements [IBRD]	suspensión oficial de los desembolsos
formal vote [ICSID]	votación formal
formation expenses; organization expenses	gastos (Iniciales) de constitución
<b>forward</b>	
forward cover	entrega futura, a plazo
forward exchange market	mercado de divisas a término, a plazo
forward exchange rate	tipo de cambio a término, a plazo
forward integration	integración progresiva
forward linkage of an industry	eslabonamiento descendente de una industria
forward-looking	de visión hacia el futuro; con visión hacia el futuro
foundation seed	semilla básica
founder's share	participación de fundador
four-wheel drive vehicle	vehículo de tracción en las cuatro ruedas
frame agreement [IBRD]	acuerdo básico
framework cooperative arrangement [MIGA]	acuerdo de cooperación general
franchise	concesión; licencia; franquicia; etc.



**free**

free alongside ship - FAS	franco al costado del buque - f.a.s.
free-enterprise economy; free market economy	economía de libre empresa
free (foreign) exchange	divisa(s) de libre convertibilidad
free funds [IDA]	fondos de libre utilización
free in and out - fio	franco de carga y descarga - f.i.o.
free limit [IBRD]	límite de aprobación autónoma
free-limit loan [DFCs]	préstamo de aprobación autónoma
free limit of loan [DFCs]	límite máximo de los préstamos de aprobación autónoma
free-limit sub-loan	subpréstamo de aprobación autónoma
free market economy see free enterprise economy	
free on board - FOB, fob	franco a bordo - f.o.b.
free on board (fob) port of shipment price	precio f.o.b. puerto de embarque
free on quay - foq; free on wharf - fow	franco en muelle
free on rail - FOR	franco vagón
free port	puerto franco, libre
free reserves	reservas disponibles
free resource ratio see gearing ratio	
free rider [economics]	aprovechado; aprovechador
free standing; self-contained	independiente; autónomo

<b>free trade</b>	<b>libre comercio; libre intercambio</b>
<b>free trade area</b>	<b>zona de libre comercio</b>
<b>free trade zone - FTZ</b>	<b>zona franca</b>
<b>freeze (of salaries, prices, etc.) [see also price freeze]</b>	<b>congelación</b>
<b>freeze drying</b>	<b>deshidratación por congelación; liofilización</b>
<b>fresh fruit bunch - FFB</b>	<b>racimo de frutas frescas</b>
<b>frictional unemployment</b>	<b>desempleo friccional</b>
<b>fringe benefits</b>	<b>prestaciones suplementarias</b>
<b>front-end cost</b>	<b>costo inicial</b>
<b>front-end fee</b>	<b>comisión inicial</b>
<b>frontier technology</b>	<b>tecnología avanzada, de vanguardia</b>
<b>front-loaded spending</b>	<b>gasto concentrado al comienzo de un período</b>
<b>front loading</b>	<b>desembolsos, gastos, reembolsos, etc., concentrados al comienzo de un período</b>
<b>frozen capital</b>	<b>capital congelado, bloqueado</b>
<b>fruit vegetable</b>	<b>hortaliza de fruta</b>
<b>fuel cell</b>	<b>célula energética; pila de combustible</b>
<b>fuel efficiency</b>	<b>eficiencia en la utilización del combustible</b>
<b>fuel oil</b>	<b>petróleo residual, combustible; fuel oil</b>

**full**

<b>full budgeting</b>	<b>presupuestación completa</b>
<b>full cost accounting; absorption accounting</b>	<b>contabilidad de costo total</b>
<b>full development, at [project]</b>	<b>en pleno funcionamiento</b>
<b>full mission</b>	<b>misión general</b>
<b>full pay out lease; finance lease</b>	<b>contrato de arrendamiento con opción de compra; leasing</b>
<b>fully funded system</b>	<b>sistema financiado con fondos propios</b>
<b>fully paid stock; paid-up stock</b>	<b>acciones pagadas</b>
<b>functional literacy</b>	<b>alfabetización funcional</b>
<b>funded debt</b>	<b>deuda consolidada</b>
<b>funding gap</b>	<b>brecha, déficit de financiamiento</b>
<b>funding latter maturities</b>	<b>financiamiento de los últimos vencimientos</b>
<b>funding pro rata</b>	<b>participación proporcional</b>
<b>funds</b>	
<b>funds flow; flow of funds</b>	<b>corriente de fondos; flujo de fondos</b>
<b>funds flow statement; statement of change in financial position</b>	<b>estado de flujo de fondos; estado de fuentes y utilización de fondos</b>
<b>funds-in-trust</b>	<b>fondos fiduciarios</b>
<b>funds statement; statement of change in financial position</b>	<b>estado de flujo de fondos; estado de fuentes y utilización de fondos</b>
<b>fungible</b>	<b>fungible; intercambiable</b>

**funk money [UK]; hot money**

**capitales itinerantes**

**furrow irrigation**

**riego por surcos**

**futures**

**futuros**

**futures market**

**mercado de futuros**

- G -

galloping inflation	inflación galopante
game <i>see</i> management game; negative sum game; plus sum game; zero sum game	
gap	brecha; déficit; diferencia
gearing [UK]; leverage	nivel de endeudamiento relativo al capital; relación endeudamiento-capital propio
gearing ratio; free resource ratio	relación préstamos desembolsados y pendientes-capital y reservas [Banco Mundial]; relación pasivo-capital
gene bank [plants]	banco de germoplasma
<b>general</b>	
General Algebraic Modeling System - GAMS [IBRD]	sistema de modelos algebraicos generales
General Capital Increase - GCI	aumento general del capital
general cargo	carga general; carga mixta
general equilibrium analysis	análisis del equilibrio general
general equilibrium model <i>see</i> computable general equilibrium model	
general government [national accounts]	administraciones públicas
general price level accounting; price level accounting	contabilidad según el nivel general de precios
general procurement notice	anuncio general de adquisiciones
General Reserve(s) [IBRD]	Reserva General

**Generalized System of Preferences  
- GSP**

**Sistema Generalizado de Preferencias  
- SGP**

**generated traffic**

**tráfico generado**

**generic drug**

**producto farmacéutico genérico;  
medicamento genérico**

**geothermal deposit**

**yacimiento geotérmico**

**germplasm**

**germoplasma**

**gilt-edged securities**

**valores de primer orden; bonos del  
Gobierno británico**

**ginning [cotton]**

**desmotado**

**Global Cap Authority [IFC]**

**facultad de adquisición de contratos  
con interés tope**

**globalization**

**globalización**

**Global Swap Authority [IFC]**

**facultad para efectuar swaps**

**GNP price deflator**

**deflactor de precios del PNB**

**going concern**

**empresa en plena actividad y crecimiento**

**going price**

**precio corriente, vigente**

**gold holdings**

**tenencias en oro; reservas de oro**

**gold-pegged currency**

**moneda vinculada al oro**

**gold value**

**valor oro**

**goods and services**

**bienes y servicios**

**goodwill**

**crédito mercantil; plusvalía  
mercantil; fondo de comercio;  
a veces: "derecho de llave"; goodwill**

<b>goodwill clause</b>	<b>cláusula de buena voluntad</b>
<b>governing law</b>	<b>derecho, ley aplicable</b>
<b>government</b>	
<b>government</b>	<b>gobierno; autoridades; Estado</b>
<b>government bond</b>	<b>bono público, del Estado</b>
<b>government expenditure</b>	<b>gasto(s) público(s)</b>
<b>government paper</b>	<b>efectos públicos</b>
<b>government receipts, revenues</b>	<b>ingresos públicos; rentas públicas</b>
<b>government securities</b>	<b>efectos, valores públicos, del Estado</b>
<b>government services</b>	<b>administración pública</b>
<b>grace period</b>	<b>período de gracia</b>
<b>grade creep</b>	<b>tendencia hacia categorías más altas de clasificación del personal</b>
<b>grade ratio; retention rate [education]</b>	<b>tasa de retención</b>
<b>grading <i>see</i> land grading</b>	
<b>graduate, to [Bank, IDA]</b>	<b>"graduarse"; pasar de las condiciones de asistencia de la AIF a las del Banco; dejar de reunir las condiciones para recibir financiamiento del Banco</b>
<b>graduated tax</b>	<b>impuesto progresivo</b>
<b>graduation [IBRD]</b>	<b>graduación (paso de las condiciones de la AIF a las del Banco; terminación del derecho a financiamiento del Banco)</b>

<b>graduation mission [IBRD]</b>	<b>misión de finalización (previa a la terminación de un proyecto)</b>
<b>grandfather clause</b>	<b>cláusula de exención por derechos adquiridos</b>
<b>grant</b>	
<b>grant basis, on a</b>	<b>a título de donación</b>
<b>grant element</b>	<b>factor, elemento concesionario, de donación</b>
<b>grant equivalent</b>	<b>equivalente en donación</b>
<b>grant-in-aid</b>	<b>donación; subvención</b>
<b>grant-like contribution</b>	<b>aportación con características de donación</b>
<b>grass root, greenfield plant</b>	<b>planta totalmente nueva</b>
<b>grass root(s) level, at the</b>	<b>a nivel popular, comunitario, local; de base</b>
<b>graveling; regraveling</b>	<b>recubrimiento, aplicación de grava</b>
<b>gravel road</b>	<b>camino de grava</b>
<b>gravity irrigation</b>	<b>riego por gravedad</b>
<b>gray market see grey market</b>	
<b>greenfield investment</b>	<b>inversión de tipo totalmente nuevo</b>
<b>greenfield plant; grass root plant</b>	<b>planta totalmente nueva</b>
<b>greenfield project</b>	<b>proyecto totalmente nuevo</b>
<b>green manure</b>	<b>abono verde</b>
<b>grey, gray market</b>	<b>mercado gris</b>



**gross**

gross calorific value *see* gross heating value

gross domestic income - GDY

ingreso interno bruto - YIB

gross domestic investment - GDI

inversión interna bruta - IIB

gross domestic product - GDP

producto interno bruto - PIB; producto geográfico bruto - PGB [Chile]; producto territorial bruto [Peru]

[*see also* commercial, commercialized GDP; monetized GDP]

gross domestic product at factor cost

producto interno bruto al costo de los factores

gross domestic product at market prices

producto interno bruto a precios de mercado

gross earnings margin [banks]; gross margin; banker's spread; banker's markup

margen (bancario) bruto

gross enrollment ratio *see* gross (primary) enrollment ratio

gross fixed capital expenditure *see* gross fixed investment

gross fixed capital formation - GFCF

formación bruta de capital fijo

gross fixed investment; gross fixed capital expenditure

inversión bruta en capital fijo; gasto bruto de capital fijo

gross heating value - GHV; gross calorific value - GCV; higher heating value

poder calorífico bruto - PCB

gross margin *see* gross earnings margin

gross material product - GMP

producto material bruto - PMB

gross national income - GNY

ingreso nacional bruto - YNB

gross national investment - GNI	inversión nacional bruta - INB
gross national product - GNP	producto nacional bruto - PNB
gross operating profit	utilidad bruta de operación, de explotación
gross (primary) enrollment ratio	tasa bruta de matrícula (primaria)
gross (register) tonnage - GRT [shipping]	tonelaje (de registro) bruto
groundwater table	nivel freático; capa freática
Group of Seventy-Seven	Grupo de los 77
Group of Twenty-Four	Grupo de los Veinticuatro
growing concern	empresa en plena actividad y crecimiento
growth accounting [econometry]	análisis del crecimiento
<b>guarantee</b>	
guarantee authority	facultad de garantía
guarantee capacity [MIGA]	capacidad de garantía
guarantee, commission fee [IBRD]	comisión de garantía
guarantee holder [MIGA]	tenedor de la garantía
guarantee leverage	capacidad de endeudamiento en, por concepto de garantías
Guaranteed Recovery of Investment Principal - GRIP [IFC]	Recuperación Garantizada del Principal de las Inversiones - GRIP
guidance <i>see</i> vocational guidance	
guidelines	directrices; pautas, normas generales

guiding price

precio indicativo

- H -

halfway country	país medianamente industrializado; país parcialmente industrializado
handles <del>see</del> tax handles	
handling charges	cargos por manipulación, tramitación, etc.
harbor dues, fees; port dues	derechos portuarios
<b>hard</b>	
hard-blend countries	países que reciben financiamiento en condiciones predominantemente gravosas
hard coal; anthracite	antracita; carbón antracitoso
hard component [projects]	componente físico
hard copy	copla impresa; salida impresa
hard core [projects]	núcleo; base; básico; mínimo
hard currency	moneda fuerte
hard loan	préstamo en condiciones ordinarias, de mercado
hard loan window	servicio, entidad de préstamos en condiciones ordinarias, no concesionarias
hardening of loan terms	tendencia a condiciones de préstamo más gravosas
hardship allowance	subsidio por lugar de destino difícil
hardware	componentes físicos; equipo de computación

harmonic mean [statistics]	media armónica
harnessing	captación; movilización; aprovechamiento; etc.
head gate structure [irrigation]	estructura de cabecera
head hunting	búsqueda de personal calificado
head tax; poll tax	impuesto de capitación
headroom [World Bank]	margen de maniobra
health delivery system	sistema de prestación de servicios de salud
health maintenance organization - HMO	organización de mantenimiento de la salud
health post	puesto de salud; dispensario
heating oil	petróleo, combustible para calefacción
heat rate	rendimiento térmico; consumo calorífico
heat value	poder calorífico
<b>heavy</b>	
heavy commodities	productos pesados
heavy engineering industry	industria metalmecánica
heavy fuel oil	petróleo combustible pesado
heavy industry	industria pesada
heavy oil	aceite, petróleo pesado
hedge [securities market]	valor de protección

hedge clause	cláusula de salvaguardia
hedging	operaciones de cobertura, de protección cambiaria
hedonic price analysis	análisis hedónico de los precios
hidden inflation	inflación latente, oculta
hidden reserves	reservas ocultas
hidden unemployment; concealed unemployment	desempleo oculto, encubierto, disfrazado
<b>high</b>	
high absorber [oil exporter]	país de elevada absorción, de gran capacidad de absorción
high fructose corn syrup - HFCS	sirope, jarabe de maíz de alto contenido en fructosa
high income countries	países de alto(s) ingreso(s)
high-power(ed) money	dinero de alta potencia [teoría monetarista]; dinero de la Reserva Federal de los EE.UU para uso de los bancos comerciales
high school <i>see</i> junior high school	
<b>higher</b>	
higher heating value <i>see</i> gross heating value	
higher income brackets	grupos de ingresos más elevados
higher level staff	personal, funcionarios de nivel profesional
higher training	estudios avanzados

highest bidder	licitante que presenta la oferta más alta
highland rice; upland rice	arroz de montaña, de tierras altas
highly indebted country	país muy endeudado, sumamente endeudado, fuertemente endeudado
highly leveraged	con gran endeudamiento
Highways Design and Maintenance Model - HDM [IBRD]	modelo de normas de diseño y mantenimiento de carreteras
hillside farming	cultivo en pendiente
hire purchase [UK]	compra a plazos
historical cost	valor inicial; precio de compra, de adquisición
historically valued assets	activos a su valor de adquisición
holding company	sociedad de cartera, de inversiones
holdings [foreign exchange, gold]	tenencias [en, de divisas, oro]
home leave allowance [World Bank]	asignación para vacaciones en el país de origen
hoof <del>see</del> cattle on the hoof	
horizontal integration	integración horizontal
host country	país huésped, anfitrión; país receptor [inversiones]
Host Organization [ICSID]	Organismo Anfitrión
hot money; funk money [UK]	capitales itinerantes
house connection	conexión domiciliaria

household expenditure survey - HES	encuesta de gastos familiares
household goods	enseres domésticos
housing expenses/income ratio; affordability ratio	relación gastos de vivienda-ingresos
housing stock	disponibilidades de viviendas
human immunodeficiency virus - HIV	virus de la inmunodeficiencia humana
human resource development	perfeccionamiento de los recursos humanos
human settlements	asentamientos humanos
hurdle rate	tasa crítica de rentabilidad
husbandry <del>see</del> animal husbandry	
husking; dehusking	descascarar; deshojar
hydrant; standpipe	toma de agua
hydrocracking	hidrocraqueo
hydrodevelopment	aprovechamiento de la energía hidroeléctrica
hydropower; hydroelectric power	energía hidroeléctrica



## **IDA**

<b>IDA-eligible country</b>	<b>país que puede recibir créditos, financiamiento de la AIF; país habilitado para recibir créditos de la AIF</b>
<b>IDA management fee</b>	<b>comisión por administración de la AIF</b>
<b>IDA recipient</b>	<b>país prestatario de la AIF; receptor de créditos de la AIF</b>
<b>IDA's "free-funds"</b>	<b>fondos de libre utilización de la AIF</b>
<b>idle cash</b>	<b>dinero inactivo</b>
<b>illegal housing</b>	<b>vivienda ilegal</b>
<b>illegality clause</b>	<b>cláusula de ilegalidad</b>
<b>immunity from taxation</b>	<b>inmunidad tributaria</b>
<b>Impact (evaluation) report</b>	<b>Informe de evaluación de los efectos; informe sobre las repercusiones (de un proyecto)</b>
<b>Implementing agency</b>	<b>organismo de ejecución</b>
<b>implementing agreement</b>	<b>acuerdo de ejecución</b>
<b>implicit deflator</b>	<b>defactor implícito</b>
<b>implicit gross domestic product deflator</b>	<b>defactor implícito del producto interno bruto</b>
<b>implied money control theory</b>	<b>teoría del control del dinero implícito</b>

**import**

import coefficient	coeficiente de importaciones (importaciones/producción total)
import component	componente importado, de importación
import coverage index	índice de cobertura de las importaciones
import coverage ratio	coeficiente, relación de cobertura de las importaciones
import growth rate	tasa de aumento, crecimiento de las importaciones
import-intensive	con gran intensidad de importaciones; con alto contenido de importaciones
import levy	gravamen a las importaciones
import licensing	sistema, régimen de licencias de importación
import parity price	precio paritario de importación
import quota	cuota, cupo de importación
import subsidy	subvención, subsidio a las importaciones
import substitution	sustitución de importaciones
import surcharge	recargo a la(s) importación(es)
importing power of exports	capacidad de importación derivada de las exportaciones
imprest account, fund	cuenta de anticipos; fondo de anticipos
imputed costs	costos imputados
imputed value	valor imputado
Inaugural Meeting [ICSID]	Reunión Inaugural

<b>in-bond industries</b>	<b>industrias de zona franca; empresas, industrias maquiladoras [Mexico];</b>
<b>incentive</b>	<b>incentivo; estímulo</b>
<b>incentive payment</b>	<b>incentivo en dinero; prima; bonificación</b>
<b>inception report</b>	<b>informe inicial</b>
<b>incidence [medicine]</b>	<b>incidencia</b>
<b>Income</b>	
<b>Income</b>	<b>ingreso(s); renta</b>
<b>Income (and expenditure) account</b>	<b>cuenta de Ingresos y gastos, de pérdidas y ganancias</b>
<b>Income and outlay accounts [national accounts]</b>	<b>cuentas de ingresos y gastos</b>
<b>Income bracket</b>	<b>grupo, categoría, nivel de ingreso(s)</b>
<b>Income effect</b>	<b>efecto de ingreso, de renta</b>
<b>Income elasticity</b>	<b>elasticidad-ingreso; elasticidad con respecto al ingreso</b>
<b>Income elasticity of demand</b>	<b>elasticidad-ingreso de la demanda; elasticidad de la demanda en función del ingreso</b>
<b>Income statement [US]; profit and loss account [UK]     [see <i>also</i> consolidated income statement]</b>	<b>estado de ingresos y gastos, de pérdidas y ganancias</b>
<b>Income tax</b>	<b>impuesto sobre, a la renta</b>
<b>Income tax [corporations]</b>	<b>impuesto sobre, a las utilidades, los beneficios</b>
<b>Income tax return</b>	<b>declaración del impuesto sobre la renta</b>
<b>Income terms of trade</b>	<b>relación de intercambio de ingresos</b>

**Incremental**

Incremental benefits	beneficios adicionales
Incremental budgeting	presupuestación incremental
Incremental building, housing	construcción progresiva de viviendas
Incremental capital-output ratio - ICOR	relación incremental capital-producto
Incremental cost [see also average incremental cost]	costo incremental
Incremental housing see incremental building	
Incremental rate of return	tasa diferencial de rentabilidad
Independent variable; predictor	variable independiente, explicativa
Indexed, index-linked bond	bono ajustable, indizado
Indexed, index-linked, index-tied loan	préstamo indizado, reajustado según un índice
Indicative Planning Figures - IPF [UNDP]	cifras indicativas de planificación
Indicator see concurrent indicator; convergent indicator; economic indicator; lagging indicator; leading indicator; performance indicators	
Indifference curve	curva de indiferencia
Indigenization	reemplazo de personal extranjero por personal nacional
Indirect costs; on-costs [UK]	costos indirectos
Induced-by benefit	beneficio inducido indirecto

**Industrial**

Industrial and trade policy adjustment - ITPA	ajuste de la(s) política(s) Industrial y comercial
Industrial and trade policy adjustment loan - ITPAL [World Bank]	préstamo para ajuste de la(s) política(s) industrial y comercial
Industrial deepening	Intensificación Industrial
Industrial estate [UK], park [USA]	zona, parque, polígono Industrial
Industrial goods	bienes, productos industriales
Industrial market economy	país Industrial con economía de mercado
Industrial park <i>see</i> Industrial estate	
Industrial relations; labor-management relations	relaciones entre empleados y empleadores; relaciones obrero-patronales
ineligible	Inadmisible; carente de derecho a; no habilitado; que no cumple los requisitos
Infant Industry	Industria naciente, incipiente
Infant mortality [see also child mortality]	mortalidad infantil; mortalidad de niños menores de un año
infected area	zona infestada, de infestación
inflation accounting	contabilidad en períodos de inflación
inflationary expectations	expectativas, previsiones inflacionarias
inflationary gap	brecha inflacionaria
inflation premium	prima de inflación
inflation tax	Impuesto de la inflación; impuesto que significa la inflación

**Inflow** *see also* capital inflow; cash inflows; flow

**inflow of capital**

entrada, afluencia de capital

**informal**

**informal credit**

crédito no institucional

**informal education**

educación informal

**informal meeting**

reunión oficiosa

**Informal sector**

sector no estructurado;  
sector informal

**informal suspension of  
disbursements [IBRD]**

suspensión no oficial de los desembolsos

**in-house training**

capacitación, formación en la empresa

**initial expenses**

gastos iniciales, de instalación

**initial operation**

actividades iniciales; explotación  
inicial

**initial subscription [IDA]**

suscripción inicial

**initiating memorandum - IM  
[World Bank]**

primer memorando oficial

**in-kind costs**

costos de, en servicios

**inland fisheries, fishing**

pesca en aguas interiores

**input**

**input**  
[*see also* cash input; noncash input]

insumo; aportación

**input mix**

combinación de insumos

**input-output coefficient**

coeficiente de insumo-producto

<b>input-output model</b>	<b>modelo de insumo-producto</b>
<b>input-output ratio</b>	<b>relación insumo-producto</b>
<b>input-output table</b>	<b>tabla de insumo-producto</b>
<b>input subsidy</b>	<b>subvención para insumos</b>
<b>In-service training</b>	<b>capacitación, formación, adiestramiento en el servicio</b>
<b>Insider dealer, trader</b>	<b>especulador (en Bolsa) que aprovecha información interna</b>
<b>Insider dealing, trading</b>	<b>especulación (en Bolsa) aprovechando información interna</b>
<b>installed capacity [electricity]</b>	<b>capacidad instalada</b>
<b>institutional</b>	
<b>institutional framework</b>	<b>marco, estructura institucional</b>
<b>institutional investors</b>	<b>instituciones inversionistas</b>
<b>institutional performance</b>	<b>desempeño de las instituciones; actuación de las instituciones</b>
<b>institutional programs [IBRD]</b>	<b>programas de fortalecimiento institucional</b>
<b>institution building</b>	<b>desarrollo, fortalecimiento institucional</b>
<b>instructional aid</b>	<b>material didáctico, pedagógico</b>
<b>instrument [ICSID]</b>	<b>instrumento (oficial)</b>
<b>instrument of acceptance</b>	<b>instrumento de aceptación</b>
<b>insurance <i>see</i> social insurance</b>	
<b>intake</b> <b>[<i>see also</i> calorie intake]</b>	<b>toma (de agua); ingesta; ingestión; admisión; contingente; entrada</b>

<b>Intangible assets, property</b>	<b>activos, bienes intangibles, inmateriales</b>
<b>integrated management training program</b>	<b>programa integrado de capacitación y perfeccionamiento de funcionarios que ocupan cargos de dirección</b>
<b>integrated rural development project</b>	<b>proyecto de desarrollo rural integrado</b>
<b>integration</b> <i>see</i> backward-forward integration; backward integration	
<b>interchange</b> <i>see</i> course interchange	
<b>intercompany pricing</b>	<b>fijación de precios de transferencia entre empresas</b>
<b>intercropping</b>	<b>cultivo intercalado</b>
<b>Interest</b>	
<b>Interest</b> <i>see also</i> beneficial interest; controlling interest; covered interest arbitrage; depositor rate of interest; effective interest rate; working interest	
<b>interest bearing note</b>	<b>pagaré que devenga intereses</b>
<b>interest charges</b>	<b>intereses (cobrados, pagados)</b>
<b>interest coverage ratio</b>	<b>relación de cobertura de intereses</b>
<b>Interest during construction - IDC</b>	<b>intereses durante la construcción</b>
<b>Interest earnings</b> <i>see</i> interest income	
<b>Interest equalization tax</b>	<b>impuesto de igualación, de equiparación de intereses</b>
<b>Interest income, earnings</b>	<b>ingresos por intereses</b>
<b>Interest leakage</b>	<b>fluctuación de los tipos de interés debida a la fuga de capitales</b>
<b>Interest rate cap [IBRD]</b>	<b>tope de los tipos de interés</b>



<b>Interest-rate differential</b>	<b>margen, diferencia entre tipos, tasas de interés</b>
<b>Interest rate risk</b>	<b>riesgo de pérdida en, por concepto de intereses</b>
<b>interest (rate) swap</b>	<b>Intercambio, swap de tipos de interés</b>
<b>Interest rebate</b>	<b>rebaja de intereses</b>
<b>interest service ratio</b>	<b>coeficiente del servicio de los intereses</b>
<b>Interest subsidy, subsidization</b>	<b>subvención de intereses</b>
<b>Interest Subsidy Fund [= Third Window]</b>	<b>Fondo de Subvención de Intereses [= Tercera Ventanilla]</b>
<b>Interim Committee</b>	<b>Comité Provisional</b>
<b>Interim financial statement</b>	<b>estado financiero intermedio</b>
<b>interindustry linkages</b>	<b>eslabonamientos interindustriales, entre industrias</b>
<b>interlocking debt</b>	<b>deuda(s) recíproca(s)</b>
<b>intermediate goods</b>	<b>bienes intermedios</b>
<b>intermediation [see also market intermediation]</b>	<b>intermediación</b>
<b>Intermediative borrowing</b>	<b>préstamos obtenidos de intermediarios financieros</b>
<b>internal</b>	
<b>internal audit</b>	<b>auditoría interna; control interno</b>
<b>internal cash generation; internally generated funds; cash generation</b>	<b>recursos propios; recursos provenientes de las operaciones</b>

internal cross subsidy	subvención, subsidio cruzada(o) interna(o)
internal exchange rate; modified Bruno ratio	tipo de cambio interno; coeficiente modificado de Bruno
internal importing costs	costos Internos de importación
internal rate of financial return; financial rate of return	tasa de rendimiento financiero, de rentabilidad financiera
internal rate of return - IRR [see <i>also</i> economic rate of return; financial rate of return]	tasa de rentabilidad interna

internally generated funds *see* internal cash generation

#### **international**

international agricultural research centers - IARC	centros internacionales de investigaciones agrícolas
International banking facility - IBF	servicio bancario Internacional
international commodity agreements - ICAs	convenios internacionales sobre productos básicos
international commodity organizations - ICOs	organismos internacionales de productos básicos
International Comparison Project - ICP	Proyecto de Comparación Internacional - PCI
International competitive bidding - ICB	licitación pública internacional
International Compilers Working Group on External Debt Statistics [WB/IMF/BIS/OECD/Berne Union]	Grupo de Trabajo Internacional de Compiladores de Estadísticas sobre la Deuda Externa
international credit guarantee fund	fondo internacional de garantías de crédito

International credit guarantee system	sistema internacional de garantías de crédito
International Development Strategy - IDS	Estrategia Internacional del Desarrollo
International Drinking Water Supply and Sanitation Decade	Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental
international financial institutions - IFIs	Instituciones financieras internacionales
international liquidity	liquidez internacional
international payments position	situación de pagos internacionales
international reserves	reservas internacionales
international shopping	comparación internacional de precios
internship	pasantía; internado; práctica(s)
intervention currency	moneda de intervención
intervention price	precio de intervención
<b>inventory</b>	
inventory; inventories	existencias; inventario(s)
inventory control	control de existencias, inventario(s)
Inventory investment	inversión en existencias
inventory turnover	movimiento, rotación del inventario, de las existencias
inverted rates [electricity tariffs]	tarifas progresivas

**investment**

investment agreement [IFC]	convenio de inversión [CFI]
investment bank [US]; merchant bank [UK]	banco de inversiones
investment budget	presupuesto de inversiones
investment center [accounting]	centro de inversión
investment commitment [IFC]	compromiso de inversión [CFI]
investment company, fund [see also closed end investment company, fund; open end investment company, fund]	compañía de inversiones; sociedad de inversiones; fondo de inversiones
investment gap	déficit de inversiones
investment goods	bienes de inversión, de equipo, de capital
investment grant	subvención para inversión
investment incentives	incentivos para la inversión
investment income	ingresos por (concepto de) inversiones, derivados de inversiones
investment insurance [see also multilateral investment insurance]	seguro de inversión
investment project	proyecto de inversión
investment return, yield	rentabilidad, rendimiento de la inversión
investment review mission [IBRD]	misión de estudio de oportunidades de inversión
investment tax credit	crédito impositivo por inversiones
investment trust; closed-end investment, company fund	sociedad de inversión con número de acciones fijo

invisible transactions	operaciones, transacciones Invisibles
[see <i>also</i> surplus on invisibles]	
invitation to bid, to tender	llamada a licitación
invitation to prequalify [contracts]	invitación a la precalificación
involuntary lending	préstamos no voluntarios
inward-looking; inward-oriented [country; policy]	orientado hacia el interior
irrevocable agreement to reimburse	garantía irrevocable de reembolso
irrigation <i>see</i> basin irrigation; border check irrigation; border ditch irrigation; border irrigation; center pivot sprinkle irrigation; corrugation irrigation; drip irrigation; flood control irrigation; flood irrigation; gravity irrigation; micro-sprayer irrigation; runoff irrigation; small-scale irrigation; sprinkle irrigation; strip irrigation; subirrigation; surface irrigation; trickle irrigation; wild flooding	
island developing country	país insular en desarrollo
issued share capital	capital accionario emitido
issues on tap; tap issue	emisión continua
issues paper	documento de exposición de problemas; Temas del Banco Mundial [IBRD]
issuing bank; bank of issue	banco emisor, de emisión
item [budget] [see <i>also</i> tariff item]	partida

- J -

jeopardy clause; escape clause	cláusula de salvaguardia, de elusión, de escape
jeopardy loan	préstamo con riesgo de posibles pérdidas
jitney	colectivo
jobbing	trabajo a destajo
<b>job</b>	
job description	descripción de cargo, puesto
Job Grading Program	Programa de Clasificación de Cargos
job order accounting	contabilidad por órdenes de trabajo, por pedidos
job-related training	formación, capacitación para el puesto, cargo
<b>joint</b>	
Joint Action Program	see Joint Program of Action for Sub-Saharan Africa
joint and several	mancomunado y solidario
Joint Audit Committee	Comité Conjunto de Auditoría
Joint Bank/Fund Committee for Review of Certain Elements of the Staff Compensation System [defunct; replaced by Joint Bank/Fund Committee of Executive Directors on Staff Compensation]	Comité Conjunto del Banco y del Fondo para el estudio de ciertos elementos del sistema de remuneración del personal

<b>Joint Bank/Fund Committee of Executive Directors on Staff Compensation</b>	<b>Comité Conjunto de los Directores Ejecutivos del Banco y el Fondo sobre la Remuneración del Personal</b>
joint committee	comité conjunto; comisión conjunta
<b>Joint Committee of the Boards of Governors (Muldoon Report)</b>	<b>Comisión conjunta de las Juntas de Gobernadores (Informe Muldoon)</b>
<b>Joint Committee on the Remuneration of Executive Directors and their Alternates</b>	<b>Comité Conjunto Encargado de Estudiar la Remuneración de los Directores Ejecutivos y de sus Suplentes</b>
<b>Joint Ministerial Committee of the Boards of Governors of the Bank and the Fund on the Transfer of Real Resources to Developing Countries (Development Committee)</b>	<b>Comité Ministerial Conjunto de las Juntas de Gobernadores del Banco y del Fondo para la transferencia de recursos reales a los países en desarrollo (Comité para el Desarrollo)</b>
joint monitoring committees	comités conjuntos de fiscalización
<b>Joint Procedures Committee</b>	<b>Comisión Conjunta de Procedimiento</b>
<b>Joint Program of Action for Sub-Saharan Africa</b>	<b>Programa Conjunto de Acción para Africa al Sur del Sahara</b>
joint stock company	sociedad en comandita por acciones
joint venture	operación, empresa conjunta; empresa con participación de capital extranjero
jumbo borrowing(s)	(obtención de) empréstitos gigantescos
junior creditor	acreedor no prioritario
junior debt; subordinated debt	deuda subordinada
junior high school	escuela secundaria de primer ciclo

juridical personality; legal  
existence

personalidad jurídica

justification

documentos justificativos;  
documentación de apoyo



- K -

<b>key data</b>	<b>datos clave, básicos</b>
<b>key interest rates</b>	<b>tipos, tasas de interés clave</b>
<b>key money rate; central rate</b>	<b>tipo, tasa central</b>
<b>keynote address, speech</b>	<b>discurso principal</b>
<b>keynote speaker; keynoter</b>	<b>orador principal</b>
<b>knapsack spraying</b>	<b>rociado, fumigación con tanque llevado a la espalda</b>
<b>know-how</b>	<b>conocimientos técnicos, tecnológicos</b>
<b>Korea Fund</b>	<b>Fondo de Corea</b>

- L -

**labor**

labor costs	costos de mano de obra; costos del factor trabajo; costos laborales
labor force	fuerza de trabajo, laboral; mano de obra; a veces: población activa
labor force penetration; labor force participation rate	tasa de actividad
labor-intensive	con gran intensidad de mano de obra; de uso intensivo de mano de obra; de alto coeficiente de mano de obra
labor-intensive industry	industria con gran intensidad de mano de obra
labor-management relations; labor relations; industrial relations	relaciones entre empleados y empleadores; relaciones obrero-patronales
labor market	mercado de trabajo, laboral
labor shed	zona de contratación de mano de obra
laboratory school; demonstration school	escuela de aplicación; escuela experimental
lag; slippage	retraso; demora; desfase
lagging indicator	indicador retrospectivo
Lagos Plan of Action (for the Implementation of the Monrovia Strategy for the Economic Development of Africa)	Plan de Acción de Lagos (para la aplicación de la Estrategia de Monrovia para el Desarrollo Económico de África).

**land**

land betterment tax	impuesto de valorización, sobre la plusvalía
land consolidation	concentración parcelaria
land development	aprovechamiento, habilitación, acondicionamiento de tierras; urbanización
land equivalent, equivalency ratio - LER	coeficiente de la tierra de cultivo equivalente
land improvement	mejoramiento de tierras
landlocked country	país sin litoral, mediterráneo
land reclamation	bonificación, recuperación, saneamiento de tierras
land reform	reforma de la tenencia de la tierra
land register	registro catastral; catastro
land settlement	asentamiento; colonización
land tax	contribución, impuesto territorial
land tenure rights	derecho de tenencia de la tierra
land tenure system	régimen de tenencia de la tierra
land use plan	plan de utilización de tierras
land use planning	planificación de tierras
land use ratio	coeficiente de utilización de tierras
landed price	precio al desembarque
landfill	relleno

<b>lapse-of-time decision</b>	<b>decisión tácita por vencimiento de un plazo</b>
<b>last in, first out - LIFO</b>	<b>salida en orden inverso al de adquisición, fabricación, etc.</b>
<b>late maturing [crop]</b>	<b>de maduración tardía</b>
<b>latrine see bucket latrine; cistern flush latrine; pit latrine; pour flush latrine; vault toilet; ventilated improved pit latrine</b>	
<b>law of diminishing returns</b>	<b>ley de rendimientos decrecientes</b>
<b>layout</b>	<b>diseño; planos generales (de un proyecto); distribución</b>
<b>layout plan</b>	<b>plan de distribución</b>
<b>lead</b>	
<b>lead agency</b>	<b>organismo director, principal</b>
<b>lead bank; lead manager</b>	<b>banco director</b>
<b>lead donor</b>	<b>donante principal</b>
<b>lead economist</b>	<b>economista principal - Departamento Geográfico</b>
<b>lead time of a project</b>	<b>período de gestación de un proyecto</b>
<b>leading indicator</b>	<b>indicador anticipado</b>
<b>leads and lags</b>	<b>adelantos y atrasos</b>
<b>learning curve</b>	<b>curva de aprendizaje</b>
<b>learning by doing</b>	<b>aprender sobre la marcha; aprender con la práctica</b>
<b>learning rate</b>	<b>tasa de asimilación de conocimientos</b>

lease <i>see</i> finance lease; operating lease; true lease	
leaseback	retroarriendo; retrocesión en arrendamiento
leasing	arrendamiento; arrendamiento financiero; <i>a veces</i> : leasing financiero
least cost analysis	análisis de costo mínimo
least developed countries - LLDCs	los países (en desarrollo) menos adelantados - PMA
least squares method	método de mínimos cuadrados
<b>legal</b>	
legal authority	autorización legal; facultad legal
legal entity, person	persona jurídica
legal existence; juridical personality	personalidad jurídica
legal force	fuerza de ley
legal instruments [agreements, etc.]	instrumentos jurídicos, legales
legal opinion	dictamen jurídico; opinión jurídica
legal person <i>see</i> legal entity	
legal remedy	recurso (legal)
legal reserve	reserva obligatoria; encaje legal
legal tender	moneda de curso legal
lender of last resort	prestamista en última instancia

**lending**

lending agency, institution	organismo de crédito, crediticio; institución de crédito, crediticia
lending authority	facultad para conceder préstamos
lending commitment	compromiso de préstamo
lending limit	límite de crédito, de préstamos
lending pipeline; pipeline of projects	proyectos en tramitación, en reserva
lending program	programa de operaciones crediticias; programa de financiamiento
lending rate	tipo, tasa de interés sobre los préstamos; tipo, tasa activo(a)
lengthman [highway maintenance]	peón caminero
less developed country - LDC	país menos desarrollado - PMD; país en desarrollo
less than carload freight - LCL	tráfico, mercancías de detalle

**letter**

letter of comfort	carta de seguridades
letter of credit	carta de crédito
letter of development policy [IBRD]	carta de intenciones sobre la política de desarrollo
letter of intent	carta de intención, de intenciones
letter of sectoral policy [IBRD]	carta de intenciones sobre la política sectorial
letter of understanding	carta de entendimiento

leveling off	nivelación; estabilización
level annuity system	sistema de pagos totales iguales (de principal e intereses)
level repayment	reembolso en cuotas iguales
leverage (ratio) [US]; gearing (ratio) [UK] [see also guarantee leverage]	nivel de endeudamiento relativo al capital; relación endeudamiento-capital propio; relación pasivo-capital
leverage [verb] [see also highly leveraged; underleveraged]	ejercer influencia; ejercer, producir efecto multiplicador [finanzas] [diferentes contextos pueden requerir distintas traducciones]
leveraged buyout	compra de una empresa con fondos tomados en préstamo
levy [see also betterment levy]	gravamen (tributario)
liabilities [see also accrued liabilities; contingent liability; currency liabilities; current liabilities; deposit liabilities; long-term liabilities; sight liabilities; sundry liabilities; tax liability; temporary liabilities; unfunded liabilities]	pasivo; obligaciones
liability management [see also asset and liability management]	gestión de pasivos
LIBOR [London interbank offered rate]	LIBOR [tipo, tasa de oferta interbancaria de Londres]
licensing agreement	acuerdo, convenio de licencia, de concesión de licencia
lien [see also charge]	gravamen; embargo preventivo
life (of a project)	duración, vida útil
life expectancy	esperanza de vida

<b>lifeline tariff</b>	<b>tarifa mínima, vital</b>
<b>lifelong education; continuing education; recurrent education</b>	<b>educación permanente</b>
<b>life of a loan</b>	<b>vigencia de un préstamo</b>
<b>light Arabian crude; Saudi Arabian light crude</b>	<b>(petróleo) crudo liviano, ligero de Arabia Saudita</b>
<b>light industry</b>	<b>industria ligera, liviana</b>
<b>limited international bidding - LIB</b>	<b>licitación internacional limitada</b>
<b>limited liability company</b>	<b>sociedad de responsabilidad limitada</b>
<b>limited recourse finance</b>	<b>financiamiento con recurso limitado</b>
<b>line</b>	
<b>line department</b>	<b>departamento ejecutivo, de ejecución, de operaciones</b>
<b>[see also line ministry]</b>	
<b>line-haul [transportation]</b>	<b>transporte, acarreo entre terminales</b>
<b>line item [budget]</b>	<b>partida (presupuestaria)</b>
<b>line kilometer [surveying]</b>	<b>kilómetro lineal</b>
<b>line management</b>	<b>dirección; supervisión</b>
<b>line management position</b>	<b>cargo ejecutivo de dirección, de supervisión</b>
<b>line manager</b>	<b>supervisor directo, inmediato</b>
<b>line ministry, department</b>	<b>ministerio, departamento de operaciones, sectorial, de ejecución</b>
<b>line position</b>	<b>cargo, puesto ejecutivo de operaciones</b>
<b>line staff</b>	<b>personal ejecutivo, de operaciones</b>



linear programming	programación lineal
liner (shipping) conference	conferencia marítima
link <i>see</i> UHF link; VHF link	
linkage <i>see</i> backward-forward integration, linkage; backward integration, linkage	
liquefied natural gas - LNG	gas natural licuado - GNL
liquefied petroleum gas - LPG	gas de petróleo licuado - GPL
liquid assets; quick assets	activos líquidos, disponibles; disponibilidades
liquid assets portfolio; liquidity portfolio [IFC]	cartera de activos líquidos
liquidation value; forced sale value	valor de venta forzosa
<b>liquidity</b>	
liquidity management; liquidity portfolio management	gestión de la liquidez
liquidity portfolio <i>see</i> liquid assets portfolio	
liquidity position	situación de liquidez
liquidity ratio	coeficiente de liquidez
liquidity shortage	insuficiencia de liquidez
liquidity squeeze	crisis de liquidez
liquid ratio; acid test ratio	relación activo disponible-pasivo corriente
listing (of securities)	cotización (de valores en la bolsa)

literacy; literacy education	alfabetización
literacy level	nivel de alfabetización
live storage, capacity	capacidad útil
living area	área, superficie habitable
<b>load</b>	
load <i>see also</i> peak load	
load, base	carga de base, fundamental
load bearing capacity; traffic bearing capacity	capacidad de tráfico
load factor [electricity] [ <i>see also</i> system load factor]	factor de carga
load fund	fondo mutuo que cobra comisión
<b>loan</b>	
loan account	cuenta del préstamo
loan agreement	convenio de préstamo
loan application	solicitud de préstamo
loan assumption agreement	convenio de asunción de préstamo
loan capital	capital en préstamo; empréstito
loan commitment	compromiso de préstamo
loan investment	inversión en forma de préstamo
loan officer	oficial del préstamo, de préstamos
loan origination fee	comisión por tramitación de solicitud

loan portfolio	cartera de préstamos
loan proceeds <i>see</i> allocation of loan proceeds	
loan processing	tramitación del (de un) préstamo
loan recovery	recuperación de un préstamo, de préstamos
<b>local</b>	
local authority <i>see</i> local government	
local competitive bidding (LCB); competitive bidding in accordance with local procedures	licitación pública según procedimientos nacionales, anunciada localmente
local cost; onshore cost	costo en moneda nacional
local currency	moneda nacional
local employee [IBRD]	funcionario, empleado contratado localmente
local government; local authority	administración local; autoridades municipales, provinciales, etc.
localization	autoctonización
locked in capital gains	ganancias de capital realizadas
locked in interest rate	tipo, tasa de interés inmodificable
locked-up capital	capital inmovilizado
lock gate price; sluice price	precio de compuerta [avicultura]
logging [forestry]	corte y extracción de madera en trozas; explotación forestal; extracción de madera

long-run average incremental cost - LRAIC	costo incremental medio a largo plazo
long-run marginal cost - LRMC; efficiency price; efficient price [electricity tariffs]	costo marginal a largo plazo
<b>long-term</b>	
long-term blended cost rate - LTB [IFC]	coeficiente de costos combinados a largo plazo
long-term debt ratio	relación de endeudamiento a largo plazo
Long-term Facility for Financing Purchases of Capital Goods by Developing Countries [IBRD]	Servicio de financiamiento a largo plazo para la compra de bienes de capital por los países en desarrollo
long-term liabilities	pasivos a largo plazo
long-term prime rate - LTPR	tipo, tasa preferencial a largo plazo
loss in weight; waste [commerce]	pérdida; desperdicio
loss leader	artículo de propaganda, de cebo, de reclamo
loss provision; reserve for losses	reserva para pérdidas
low absorber [country]	país de baja capacidad de absorción
lower middle income country - LMIC	país de ingresos medianos bajos
lower secondary education	educación secundaria de primer ciclo, de ciclo básico
lowest bidder	licitante que presenta la oferta más baja
[see also second lowest bidder]	
lower heating value <del>see</del> net heating value	

lowest evaluated bid	oferta evaluada como la más baja
low income country	país de bajo(s) ingreso(s)
low load factor consumer [electricity]	consumidor de bajo factor de carga
low standard road	camino, carretera de normas reducidas, bajas
low voltage consumer [electricity]	consumidor de bajo voltaje
lump sum borrowing [IFC]	empréstito de suma global
lump sum contract [consultants]	contrato a suma alzada
lump sum price	tanto alzado; monto global; suma alzada; precio global

- M -

main contractor; prime contractor	contratista principal, primario
mainframe computer	gran computadora; gran ordenador [Esp.]
main power grid (electricity)	red principal
maintenance of value - MOV (of IBRD capital)	mantenimiento del valor
maintenance of value settlement	see settlement of maintenance of value
major currency	moneda importante
malnourished	malnutrido
malnutrition	malnutrición
manageable	controlable; manejable; gobernable; etc.
managed economy	economía dirigida

**management**

management see asset and liability management; cash management; collegial management; comanagement; corporate management; country assistance management; demand management; economic management; IDA management fee; labor-management relations; liability management; line management; liquidity management; participative management; project management; range management; risk management; supply management; water management; watershed management

Management [World Bank]	la administración
management accounting	contabilidad de gestión
management audit	evaluación administrativa
management auditor	inspector administrativo
management by objectives - MBO	gestión, administración por objetivos

<b>management chart; performance chart</b>	<b>diagrama, gráfico de situación</b>
<b>management company</b>	<b>compañía administradora, de administración, de gestión</b>
<b>management consultant</b>	<b>consultor en dirección de empresas, en administración de empresas</b>
<b>management contract</b>	<b>contrato de administración</b>
<b>management development</b>	<b>perfeccionamiento del personal directivo; perfeccionamiento de la función de gestión</b>
<b>management fee</b>	<b>comisión de administración; comisión de gestión</b>
<b>management game</b>	<b>juego de gestión</b>
<b>management group see managing group</b>	
<b>management information system - MIS</b>	<b>sistema de información para la administración</b>
<b>management letter [auditing]</b>	<b>carta a la administración</b>
<b>management succession planning</b>	<b>plan de sucesión para cargos de dirección</b>
<b>managerial accounting</b>	<b>contabilidad gerencial</b>
<b>managing group</b>	<b>consorcio, grupo de dirección, directivo</b>
<b>managing unit</b>	<b>unidad directiva</b>
<b>mandatory planning</b>	<b>planificación obligatoria, preceptiva</b>
<b>man-day</b>	<b>día-hombre</b>

man-month contract	contrato por meses-hombre
manpower development	perfeccionamiento, formación de recursos humanos, de la mano de obra
manpower planning	planificación de recursos humanos, de la mano de obra
manufacturing grade [meat]	calidad para elaboración
Manufacturing Unit Value Index [World Bank]	índice del valor unitario de las manufacturas - VUM
mapping <i>see</i> school mapping	
<b>marginal</b>	
marginal benefit	beneficio marginal
marginal capacity cost - MCC	costo marginal de mantenimiento de la capacidad
marginal cost [ <i>see also</i> long-run marginal cost]	costo marginal
marginal cost pricing	fijación de precios al costo marginal
marginal disutility	desutilidad marginal
marginal efficiency of capital	eficiencia, productividad marginal del capital
marginal national savings rate	tasa marginal de ahorro nacional
marginal propensity (to consume, to save, etc.)	propensión marginal (al consumo, al ahorro, etc.)
marginal reserve requirement	encaje legal adicional; reserva obligatoria marginal
marginal soil(s)	suelo(s) de fertilidad marginal, de baja fertilidad



marginal utility	utilidad marginal
marginal value product	valor del producto marginal
margin of preference; preference margin	preferencia; margen de preferencia
marker, benchmark crude [oil]	crudo de referencia
marker, benchmark price [oil]	precio de referencia
<b>market</b>	
market-clearing prices	precios de equilibrio del mercado
market-clearing quotations	cotizaciones de precios de equilibrio del mercado
market-clearing returns	rentabilidad de equilibrio del mercado
market-eligible countries	países que tienen acceso al mercado financiero
"market-in-hand" agreement	convenio "mercado en mano"
market intermediation	intermediación del mercado
market-related lending	financiamiento en condiciones de mercado
market value	valor comercial, de mercado
marketable securities	valores negociables
marketability	posibilidad de comercialización, de colocación; comercialibilidad
marketing	comercialización [productos]; colocación [valores]
marketing arrangement	acuerdo de comercialización
marketing board	junta de comercialización

mark-up	margen de utilidad; aumento de precio
marshal evidence, to [ICSID]	presentar y ofrecer pruebas
marshalling yard	patio de maniobra, de clasificación
mass media	medios de información, difusión, comunicación
mass production	producción en gran escala, en serie
master plan	plan maestro
Master Loan Agreement	convenio de préstamo entre el Banco y la CFI
matched funding [IFC]; matching funds	financiamiento, fondos de contrapartida
matching credit [see also tax sparing]	crédito de contrapartida
matching payment	pago de contrapartida
mathematical expectation [mathematics]	esperanza matemática
matrix reporting	responsabilidad ante más de una autoridad, entidad, jefe
maturation (of borrowers from IDA to IBRD loans)	maduración
mature investments [IFC]	inversiones que han alcanzado su madurez, su fase productiva
mature markets [securities]	mercados bien establecidos
mature project	proyecto en avanzado estado de ejecución, próximo a terminarse
maturity (of a loan, bond, etc.)	vencimiento (de un préstamo, obligación, etc.); plazo de vencimiento
maturity mismatch	discordancia entre los vencimientos

maturity transformation	modificación de los vencimientos
maximum likelihood method	método de máxima verosimilitud
McNamara Fellow	becario McNamara
McNamara Fellowship	beca McNamara
mean annual increment - MAI [forestry]	incremento anual medio
meat processing	elaboración de carne
mechanical completion [projects]	terminación de las instalaciones
medium absorber [oil exporter]	país de mediana capacidad de absorción
<b>membership</b>	
membership [IFC]	calidad de miembro; a veces: ingreso; miembros
membership application	solicitud de ingreso
membership shares [World Bank]	acciones de adhesión
membership votes	votos de adhesión
memo item <del>see</del> memorandum entry, item	
<b>memorandum</b>	
memorandum account	cuenta de orden
memorandum entry, item; memo item	partida de memorando; partida pro memoria
Memorandum of Administrative Arrangements [ICSID]	Memorando sobre Arreglos Administrativos
memorandum of law	memorando jurídico; dictamen legal
memorandum of understanding	memorando de acuerdo

memorial [ICSID]	memorial
menu approach	método de la lista de opciones
merchandise balance; balance of trade	balanza comercial
merchandising	comercialización; ventas
merchant bank [UK]; investment bank [US]	banco de inversiones
merger	fusión
merit goods	bienes preferentes, deseables; bienes de Interés social
merit increase	aumento por mérito
messages [agricultural extension]	contenido técnico
metal works	estructuras metálicas
Metals and Minerals Price Index [IBRD]	Índice de precios de los metales y minerales
meter rent [electricity]	cargo por medidor, por contador
MIBOR [= Madrid Interbank Offered Rate]	MIBOR (tipo, tasa de oferta interbancaria de Madrid)
microdata	microdatos; datos detallados
micro-sprayer irrigation	riego por microaspersión
microteaching	microenseñanza
middle income country	país de ingresos medianos
midterm project review mission [World Bank]	misión de supervisión general del proyecto a mediados del período de ejecución

Midterm Review - MTR [IDA]	examen de mediados del período (de una reposición)
midyear review	examen de mitad del ejercicio, de mitad de año
milling yield	rendimiento en la fabricación, la molienda, el maquinado
millions of barrels per day oil equivalent - mbdoe	millones de barriles diarios de equivalente en petróleo - mbdep
minehead price	valor en boca de mina
mineral lick; salt lick	salegar
mine run coal; run-of-mine coal	carbón sin clasificar, tal como sale, en bruto
minimum cash ratio	encaje legal; coeficiente mínimo de encaje
minimum cash requirement	(porcentaje de) reserva mínima obligatoria; encaje legal
minimum package project	proyecto de contenido mínimo
minority threshold [IBRD]	umbral de veto de una minoría
misallocation of resources	asignación desacertada de los recursos
misprocurement [IBRD]	adquisición no conforme con los procedimientos reglamentarios
mission <i>see</i> appraisal mission; audit mission; composite mission; end-of-mission document; external review mission; field mission; full mission; investment review mission; midterm project review mission; post appraisal mission; preappraisal mission; review mission; supervision mission	

**mixed**

mixed enterprise	empresa mixta
mixed farming project	proyecto agropecuario; a veces: proyecto de cultivos múltiples
mixed fertilizer; compound fertilizer	fertilizante compuesto
mixed financing; blend financing	financiamiento combinado (del BIRF y la AIF)
mobile training unit	unidad móvil de formación, de capacitación
mobilization advance [contracts]	anticipo para movilización
mobilization costs	costos de movilización
model bid documents	modelos de documentos de licitación
model school; demonstration school	escuela de aplicación; escuela experimental
modified Bruno ratio; internal exchange rate	tipo de cambio interno; coeficiente modificado de Bruno
<b>monetary</b>	
monetary aggregates	agregados monetarios
monetary correction	corrección monetaria
monetary ease	relajación monetaria; flexibilidad monetaria
monetary restraint	austeridad monetaria
monetary stringency	constricción monetaria
monetization	monetización
monetized GDP	PIB monetizado

**money**

money at call; call money	dinero exigible; dinero a la vista
money center banks	bancos establecidos en las principales plazas financieras
money income	ingreso monetario
money market	mercado monetario, del dinero
money market (mutual) fund; mutual fund	fondo común de inversiones; fondo mutuo
money market paper	títulos, valores del mercado monetario
money market rate	tasa del mercado monetario; tasa de los fondos comunes de inversiones
money stock <i>see</i> money supply	
money supply; money stock	oferta monetaria; medio circulante
money wage	salario monetario, nominal
moneyness	liquidez
monitoring	observación; verificación; seguimiento; vigilancia; supervisión
monitoring and evaluation - M & E	seguimiento y evaluación
monoculture; sole cropping	monocultivo
Monrovia Strategy for the Economic Development of Africa <i>see</i> Lagos Plan of Action	
mortgage bank	banco hipotecario
mortgage financing	préstamos, créditos hipotecarios
most-favored-nation clause	cláusula de la nación más favorecida

most seriously affected countries - MSAs	países más gravemente afectados
mother and child health (MCH) center	centro de salud materno infantil
motivator [family planning]	promotor
motor octane number - MON	Índice de octano; octanaje
mountain rice; upland rice	arroz de montaña, de secano
moving average; running average	media, promedio móvil
multicropping <i>see</i> multiple cropping	
multicurrency clause [loan contract]	cláusula de, sobre múltiples monedas
multidwelling houses	viviendas multifamiliares
Multifibre Arrangement	Acuerdo Multifibras
multigrade teaching	enseñanza simultánea de varios grados
<b>multilateral</b>	
Multilateral Investment Guarantee Agency - MIGA	Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones - OMGI
multilateral investment insurance	seguro multilateral de inversiones
Multilateral Investment Insurance Agency - MIIA [now Multilateral Investment Guarantee Agency - MIGA q.v.]	organismo multilateral de seguros de inversiones
multilateral trade negotiations - MTN	negociaciones comerciales multilaterales
multimedia training modules [EDI]	módulos audiovisuales de capacitación
multimodal transport	transporte multimodal



multiple cropping; multicropping	cultivos múltiples
(multiple) (currency) option bond	bono con opción de cambio de divisa
multiple stage tax	impuesto por etapas, en cascada
multiplier <del>see</del> credit multiplier	
multipurpose berth	puesto de atraque de fines múltiples
multipurpose project	proyecto de fines múltiples
multisectoral general equilibrium model	modelo multisectorial de equilibrio general
multivariate technique	técnica de variables múltiples
multiyear rescheduling arrangement - MYRA	acuerdo de reprogramación multianual de la deuda
mutual fund <del>see</del> money market (mutual) fund	
mutually offsetting entries	partidas que se compensan mutuamente

- N -

narrow money	dinero en el sentido estricto
natural gas liquids - NGL	líquidos de gas natural
near cash instruments	instrumentos cuasimonetarios
near money; quasi-money	cuasidínero
negative amortization loan	préstamo de amortización negativa
negative pledge clause	cláusula de obligación negativa, de abstención
negative rate of interest	tipo de interés negativo; tasa de interés negativa
negative sum game	juego de suma negativa
netback value; back value [energy]	ganancia neta
<b>net</b>	
net beneficial product	producto útil neto
net benefit investment ratio	relación beneficio neto-inversión
net calorific value see net heating value	
net cash requirements	necesidades netas de efectivo
net discounted value	valor neto actualizado
net energy ratio - NER	relación de energía neta - REN
net factor service income	ingreso neto por servicios de los factores
net heating value - NHV; net calorific value - NCV; lower heating value	poder calorífico neto - PCN

<b>net income</b>	<b>ingresos netos [BIRF]; utilidades netas [sociedades]</b>
<b>net material product - NMP</b>	<b>producto material neto - PMN</b>
<b>net of taxes</b>	<b>deducidos los impuestos</b>
<b>net out</b>	<b>expresar en cifras netas; obtener cifras netas</b>
<b>net present value in efficiency prices - ENVP</b>	<b>valor actual neto a precios económicos</b>
<b>net present worth, value - NPW, NPV [see also social net present value]</b>	<b>valor neto actual, actualizado</b>
<b>net profits interest [oil]</b>	<b>participación en las ganancias, utilidades netas</b>
<b>net realizable value; exit value</b>	<b>valor de realización</b>
<b>net register tonnage - NRT</b>	<b>tonelaje de registro neto</b>
<b>net reproduction rate - NRR</b>	<b>tasa de reproducción neta - TRN</b>
<b>net unrealized gain</b>	<b>ganancia neta no realizada</b>
<b>net worth [individuals, private corporations]</b>	<b>patrimonio neto</b>
<b>net worth; stockholders' equity [corporations]</b>	<b>patrimonio; patrimonio neto; activo neto</b>
<b>network analysis</b>	<b>análisis de redes</b>
<b>network diagram</b>	<b>diagrama de red(es)</b>
<b>New International Economic Order - NIEO</b>	<b>nuevo orden económico internacional - NOEI</b>

<b>newly industrialized country - NIC</b>	<b>país recientemente industrializado</b>
<b>newly industrializing country - NIC</b>	<b>país de reciente industrialización, en vías de industrialización</b>
<b>new money packages</b>	<b>cantidades de dinero nuevo</b>
<b>"new style" project [IBRD]</b>	<b>proyecto de "nuevo estilo"</b>
<b>night soil</b>	<b>excretas; abono de cloaca, de letrina</b>
<b>nitrogen, nitrogenous fertilizer</b>	<b>fertilizante nitrogenado</b>
<b>no load fund</b>	<b>fondo de inversión que no cobra comisión</b>
<b>nominal</b>	
<b>nominal effective exchange rate</b>	<b>tipo de cambio efectivo nominal</b>
<b>nominal price</b>	<b>precio nominal, simbólico</b>
<b>nominal protection coefficient - NPC</b>	<b>coeficiente de protección nominal</b>
<b>nominal service</b>	<b>servicio mínimo</b>
<b>nominated subcontractor</b>	<b>subcontratista propuesto</b>
<b>nomination</b>	<b>propuesta de candidatura</b>
<b>nonaccrual status</b>	<b>exclusión del régimen de contabilidad en valores devengados</b>
<b>nonaccruing loan; nonperforming loan</b>	<b>préstamo no redituable, improductivo</b>
<b>nonassociated gas</b>	<b>gas no asociado</b>
<b>nonbulk traffic</b>	<b>transporte de productos empacados</b>
<b>noncallable [bond]</b>	<b>no rescatable, no redimible antes del vencimiento</b>

**noncash**

noncash expenses	gastos, costos no monetarios
noncash input	insumo no monetario
noncash item	partida de transacción no monetaria
noncash working capital	capital de trabajo, de explotación no disponible inmediatamente
nonconcessional, nonconcessionary flows	corrientes de capital en condiciones no concesionarias
noncore project	proyecto no básico
non-equity direct investment	inversión directa distinta de las contribuciones al capital social
nonexpendable equipment	material no fungible
nonfactor services - n.f.s.	servicios no atribuibles a factores
non-food agricultural commodity	producto básico agrícola no alimentario
Non-Food Agricultural Price Index [IBRD]	Índice de precios de los productos agrícolas no alimentarios
nonformal education	educación no formal
nonfuel minerals	minerales no combustibles
nongovernmental organization - NGO	organización no gubernamental - ONG
noninterest bearing note	pagaré sin intereses
nonmarket economy	economía no de mercado
nonmarket services [national accounts]	servicios no comerciales

nonnegotiable note	pagaré no negociable
nonoil developing country	país en desarrollo no petrolero
nonoperating income	ingresos no provenientes de las operaciones
nonperforming assets	activos no redituables, improductivos
nonperforming debt	acreencias no redituables, improductivas
nonperforming loan; nonaccruing loan	préstamo no redituable, improductivo
non-portfolio project [IFC]	proyecto no incluido en la cartera
nonprice competition	competencia no relacionada con los precios
nonprofit organization; not-for-profit organization	organización sin fines de lucro
nonproject aid	asistencia, ayuda no destinada a proyectos específicos, para fines generales
nonproprietary name	nombre genérico; denominación común
nonpurpose loan	préstamo sin finalidad específica
nonrecourse finance	financiamiento sin posibilidad de recurso
nonrecourse participation	participación sin posibilidad de recurso
nonrecurring expenses	gastos extraordinarios
nonreporting nonmember country	país no miembro y no declarante
non-responsive	...que no se ajusta (a las estipulaciones, normas, etc.)
nonstock corporation	sociedad no accionaria

nontariff barrier	barrera no arancelaria
nontradable [noun]	bien no comerciable, no comercializable; no exportable o importable
nontraded goods	bienes no comerciados, no comercializados, no exportados o importados
nontraded tradable	bien comerciable no comercializado (etc.)
"no objection" (procedure)	(procedimiento de) aprobación tácita
no recourse sale	venta sin recurso de rescisión, irrevocable
no-return equity	capital improductivo
not applicable - n.a.	no se aplica - n.a.
not available - n.a.	no disponible - n.d.
not elsewhere specified - n.e.s.	no especificado en otra parte - n.e.p.
<b>note</b>	
note [capital markets] [see also deep discount note; demand note; discount note; floating rate note; interest bearing note; noninterest bearing note; nonnegotiable note; promissory note; Treasury note]	pagaré
note deposit [IDA]	depósito de pagarés
note issuance facility see revolving underwriting facility	
note issue	emisión fiduciaria
not-for-profit organization see nonprofit organization	
notice to proceed [contracts]	orden de proceder
not included elsewhere - n.i.e.	no indicado separadamente - n.i.s.

nuclear housing; core housing

unidad mínima de vivienda; vivienda mínima

nuclearization [education]

nuclearización

nucleus estate

plantación núcleo

numeraire

unidad de cuenta; numéraire

nurse *see* practical nurse; registered nurse

nurse crop; cover crop

cultivo protector, de cobertura

nutrients

nutrientes; elementos, sustancias  
nutritivos(as)



- O -

objection to jurisdiction [ICSID]	excepción de incompetencia de jurisdicción
objective function [economic analysis]	función objetivo
occasional earnings	ganancias ocasionales, eventuales
ocean freight rate index	Índice de fletes marítimos
office automation	automatización de oficinas; ofimática
<b>official</b>	
official capital	capital oficial, público
official debt	deuda pública
official development assistance - ODA	asistencia oficial para el desarrollo - AOD
official export credit	crédito oficial a la exportación
official flows [development]	corrientes oficiales; flujos oficiales
official holdings	tenencias oficiales
off-market transaction	transacción fuera de mercado
off-season, out-of-season crop	cultivos de fuera de estación, de temporada
offset agreements	acuerdos compensatorios
<b>offshore</b>	
offshore assembly <i>see</i> offshore processing	
offshore bank	banco extraterritorial
offshore cost	costo extranacional

<b>offshore drilling</b>	<b>perforación submarina, mar adentro</b>
<b>offshore field</b>	<b>yacimiento submarino, mar adentro</b>
<b>offshore market</b>	<b>mercado extraterritorial</b>
<b>offshore processing, assembly</b>	<b>elaboración, montaje de material fabricado en otro país</b>
<b>offtake [livestock]</b>	<b>extracción</b>
<b>offtake rate [livestock]</b>	<b>tasa de extracción</b>
<b>off-the-shelf</b>	<b>en existencia</b>
<b>off-the-shelf goods</b>	<b>bienes, mercancías en existencia</b>
<b>off-the-shelf purchases</b>	<b>compra de bienes en existencia en el mercado</b>
<b>off-the-shelf price</b>	<b>precio en almacén</b>
<b>oil</b>	
<b>oil see also heating oil; heavy oil; heavy fuel oil</b>	
<b>oil bill [national]</b>	<b>gastos en petróleo; costo del petróleo</b>
<b>oil fired power station</b>	<b>central eléctrica de petróleo</b>
<b>oil (drilling) rig, platform</b>	<b>equipo, torre de perforación petrolera; plataforma de perforación petrolera [mar.]</b>
<b>oil sands</b>	<b>arenas petrolíferas, asfálticas; arenas impregnadas de brea</b>
<b>oil shale</b>	<b>lutita bituminosa; esquisto bituminoso</b>
<b>oil shock</b>	<b>crisis, conmoción petrolera, producida por los precios del petróleo</b>
<b>oilcake</b>	<b>torta (de semillas) oleaginosa(s)</b>

<b>onchocerciasis; river blindness</b>	<b>ceguera de los ríos; oncocercosis</b>
<b>Onchocerciasis Control Programme</b>	<b>Programa de Lucha contra la Oncocercosis</b>
<b>on-costs [UK]; indirect costs</b>	<b>costos indirectos</b>
<b>one-stop agency</b>	<b>organismo de centralización de trámites</b>
<b>on-farm consumption</b>	<b>consumo en la explotación agrícola</b>
<b>on-farm developments, improvements</b>	<b>mejoras en las explotaciones agrícolas; a veces: adecuación predial</b>
<b>on-farm research - OFR</b>	<b>investigación(es) en las explotaciones agrícolas</b>
<b>onlend</b>	<b>represtar; prestar de nuevo (el importe de un préstamo)</b>
<b>onlending; onward lending</b>	<b>représtamo</b>
<b>onshore cost; local cost</b>	<b>costo en moneda nacional</b>
<b>on-the-job training</b>	<b>capacitación, formación, adiestramiento en el empleo, trabajo</b>
<b>onward lending <i>see</i> onlending</b>	
<b>open</b>	
<b>open cast, open cut mining <i>see</i> open pit mining</b>	
<b>open economy</b>	<b>economía abierta</b>
<b>open-ended commitment</b>	<b>compromiso sin plazo o volumen definidos</b>
<b>open-ended contract</b>	<b>contrato de duración indefinida</b>
<b>open-ended group</b>	<b>grupo abierto; grupo de participación abierta</b>

open-end (Investment) fund; unit trust [UK]	sociedad de inversiones con número de acciones variable
open-hearth steelmaking	fabricación de acero en hogar abierto, en horno Martin-Siemens
open market	mercado abierto; mercado financiero
open pit, open cast, open cut, strip mining	explotación a cielo abierto
open registry flag; flag of convenience	bandera de conveniencia, de favor
open tender; public tender	licitación pública
open unemployment	desempleo evidente, manifiesto
<b>operating</b>	
operating account	cuenta de explotación, operación
operating budget	presupuesto de explotación
operating deficit	déficit de explotación, operación
operating department	departamento de operaciones
operating expenses, costs	gastos, costos de explotación, operación, funcionamiento
operating income, profit	ingresos, utilidades de explotación, de operación
operating lease	contrato de arrendamiento operativo
operating losses	pérdidas de explotación, de operación
operating profit <i>see</i> operating income	

operating program [IBRD]	programa de operaciones
operating ratio	coeficiente de operación; coeficiente neto de explotación
operating subsidy	subsidio, subvención de explotación, de operación, de funcionamiento
operating surplus	superávit de explotación, operación
<b>operational</b>	
Operational Assistance - OPAS [UNDP]	asistencia operacional - ASOP
operational department [IBRD]	departamento de operaciones
Operational Manual Statement - OMS	documento del Manual de Operaciones
operational, operations research	investigación operativa, de operaciones
Operational Regulations [MIGA]	Reglamento de Operaciones
operational review	estudios operacionales
Operations & Maintenance - O & M	funcionamiento y mantenimiento
opportunity cost [see also social opportunity cost]	costo de oportunidad, de sustitución
option bond <del>see</del> multiple currency option bond	
oral procedure [ICSID]	actuación, procedimiento oral
oral rehydration therapy - ORT	terapia de rehidratación oral
orderly marketing arrangements - OMA	disposiciones de comercialización ordenada
ordinary share; common share	acción ordinaria
organizational structure	estructura orgánica

organization expenses; formation expenses	gastos (iniciales) de constitución
original issue discount bond	bono emitido con descuento
origin tax	impuesto de origen
other official flows - OOF	otras corrientes oficiales
outage [electricity]	Interrupción del servicio; apagón
outgrower	agricultor con pequeña(s) explotación(es) satélite(s)
outlay account <del>see</del> Income and outlay accounts	
out-of-school education	educación extraescolar
out-of-season crop; off season crop	cultivos de fuera de estación, de temporada
outpatient treatment	tratamiento ambulatorio
outplacement service	servicio de empleo en otros organismos
output	producto; producción; egresados
<b>outreach</b>	
outreach activities	actividades de extensión, de vulgarización, de divulgación
outreach post	centro fuera de la sede
outreach program	programa de alcance exterior, de extensión, de divulgación
outreach worker	trabajador, funcionario de extensión, de divulgación; promotor
outright sale	venta simple, al contado

outsourcing *see* sourcing

**outstanding**

outstanding bonds, securities,  
shares, stock

bonos, valores, acciones en  
circulación

outstanding drawings

giros pendientes de reembolso;  
total, monto neto de los giros

outstanding external debt

deuda externa pendiente

outstanding loans

préstamos pendientes

outward-looking, outward-oriented  
country

país orientado hacia el exterior

overaccruals

cargos contables excesivos

overage loan

préstamo para cubrir posibles  
excesos de costos

overdesign

diseño demasiado ambicioso;  
diseño excesivo para las necesidades

overdraft facilities

servicio de sobregiro

overemployment

sobreempleo; hiperempleo; exceso de  
empleo

overexpenditures

gastos superiores a los previstos

overexposure

concentración excesiva de riesgos de  
financiamiento

overgeared

endeudado en exceso

overgrazing

pastoreo excesivo

overhang

exceso de oferta; excedente; sobrante;  
saldos pendientes

[*see also* debt overhang]

overhaul [equipment]	reparación general de equipo
overhead capital	capital social fijo; capital nacional fijo
[see also social overhead capital]	
overhead costs; overheads	gastos generales
overinvestment	exceso de inversiones; inversión excesiva
overlay [highways]	recubrimiento; revestimiento
overnight funds	fondos de un día para otro
overnight maturity	vencimiento de un día para otro
overrun see cost overrun; time overrun	
overseas allowance	bonificación, prima por trabajo en el exterior
overshoot	exceder el objetivo
overshooting	ajuste excesivo
overstaffed	con exceso de personal
oversubscription [capital markets]	suscripción en exceso de la emisión
oversupply	oferta excesiva
over-the-counter market; curb market	mercado extrabursátil, fuera de bolsa
over-the-counter securities	valores extrabursátiles, fuera de bolsa
owners' equity; stockholders' equity	patrimonio; patrimonio neto; activo neto
ownership (of a corporation)	los propietarios de las acciones; control mayoritario
[see also equity ownership]	



ownership structure (of a company)

estructura, composición del capital  
social

own price elasticity; price elasticity

elasticidad-precio; elasticidad  
con respecto al precio

- P -

Pacific Rim countries	países del arco del Pacífico
package	conjunto, serie de disposiciones, equipos, proyectos, actividades, financiamiento; programa de medidas, etc.
[see also bid package; financial package; minimum package project; new money packages; policy package; rescue package; slice and package]	
package, financial	serie, conjunto de medidas financieras
paid-in (share) capital	capital pagado
paid-up capital	capital pagado, totalmente pagado
paid-up stock; fully paid stock	acciones pagadas
Panel member [ICSID]	integrante de la Lista (de Conciliadores o de Arbitros)
Panel of Conciliators, Arbitrators [ICSID]	Lista de Conciliadores, de Arbitros
panel of experts	grupo de expertos
paper [financial] [see also commercial paper; eligible paper; financial paper; government paper; money market paper]	efectos; valores
paper profit	utilidades en libros
parallel economy; black economy	economía subterránea, paralela
parallel financing	financiamiento paralelo
parastatal [noun]	entidad, institución, organismo, servicio paraestatal
parchment coffee	café pergamino

parent body	órgano, organismo principal
parent company	sociedad, empresa matriz
pari passu clause	cláusula pari passu
parity price	precio de paridad
Part I countries [IDA]	países de la Parte I
Part II countries [IDA]	países de la Parte II
partial budget	presupuesto parcial
participation certificate; pass-through certificate	certificado de transferencia de préstamos
participation rate; labor force penetration	tasa de actividad
participative management	administración, gestión participatoria
partly knocked down - PKD	parcialmente montado
partner countries	países asociados, que mantienen relaciones comerciales
partnership	sociedad simple, colectiva; asociación
party (to proceeding or to the dispute) [ICSID]	parte (en el procedimiento o en la diferencia)
par value	paridad; valor a la par, nominal
pass rate [education]	tasa de promoción
pass-through audit [IBRD]	evaluación ex post abreviada de un proyecto
pass-through certificate; participation certificate	certificado de transferencia de préstamos

pass-through effect	efecto secundario
pastoralist	pastor nómada
patching; spot improvement [highways]	bacheo; reparación de baches
pattern farm plan	plan modelo de presupuesto de finca
payable on demand	pagadero a la vista, contra presentación
pay-as-you-earn - PAYE; pay-as-you-go [taxation]	retención (de impuestos) en la fuente
pay-as-you-go system [social security]	régimen de pagos con cargo a los ingresos corrientes
payback period	plazo de amortización, de reembolso; plazo de recuperación (de inversiones)
payload	carga útil
payment arrears	atraso(s) en los pagos; pagos en mora
payment basis, on a	a título oneroso
payment-in-kind - PIK	pago en especie
payments position (of a country)	situación de pagos (de un país)
payout date	fecha de desembolso
payout price	precio neto
payroll	nómina
payroll tax	impuesto sobre nóminas
peak load	carga de punta
peak shaving [electricity]	recorte de la demanda de punta

peg, to (prices, interest rates)	vincular; fijar
peg out, to [surveying]	marcar; trazar; piquetear
penalty clause	cláusula penal, punitiva
penstock [hydroelectricity]	tubería, canal de presión, de carga
pent-up demand	demanda reprimida
P/E ratio; price/earning ratio	relación precio-utilidades
per capita income	ingreso, renta per cápita, por habitante
percentage (fee) contract [consultants]	contrato a porcentaje, de honorario porcentual
percentage point	punto porcentual
perfect competition; pure competition	competencia perfecta
<b>performance</b>	
performance	actuación; desempeño; resultados; comportamiento; rendimiento; eficacia; etc.
[see also economic performance; financial performance; institutional performance; project performance (audit) report; tax performance ratio]	
performance audit	evaluación de resultados
performance bond	fianza de cumplimiento
performance budget	presupuesto por funciones
performance chart; working table; management chart	diagrama, gráfico de situación
performance contract	contrato-plan

performance evaluation [personnel]	evaluación; calificación
performance guarantee [consultants]	garantía de cumplimiento
performance indicators	indicadores del desempeño, de la actuación
performance monitoring	fiscalización, seguimiento, observación del desempeño, de los resultados
Performance Planning and Review - PPR [IBRD]	(sistema de) planificación y evaluación del desempeño (del funcionario)
performance requirements [contracts]	requisitos de desempeño, cumplimiento, funcionamiento
performance security [contracts]	garantía de cumplimiento, contra el riesgo de incumplimiento
performance specifications	especificaciones de funcionamiento
performing assets	activos redituables, productivos
(periodic) review clause	cláusula de examen (periódico)
permanent assets; fixed assets	activos fijos; capital fijo
perpetual bond	bono perpetuo
personal stock; registered stock	acciones nominativas
Personnel Manual Statement	documento del Manual del Personal
pest and disease control	lucha contra plagas y enfermedades
phase out, to	eliminar, suspender por etapas, progresivamente
phase out period [IBRD]	período de eliminación gradual de los préstamos del Banco

phase out program [IBRD]	programa de eliminación gradual de los préstamos del Banco
Philippines formula [MOV]	fórmula de Filipinas
phosphate rock; rock phosphate	fosforita; roca fosfatada
<b>physical</b>	
physical contingencies	asignación para excesos de cantidades físicas
physical facilities	instalaciones
physical infrastructure	infraestructura física
physical investment	Inversión en activos fijos
physical planner	planificador de obras, de instalaciones
physical planning	planificación del espacio físico
Physical Quality of Life Index - PQLI	Índice de la calidad material de la vida
piggyback financing	financiamiento concatenado
piggyback project	proyecto concatenado
pioneer industry	industria pionera, de vanguardia
pioneering research	investigación inicial, de avanzada
piped water	agua corriente, por tubería
pipeline loan, credit	préstamo, crédito en tramitación
pipeline of projects	proyectos en tramitación, en reserva
pipeline project	proyecto en tramitación, en reserva

pit latrine	letrina de pozo
pit privy	letrina de pozo
pithead power plant	central eléctrica en la zona de una bocamina

planning *see* aggregative planning; blueprint planning; comprehensive planning; development planning; family planning; Indicative Planning Figures; land use planning; mandatory planning; manpower planning; Performance Planning and Review;  
physical planning

planning, programming, budgeting system - PPBS	sistema de planificación, programación y presupuestación - SPPP
--	---

#### plant

plant *see* base load station; biogas plant; biomass (power) plant; coal fired power station; diesel (fired) power plant; oil fired power station; pithead power plant; steam plant; step-down power station; step-up power station

plant and equipment	instalaciones y bienes de equipo
plant breeder <i>see</i> breeder	
plant breeding	fitogenética
plant cover	cubierta vegetal
plant population	densidad de siembra
planting material	material de siembra
Plaza Agreement	Acuerdo del Plaza, de Nueva York
pleadings [ICSID]	presentaciones [demandas, alegatos, etc.]
pledge (of shares) [IFC]	promesa de participación en el capital accionario
pledging	promesa de contribuciones



plot servicing	instalación de servicios en los lotes; urbanización de lotes
plot, test	lote, parcela de prueba
plowed-back profits	utilidades reinvertidas
plus, positive sum game	juego de suma positiva
point <i>see</i> basis point	
<b>policy</b>	
policy-based lending [IBRD]	préstamos, financiamiento en apoyo de reformas de políticas
Policy Framework Paper - PFP	documento sobre parámetros de política económica
policy package	conjunto de medidas de política
policy paper	documento de política (sectorial, financiero, etc.)
poll tax; head tax; capitation	impuesto de capitación
pool <i>see also</i> borrowing pool; currency pool	
Pool-Based Lending Rate System [IBRD]	sistema de tipos de interés basados en una cesta de empréstitos pendientes
pool-based variable lending rate	tipo de interés variable basado en una cesta de empréstitos pendientes
pooled loan	préstamo incluido en el sistema de fondo común de monedas
pooling	unión; centralización

**port**

port authority	dirección, administración, autoridad portuaria
port charges, tariffs	tarifas portuarias
port dues; harbor dues, fees	derechos portuarios
port of entry price see cost, insurance and freight port of entry/border point price	
port of shipment price see free on board port of shipment price	
portfolio income	ingreso(s) de los valores en cartera
portfolio sale	venta de valores en cartera
portfolio securities	valores en cartera
positive sum game; plus sum game	juego de suma positiva
post appraisal mission	misión de evaluación complementaria
posted price [oil]	precio de lista, cotizado, de cotización
posted values	precios en plaza (lista de)
postgraduate studies	estudios posteriores al primer título universitario; estudios de posgrado
post, health	puesto de salud; dispensario
postqualification of bidders	poscalificación de licitantes
pour flush latrine	letrina de sifón
poverty line; poverty income threshold	nivel de pobreza; nivel de ingresos de pobreza; umbral de pobreza
Poverty Task Force [IBRD]	Grupo de estudio sobre la pobreza

power plant, station *see* base load station; biogas plant; biomass (power) plant; coal fired power station; dendrothermal power plant; diesel (fired) power plant; oil fired power station; pithead power plant; steam plant; step-down power station; step-up power station

power system	red de energía eléctrica
power takeoff - PTO	toma de fuerza
practical nurse	enfermero(a) auxiliar, no diplomado(a)
practice school; demonstration school	escuela de aplicación; escuela experimental
preamble to an agreement; recital of an agreement	preámbulo de un convenio
preappraisal	evaluación preliminar
preappraisal mission	misión de evaluación preliminar
predatory price	precio desleal
predevelopment work [oil]	actividades previas a la explotación
predictor; predicated, independent, explanatory variable; fixed variate; regressor [statistics]	variable independiente, predictiva
preemptive rights; first refusal rights	derechos prioritarios, preferenciales
preference, preferential margin; margin of preference	preferencia; margen de preferencia
preferred stock	acciones preferenciales, preferentes, preferidas
prefinancing	prefinanciamiento; financiamiento previo
preinvestment study, survey	estudio de preinversión
preliminary design, engineering	planos preliminares; estudios

	técnicos preliminares
preliminary estimates of quantities	estimaciones cuantitativas preliminares
preliminary question [ICSID]	cuestión previa
prematured loan	préstamo cuyo vencimiento se ha anticipado
prematuring	anticipación del vencimiento
<b>premium</b>	
premium [securities]	prima; agio
premium [stocks]	prima de emisión
premium <i>see also</i> inflation premium; price premium; quality premium; standby premium	
premium on prepayment [IBRD]	prima por reembolso anticipado
premium sale	venta con prima
preparatory school <i>see</i> feeder school	
prepayment [IBRD]	reembolso anticipado
prequalification documents	documentos de precalificación
prequalification of bidders	precalificación de licitantes
present value, worth	valor actual, actualizado
present worth of an annuity factor	valor actual de una anualidad constante
presumptive taxation	impuestos sobre la renta presuntiva, presunta
prevailing market rate	tipo, tasa vigente en el mercado
prevalence [disease]	prevalencia

**price**

price adjustment, escalation clause; escalator clause	cláusula de ajuste de precios
price contingencies	asignación para alzas de precios
price differential, spread	margen, diferencia entre los precios
price-earning ratio; P/E ratio - PER	relación precio-utilidades
price effect	efecto en, sobre los precios
price elasticity; own price elasticity	elasticidad-precio; elasticidad con respecto al precio
price escalation clause <i>see</i> price adjustment clause	
price ex factory; ex factory price	precio en fábrica
price fixing	fijación de precios; fijación ilícita de precios (entre productores)
price freeze	congelación de precios
price inelasticity	inelasticidad con respecto al precio
price level accounting; general price level accounting	contabilidad según el nivel general de precios
price maintenance <i>see</i> resale price maintenance	
price maker, setter	que impone los precios
price premium	sobreprecio
price quotations [contracts]	cotizaciones
price range	escala, gama de precios
price setter <i>see</i> price maker	
price spread <i>see</i> price differential	

<b>price support</b>	<b>sostén, apoyo de precios</b>
<b>price swing</b>	<b>fluctuación, oscilación de precios</b>
<b>price taker</b>	<b>país que no influye en los precios internacionales</b>
<b>price to factory</b>	<b>precio puesto en fábrica</b>
<b>priced bill of quantities</b>	<b>estimación cuantitativa con precios</b>
<b>pricing policy</b>	<b>política de precios; política tarifaria</b>
<b>pricing system [financial markets]</b>	<b>sistema de fijación de tipos, tasas de interés</b>
<b>primal city</b>	<b>ciudad principal</b>
<b>primary</b>	
<b>primary commodity, product</b>	<b>producto primario, básico</b>
<b>primary exporting country</b>	<b>país exportador de productos primarios</b>
<b>primary health care</b>	<b>atención primaria de (la) salud</b>
<b>primary producing country</b>	<b>país de producción primaria</b>
<b>primary product <i>see</i> primary commodity</b>	
<b>primary reserves</b>	<b>reservas primarias</b>
<b>prime</b>	
<b>prime bill</b>	<b>valor, efecto de primera clase</b>
<b>prime borrower; premier borrower</b>	<b>prestatario preferencial, preferente, de primera clase</b>
<b>prime, principal, main contractor</b>	<b>contratista principal, primario</b>
<b>prime rate</b>	<b>tipo preferencial; tasa preferencial</b>
<b>prime underwriting facility <i>see</i> revolving underwriting facility</b>	

**principal**

principal	principal; capital (de un préstamo)
principal contractor <i>see</i> prime contractor	
principal (Income) earner	principal sostén económico
principal economist	economista principal
Principles of Staff Employment [World Bank]	principios relativos al empleo del personal
printout	impresión, impreso (de computadora)
private benefit-cost ratio - PBC	relación costos-beneficios privados
private voluntary organization - PVO	organización privada de voluntarios
privy <i>see</i> aqua privy; plit privy	
problem loan [IFC]	préstamo problemático
procedural law; adjective law	derecho procesal, adjetivo, de forma
procedural orders [ICSID]	disposiciones procesales
proceedings	deliberaciones, acta de sesión(es); actuaciones (jurídicas)
proceeds	importe, fondos de un préstamo o crédito; producto
process chart	diagrama de secuencia, de procedimiento
process control	control de procesos industriales
process engineering	ingeniería de procesos
processing of a loan	tramitación del (de un) préstamo
processing	elaboración; transformación; tramitación;

tratamiento; etc.

**procurement**

procurement *see also* bulk procurement

procurement agent

Procurement Manual Statement

procurement (procedures)

producer gas

producer goods

producer price

producers' values [national accounts]

product in hand contract

production build up

production-sharing contract

productive capacity

product mix

product wage

**profit**

profit and loss account [UK];  
income statement [US]

profit center [accounting]

profit making

agente de adquisiciones

documento del Manual de Adquisiciones

procedimientos de adquisición

gas pobre

bienes de producción

precio al productor; precio  
recibido por el productor

valor a precio de productor

contrato "producto en mano"

aumento de la producción

contrato de participación en la producción

capacidad de producción

combinación de productos

salario-producto

estado de ingresos y gastos, de  
pérdidas y ganancias

centro de utilidades

con fines de lucro



profit margin	margen de utilidad, de beneficios
profit on sales of investments	utilidad sobre la venta de Inversiones
profit sharing	participación en las utilidades
profit squeeze	reducción de los márgenes de utilidad
profits tax	Impuesto sobre las utilidades, los beneficios
<b>program</b>	
program aid	asistencia, ayuda para programas
program budget	presupuesto por programas
program contract	plan contractual
program evaluation and review technique - PERT	técnica de evaluación y revisión de programas - PERT
Program for Special Assistance (to Member Countries) [World Bank]	Programa de Asistencia Especial (del Banco Mundial a los Países Miembros)
program loan, lending	préstamo, financiamiento para programas
Programme of Action for African Economic Recovery and Development, 1986-1990 <i>see</i> United Nations Programme of Action for African Economic Recovery and Development, 1986-1990	
<b>progress</b>	
progress certificate [IBRD]	estado de pagos (certificado)
progress chart [ <i>see also</i> construction progress chart]	gráfico de ejecución
progress payment	pago parcial; pago a cuenta
progress report	informe sobre la marcha (de un proyecto)

**project**

<b>project advance account</b>	<b>cuenta de anticipos para la preparación de un proyecto</b>
<b>project agency</b>	<b>organismo del proyecto; organismo responsable del proyecto</b>
<b>project agreement</b>	<b>convenio sobre el proyecto</b>
<b>project aid</b>	<b>asistencia, ayuda para proyectos</b>
<b>project appraisal</b>	<b>evaluación (Inicial) de un proyecto, de proyectos</b>
<b>project area</b>	<b>zona del proyecto</b>
<b>project audit</b>	<b>evaluación ex post de un proyecto</b>
<b>project brief</b>	<b>datos básicos de un proyecto</b>
<b>project completion report - PCR</b>	<b>Informe de terminación del proyecto, de proyectos - ITP</b>
<b>project cycle</b>	<b>ciclo del proyecto, de los proyectos</b>
<b>project design</b>	<b>diseño de un proyecto, de proyectos</b>
<b>project evaluation</b>	<b>evaluación ex post de un proyecto, de proyectos</b>
<b>project fund agreement</b>	<b>convenio sobre financiamiento para el proyecto</b>
<b>project identification</b>	<b>identificación, determinación de un proyecto, de proyectos</b>
<b>project implementation review - PIR</b>	<b>examen de la ejecución del (de un) proyecto</b>
<b>Project Information Brief - PIB</b>	<b>documento de información sobre el proyecto</b>

<b>project life</b>	<b>duración, vida útil, de un proyecto</b>
<b>project loan, lending</b>	<b>préstamo, financiamiento para un proyecto, para proyectos</b>
<b>project management</b>	<b>administración de proyectos</b>
<b>project management unit - PMU [IBRD]</b>	<b>unidad de administración del proyecto</b>
<b>project manager</b>	<b>director, administrador del proyecto</b>
<b>project officer</b>	<b>oficial del proyecto, de proyectos</b>
<b>project performance audit memorandum - PPAM</b>	<b>memorando de evaluación ex post de un proyecto</b>
<b>project performance audit report - PPAR</b>	<b>informe de evaluación ex post de un proyecto</b>
<b>project performance report - PPR</b>	<b>informe sobre los resultados de un proyecto</b>
<b>project pipeline; pipeline of projects</b>	<b>proyectos en tramitación, en reserva</b>
<b>project preparation</b>	<b>preparación, elaboración de un proyecto, de proyectos</b>
<b>Project Preparation Facility - PPF</b>	<b>Servicio de Financiamiento para Preparación de Proyectos</b>
<b>Project Preparation Facility advance</b>	<b>anticipo del Servicio de Financiamiento para Preparación de Proyectos</b>
<b>project rent</b>	<b>utilidades netas derivadas de un proyecto</b>
<b>project supervision</b>	<b>supervisión de un proyecto, de proyectos</b>
<b>project unit</b>	<b>unidad del proyecto</b>

promissory note	pagaré
property income [government]	ingreso(s), renta(s) proveniente(s) de propiedades públicas
property income [individuals, corporations]	ingreso(s) de la propiedad, del patrimonio
proprietary good, item	artículo patentado o de marca registrada
proprietary interest	interés mayoritario
proprietary rights	derechos de propiedad
pro rata commitment authority limitations	límites a la facultad para contraer compromisos impuestos por el principio de proporcionalidad
pro rata rules [IDA]	principio de proporcionalidad
prospectus [financial markets]	prospecto
provision [accounting]	reserva; asignación
provisional measure [ICSID]	medida provisional
provision for losses; reserve for losses	reserva para pérdidas
proxy	sustituto; sustitutivo; representativo; poder (jurídico)
proxy [IBRD lending rates]	cantidad representativa (de los empréstitos del BIRF contraídos antes del inicio del sistema de tipos de interés basados en una cesta de empréstitos pendientes)
prudential constraints	limitaciones por razones de prudencia
prudent man rule	normas de prudente discreción

<b>prudent shopping</b>	<b>comparación de precios; obtención de cotizaciones</b>
<b>public</b>	
<b>public borrowing, offering</b>	<b>oferta pública; emisión ofrecida al público</b>
<b>public (capital) expenditure</b>	<b>gastos públicos de capital</b>
<b>public corporation</b>	<b>empresa, sociedad pública</b>
<b>public debt</b>	<b>deuda pública</b>
<b>public economics</b>	<b>economía del sector público</b>
<b>public enterprise rationalization loan - PERL</b>	<b>préstamo para racionalización de empresas públicas</b>
<b>public enterprise reform loan - PERL</b>	<b>préstamo para reforma de empresas públicas</b>
<b>public enterprise rehabilitation loan - PERL</b>	<b>préstamo para rehabilitación de empresas públicas</b>
<b>public tender; open tender</b>	<b>licitación pública</b>
<b>public utilities</b>	<b>servicios públicos</b>
<b>public utility corporation</b>	<b>empresa de servicios públicos</b>
<b>public works; civil works</b>	<b>obras civiles</b>
<b>publicly</b>	
<b>publicly guaranteed debt</b>	<b>deuda con garantía pública</b>
<b>publicly held government debt</b>	<b>deuda pública del Estado, en poder de particulares</b>
<b>publicly issued (bonds, etc.)</b>	<b>(bonos, etc.) emitidos mediante oferta pública</b>
<b>publicly traded company</b>	<b>sociedad cuyas acciones se cotizan en bolsa</b>

pumping station <i>see</i> booster pumping station	
pump priming policy [economics]	política de reactivación
pupil-teacher ratio - PTR	relación alumnos-profesor, alumnos por profesor
purchasing power parity	paridad del poder adquisitivo
purchasers' values [national accounts]	valor a precio de comprador
<b>pure</b>	
pure, perfect competition	competencia perfecta
pure IDA countries	países que sólo reciben financiamiento de la AIF
pure stand	cultivo único, de un solo tipo o especie
pure time preference <i>see</i> rate of pure time preference	
put option	opción de venta
"put right" guarantee	garantía de funcionamiento de acuerdo con las especificaciones garantizadas

- Q -

**qualified**

qualified agreement to reimburse	acuerdo, convenio condicional de reembolso
qualified bidder	licitante calificado
qualified borrowing(s) [currency pool]	empréstitos calificados
qualified guarantee	garantía condicional
qualified majority	mayoría calificada
qualified opinion [auditing]	dictamen con reservas
qualifying shares	acciones habilitantes
qualitative co-insurance	coaseguro cualitativo
quality loan [IBRD]	préstamo de calidad
quality premium	prima de, por calidad
quantitative co-insurance	coaseguro cuantitativo
quantity surveyor	estimador-medidor de materiales
quantity theory of money	teoría cuantitativa del dinero
quantum index	índice de volumen
quasi-equity	cuasicapital
quasi-money	cuasidínero
quayage <i>see</i> wharfage	
queueing theory, problem	teoría, problema de las colas

**quick**

quick assets; liquid assets

activos líquidos, disponibles;  
disponibilidades

quick disbursing (loan)

(préstamo) de rápido desembolso

quick ratio ~~see~~ acid-test ratio

quick yielding project [IBRD]

proyecto de rápido rendimiento



- R -

rainfed	de seco; de temporal [México]; de rulo [Chile]
rain forest [see also tropical rain forest]	selva tropical; bosque húmedo
raise, to (funds, etc.)	obtener, movilizar (fondos, etc.)
random sample	muestra aleatoria, al azar
rangeland	tierra de pastoreo
range management	ordenación de tierras de pastoreo
rank correlation coefficient	see Spearman's rank correlation coefficient
ratchet effect	efecto de trinquete
ratcheting up	alza, subida por efecto de trinquete
rated capacity	capacidad de diseño, nominal, de régimen
rate of exchange	see buying rate of exchange
rate of pure time preference	tasa de preferencia pura en el tiempo
rate of return [see also economic rate of return; equalizing rate of return; financial rate of return; incremental rate of return; internal rate of return; required rate of return; social rate of return]	tasa de rentabilidad, de rendimiento
rating agency	organismo de clasificación de valores

ratio *see* accounting ratio; acid-test ratio; affordability ratio; Bruno ratio; capital-labor ratio; capital-output ratio; capital-service ratio; cost-benefit ratio; current ratio; debt-equity ratio; debt-to-capital ratio; debt-to-equity ratio; debt ratio; debt-service ratio; dependency ratio; enrollment ratio; entrepreneurial benefit-cost ratio; equity ratio; feed conversion ratio; fill ratio; financial ratios; gearing ratio; grade ratio; gross (primary) enrollment ratio; housing expenses/income ratio; import coverage ratio; incremental capital-output ratio; input-output ratio; interest coverage ratio; interest service ratio; land equivalent, equivalency ratio; land use ratio; leverage (ratio); liquidity ratio; liquid ratio; long-term debt ratio; minimum cash ratio; modified Bruno ratio; net energy ratio; operating ratio; price-earning ratio; private benefit-cost ratio; pupil-teacher ratio; quick ratio; reserve ratio; risk asset ratio; smoothness ratio; staffing ratio; stripping ratio; tax/GDP ratio; tax performance ratio; tax ratio; teacher-pupil ratio; volatility ratio; working capital ratio; working ratio

rational expectations	expectativas racionales
raw data	datos brutos, sin elaborar
raw water	agua bruta, cruda, sin tratar
reafforestation; reforestation	reforestación; repoblación forestal
<b>real</b>	
real assets	bienes inmuebles, raíces; activos reales
real effective exchange rate	tipo de cambio efectivo real
real estate developer	promotor inmobiliario; urbanizador
real estate equity	participación en inversiones inmobiliarias
real terms, in	en términos, cifras reales
realized price [oil]	precio efectivo, de realización
rebar [= reinforcing bar]	barra de refuerzo
recall [MOV]	reintegro
recall instalments [MOV]	pagos parciales por concepto de reintegro
recall under loans [MOV]	reintegro de los montos en préstamo
receivables	cuentas por cobrar

<b>received energy</b>	<b>energía recibida</b>
<b>recession</b>	<b>recesión</b>
<b>recession crop</b>	<b>cultivo de decrecida</b>
<b>recipient country</b>	<b>país receptor, beneficiario</b>
<b>recital of an agreement; preamble to an agreement</b>	<b>preámbulo de un convenio</b>
<b>reclaim</b>	<b>bonificar; recuperar; sanear</b>
<b>reclamation <del>see</del> land reclamation</b>	
<b>recognition and enforcement (of award) [ICSID]</b>	<b>reconocimiento y ejecución (de un laudo)</b>
<b>recommendation domain</b>	<b>ámbito de aplicación de las recomendaciones</b>
<b>reconciliation account</b>	<b>cuenta de reconciliación</b>
<b>reconciliation item [accounting]</b>	<b>partida de reconciliación</b>
<b>reconcile</b>	<b>conciliar; reconciliar</b>
<b>reconnaissance survey</b>	<b>estudio preliminar</b>
<b>reconstruction import credit - RIC</b>	<b>crédito para importaciones con fines de reconstrucción</b>
<b>recoupment [insurance]</b>	<b>resarcimiento</b>
<b>recovery</b>	<b>recuperación; reactivación</b>
<b>recurrent costs, expenditures</b>	<b>gastos, costos ordinarios</b>
<b>recurrent education; lifelong education</b>	<b>educación permanente</b>
<b>recycling (of capital)</b>	<b>reciclaje; recirculación (de capital)</b>

redeemable	rescatable; redimible; amortizable
redemption	rescate; redención; amortización
redeployment (of funds)	reasignación, redistribución (de fondos)
red herring issue	emisión exploratoria
rediscount	redescontar; redescuento
rediscount ceiling	límite de redescuento
reducing charge method; declining balance method	sistema (de amortización, de depreciación) de saldo decreciente
redundancy [staffing]	exceso de personal; reducción de personal; prescindencia; supresión de puestos
reference zone; target zone [foreign exchange]	zona de referencia
referral	remisión; envío
refinancing	refinanciación; refinanciamiento
reflation	reflación
reforestation	reforestación; repoblación forestal
reform <i>see</i> land reform	
refresher course	curso de repaso; curso de actualización (para refrescar los conocimientos)
refunding	reembolso; refinanciación
register <i>see</i> land register	
Register [ICSID]	Registro

**registered**

registered [vehicle]	matriculado; inscrito
registered (e.g. tradesmen)	inscrito; registrado; autorizado
registered bond	bono nominativo
registered capital; share capital	capital social, accionario, en acciones
registered nurse	enfermero(a) diplomado(a)
registered security	valor, título nominativo
registered seed	semilla registrada
registered share, stock; personal stock	acciones nominativas
registrar [ICSID]	registrador
registration [Stock Exchange]	inscripción
regrading [highways]	renivelación
regrading [personnel]	reclasificación
regraveling; graveling	recubrimiento, aplicación de grava
regression equation	ecuación de regresión
regressor; predictor	variable independiente, predictiva
regrowth	rebrote
regular appointment [IBRD]	nombramiento ordinario, permanente
regular lending program [IBRD]	programa ordinario de financiamiento
Regulations and Rules (of the Centre) [ICSID]	Reglamento y Reglas (del Centro)
regulatory agency	organismo regulador

rehabilitation	rehabilitación; reorganización; modernización; etc.
rehabilitation import credit, loan - RIC, RIL	crédito, préstamo para importaciones con fines de rehabilitación
reinforcing bar; rebar	barra de refuerzo
release <i>see also</i> block release	
release, to [capital]	entregar; liberar
relend	represtar; prestar de nuevo (el importe de un préstamo)
relief	socorro; auxilio; alivio; etc.; desgravación (fiscal)
relocation grant	asignación, subsidio por traslado
remedy <i>see</i> legal remedy	
remittance <i>see</i> workers' remittance	
remittances	transferencias [empresas]; remesas
remote sensing	teledetección; teleobservación
renewable energy	energía, energéticos renovable(s); energía, energéticos de fuentes renovables
[ <i>see also</i> economic rent; project rent]	
rent recovery index [projects]	índice de recuperación de la renta económica
rent-seeking	(sistema de) captación de rentas
repayment schedule	plan de amortización
repeater loan	préstamo complementario

repeater project	proyecto complementario
repeater rate [education]	tasa de repetición
repeat financing	financiamiento complementario
rephasing of a debt	reprogramación de los vencimientos de la deuda
replacement cost	costo de reposición, de sustitución
replacement level [population]	nivel de reemplazo, de renovación
replacement value; current (entry) value	valor de reposición
replenish (an account)	reponer; reconstituir
replenishment of resources	reposición de los recursos [AIF]; reconstitución de los recursos
replicability	posibilidad de repetición, de duplicación
report (of Commission) [ICSID]	acta (de la Comisión)
reported debt	deuda notificada
reporting country	país declarante, informante
reporting requirement(s)	requisito en materia de informes
reporting system [projects]	sistema de presentación de informes
representations	declaraciones
representative office [bank]	representación
repression <del>see</del> financial repression	
repurchase agreement	acuerdo de recompra

request for proposal - RFP	solicitud de propuestas
Requesting Organization [ICSID]	Organismo Solicitante
required rate of return - RRR	tasa de rentabilidad requerida, exigida
requited transfer	transferencia con, de contrapartida
resale price maintenance	Imposición de precios por el fabricante
rescheduling of debt; rephasing of a debt	reprogramación (del servicio) de la deuda
rescue package	programa, conjunto de medidas de rescate, de salvamento
resealing [highways]	resellado
research and development - R & D	Investigación y desarrollo
research-push innovations <i>see</i> upstream innovations	
reservation price (of labor)	precio de reserva
reservation salary, wage	salario de reserva
<b>reserve</b>	
reserve <i>see</i> legal reserve	
reserve against losses	reserva para pérdidas
reserve asset	activo de reserva
reserve center	centro de reserva
reserve currency	moneda, divisa de reserva
reserve for contingencies; allowance for contingencies; contingency allowance	reserva para imprevistos, contingencias



<b>reserve for depreclation; allowance for depreclation</b>	<b>reserva para depreciación</b>
<b>reserve for losses; provision for losses; loss provision</b>	<b>reserva para pérdidas</b>
<b>reserve operations [lending program]</b>	<b>operaciones "en reserva"</b>
<b>reserve position</b>	<b>posición de reserva(s); situación de las reservas</b>
<b>reserve ratio [banking]</b>	<b>coeficiente de reservas, de liquidez</b>
<b>reserve requirement</b>	<b>encaje legal; reserva obligatoria</b>
<b>resettlement grant</b>	<b>asignación, subsidio por reasentamiento, por reinstalación</b>
<b>resource balance</b>	<b>balanza de recursos</b>
<b>resource based industries</b>	<b>industria basada en recursos naturales</b>
<b>resource(s) gap</b>	<b>déficit, insuficiencia, brecha de recursos</b>
<b>resource-neutral</b>	<b>sin efecto sobre los recursos</b>
<b>responsibility center [accounting]</b>	<b>centro de responsabilidad</b>
<b>responsive</b>	<b>...que se ajusta (a las estipulaciones), normas, etc.</b>
<b>restocking</b>	<b>reposición de existencias</b>
<b>restraint policy</b>	<b>política de austeridad</b>
<b>restricted distribution</b>	<b>distribución reservada</b>
<b>restrictive trade policy</b>	<b>política comercial restrictiva</b>

resubmission [ICSID]	resometimiento (en el sentido del Art. 52[6] del Convenio)
resurfacing [highways]	renovación de la superficie
retail banking	servicios bancarios para consumidores
retail training	formación en el propio país
retained earnings	utilidades no distribuidas
retainer	honorario anticipado
retention money	retención de garantía
retention rate; grade ratio [education]	tasa de retención
retired debt	deuda amortizada
retirement (of a fixed asset)	baja (de activos fijos)
retirement benefits	pensión; jubilación
retirement of outstanding debt [see <i>also</i> debt retirement]	reembolso, rescate (anticipado) de la deuda
retraining	readiestramiento
retrieval	recuperación
retroactive financing	financiamiento retroactivo
retrofitting [see <i>also</i> custom retrofitting]	renovación; reconversión industrial
<b>return</b>	
return of capital	recuperación del capital
return of investment	recuperación de la inversión

return on, to capital	rentabilidad, rendimiento del capital
return on, to investment	rentabilidad, rendimiento de la inversión
returns; revenues	ingresos; rentas; entradas
returns to scale	rendimiento a escala; rendimiento en función de la escala
revaluation	revaluación; revalorización
revaluation factor [currency pool]	factor de revaluación
<b>revenue</b>	
revenue <i>see also</i> current revenues; fiscal revenue; government revenues	
revenue account [national accounts]	cuenta de ingresos
revenue-earning enterprise	empresa productiva, que produce ingresos
revenue sharing	participación en los ingresos (fiscales)
revenue stamp	timbre fiscal
reverse charge call; collect call	llamada de cobro revertido
reverse transfer of technology	transferencia inversa de tecnología
review clause; (periodic) review clause	cláusula de examen (periódico)
review mission	misión de examen
revised minimum standard model - RMSM	modelo estándar mínimo modificado
revolving credit	crédito renovable, rotatorio
revolving fund	fondo rotatorio
revolving underwriting facility - RUF; note issuance facility - NIF; prime underwriting facility - PUF	servicio de emisión de pagarés - SEP

rhizomes; rootstock crops	rizomas; cultivos de rizomas
ribbon check irrigation; strip irrigation	riego por tablares, por eras; riego por gravedad con retenes
rice <b>see</b> floating rice; flooded rice; upland rice	
rig <b>see</b> oil (drilling) rig	
right of way	derecho de vía; zona expropiada; servidumbre de paso
rights issue, offering	emisión, oferta de acciones (con derecho preferencial de suscripción)
ripple price effects	repercusiones de las alzas de precios
<b>risk</b>	
risk allowance [projects]	margen (de precio) en concepto de riesgos
risk asset ratio	relación riesgo-activos
risk capital; venture capital	capital de riesgo
risk contract [oil]	contrato de riesgo
risk management	gestión de (los) riesgos
risk of expropriation [MIGA]	riesgo de expropiación
risk spread	margen
risk transformation guarantees	garantías relativas a la transformación de riesgos
river blindness; onchocerciasis	ceguera de los ríos; oncocercosis
river channel	cauce, lecho, canal de un río

**road**

road base **see** base

capa de base; base

road patching; spot improvement

bacheo; reparación de baches

road pricing

fijación de cargos por el uso de las carreteras

road user charges

cargos a los usuarios de las carreteras

rock phosphate; phosphate rock

roca fosfatada

rollback

desmantelamiento

rolled (costs)

(costos) promediados

rolling back

reducción

rolling plan

plan renovable

roll-on/roll-off - ro/ro

autotransbordo; embarque, desembarque por propulsión propia

**rollover**

rollover

refinanciamiento continuo; renovación

rollover credit

crédito renovable, refinanciable

rollover of gains

reutilización de las ganancias

rollover project, program

repetición de un proyecto, programa

root crops

raíces alimentarias; cultivos de raíces alimentarias

rootstock crops; rhizomes

rizomas; cultivos de rizomas

ro/ro **see** roll-on/roll-off

roundwood	madera redonda
routine maintenance	mantenimiento de rutina, rutinario
row crops	cultivos en hileras
Rules of Procedure for Conciliation and Arbitration Proceedings [ICSID]	Reglas Procesales aplicables a la Conciliación y al Arbitraje
Rules of Procedure for Meetings of the Executive Directors	Reglamento Interno para las Reuniones del Directorio
runaway inflation	inflación desenfrenada, galopante
running average; moving average	media, promedio móvil
running costs	gastos de explotación
run-of-mine coal; mine run coal	carbón sin clasificar, tal como sale, en bruto
runoff [water]	escorrentía; escurrimiento
runoff irrigation	riego por escorrentía, por escurrimiento

- S -

<b>Safe Motherhood Conference [IBRD/WHO]</b>	<b>Conferencia sobre la Maternidad sin Riesgos</b>
<b>Safe Motherhood Fund [IBRD/WHO]</b>	<b>Fondo para la Maternidad sin Riesgos</b>
<b>Safe Motherhood Initiative [IBRD/WHO]</b>	<b>Programa para la Maternidad sin Riesgos</b>
<b>safety net</b>	<b>red de seguridad</b>
<b>safe water</b>	<b>agua potable</b>
<b>salaries and wages</b>	<b>sueldos y salarios</b>
<b>saleable assets</b>	<b>activos vendibles</b>
<b>sale from portfolio</b>	<b>venta de valores en cartera</b>
<b>sale of loan maturities</b>	<b>venta de vencimientos de préstamos</b>
<b>sales tax</b>	<b>Impuesto sobre, a la(s) venta(s)</b>
<b>salvage value</b>	<b>valor de recuperación, de rescate</b>
<b>sample survey [statistics]</b>	<b>encuesta muestral, por muestreo</b>
<b>sanitation</b>	<b>saneamiento</b>
<b>Saudi Arabian light (crude oil); light Arabian crude</b>	<b>(petróleo) crudo liviano, ligero de Arabia Saudita</b>
<b>Saudi Fund</b>	<b>Fondo de Arabia Saudita</b>
<b>savings and loan association</b>	<b>sociedad de ahorro y crédito; sociedad de ahorro y préstamo</b>
<b>scarcity value</b>	<b>valor en razón de la escasez</b>
<b>scatter chart, diagram; scattergram</b>	<b>diagrama de dispersión</b>

schedular, scheduled tax	impuesto cedular
schedule	anexo [convenios de préstamo o crédito]; cuadro; programa; calendario; etc.
schedule contract	contrato con base en una lista oficial de precios
scheduled tax <i>see</i> schedular tax	
school mapping	levantamiento del mapa escolar, de mapas escolares
scrap, to	desechar; dar de baja; desguazar
scrap value	valor residual, de desecho
seasonal credit	crédito estacional
seasonally adjusted	ajustado para tomar en cuenta las variaciones estacionales; desestacionalizado
seasonal movements	variaciones estacionales
seasonal peak	máxima estacional; punto máximo estacional
seasoned securities	valores acreditados
<b>second</b>	
second-best policy	política subóptima
second lowest bidder [ <i>see also</i> lowest bidder]	licitante que presenta la oferta clasificada en segundo lugar
second tier bank	banco de importancia secundaria
second tier country	país de nivel intermedio



**secondary**

secondary education *see* lower secondary education; upper secondary education

secondary energy, final energy                      energía secundaria, final

secondary reserves                                      segunda línea de reservas

secondary market                                      mercado secundario

secondary market mortgage  
Institution    institución de transferencia de  
hipotecas

secondary recovery                                      recuperación secundaria

secondary securities                                      valores de segundo orden

secondary transmission line;  
subtransmission line                                      línea de subtransmisión, de  
transmisión secundaria

secondment    adscripción; envío en comisión de servicio

**sector**

sector adjustment loan - SECAL; SAD                      préstamo para (fines de) ajuste sectorial

sector implementation review - SIR                      examen de la ejecución de proyectos  
sectoriales

sector investment and maintenance  
loan - SIM    préstamo para inversión y  
mantenimiento sectoriales

sector loan    préstamo sectorial, para un sector

secular trend    tendencia a muy largo plazo

secure a loan, to    garantizar un préstamo; obtener un  
préstamo

secured loan    préstamo garantizado

securities (custody) account                      cuenta de valores (en custodia)

<b>securities dealer; securities firm</b>	<b>corredor de valores; sociedad de valores</b>
<b>securities market</b>	<b>mercado de valores</b>
<b>securitization</b>	<b>conversión de activos financieros en valores</b>
<b>security</b>	
<b>security</b> [ <b>see also</b> bid security; blue chip security; gilt-edged securities; Government securities; marketable securities; outstanding securities; over-the-counter securities; performance security; portfolio securities; seasoned securities; secondary securities; social security]	<b>seguridad; título; valor; garantía</b>
<b>security agreement</b>	<b>acuerdo de garantía</b>
<b>security lending</b>	<b>préstamo en valores; financiamiento en valores</b>
<b>security of tenure</b>	<b>seguridad de tenencia; seguridad en el cargo; inamovilidad</b>
<b>seed</b>	
<b>seed</b> <i>see also</i> breeder seed; certified seed; field seeds; foundation seed; registered seed	
<b>seed capital, money</b>	<b>capital simiente, generador</b>
<b>seed farm</b>	<b>finca, granja (de producción) de semillas</b>
<b>seed garden</b>	<b>huerta (de producción) de semillas</b>
<b>seed money</b> <i>see</i> seed capital	
<b>seed plant</b>	<b>planta de simiente; planta para semilla</b>
<b>seedling</b>	<b>plántula; plantón</b>
<b>seismic survey</b>	<b>estudio, reconocimiento sísmico</b>
<b>Selective Capital Increase - SCI</b>	<b>aumento selectivo del capital</b>
<b>self-adjustment</b>	<b>autocorrección; autorregulación</b>

<b>self-care; self-treatment</b>	<b>autotratamiento; autoterapia</b>
<b>self-contained see free-standing</b>	
<b>self-determination</b>	<b>autodeterminación; libre determinación</b>
<b>self-employed person</b>	<b>trabajador por cuenta propia, Independiente, autónomo</b>
<b>self-financing</b>	<b>autofinanciamiento</b>
<b>self-help</b>	<b>autoayuda; esfuerzo propio</b>
<b>self-help housing scheme</b>	<b>plan de vivienda por el sistema de esfuerzo propio y ayuda mutua</b>
<b>self-insurance</b>	<b>autoaseguro</b>
<b>self-liquidating assets</b>	<b>activos auto liquidables, autoamortizables</b>
<b>self-liquidating project</b>	<b>proyecto que se autofinancia</b>
<b>self-reliance</b>	<b>confianza en sí mismo; capacidad para valerse por sí mismo</b>
<b>[see also collective self-reliance]</b>	
<b>self-restraint</b>	<b>autolimitación; moderación; autocontrol</b>
<b>self-sufficiency</b>	<b>autosuficiencia; autonomía; autoabastecimiento</b>
<b>self-sustaining growth</b>	<b>crecimiento autosostenido</b>
<b>self-sustaining state</b>	<b>situación de autosostenimiento</b>
<b>self-targeting (commodity)</b>	<b>(producto) destinado por su propia índole a determinados grupos de la población</b>
<b>self-treatment see self-care</b>	
<b>sell down</b>	<b>venta de un crédito fuera del consorcio</b>

<b>seller's market</b>	<b>mercado de vendedores; mercado favorable al vendedor</b>
<b>selling consortium, group, syndicate</b>	<b>consorcio (bancario); grupo de colocación; grupo vendedor</b>
<b>selling rate</b>	<b>precio vendedor; precio de venta</b>
<b>selling value</b>	<b>valor, precio de liquidación, de realización</b>
<b>semiannual coupon equivalent basis, on a [bonds]</b>	<b>sobre una base semestral</b>
<b>semiknocked down - SKD</b>	<b>semimontado</b>
<b>seminar see Board seminar</b>	
<b>seminar paper</b>	<b>documento para un seminario</b>
<b>semipermanent housing</b>	<b>vivienda semipermanente</b>
<b>semipublic company</b>	<b>empresa mixta, semipública, paraestatal</b>
<b>semiskilled manpower</b>	<b>mano de obra semicalificada</b>
<b>semiskilled worker</b>	<b>trabajador semicalificado</b>
<b>senior</b>	
<b>senior debt, loan</b>	<b>deuda prioritaria; préstamo prioritario</b>
<b>senior economist</b>	<b>economista superior</b>
<b>senior level staff</b>	<b>funcionarios superiores</b>
<b>senior management</b>	<b>administración superior</b>
<b>senior manager</b>	<b>directivo principal; alto funcionario; funcionario superior</b>
<b>Senior Policy Seminar [EDI]</b>	<b>Seminario de políticas generales</b>
<b>Senior Policy Seminar on... [EDI]</b>	<b>Seminario de políticas de...</b>

<b>sensitive product</b>	<b>productos sensible a la coyuntura</b>
<b>sensitivity analysis</b>	<b>análisis de sensibilidad</b>
<b>separation [employment]</b>	<b>separación del servicio</b>
<b>septic tank</b>	<b>tanque séptico; foso séptico</b>
<b>sequential cropping; double cropping</b>	<b>cultivos dobles; cultivos sucesivos</b>
<b>serial bond, loan</b>	<b>bono de vencimiento escalonado; bono con vencimiento elegido a la suerte</b>
<b>service</b>	
<b>service see also debt service; fee-for-services basis</b>	
<b>service; service line; supply line; connection [electricity]</b>	<b>conexión de servicio</b>
<b>service a loan</b>	<b>atender el servicio de un préstamo</b>
<b>service and support fee [IFC]</b>	<b>cargo por servicios</b>
<b>service charge</b>	<b>cargo, comisión por servicios</b>
<b>service industry</b>	<b>industria de servicios</b>
<b>service line see service</b>	
<b>service road</b>	<b>vía, calzada de servicio</b>
<b>service station [livestock]</b>	<b>puesto de monta</b>
<b>serviceable [highways]</b>	<b>transitable</b>
<b>serviced area, lot, site</b>	<b>zona urbanizada; lote con servicios</b>
<b>servicing, plot</b>	<b>instalación de servicios en los lotes; urbanización de lotes</b>

<b>serving chairman</b>	<b>presidente en funciones</b>
<b>session [ICSID]</b>	<b>período de sesiones</b>
<b>set aside agreement</b>	<b>acuerdo, convenio de destinación especial</b>
<b>settlement (of a dispute) [ICSID]</b>	<b>arreglo (de una diferencia)</b>
<b>settlement date</b>	<b>fecha de cierre, de liquidación</b>
<b>settlement of maintenance of value; maintenance of value settlement</b>	<b>liquidación por concepto de mantenimiento del valor</b>
<b>settling-in grant</b>	<b>subsido, asignación para instalación</b>
<b>severance pay</b>	<b>indemnización por despido; prestación, pago de cesantía</b>
<b>sewage disposal</b>	<b>eliminación de aguas negras, servidas</b>
<b>sewage (treatment) plant</b>	<b>planta de tratamiento de aguas negras, servidas</b>
<b>sewerage project</b>	<b>proyecto de alcantarillado</b>
<b>shadow</b>	
<b>shadow discount rate</b>	<b>tipo, tasa de descuento sombra, de cuenta</b>
<b>shadow exchange rate; shadow pricing of the exchange rate</b>	<b>tipo de cambio sombra; tipo de cambio de cuenta</b>
<b>shadow price</b>	<b>precio sombra; precio de cuenta</b>
<b>shadow pricing of exchange rate see shadow exchange rate</b>	
<b>shadow rate of interest</b>	<b>tipo, tasa de interés sombra; tipo, tasa de interés de cuenta</b>
<b>shadow wages</b>	<b>salario sombra; salario de cuenta</b>

shakeout (of the market)

asentamiento; sacudimiento

**share**

share *see also* bonus share; common share; founder's share; membership shares; outstanding shares; publicly traded share; qualifying shares; registered share; stock

share capital

capital social, accionario, en acciones

[*see also* authorized share capital]

share capital, to supply

participar en el capital social

share premium account [IFC]

cuenta de primas de emisión

share retention agreement [IFC]

acuerdo de retención de acciones

sharecropping

aparcería; mediería

shareholders' equity; stockholders' equity

patrimonio; patrimonio neto; activo neto

shell (of a building)

obra gruesa

shell company

sociedad ficticia; compañía de papel

shifting cultivation

cultivo migratorio

shifting of tax

traslación del impuesto

shift parameter

parámetro de cambio

shipping

transporte marítimo; embarque; envío; etc

shipping conference *see* liner (shipping) conference

shopping [procurement]

comparación de precios

[*see also* direct shopping; international shopping]

shortfall

deficiencia; disminución;  
insuficiencia; déficit

<b>short list</b>	<b>lista final de selección</b>
<b>short season (crop)</b>	<b>(cultivo de) temporada corta</b>
<b>Short Term Economic Monitor [IBRD]</b>	<b>Indicadores de las perspectivas económicas a corto plazo</b>
<b>showcase project</b>	<b>proyecto de exposición</b>
<b>SIBOR [= Singapore Interbank Offered Rate]</b>	<b>SIBOR (tasa de oferta Interbancaria de Singapur)</b>
<b>side letter; supplemental letter</b>	<b>carta complementaria</b>
<b>sight assets</b>	<b>activos a la vista</b>
<b>sight deposit</b>	<b>depósito a la vista</b>
<b>sight liabilities</b>	<b>obligaciones a la vista</b>
<b>single</b>	
<b>single-crop economy</b>	<b>economía de monocultivo</b>
<b>single-entry accounting</b>	<b>contabilidad por partida simple</b>
<b>single factorial terms of trade</b>	<b>relación de intercambio de un solo factor</b>
<b>single fertilizer</b>	<b>fertilizante, abono simple</b>
<b>sinking fund</b>	<b>fondo de amortización</b>
<b>sinking fund factor</b>	<b>factor de fondo de amortización</b>
<b>sister companies</b>	<b>empresas asociadas, pertenecientes al mismo grupo; afiliadas</b>



**site**

site	lugar, emplazamiento (de un proyecto)
site coverage	terreno comprendido, cubierto
site development	preparación del terreno; trabajos de urbanización
site plan	plano del emplazamiento, del lugar
sites and services	lotes y servicios
sitting [ICSID]	sesión
sketch plan [architecture]	boceto; croquis
skilled manpower	mano de obra calificada
skilled worker	trabajador calificado
skills	conocimientos; experiencia; competencia
skills development	capacitación; adiestramiento; formación
skills mix	combinación de especialidades
skill training center	centro de desarrollo de aptitudes; centro de capacitación especializada; centro de perfeccionamiento
slack [economy] [noun]	capacidad no utilizada
slash-and-burn cultivation	método de roza y quema
slice [contracts]	porción; componente; etc.
slice and package [procurement]	fraccionamiento de adquisiciones
"slice and package" contract	contrato fraccionado

sliding-scale clause	cláusula de escala móvil
slippage; lag	retraso; demora; desfase
sluggish growth	crecimiento lento
sluice, sluice gate price; lock gate	precio de compuerta [avicultura]
slum	barrio de tugurios
slum clearance	eliminación de tugurios, de zonas de tugurios
slump	contracción; recesión
slumpflation	recesión con inflación
slum upgrading	mejoramiento de zonas, barrios de tugurios
small and medium enterprises - SME; small- and medium-scale enterprises - SMSE	pequeña y mediana empresa - PYME
small and medium industries - SMI; small- and medium-scale industries - SMSI	pequeña y mediana industria
smallholder	pequeño agricultor
smallholding	pequeña explotación agrícola
small-scale enterprise - SSE	pequeña empresa
small-scale industry - SSI	pequeña industria
small-scale irrigation	pequeña zona, pequeño proyecto de riego
smoothness ratio	coeficiente de uniformidad
snatching effect	efecto de captación incidental de beneficiarios

**social**

social accounting matrix - SAM	matriz de contabilidad social
social accounts	cuentas sociales; contabilidad social
social advantages	ventajas sociales, colectivas
social benefit-cost ratio - SBC	relación costos-beneficios sociales
social benefits	prestaciones sociales
social costs	costos sociales, colectivos
social discount rate <i>see</i> social rate of discount	
social forestry	plantación de bosques comunitarios
social infrastructure; community facilities	instalaciones comunitarias; infraestructura social
social insurance	seguro, previsión social; seguridad social
social marketing program [population]	programa de ventas subvencionadas
social net present value - SNPV	valor social neto actual, actualizado
social opportunity cost	costo de oportunidad social
social overhead capital	infraestructura social
social overhead investment	inversión en infraestructura social
social price	precio social
social pricing	fijación, determinación, cálculo de precios sociales
social rate of discount; social discount rate	tasa de actualización social
social rate of return - SRR	tasa de rentabilidad social
social returns [projects]	beneficios sociales

social security benefits	prestaciones de (la) seguridad social
social security fund	fondo, caja de seguridad social
social security scheme	plan, sistema de seguridad social
social shadow wage rate - SSWR	salario de cuenta social
social time preference rate	tasa de preferencia social en el tiempo
social wants	necesidades sociales
social welfare	bienestar, asistencia social
social welfare function	función de bienestar social
socioeconomic status - SES	situación socioeconómica; condiciones socioeconómicas
<b>soft</b>	
soft component [projects]	componente no físico, de servicios
soft currency	moneda débil
soft loan	préstamo en condiciones concesionarias, blando, liberal
soft loan affiliate	afiliada para el financiamiento en condiciones concesionarias
soft loan window	servicio, ventanilla para préstamos concesionarios
soft project	proyecto de carácter social
software	componentes lógicos; programas; instrucciones; elementos no físicos
soil conservation	conservación del suelo

soil study, survey	estudio de suelos, edafológico
sole cropping; monoculture	monocultivo
solid state technology	tecnología de estado sólido, de semiconductores, de transistores
sound loan	préstamo sólido, seguro
source and use of funds statement; statement of changes in financial position	estado de flujo de fondos; estado de fuentes y utilización de fondos
sources and applications of funds; statement of changes in financial position	estado de flujo de fondos; estado de fuentes y utilización de fondos
sourcing; outsourcing	montaje en el extranjero
Southern Cone	Cono Sur
sovereign credit, loan	crédito garantizado por el Estado
sovereign risk	riesgo soberano; riesgo que plantea el Estado prestatario
sovereign risk loan	préstamo que entraña un riesgo soberano
spate irrigation; flood irrigation	riego por inundación
Spearman's rank correlation coefficient	coeficiente de correlación por rangos de Spearman
<b>special</b>	
Special Action Program [World Bank]	Programa de Asistencia Especial (del Banco Mundial a los Países Miembros)
Special Action Program for Sub-Saharan Africa	Programa de Acción Especial para África al Sur del Sahara
Special Assistance Facility [IBRD]	Servicio de Asistencia Especial

Special Assistance Facility for Sub-Saharan Africa	<i>see</i> Special Facility for Sub-Saharan Africa
Special Assistance Program [World Bank]	Programa de Asistencia Especial (del Banco Mundial a los Países Miembros)
special budget; extraordinary budget	presupuesto extraordinario
Special Facility for Africa	<i>see</i> Special Facility for Sub-Saharan Africa
Special Facility for Sub-Saharan Africa (African Facility; Special Facility for Africa)	Servicio Especial de Asistencia para Africa al Sur del Sahara (Servicio Africano; Servicio Especial para Africa)
Special Joint Financing	financiamiento conjunto especial
Special Program for African Agricultural Research - SPAAR	Programa Especial de Investigaciones Agrícolas para Africa
Special Programme for Research and Training in Tropical Diseases - TDR	Programa Especial de Investigaciones y Enseñanzas sobre Enfermedades Tropicales
Special Project Preparation Facility - SPPF [IBRD]	Servicio Especial de Financiamiento para Preparación de Proyectos
Special Reserve [World Bank]	Reserva especial
Special Technical Assistance Program [IBRD]	Programa Especial de Asistencia Técnica
specialized agency [UN]	organismo especializado
specific (customs) duty	derecho (aduanero) específico
specific investment loan - SIL [IBRD]	préstamo para una inversión específica
specimen of signature	<i>see</i> authenticated specimen of signature
spending ministry	ministerio que efectúa gastos; ministerio de ejecución

<b>spillover effect, impact; spinoff effect</b>	<b>efecto secundario, derivado</b>
<b>spillover exports</b>	<b>exportaciones de excedentes del mercado interno</b>
<b>spillway chute; tailrace</b>	<b>canal de descarga</b>
<b>spinning reserve [electricity]</b>	<b>capacidad de reserva inmediatamente disponible</b>
<b>spinoff [financial market]</b>	<b>cesión, transferencia de activos (de una sociedad) a cambio de acciones (de otra sociedad nueva)</b>
<b>spinoff effect <del>see</del> spillover effect</b>	
<b>sponsor</b>	<b>patrocinador; promotor</b>
<b>Sponsorship Trust Fund [MIGA]</b>	<b>Fondo Fiduciario de Patrocinio</b>
<b>spontaneous, voluntary lending</b>	<b>préstamos voluntarios</b>
<b>spot</b>	
<b>spot exchange rate</b>	<b>tipo de cambio al contado</b>
<b>spot improvement, patching; patching [highways]</b>	<b>bacheo; reparación de baches</b>
<b>spot market; cash market [foreign exchange]</b>	<b>mercado al contado</b>
<b>spot market [commodities]</b>	<b>mercado de productos disponibles, de entrega inmediata</b>
<b>spot price</b>	<b>precio al contado, para entrega inmediata</b>
<b>spraying <del>see</del> knapsack spraying</b>	

spread (e.g between borrowing cost and lending rates)	margen (p.ej. entre el costo de los empréstitos y el interés sobre los préstamos)
spread (between spot and forward quotations)	margen (entre las cotizaciones al contado y a término)
spread of spreads	diferencia entre los márgenes
sprinkle irrigation	riego por aspersión
squat, to	ocupar terrenos ilegalmente, sin tener derecho
squatter	ocupante sin título, ilegal, precario
squatter area, settlement	zona de ocupantes ilegales, sin título
squeeze <i>see</i> credit squeeze	
Stabex (System for the stabilization of ACP and OCT mining products) [European Communities]	STABEX (Sistema de estabilización de los ingresos de exportación de los Estados ACP y PTUM)
stabilization fund	fondo de estabilización
stabilizers <i>see</i> built-in stabilizers	
<b>staff</b>	
staff	personal; funcionarios
staff, to	dotar de personal
staff <i>see also</i> counterpart staff; field staff; fixed term staff; higher level staff; line staff; overstuffed; Principles of Staff Employment; supervisory staff; support staff	
staff appraisal report - SAR	informe de evaluación inicial preparado por el personal
staff assistant	auxiliar especial
staff department	departamento de servicio, de asesoramiento



staff development	perfeccionamiento del personal
staff house	alojamiento para el personal
staff-month	mes-funcionario
Staff Retirement Fund [IBRD]	Caja de Pensiones del Personal
Staff Retirement Plan [IBRD]	Plan de Pensiones del Personal
Staff Rules [IBRD]	Reglamento del Personal
staffing	dotación de personal
staffing ratio	relación personal-población; coeficiente de ocupación de cargos [administración de personal]
staffyear equivalent - SYE	equivalente en años-personal
stagflation	estanflación
stagnation (of the economy)	estancamiento
stall feeding	engorde en establo
stand [forest]	rodal
<b>standard</b>	
standard conversion factor - SCF	factor de conversión estándar
standard cost accounting	contabilidad de costos estándar
standard deduction [taxation]	deducción estándar
standard deviation	desviación estándar
Standard International Trade Classification - SITC	Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional - CUCI
standard of living	nivel de vida

<b>standard rate (of interest)</b>	<b>tipo, tasa (de interés) vigente</b>
<b>standard values [trade]</b>	<b>valores normales, corrientes, estándar</b>
<b>standby</b>	
<b>standby agreement [IFC]</b>	<b>acuerdo de compromiso contingente</b>
<b>standby arrangement [IMF]</b>	<b>acuerdo de derecho de giro</b>
<b>standby commitment [IFC]</b>	<b>operación de compromiso de compra</b>
<b>standby coverage [MIGA]</b>	<b>cobertura contingente</b>
<b>standby equity [investment]</b>	<b>compromiso contingente de participación en el capital social</b>
<b>standby loan</b>	<b>préstamo contingente</b>
<b>standby (lending) program [IBRD]</b>	<b>programa (de financiamiento) de reserva</b>
<b>standby premium [MIGA]</b>	<b>prima contingente</b>
<b>standby underwriting commitment [IFC]</b>	<b>compromiso contingente de garantía de suscripción</b>
<b>standing, financial; creditworthiness</b>	<b>capacidad crediticia; solvencia</b>
<b>standing instructions, orders</b>	<b>instrucciones permanentes</b>
<b>standpipe; standpost; hydrant</b>	<b>toma de agua</b>
<b>standstill agreement</b>	<b>acuerdo de mantenimiento de la situación existente</b>
<b>staple (food)</b>	<b>alimento básico</b>
<b>staple (food crop)</b>	<b>cultivo alimentario básico</b>
<b>staple (good)</b>	<b>artículo básico</b>

<b>starchy root crop</b>	<b>raíz, tubérculo feculento</b>
<b>start-up cost</b>	<b>costo de puesta en marcha</b>
<b>State eligible to sign (the Convention) [ICSID]</b>	<b>Estado que puede adherirse</b>
<b>statement</b>	
<b>statement</b> [see <i>a/so</i> financial statement; income statement; summary statement]	<b>declaración; intervención; exposición</b>
<b>statement of account</b>	<b>estado de cuenta; extracto de cuenta</b>
<b>statement of changes in financial position; source and application of funds statement; funds statement; source and use of funds statement; funds flow statement; changes in working capital statement</b>	<b>estado de flujo de fondos; estado de fuentes y utilización de fondos</b>
<b>statement of condition [IDA]</b>	<b>estado de situación financiera</b>
<b>statement of expenditure - SOE</b>	<b>declaración, estado, relación de gastos</b>
<b>state-owned enterprise - SOE</b>	<b>empresa estatal</b>
<b>state-trading countries</b>	<b>países de comercio estatal</b>
<b>Static Life Index [commodities]</b>	<b>índice estático de las reservas (años)</b>
<b>status</b>	<b>estado; situación; categoría; condición social</b>
<b>status report; progress report</b>	<b>informe sobre la marcha (de un proyecto)</b>
<b>statutory body</b>	<b>organismo de derecho público</b>
<b>statutory ceiling</b>	<b>límite estatutario, legal, reglamentario</b>
<b>stay of enforcement [ICSID]</b>	<b>suspensión de la ejecución (del laudo)</b>

<b>steady state lending</b>	<b>nivel estable de préstamos</b>
<b>steam coal</b>	<b>carbón de alto poder calorífico; carbón térmico</b>
<b>steam plant</b>	<b>central a, de vapor</b>
<b>steelmaking</b> <i>see</i> open-hearth steelmaking	
<b>steepness (of a curve)</b>	<b>grado de inclinación; pendiente (de una curva)</b>
<b>stemming-from benefit</b>	<b>beneficio derivado indirecto</b>
<b>step-down power station</b>	<b>estación reductora</b>
<b>step-up power station</b>	<b>estación elevadora</b>
<b>stock</b>	
<b>stock</b> <i>see</i> capital stock; closing stock; common stock; corporate stocks; outstanding stocks; paid-up stock; preferred stock; publicly traded stock; registered stock; share; volatile stock; voting stock	
<b>stock accounting</b>	<b>contabilidad de existencias</b>
<b>stock carrying capacity [livestock]</b>	<b>capacidad de carga</b>
<b>stock corporation</b>	<b>sociedad anónima</b>
<b>stock dilution, watering; dilution</b>	<b>dilución del capital (accionario)</b>
<b>stock dividend</b>	<b>dividendo en acciones</b>
<b>stock exchange transaction</b>	<b>operación bursátil</b>
<b>stock option</b>	<b>opción de compra de acciones</b>
<b>stock ownership</b>	<b>cartera de acciones</b>
<b>stock rights [IFC]</b>	<b>derechos de suscripción</b>
<b>stock watering</b> <b>[see also stock dilution]</b>	<b>dilución del capital (accionario); abrevado [ganado]</b>

<b>stockholders' equity; shareholders' equity; owners' equity; equity; net worth</b>	<b>patrimonio; patrimonio neto; activo neto</b>
<b>stocking rate [livestock]</b>	<b>tasa, densidad de carga; carga ganadera</b>
<b>stockpiling</b>	<b>acumulación de existencias</b>
<b>stop and go growth</b>	<b>crecimiento intermitente</b>
<b>stopgap measure</b>	<b>medida temporal, de transición; recurso provisional</b>
<b>stop-go, stop and go policy</b>	<b>política de avance intermitente</b>
<b>storage dam</b>	<b>presa, represa de almacenamiento</b>
<b>store-of-value</b>	<b>reserva de valor</b>
<b>stores accounting; stock accounting</b>	<b>contabilidad de existencias</b>
<b>storm water drainage system</b>	<b>drenaje de aguas lluvias, pluviales</b>
<b>straight bond</b>	<b>bono clásico, ordinario</b>
<b>straight-line depreciation</b>	<b>amortización (depreciación) lineal, constante, de cuotas fijas</b>
<b>stream, to go on</b>	<b>entrar en producción; iniciar (sus) actividades</b>
<b>streamed school</b>	<b>escuela organizada por secciones</b>
<b>streamlining</b>	<b>agilización; simplificación; racionalización</b>
<b>streams of costs and benefits</b>	<b>corrientes, flujos de costos y beneficios</b>

**strip**

<b>strip check irrigation</b> <i>see</i> strip irrigation	
<b>strip cropping; alley cropping</b>	<b>cultivo en franjas</b>
<b>strip irrigation; border irrigation; border strip irrigation; strip check irrigation; ribbon check irrigation; border check irrigation; border ditch irrigation; gravity check irrigation</b>	<b>riego por tablares, por eras; riego por gravedad con retenes</b>
<b>strip mining; open pit mining</b>	<b>explotación a cielo abierto, a tajo abierto [Chile]</b>
<b>strip of maturities</b>	<b>porción de cada uno de los vencimientos de un préstamo</b>
<b>strip participation</b>	<b>participación en cada uno de los vencimientos (de un préstamo)</b>
<b>strip planting</b>	<b>plantación en franjas</b>
<b>stripping</b> <i>see also</i> asset stripping	
<b>stripping ratio [mining]</b>	<b>relación de desmonte</b>
<b>strong currency; hard currency</b>	<b>moneda fuerte</b>
<b>Structural Adjustment Facility within the Special Disbursement Account - SAF [IMF]</b>	<b>Servicio financiero de ajuste estructural dentro del marco de la Cuenta Especial de Desembolso - SAE</b>
<b>structural adjustment lending - SAL</b>	<b>préstamos para (fines de) ajuste estructural</b>
<b>structural unemployment</b>	<b>desempleo estructural</b>
<b>structural work</b>	<b>estructura; obra gruesa</b>
<b>stubble mulch farming</b>	<b>abonado con rastrojo</b>
<b>student flow</b>	<b>movimiento, flujo de estudiantes, alumnos</b>

<b>stumpage fee</b>	<b>canon, derecho por pie</b>
<b>stumpage price</b>	<b>precio por pie</b>
<b>stylized fact</b>	<b>hecho estilizado, de ocurrencia frecuente; generalización</b>
<b>subborrower</b>	<b>subprestatario</b>
<b>subcontract</b>	<b>subcontrato</b>
<b>subcontractor</b>	<b>subcontratista</b>
<b>subgrade [highways]</b>	<b>subrasante</b>
<b>subirrigation; subsoil irrigation</b>	<b>riego subterráneo</b>
<b>subject matter [education]</b>	<b>materia; asignatura</b>
<b>subject matter specialist - SMS [agricultural extension]</b>	<b>técnico especializado</b>
<b>subloan</b>	<b>subpréstamo</b>
<b>submerged bridge</b>	<b>vado pavimentado; badén</b>
<b>submerged economy; black economy</b>	<b>economía subterránea, paralela</b>
<b>subordinated debt; junior debt</b>	<b>deuda subordinada</b>
<b>subordinated loan</b>	<b>préstamo subordinado</b>
<b>subordinate lender</b>	<b>prestamista subordinado</b>
<b>subproject</b>	<b>subproyecto</b>
<b>subscriber trunk dialing - STD</b>	<b>selección automática Interurbana</b>
<b>subsidiary account</b>	<b>cuenta subsidiaria, auxiliar</b>
<b>Subsidiary Agreement [IBRD]</b>	<b>convenio de préstamo subsidiario</b>

<b>subsidiary loan</b>	<b>préstamo subsidiario</b>
<b>subsistence allowance</b>	<b>dieta; viático</b>
<b>subsistence economy</b>	<b>economía de subsistencia</b>
<b>subsistence farming</b>	<b>agricultura de subsistencia</b>
<b>subsoil irrigation <del>see</del> subirrigation</b>	
<b>substantive law</b>	<b>derecho sustantivo, de fondo</b>
<b>substitution effect</b>	<b>efecto de sustitución</b>
<b>subtransmission line</b>	<b>línea de subtransmisión, de transmisión secundaria</b>
<b>subunderwriter [IFC]</b>	<b>subgarante [CFI]</b>
<b>successful bidder</b>	<b>licitante favorecido</b>
<b>summary account</b>	<b>cuenta de resumen; cuenta de cierre</b>
<b>Summary Proceedings</b>	<b>Actas Resumidas</b>
<b>summary statement</b>	<b>estado resumido</b>
<b>sundry assets</b>	<b>activos varios</b>
<b>sundry cash accounts</b>	<b>cuentas diversas de caja</b>
<b>sundry liabilities</b>	<b>pasivos varios</b>
<b>sunk cost</b>	<b>costo no recurrente de capital, no recuperable</b>
<b>sunset clause</b>	<b>cláusula con fecha de expiración</b>
<b>superannuation</b>	<b>jubilación</b>
<b>supervision mission</b>	<b>misión de supervisión</b>



supervisory grades	niveles, categorías de supervisión; niveles medios
supervisory staff	personal de supervisión
supplemental letter; side letter	carta complementaria
Supplemental Reserve against Losses on Loans and from Currency Devaluations (Supplemental Reserve)	Reserva Suplementaria para pérdidas en préstamos y por devaluaciones de monedas (Reserva Suplementaria)
supplier industry	industria auxiliar, abastecedora
supplier credit; supplier's credit	crédito de proveedores
<b>supply</b>	
supply curve	curva de la oferta
supply line; service	conexión de servicio
supply management	regulación de la oferta
supply side economics	economía de la oferta, basada en la oferta
supply side politics	política favorable a la economía de la oferta
supply system; delivery system	sistema de prestación, de suministro (de un servicio); sistema, red de distribución, de reparto
support department [IBRD]	departamento de (servicios de) apoyo
support price	precio de sostén, de apoyo, de sustentación
support staff	personal de apoyo

**surface**

surface course; wearing course [highways]	capa superficial, de rodadura
surface dressing [highways]	sellado superficial, de superficie; tratamiento superficial
surface irrigation	riego superficial, de superficie
surface patching; spot improvement	bacheo; reparación de baches
surfacing [highways] [see also resurfacing]	revestimiento
surplus country	país superavitario
surplus on invisibles	superávit de las transacciones invisibles
survey [see also reconnaissance survey; soil survey]	estudio; encuesta; levantamiento topográfico
survey mission	misión de estudio
survey of resources	inventario de recursos
survival rate [education]	tasa de supervivencia escolar
suspense account	cuenta transitoria
sustainability	continuidad; mantenimiento; sostenibilidad
sustainable level of lending - SLL	nivel sostenible de préstamos
sustained growth	crecimiento (económico) sostenido

<b>swap</b>	<b>swap; intercambio de monedas; crédito recíproco [FMI]; operaciones de pase [Argentina]</b>
<b>[see also</b> currency swap; debt-equity swap; Global Swap Authority; interest (rate) swap]	
<b>swap, to [finance]</b>	<b>efectuar una operación de swap, de intercambio de monedas, de crédito recíproco</b>
<b>swap market</b> <b>[see also</b> currency swap; interest (rate) swap]	<b>mercado de swaps</b>
<b>sweat equity</b>	<b>aportación en mano de obra propia</b>
<b>switching equipment [telephone]</b>	<b>equipo de conmutación</b>
<b>switching policies</b>	<b>políticas de reasignación de recursos</b>
<b>switching value [sensitivity analysis]</b>	<b>valor crítico</b>
<b>syndicate [banking]</b>	<b>consorcio (bancario, de financiamiento)</b>
<b>syndicate a loan, to</b>	<b>concertar un préstamo a través de un consorcio (bancario, de financiamiento)</b>
<b>syndicated loan</b>	<b>préstamo de un consorcio, concedido por un consorcio</b>
<b>synfuel see</b> synthetic fuel	
<b>synthetic fuel; synfuel</b>	<b>combustible sintético</b>
<b>Sysmin (= Special financing facility for ACP and OCT mining products) [European Communities]</b>	<b>Sysmin (Servicio especial de financiamiento para productos mineros de los países ACP y PTUM)</b>
<b>system load factor [electricity]</b>	<b>coeficiente de carga de la red</b>

- T -

<b>tailrace; spillway chute [hydroelectricity]</b>	<b>canal de descarga</b>
<b>take-and-pay contract</b>	<b>contrato de compra garantizada</b>
<b>take-home pay</b>	<b>salario neto; remuneración neta</b>
<b>taken over by</b>	<b>absorbido(a) por</b>
<b>take-off [see also power take-off]</b>	<b>arranque; despegue; impulso</b>
<b>take-or-pay agreement, contract</b>	<b>acuerdo, contrato firme de compra (sin derecho de rescisión)</b>
<b>take-out agreement; buy-back agreement</b>	<b>acuerdo de recompra</b>
<b>takeover bid</b>	<b>oferta pública de compra</b>
<b>take over, to</b>	<b>hacerse cargo; absorber; asumir</b>
<b>tangible assets, property</b>	<b>bienes materiales, tangibles, corpóreos</b>
<b>tanker</b>	<b>buque cisterna; buque tanque; camión cisterna; camión tanque</b>
<b>tap issue</b>	<b>emisión continua</b>
<b>target</b>	
<b>target, to</b>	<b>orientar a grupos específicos; usar un enfoque selectivo; etc.</b>
<b>target group</b>	<b>grupo beneficiario; grupo objeto de ...; grupo escogido (como meta); grupo previsto</b>

target price	precio indicativo
target zone <i>see</i> reference zone	
<b>tariff</b>	
tariff <i>see also</i> lifeline tariff	
tariff barriers	barreras arancelarias
tariff escalation	escalada, alza de tarifas
tariff item	partida arancelaria
tariff jumping	elusión del pago de aranceles (mediante el establecimiento de una empresa en el país)
tariff line	renglón arancelario
tariff negotiations, round	negociaciones arancelarias, sobre aranceles
tariff quota	cuota arancelaria; cupo, contingente arancelario
tariff rates	tasas, derechos arancelarios
tariff schedule	arancel; tarifa [precios]
tariffs	arancel(es); derecho arancelario; derecho de aduana, de importación; tarifa
tar sands	arenas impregnadas de brea; arenas asfálticas
<b>task force</b>	
task force	grupo de estudio; grupo de trabajo
Task Force on Concessional Flows	Grupo de Estudio sobre Corrientes de Fondos en Condiciones Concesionarias

Task Force on Non-Concessional Flows

Grupo de Estudio sobre Corrientes de Fondos en Condiciones no Concesionarias

Task Force on Private Direct Foreign Investment

Grupo de Estudio sobre Inversión Privada Extranjera Directa

**tax**

tax *see also* benefit taxes; betterment levy, tax; border taxes; business (profit) tax; capital gains tax; cascade tax; corporate tax; delinquent taxes; destination tax; earmarked tax; end use tax; foreign tax credit; income tax; inflation tax; interest equalization tax; investment tax credit; land betterment tax; land tax; multiple stage tax; net of taxes; origin tax; pay-as-you-earn; payroll tax; poll tax; presumptive taxation; profit(s) tax; sales tax; schedular tax; shifting of tax; turnover tax; value-added tax; withholding tax

tax allowance

exención tributaria; desgravación; deducción

tax amnesty

amnistía tributaria

tax arbitrage

arbitraje impositivo

tax assessment

avalúo, tasación para fines impositivos; estimación de la base impositiva

tax audit

auditoría impositiva, tributaria

tax avoidance

evitación, elusión, evasión legal de impuestos

tax base

base imponible

tax bill, demand

liquidación, notificación de impuestos

tax bracket

grupo, nivel, tramo impositivo

tax buoyancy

elasticidad tributaria global

tax burden

carga impositiva, tributaria, fiscal; presión fiscal

tax clearance

certificado de pago de impuestos

<b>tax credit</b>	<b>descuento, crédito impositivo, tributario</b>
<b>tax deduction</b>	<b>deducción tributaria, de impuestos</b>
<b>tax deferral</b>	<b>aplazamiento, diferimiento impositivo; moratoria</b>
<b>tax demand <del>see</del> tax bill</b>	
<b>tax effort</b>	<b>esfuerzo tributario</b>
<b>tax elasticity</b>	<b>elasticidad del impuesto</b>
<b>tax evasion</b>	<b>evasión (ilegal) tributaria, fiscal, de impuestos</b>
<b>tax exemption</b>	<b>exención de impuestos</b>
<b>tax expenditures</b>	<b>gastos fiscales</b>
<b>tax/GDP ratio</b>	<b>relación impuestos-PIB</b>
<b>tax handles</b>	<b>sujetos (potenciales) del impuesto</b>
<b>tax haven</b>	<b>paraíso tributario</b>
<b>tax holiday</b>	<b>tregua tributaria; exoneración temporal (parcial o total) de impuestos</b>
<b>tax incentive</b>	<b>incentivo tributario</b>
<b>tax liability</b>	<b>obligación tributaria</b>
<b>tax loophole</b>	<b>escapatoria, laguna tributaria; resquicio tributario</b>
<b>tax mitigation</b>	<b>atenuación, reducción de los impuestos</b>
<b>tax office</b>	<b>oficina, dirección, administración de impuestos</b>

tax on value added; value added tax - VAT	impuesto al, sobre el valor agregado, añadido - IVA
tax-paid cost - TPC	costo incluidos los impuestos
tax-paying capacity	capacidad tributaria
tax performance ratio	relación, coeficiente de recaudación de impuestos
tax ratio	relación impuestos-ingresos; coeficiente tributario
tax rebate	desgravación tributaria; reducción de impuestos
tax refund	reembolso, devolución, reintegro de impuestos
tax relief	desgravación fiscal
tax reference price [oil]	precio de referencia para fines tributarios [petróleo]
tax return	declaración de ingresos; declaración de impuestos
tax sharing; matching credit	participación en los impuestos
tax shelter	refugio tributario
tax sparing	descuento del impuesto potencial
tax surcharge	recargo tributario; sobretasa
tax withholding	retención del impuesto
tax write off	deducción tributaria (por pérdida, etc.)
tax yield	recaudación tributaria



teacher-pupil ratio	relación, coeficiente profesor-alumnos
teacher's guide	guía del maestro; libro del maestro; manual del instructor
teaching aids	materiales didácticos; auxiliares de enseñanza
teaching load	carga docente
<b>technical</b>	
Technical Advisory Committee - TAC [CGIAR]	Comité Asesor Técnico - CAT
technical assistance loan - TAL	préstamo para asistencia técnica
technical assistant	funcionario de asistencia técnica; asistente técnico
technical background	formación técnica; preparación técnica
technical cooperation among developing countries - TCDC	cooperación técnica entre países en desarrollo - CTPD
technical-efficiency index - TEI	índice de eficiencia técnica
technical note	nota técnica
teething problems	problemas iniciales
temporary assets	activos transitorios
temporary liabilities	pasivos transitorios
tender	oferta; propuesta
tender documents; bidding document	documentos de licitación
tenure <del>see also</del> land tenure; security of tenure	
tenure [education]	permanencia (en el cargo)

**term**

term deposit	depósito a plazo
term financing	financiamiento a mediano o largo plazo
term loan	préstamo a mediano o largo plazo
term sheet	hoja de plazos y condiciones
terminate	terminar; dar por terminado; rescindir [nombramiento]
termination	terminación; rescisión; cese de funciones; despido
termination grant	indemnización por terminación, rescisión, cese de funciones, despido
terms of reference [e.g. consultants]	términos de referencia; mandato
terms of reference [study]	términos de referencia, parámetros (de un estudio)
terms of trade [see also barter terms of trade; double factorial terms of trade; income terms of trade; single factorial terms of trade]	relación, términos de intercambio
tertiary (oil) recovery	recuperación terciaria
test check [accounting]	verificación de prueba
test plot	lote, parcela de prueba
think tank	grupo de expertos
Third Window	Tercera Ventanilla
33-Commodity Aggregate Price Index [IBRD]	índice global de precios de 33 productos básicos

<b>threshold countries</b>	países que se encuentran "en el umbral"
<b>threshold price</b>	precio umbral
<b>through bill of lading</b>	conocimiento de embarque directo
<b>throughput</b>	volumen de material elaborado [manufacturas]; número de estudiantes que pasan por el sistema escolar [educación]
<b>[see also berth throughput]</b>	
<b>through traffic</b>	tráfico en tránsito; tráfico directo
<b>tied aid</b>	ayuda condicionada, vinculada
<b>tied currency</b>	moneda vinculada
<b>tied resources</b>	recursos reservados (para un determinado proyecto)
<b>tight credit policy</b>	política de restricción crediticia; política crediticia restrictiva
<b>tightening of credit</b>	restricciones crediticias; contracción del crédito
<b>tight money</b>	dinero escaso, caro
<b>timber</b>	madera; madera en pie
<b>time</b>	
<b>time-adjusted [project analysis]</b>	actualizado a partir del segundo año
<b>time-based contract [consultants]</b>	contrato con base en el tiempo
<b>time deposit</b>	depósito a plazo, a término
<b>time frame</b>	marco temporal, cronológico
<b>time lag</b>	desfase (cronológico); retraso; intervalo

<b>time limit [ICSID]</b>	<b>plazo</b>
<b>time-of-use (TOU) rates [electricity tariffs]</b>	<b>tarifas según hora de consumo</b>
<b>time overrun</b>	<b>demora respecto del plazo previsto</b>
<b>time pattern</b>	<b>pauta cronológica; cronología</b>
<b>time series</b>	<b>serie cronológica</b>
<b>time sharing [computers]</b>	<b>tiempo compartido</b>
<b>time sheet</b>	<b>hoja de asistencia</b>
<b>time-slice loan</b>	<b>préstamo por etapas</b>
<b>time underrun</b>	<b>adelanto respecto del plazo previsto</b>
<b>time value of money</b>	<b>valor temporal del dinero</b>
<b>times interest earned ratio; interest coverage ratio</b>	<b>relación de cobertura de intereses</b>
<b>tissue culture</b>	<b>cultivo de tejidos</b>
<b>Tokyo Round Agreement</b>	<b>Acuerdo de la Ronda de Tokio</b>
<b>tombstone</b>	<b>anuncio de emisión efectuada; esquela</b>
<b>ton of coal equivalent - tce</b>	<b>tonelada de equivalente en carbón - tec</b>
<b>ton of oil equivalent - toe</b>	<b>tonelada de equivalente en petróleo - tep</b>
<b>top-down (approach) [projects]</b>	<b>de arriba abajo</b>
<b>top dressing [agriculture]</b>	<b>abono, estercoladura, fertilizante de superficie</b>
<b>top-rated bank loan</b>	<b>préstamo bancario de primera categoría</b>

<b>total external debt (EDT)</b>	<b>deuda externa total</b>
<b>total fertility rate</b>	<b>tasa de fecundidad total</b>
<b>tracer study [education]</b>	<b>estudio de seguimiento de egresados</b>
<b>tradable [adj.]</b>	<b>comerciable; exportable o importable; comercializable</b>
<b>tradable [noun]</b>	<b>bien comerciable, comercializable, exportable o importable</b>
<b>tradable but nontraded (good, item); nontraded tradable</b>	<b>bien comerciable no comercializado (etc.)</b>
<b>trade</b>	
<b>trade balance; balance of trade</b>	<b>balanza comercial</b>
<b>trade cycle; business cycle</b>	<b>ciclo económico; coyuntura</b>
<b>trade deficit</b>	<b>déficit comercial</b>
<b>trade-off</b>	<b>compensación (de factores, de ventajas y desventajas); ventaja relativa; solución de compromiso; transacción; concesión recíproca; etc.</b>
<b>trade organization</b>	<b>organización gremial, patronal</b>
<b>trade pattern</b>	<b>estructura, modalidad del comercio</b>
<b>trade promotion</b>	<b>fomento, promoción del comercio</b>
<b>trade publication</b>	<b>publicación especializada para determinada industria, negocio o profesión</b>
<b>traded goods</b>	<b>bienes comercializados, comercializados, exportados o importados</b>

**trading**

trading <i>see also</i> block trading	
trading currency	moneda de intercambio
trading partners	países que mantienen relaciones comerciales
trading ticket [capital market]	orden de compra; orden de venta
traffic-bearing capacity; load-bearing capacity	capacidad de tráfico
traffic count	cuenta, conteo, recuento de tráfico
train <i>see</i> block train; unit trains	
trainability [EDI-World Bank]	susceptibilidad, posibilidad de capacitación
trainee	persona que recibe adiestramiento; participante en un curso o programa de capacitación; principiante
training <i>see</i> advanced training; higher training; in-house training; in-service training; job-related training; mobile training unit; multimedia training module; on-the-job training; retail training; retraining; skill training center; vocational training; wholesale training	
training and visit [T & V] system	sistema de capacitación y visitas
training production unit	unidad de capacitación práctica
tranching [loans]	repartición en porciones, tramos
transfer charge call; collect call	llamada de cobro revertido
transfer payments	pagos de transferencia
transfer price	precio de transferencia
transformation curve; production possibility curve	curva de transformación; curva de posibilidades de producción

<b>translation (of currency)</b>	<b>traducción de monedas</b>
<b>translation adjustment [accounting]</b>	<b>ajuste de traducción (de monedas)</b>
<b>transparency</b> <b>[see also fiscal transparency]</b>	<b>diáfandad; transparencia</b>
<b>trashy farming</b>	<b>laboreo con abrigo vegetal</b>
<b>Treasury bill</b>	<b>pagaré del Tesoro a corto plazo</b>
<b>Treasury bond</b>	<b>bono del Tesoro</b>
<b>Treasury note</b>	<b>pagaré del Tesoro</b>
<b>tree crop</b>	<b>cultivo arbóreo</b>
<b>tree farming</b>	<b>arboricultura</b>
<b>tree fodder</b>	<b>forraje arbóreo</b>
<b>trend rate</b>	<b>tasa tendencial</b>
<b>triage</b>	<b>triaje; selección</b>
<b>tribal peoples</b>	<b>pueblos tribales; poblaciones indígenas</b>
<b>trickle-down effect</b>	<b>efecto de (la) filtración</b>
<b>trickle irrigation; drip irrigation</b>	<b>riego por goteo</b>
<b>trigger clause</b>	<b>cláusula de revisión, de activación</b>
<b>Trigger Price Mechanism - TPM [US]</b>	<b>mecanismo de precios de intervención</b>
<b>triple superphosphate - TSP [fertilizer]</b>	<b>superfosfato triple</b>
<b>tropical cattle unit</b>	<b>unidad de ganado tropical</b>
<b>Tropical Forestry Action Plan</b> <b>[FAO/UNDP/WB/WRI]</b>	<b>Programa de Acción Forestal en los</b> <b>Trópicos</b>

tropical rain forest [see also rain forest]	bosque tropical (húmedo)
trucking industry	industria del transporte por camión
true lease	contrato de arrendamiento verdadero
true to type variety; pure variety [agriculture]	variedad pura
trunk infrastructure	infraestructura primaria
trunk roads	carreteras troncales, principales
trunk sewer	alcantarilla colectora, maestra
trust fund	fondo fiduciario; fideicomiso
tubewell	pozo entubado
tuition fees	derechos de matrícula
turnaround (time)	tiempo de rotación, del viaje de ida y vuelta; tiempo necesario para un servicio
turnkey contract, project	contrato, proyecto llave en mano
turnover [see also inventory turnover]	movimiento; rotación; volumen de negocios
turnover tax	impuesto sobre el volumen, la cifra de negocios
twenty equivalent units - TEU [containers]	unidades de 20 pies (de contenedores) - TEU
two digit inflation; double digit inflation	(tasa de) inflación de dos dígitos; (tasa de) inflación de 10% o más



**two-envelope system [consultants]**

**sistema de dos sobres**

**two gap model**

**modelo de las dos brechas**

**two-tier market**

**mercado de dos niveles**

- U -

UHF link [telecommunications]	enlace UHF, en frecuencia ultraalta
ultimate model	modelo exhaustivo
ultimate recoverable reserves - URR	reservas recuperables definitivas - RRD
ultra low volume (ULV) spraying	rociado de muy bajo volumen
umbrella project	proyecto que sirve de marco para otros; proyecto global
umpire [legal]	árbitro dirimente
unaccounted [e.g. water, electricity]	no contabilizado; perdido
unallocatable expenditure	gasto no asignable
unappropriated (earned) surplus	utilidades no distribuidas y no asignadas
unbundling	desglose; descomposición
unbundling of financial risks	separación de riesgos financieros
uncalled capital	capital suscrito y no desembolsado
uncovered interest rate parity model	modelo de paridad de los tipos de interés sin cobertura
underaccruals	suma, diferencia por la cual las cantidades devengadas son inferiores a las previstas
undercapitalized	subcapitalizado
undercollection [taxation]	deficiencia de recaudación
underemployment	subempleo; subocupación

<b>undergraduate</b>	<b>estudiante (que no ha recibido el primer título universitario)</b>
<b>undergraduate studies</b>	<b>estudios universitarios para obtener el primer título</b>
<b>underground economy; black economy</b>	<b>economía subterránea, paralela</b>
<b>underinvestment</b>	<b>subinversión; inversión insuficiente</b>
<b>underinvoicing of exports</b>	<b>subfacturación de exportaciones; subvaloración de las facturas de exportación</b>
<b>underleveraged</b>	<b>con bajo coeficiente de endeudamiento</b>
<b>underlying costs</b>	<b>costos implícitos</b>
<b>underlying inflation</b>	<b>inflación subyacente</b>
<b>undernourished</b>	<b>desnutrido</b>
<b>undernutrition</b>	<b>desnutrición</b>
<b>underprivileged</b>	<b>desfavorecido; marginado</b>
<b>underrun cost</b>	<b>costos inferiores a los previstos; infracostos</b>
<b>underwriter [securities]</b>	<b>suscriptor; asegurador; garante</b>
<b>underwriting</b>	
<b>underwriting <i>see also</i> equity underwriting</b>	
<b>underwriting authority [MIGA]</b>	<b>autoridad emisora</b>
<b>underwriting commitment [IFC]</b>	<b>operación de garantía de emisión [IFC]</b>
<b>underwriting costs</b>	<b>costos de garantía de emisión</b>
<b>underwriting syndicate</b>	<b>consorcio garante</b>

undeveloped plot	lote sin servicios, no urbanizado
UNDP/World Bank Energy Assessment Program	Programa de evaluaciones energéticas del PNUD y el Banco Mundial
UNDP/World Bank Integrated Resource Recovery and Waste Recycling Project [UNDP/World Bank]	Proyecto integrado del PNUD y el Banco Mundial de recuperación de recursos y reciclaje de desechos
UNDP/World Bank Water Decade Program	Programa del PNUD y el Banco Mundial para el Decenio del Agua
undrawn balance	saldo no utilizado
undrawn borrowings	empréstitos pendientes de utilización
unearned income	ingreso(s) no proveniente(s) del trabajo; a veces: ingreso(s) no salarial(es)
uneconomic production	producción antieconómica
unemployment compensation, benefit	seguro de desempleo
unfunded interest	interés no financiado
unfunded liabilities	obligaciones sin financiamiento previsto
unfunded system [insurance; social security]	sistema financiado con aportaciones
unified cross rates	tipos de cambio concordantes
unimpaired capital	capital libre de gravámenes
<b>unit</b>	
unit activity (crop) budget	presupuesto por unidad de actividad
unit cost	costo unitario; precio unitario
unit(ary) elasticity	elasticidad igual a la unidad

unit-managed costs	costos, gastos descentralizados
unit of account - UA	unidad de cuenta
unit of output	unidad de producción
unit price contract	contrato de precio(s) unitario(s)
unit trains	trenes unidades
unit trust; open end (investment) fund	sociedad de inversiones con número de acciones variable
unit value	valor unitario
unit value export index	Índice del valor unitario de las exportaciones
United Nations Programme of Action for African Economic Recovery and Development, 1986-1990	Programa de Acción de las Naciones Unidas para la recuperación económica y el desarrollo de África, 1986-1990
unlocated worker	trabajador ambulante
unorganized worker	trabajador no sindicado
unpeg (a rate)	desvincular (el tipo)
unrealized gains	ganancias no realizadas
unregulated housing	(construcción de) viviendas no sujeta(s) a reglamentaciones
unreleased funds	fondos no disponibles para préstamos
unrequited transfer	transferencia sin contrapartida [cuentas nacionales]; transferencia unilateral [balanza de pagos]
unrestricted subscription [IDA]	suscripción no sujeta a restricciones

unseasoned investment	inversión que no ha alcanzado su pleno rendimiento
unsecured (note, loan, etc.)	sin garantía; no garantizado
unskilled labor	mano de obra no calificada
unspent credit balance	saldo acreedor no utilizado
unsubdivided plot	terreno no parcelado
unsuccessful bid	oferta no favorecida (con la adjudicación)
untapped resources	recursos inexplorados
untied aid	ayuda no condicionada, desvinculada
untying of aid	desvinculación de la ayuda
upgrade [oil]	refinar
upgrading of skills	perfeccionamiento
upkeep costs	gastos de mantenimiento, conservación
upland crops de tierras altas	cultivos de montaña,
upland rice; mountain rice; highland rice	arroz de montaña, de seco
upper secondary education	educación secundaria de ciclo superior
upstream innovations; research-push innovations	innovaciones inducidas por la investigación
upstream process	primeros procesos
upswing	movimiento ascendente; fase ascendente, de expansión

upturn (economic)	cambio favorable de la coyuntura; iniciación de la fase ascendente; recuperación; reactivación
upward trend	tendencia alcista, ascendente
Uruguay Round [GATT]	Ronda Uruguay
useful life	vida útil
useful farm space - UFS	superficie agrícola útil
user friendly	de uso fácil
utilities [see also public utilities]	(empresas de) servicios públicos

- V -

vaccination yard	corral de vacunación
valuations for customs purposes	aforo; valoración aduanera
<b>value</b>	
value, for; for a consideration	a título oneroso
value-added tax - VAT	impuesto al, sobre el valor agregado, añadido - IVA
value based accounting; current value accounting	contabilidad según el costo (valor) de reposición
value date	fecha de valor
variety trial	prueba, ensayo de variedad(es)
vault toilet	letrina de pozo negro
vectorborne disease	enfermedad de transmisión vectorial
ventilated improved pit (VIP) latrine	letrina de pozo mejorada con ventilación
venture [IFC]	operación
venture capital; risk capital	capital de riesgo
venture capital company	compañía de capitales de riesgo
vertical cofinancing	cofinanciamiento vertical
VHF link [telecommunications]	enlace VHF, en frecuencia muy alta



**village**

village extension worker - VEW	agente de extensión de poblado - AEP
village level operation and maintenance (VLOM) pump	(bomba) de operación y mantenimiento a nivel del poblado - BOMPO
village level worker - VLW	trabajador a nivel de poblado
village woodlot	bosque comunal
VIP latrine <del>see</del> ventilated improved pit latrine	
vital statistics	estadísticas del estado civil, vitales
vitamin deficiency	avitaminosis
vocational guidance	orientación profesional
vocational training	formación profesional
volatile capital	capital fugaz, inestable
volatile stock	acciones de valor inestable
volatility	inestabilidad
volatility ratio [stocks]	relación, coeficiente de inestabilidad
volume driven program	programa cuya magnitud depende del volumen de actividad
voluntary export restraints - VER	limitación voluntaria de las exportaciones
voluntary lending; spontaneous lending	préstamos voluntarios
voluntary restraints (on trade)	limitación voluntaria (del comercio)
vote without meeting	votación sin convocar a reunión
voting power	derechos de voto

voting right

derecho de voto

voting stock

acciones que confieren derecho de voto

- W -

**wage**

<b>wage agreement</b>	<b>convenio salarial</b>
<b>wage bill</b>	<b>costos salariales; masa salarial</b>
<b>wage claim</b>	<b>reivindicación, reclamación salarial</b>
<b>wage control</b>	<b>ordenación, regulación salarial</b>
<b>wage costs</b>	<b>costos salariales</b>
<b>wage drift</b>	<b>desviación de los salarios</b>
<b>wage goods</b>	<b>bienes salariales</b>
<b>wage pressure</b>	<b>presión de los salarios</b>
<b>wage-price indexing</b>	<b>vinculación de los salarios con los precios</b>
<b>wage-price spiral</b>	<b>espiral salarios-precios</b>
<b>wage rate</b>	<b>salario</b>
<b>wage restraint</b>	<b>restricción, austeridad salarial</b>
<b>waive, to</b>	<b>renunciar (a un derecho); dispensar, eximir (de una obligación)</b>
<b>waiver</b>	<b>renuncia (a un derecho); dispensa, exención (de una obligación)</b>
<b>waiver (of a right) [ICSID]</b>	<b>renuncia</b>
<b>waiver (of immunity) [ICSID]</b>	<b>renuncia</b>
<b>war and civil disturbance risk [MIGA]</b>	<b>riesgo de guerra y disturbios civiles</b>

warning signal	señal de alerta, de prevención
warrant [finance]	certificado para la compra de acciones, bonos
warrant bond	bono con certificado
waste; loss in weight [commerce]	desperdicio; pérdida
waste; wastage [education]	volumen, tasa de deserción
waste disposal	eliminación de desechos
wastewater	aguas residuales, de desecho, servidas, negras
<b>water</b>	
water balance	balance hídrico
water-based disease	enfermedad con base en el agua
waterborne disease	enfermedad transmitida por el agua
waterborne sewage system	alcantarillado de arrastre hidráulico
water charges	tarifas de agua
water control	regulación de (las) aguas
water engineer	ingeniero hidrólogo, hidráulico
water management	ordenación de las aguas
water supply	abastecimiento, suministro de agua
water-washed disease	enfermedad vinculada con la falta de higiene
watering <i>see</i> stock watering	
watering place	aguada; aguadero; abrevadero

<b>watershed management</b>	<b>ordenación de cuencas hidrográficas, de vertientes</b>
<b>waterway</b>	<b>vía navegable</b>
<b>ways and means</b>	<b>medios y arbitrios</b>
<b>wear and tear (fair)</b>	<b>desgaste (normal o natural)</b>
<b>wearing course; surface course</b>	<b>capa superficial, de rodadura</b>
<b>weighbridge</b>	<b>punteo-báscula</b>
<b>weighted average</b>	<b>media ponderada; promedio ponderado</b>
<b>weighted voting system</b>	<b>sistema de votación ponderada</b>
<b>welfare</b>	
<b>welfare costs of protectionism</b>	<b>costos económicos del proteccionismo</b>
<b>welfare economy</b>	<b>economía del bienestar</b>
<b>welfare State</b>	<b>Estado benefactor, providente</b>
<b>welfare payments</b>	<b>subsidios de asistencia social</b>
<b>wellhead</b>	<b>boca de(l) pozo; cabeza de(l) pozo</b>
<b>wellhead price</b>	<b>precio en la boca, en la cabeza del pozo</b>
<b>wetcore</b>	<b>instalación sanitaria mínima</b>
<b>wet gas</b>	<b>gas húmedo</b>
<b>wet process [cement manufacture]</b>	<b>elaboración, fabricación por vía húmeda</b>
<b>wharfage; wharfage charges</b>	<b>muellaje</b>
<b>whole farm budget</b>	<b>presupuesto global de la explotación</b>

whole farm development	desarrollo integral de la explotación
wholesale banking	transacciones entre grandes bancos y entre éstos y otras instituciones financieras; transacciones interbancarias
wholesale training	capacitación, formación de instructores
wholly owned subsidiary	subsidiaria en propiedad absoluta
widening <i>see</i> capital widening	
wildcat (drilling)	perforación exploratoria
wildcat well	pozo exploratorio
wild flooding	riego por desbordamiento natural
Wildland Management Area - WMA	zonas silvestres administradas
Wildland Management Unit - WMU	zona silvestre protegida
wildlands	zonas silvestres
willingness to pay - WTP	voluntad, disposición de pagar
windbreak	(plantación) cortavientos; barrera contra vientos
windfall profit	utilidad imprevista, extraordinaria
window (In a market) [ <i>see also</i> discount window; Third Window]	resquicio
window dressing	alteración del balance; manipulación de la contabilidad (para aparentar una mejor situación)
window guidance [central bank]	restricción oficiosa del crédito
"with-and-without" test [projects]	prueba, método de "con y sin"
withholding tax	impuesto retenido en la fuente

women in development - WID	la mujer en el proceso de desarrollo
word processor	operador(a) de tratamiento de textos; máquina de tratamiento de textos
workers' remittance	remesas de los trabajadores (emigrados, expatriados)
<b>working</b>	
working account	cuenta de explotación
working age population	población en edad de trabajar
working agreement	acuerdo provisional (para facilitar ulteriores labores)
working capital [see also noncash working capital]	capital de trabajo, de explotación
working capital loan	préstamo para capital de trabajo; crédito de avío
working capital ratio; current ratio	relación corriente [América Latina]; coeficiente de solvencia [Esp.]
working funds	fondos de explotación
Working Group on Fertilizers [FAO/UNIDO/World Bank]	Grupo de Trabajo FAO/ONUDI/Banco Mundial sobre Fertilizantes
working interest [oils, minerals]	participación del concesionario; interés económico directo
working population	población activa
working ratio	coeficiente de explotación
working table; performance chart	diagrama, gráfico de situación
workmen's compensation	indemnización por accidentes de trabajo

workout	reestructuración financiera
work out arrangements; work-outs [IFC]	arreglos
workshop [training]	cursillo
<b>World Bank</b>	
World Bank's Bank	Banco del Banco Mundial
World Bank Capital Markets System - CMS	Sistema de Información del Banco Mundial sobre los mercados de capital
World Bank Debtor Reporting System	Sistema de notificación de la deuda al Banco Mundial
World Bank Group	Grupo del Banco Mundial
(World Bank) Manufacturing Unit Value (MUV) Index	Índice del valor unitario de las manufacturas - VUM
(World Bank) Program of Special Assistance (to Member Countries) [sometimes known as Special Action Program, Special Assistance Program]	Programa de Asistencia Especial (del Banco Mundial a los Países Miembros)
World Development Indicators - WDIs	Indicadores del desarrollo mundial
"wrap-up" insurance arrangement	plan de seguro global
wrap-up meeting	reunión de conclusiones
write down, to; expense, to	castigar; rebajar el valor en libros; amortizar parcialmente en libros
write off [noun] [see also cumulative write-offs; tax write-off]	anulación, cancelación en libros
write off, to	anular; eliminar en libros; amortizar totalmente en libros



writing down

castigo, reducción del valor en  
libros; amortización en libros

write up [USA]

aumento del valor en libros

x-efficiency

eficiencia x

xenocurrencies

xenomonedas; xenodivisas

- Y -

yield curve

curva de rendimiento

yield rate

tasa de rendimiento

yield test of projects

prueba del rendimiento de los  
proyectos

yield to maturity - YTM

rendimiento al vencimiento

- Z -

**zero**

zero base budgeting - ZBB	presupuestación a partir de cero
zero coupon bond	bono sin cupón
zero fee policy	política de servicios gratuitos
zero population growth - ZPG	crecimiento cero de la población
zero sum game	juego de suma cero, nula
zero tillage system	sistema de cultivo sin laboreo
zone extension officer - ZEO [agricultural extension]	oficial de extensión de zona - OEZ



***Spanish-English Glossary***  
***Glosario español-inglés***



- A -

a granel	in bulk
a nivel popular, comunitario, local	at the grass root(s) level
a título de donación	on a grant basis
a título oneroso	on a payment basis
abajo arriba, de	bottom up (approach)
abastecimiento de agua	water supply
abertura externa	trade liberalization
abertura financiera externa	encouragement of foreign capital flows
abogado	advocate
abonado	consumer
abonado con rastrojo	stubble mulch farming
abono de base	basal dressing; bottom dressing
abono de cloaca, de letrina	night soil
abono de superficie	top dressing
abono simple	single fertilizer
abono verde	green manure
abrevadero	watering place
absorber	to take over
absorbido(a) por	taken over by
acarreo entre terminales	line-haul
accesibilidad financiera	affordability
accesión	accession
acción de primera clase	blue chip; blue chip security
acción ordinaria	common share; common stock; ordinary share; equity
acción recibida como dividendo	bonus share
acciones	corporate stocks
acciones de adhesión	membership shares
acciones de valor inestable	volatile stock
acciones en circulación	outstanding bonds, securities, shares, stock
acciones habilitantes	qualifying shares
acciones nominativas	registered share, stock; personal stock
acciones pagadas	paid-up stock; fully paid stock
acciones preferenciales, preferentes, preferidas	preferred stock
acciones que confieren derecho de voto	voting stock
aceite combustible	fuel oil



aceite combustible pesado	heavy fuel oil
aceite para calefacción	heating oil
aceite pesado	heavy oil
aceptación bancaria	bank acceptance, bill; banker's acceptance
acondicionamiento de tierras	land development
acontecimiento	development
acreedor no prioritario	junior creditor
acreencia	claim; financial claim
acreencias no redituables, no productivas	nonperforming debt
acta (de la Comisión)	report (of Commission)
acta de sesión(es)	proceedings
Actas Resumidas	Summary Proceedings
actividad básica	core process
actividad de demostración	demonstration activity
actividades de extensión, de vulgarización, de divulgación	outreach activities
actividades iniciales	initial operation
actividades previas a la explotación	predevelopment work
activo corriente	current assets
activo de reserva	reserve asset
activo disponible bajo ciertas condiciones	contingent asset
activo disponible y realizable a corto plazo	current assets
activo financiero	financial claim
activo neto	stockholders' equity; shareholders' equity; owners' equity; equity; net worth
activo(s)	assets
activos a la vista	sight assets
activos a su valor de adquisición	historically valued assets
activos autoliquidables, autoamortizables	self-liquidating assets
activos en el exterior	foreign assets
activos fijos	fixed assets; capital assets; permanent assets; fixed capital
activos líquidos, disponibles	liquid assets; quick assets
activos no redituables, no productivos	nonperforming assets
activos productivos	earning assets
activos reales	real assets
activos sobre el exterior	foreign assets
activos transitorios	temporary assets
activos varios	sundry assets
activos vendibles	saleable assets

activos intangibles, inmateriales	Intangible assets, property
actuación	performance
actuación de la economía	economic performance
actuación de las Instituciones	institutional performance
actuación financiera	financial performance, results
actuación oral	oral procedure
actuaciones (jurídicas)	proceedings
actualizado a partir del segundo año	time-adjusted
actualizar	to discount
acuerdo básico	frame agreement
acuerdo condicional de reembolso	qualified agreement to reimburse
acuerdo de cesión	assignment agreement
acuerdo de comercialización	marketing arrangement
acuerdo de compromiso contingente	stand-by agreement
acuerdo de derecho de giro	stand-by arrangement
acuerdo de destinación especial	set aside agreement
acuerdo de ejecución	implementing agreement
acuerdo de garantía	security agreement
acuerdo de licencia, de concesión de licencia	licensing agreement
acuerdo de mantenimiento de la situación existente	standstill agreement
acuerdo de recompra	repurchase agreement; buyback agreement; take-out agreement
acuerdo de retención de acciones	share retention agreement
acuerdo firme de compra (sin derecho de rescisión)	take-or-pay agreement, contract
Acuerdo Multifibras	Multifibre Arrangement
acuerdo provisional (para facilitar ulteriores labores)	working agreement
acuerdo sobre un producto básico, primario	commodity agreement
acuerdos compensatorios	offset agreements
acuerdos de crédito	credit arrangements
acumulación	bunching
acumulación de existencias	stockpiling
acumulación de vencimientos	bunching of maturities; debt bunching
acumulaciones	accruals
adecuación predial	on-farm developments, improvements
adelanto	development
adelantos y atrasos	leads and lags
adhesión	accession

<b>adhesión oficial</b>	<b>formal adherence</b>
<b>adicionalidad</b>	<b>additionality</b>
<b>adiestramiento</b>	<b>skills development</b>
<b>adiestramiento en el empleo, trabajo</b>	<b>on-the-job training</b>
<b>adiestramiento en el servicio</b>	<b>in-service training</b>
<b>aditivo (que aumenta la cantidad)</b>	<b>extender</b>
<b>adjudicación</b>	<b>award</b>
<b>administración, la</b>	<b>Management</b>
<b>administración, por</b>	<b>by/on force account</b>
<b>administración colegiada</b>	<b>collegial management</b>
<b>administración de activos y pasivos</b>	<b>asset and liability management</b>
<b>administración de impuestos</b>	<b>tax office</b>
<b>administración de proyectos</b>	<b>project management</b>
<b>administración local</b>	<b>local government; local authority</b>
<b>administración participatoria</b>	<b>participative management</b>
<b>administración por objetivos</b>	<b>management by objectives</b>
<b>administración portuaria</b>	<b>port authority</b>
<b>administración pública</b>	<b>civil service; government services</b>
<b>administración superior</b>	<b>senior management</b>
<b>administraciones públicas</b>	<b>general government</b>
<b>administrador del proyecto</b>	<b>project manager</b>
<b>admisión</b>	<b>intake</b>
<b>adquisición en grandes cantidades,</b>	<b>bulk procurement</b>
<b>en grueso</b>	
<b>adquisición no conforme con los</b>	<b>misprocurement</b>
<b>procedimientos reglamentarios</b>	
<b>adscripción</b>	<b>secondment</b>
<b>afiliada</b>	<b>affiliate</b>
<b>afiliada para el financiamiento en</b>	<b>soft loan affiliate</b>
<b>condiciones concesionarias</b>	
<b>afiliadas</b>	<b>sister companies</b>
<b>afinamiento (de la economía)</b>	<b>fine tuning (of the economy)</b>
<b>afirmación, etc.</b>	<b>claim</b>
<b>afluencia de capital</b>	<b>capital inflow; inflow of capital</b>
<b>afluencia de fondos</b>	<b>cash inflows</b>
<b>aforo</b>	<b>valuations for customs purposes</b>
<b>agente</b>	<b>agent</b>
<b>agente (de cambio y bolsa)</b>	<b>broker</b>
<b>agente comprador</b>	<b>buying agent</b>
<b>agente de adquisiciones</b>	<b>procurement agent</b>
<b>agente de compras</b>	<b>buying agent</b>
<b>agente de extensión a nivel de poblado</b>	<b>field-level extension worker</b>

agente de extensión agrícola	agricultural extension officer
agente de extensión de poblado	village extension worker
agente de extensión, de divulgación agrícola	extension agent, worker
agente financiero	fiscal agent
agente sobre el terreno	field agent
agilización	streamlining
agio	premium
agregado	aggregate
agregados monetarios	monetary aggregates
agricultor con pequeña(s) explotación(es) satélite(s)	outgrower
agricultor de enlace	contact farmer
agricultor innovador	advanced farmer
agricultura de subsistencia	subsistence farming
agricultura en tierras de aluvión	floodplain agriculture, cultivation
agricultura industrial	factory farming
agroeconomista	agro-economist
agroindustrias	agribusiness; agroindustries; agro-based industry; agroprocessing industries
agronomo	agriculturist
agrosilvicultura	agroforestry
agua bruta, cruda, sin tratar	raw water
agua corriente, por tubería	piped water
agua potable	safe water
aguada; aguadero	watering place
aguas residuales, de desecho, servidas, negras	wastewater
ahorrador negativo	dissaver
ahorro de energía	energy conservation
ahorro forzoso	compulsory saving; forced savings
ahorro interno	domestic savings
ahorro negativo	dissaving
ajustado para tomar en cuenta las variaciones estacionales	seasonally adjusted
ajuste	adjustment
ajuste cambiario	exchange adjustment
ajuste de traducción (de monedas)	translation adjustment
ajuste excesivo	overshooting
ajuste financiero	financial adjustment
ajuste gradual del tipo de cambio	crawling peg
al costo de los factores	at factor cost (f.c.)

<b>alcance</b>	<b>coverage</b>
<b>alcantarilla colectora, maestra</b>	<b>trunk sewer</b>
<b>alcantarillado de arrastre hidráulico</b>	<b>waterborne sewage system</b>
<b>alfabetización</b>	<b>literacy; literacy education</b>
<b>alfabetización funcional</b>	<b>functional literacy</b>
<b>alimento básico</b>	<b>staple (food)</b>
<b>alimentos ingeridos</b>	<b>food intake</b>
<b>alivio</b>	<b>relief</b>
<b>alivio de la carga de la deuda</b>	<b>debt relief</b>
<b>almacén de aduanas</b>	<b>bonded warehouse</b>
<b>alojamiento para el personal</b>	<b>staff house</b>
<b>alteración del balance</b>	<b>window dressing</b>
<b>alternativa</b>	<b>alternative</b>
<b>alza de tarifas</b>	<b>tariff escalation</b>
<b>alza por efecto de trinquete</b>	<b>ratcheting up</b>
<b>amiguismo</b>	<b>cronyism</b>
<b>amnistía tributaria</b>	<b>tax amnesty</b>
<b>amortizable</b>	<b>redeemable</b>
<b>amortización</b>	<b>redemption; writing down</b>
<b>amortización (depreciación) lineal, constante, de cuotas fijas</b>	<b>straight-line depreciation</b>
<b>amortizar parcialmente</b>	<b>to write down; to expense</b>
<b>amortizar totalmente</b>	<b>to write off</b>
<b>ampliación</b>	<b>extension</b>
<b>ampliación del capital</b>	<b>capital widening</b>
<b>análisis de costo mínimo</b>	<b>least cost analysis</b>
<b>análisis de costos-beneficios</b>	<b>cost-benefit analysis</b>
<b>análisis de la capacidad limitante</b>	<b>bottleneck analysis</b>
<b>análisis de las ofertas</b>	<b>examination of bids</b>
<b>análisis del crecimiento</b>	<b>growth accounting</b>
<b>análisis del equilibrio general</b>	<b>general equilibrium analysis</b>
<b>análisis de punto muerto, de equilibrio</b>	<b>break-even analysis</b>
<b>análisis de redes</b>	<b>network analysis</b>
<b>análisis de sensibilidad</b>	<b>sensitivity analysis</b>
<b>análisis transversal</b>	<b>cross-sectional analysis</b>
<b>anegación controlada</b>	<b>controlled flooding</b>
<b>anexo</b>	<b>schedule</b>
<b>animales de cruce</b>	<b>cross bred progeny</b>
<b>animales reproductores</b>	<b>breeding stock</b>
<b>antecedentes</b>	<b>background</b>
<b>antecedentes académicos</b>	<b>educational background</b>
<b>anticipación del vencimiento</b>	<b>prematurating</b>

anticipo de caja	cash advance
anticipo del Servicio de Financiamiento para Preparación de Proyectos	Project Preparation Facility advance
anticipo para movilización	mobilization advance
antracita	hard coal; anthracite
anualización	annualization
anulación	cancellation (of a debt)
anulación en libros	write off
anulación de una deuda	debt cancellation
anulaciones acumuladas en libros	cumulative write offs
anular	to write off
anuncio de emisión efectuada	tombstone
anuncio general de adquisiciones	general procurement notice
año agrícola	crop year
año base	base year
apagón	outage
aparcería	sharecropping
apertura de ofertas	bid opening
aplanamiento de una curva	flattening out
aplazamiento impositivo	tax deferral
aplicación de grava	graveling; regraveling
apoderado	agent
aportación	input
aportación con características de donación	grant-like contribution
aportación en mano de obra propia	sweat equity
aportación, aporte en efectivo	cash input
apoyo	backstopping
apoyo de precios	price support
aprender con la práctica	learning by doing
aprender sobre la marcha	learning by doing
aprobación	clearance
aprovechado; aprovechador	free rider
aprovechamiento	development; harnessing
aprovechamiento de la energía hidroeléctrica	hydrodevelopment
aprovechamiento de tierras	land development
aprovisionamiento de combustible	bunkering
arancel	tariff schedule
arancel(es)	tariffs
arbitraje de cambios	exchange arbitrage
arbitraje impositivo	tax arbitrage
árbitro	arbitrator

árbitro dirimente	umpire
árbol forrajero	forage tree
arboricultura	tree farming
área habitable	living area
arenas asfálticas	tar sands
arenas impregnadas de brea	oil sands; tar sands
arenas petrolíferas, asfálticas	oil sands
arranque	take-off
arreglo (de una diferencia)	settlement (of a dispute)
arreglos	work out arrangements; work-outs
arrendamiento, arrendamiento financiero	leasing
arriba abajo, de	top-down (approach)
arroz acuático	flooded rice
arroz de montaña, de secoano	upland rice; mountain rice; highland rice
arroz flotante	floating rice
artículo básico	staple (good)
artículo de propaganda, de cebo, de reclamo	loss leader
artículo patentado o de marca registrada	proprietary good, item
artiga	ash farming; burn-beating; burning
Asamblea de Gobernadores	Board of Governors
asegurador	underwriter
asentamiento	land settlement; shake-out (of the market)
asentamientos humanos	human settlements
asientos (contables)	accounting entries; entries
asignación	provision
asignación de divisas	exchange allocation
asignación de las utilidades	allocation, appropriation of profits
asignación de los fondos del préstamo	allocation of loan proceeds
asignación de los ingresos netos	allocation of net income
asignación de los recursos	allocation of resources
asignación desacertada de los recursos	misallocation of resources
asignación para alzas de precios	price contingencies
asignación para excesos de cantidades físicas	physical contingencies
asignación para vacaciones en el país de origen	home leave allowance
asignación por agotamiento	depletion allowance, reserve
asignación por cargas familiares, por persona a cargo	dependency allowance
asignación presupuestaria	allotment; budget appropriation

asignación para depreciación, amortización	depreciation allowance
asignatura	subject matter
asistencia en especie	commodity assistance
asistencia oficial para el desarrollo	official development assistance
asistencia operacional	Operational Assistance
asistencia para fines de ajuste	adjustment aid
asistencia en condiciones concesionarias, muy favorables	concessional, concessionary aid
asistencia no destinada a proyectos específicos, para fines generales	nonproject aid
asistencia para programas	program aid
asistencia para proyectos	project aid
asistencia social	social welfare
asistente técnico	technical assistant
asociación	partnership
aspectos complementarios	complementarity
asumir	to take over
atención básica de salud	basic health care
atención primaria de salud	primary health care
atender el servicio de un préstamo	service a loan
atenuación de los impuestos	tax mitigation
atracción	crowding in
atraso(s) en los pagos	payment arrears
auditar	to audit
auditor	auditor
auditoría	audit
auditoría impositiva, tributaria	tax audit
auditoría interna	internal audit
auge	development
aumento de la producción	production build up
aumento del capital	capital widening
aumento del capital con respecto al trabajo	capital deepening
aumento del valor en libros	write-up
aumento de precio	mark-up
aumento general del capital	General Capital Increase
aumento por mérito	merit increase
aumento selectivo del capital	Selective Capital Increase
austeridad financiera	financial restraint, stringency
austeridad monetaria	monetary restraint



<b>austeridad salarial</b>	<b>wage restraint</b>
<b>autoabastecimiento</b>	<b>self-sufficiency</b>
<b>autoaseguro</b>	<b>self-insurance</b>
<b>autoayuda</b>	<b>self-help</b>
<b>autocontrol</b>	<b>self-restraint</b>
<b>autocorrección</b>	<b>self-adjustment</b>
<b>autoctonización</b>	<b>localization</b>
<b>autofinanciamiento</b>	<b>self-financing</b>
<b>autolimitación</b>	<b>self-restraint</b>
<b>autonomía</b>	<b>self-sufficiency</b>
<b>autónomo</b>	<b>free standing; self-contained</b>
<b>Autoridad que efectúa la designación</b>	<b>Designating Authority (of Panel Members)</b>
<b>autoridad portuaria</b>	<b>port authority</b>
<b>autoridades</b>	<b>government</b>
<b>autoridades municipales, provinciales, etc.</b>	<b>local government; local authority</b>
<b>autorización</b>	<b>authority; clearance</b>
<b>autorización legal</b>	<b>legal authority</b>
<b>autorización legislativa</b>	<b>enabling legislation</b>
<b>autorización presupuestaria</b>	<b>budget appropriation</b>
<b>autorizado</b>	<b>registered (e.g. tradesmen)</b>
<b>autorregulación</b>	<b>self-adjustment</b>
<b>autosuficiencia</b>	<b>self-sufficiency</b>
<b>autosuficiencia colectiva</b>	<b>collective self-reliance</b>
<b>autoterapia</b>	<b>self-care; self-treatment</b>
<b>autotransbordo</b>	<b>roll-on/roll-off</b>
<b>autotratamiento</b>	<b>self-care; self-treatment</b>
<b>auxiliar especial</b>	<b>staff assistant</b>
<b>auxiliares de enseñanza</b>	<b>teaching aids</b>
<b>auxilio</b>	<b>relief</b>
<b>avalúo para fines impositivos</b>	<b>tax assessment</b>
<b>avalúo pericial</b>	<b>expert appraisal</b>
<b>avance</b>	<b>development</b>
<b>aviso de desembolso</b>	<b>disbursement letter</b>
<b>avitaminosis</b>	<b>vitamin deficiency</b>
<b>ayuda condicionada, vinculada</b>	<b>tied aid</b>
<b>ayuda en condiciones concesionarias, muy favorables</b>	<b>concessional, concessionary aid</b>
<b>ayuda no condicionada, desvinculada</b>	<b>untied aid</b>
<b>ayuda no destinada a proyectos específicos, para fines generales</b>	<b>nonproject aid</b>
<b>ayuda para programas</b>	<b>program aid</b>

ayuda para proyectos  
ayuda presupuestaria, para el presupuesto

project aid  
budgetary aid

- B -

bacheo	spot improvement, patching; patching
badén	submerged bridge
baja (de activos fijos)	retirement (of a fixed asset)
balance (general) consolidado	consolidated balance sheet
balance forrajero	feed balance; feed estimate
balance hídrico	water balance
balanza comercial	balance of trade; merchandise balance; trade balance
balanza de recursos	resource balance
balanza en cuenta corriente	current balance of payments
banco afiliado	affiliate bank
banco agente	agent bank
banco autorizado	authorized bank
banco codirector	co-lead manager
banco corresponsal	agent bank
banco de crédito para la producción y las exportaciones agropecuarias	agricultural production and export (apex) bank
banco de desarrollo, de fomento	development bank
banco de importancia secundaria	second tier bank
banco de inversiones	investment bank; merchant bank
Banco del Banco Mundial	World Bank's Bank
banco depositario	depository bank
banco director	lead bank; lead manager
banco emisor, de emisión	bank of issue; issuing bank
banco extraterritorial	offshore bank
banco hipotecario	mortgage bank
bancos establecidos en las principales plazas financieras	money center banks
bandera de conveniencia, de favor	flag of convenience; open registry flag
baño	dip
barbecho en maleza	bush fallow
barbecho forestal	forest fallow
barra de refuerzo	rebar
barrera contra vientos	windbreak
barrera no arancelaria	nontariff barrier
barreras arancelarias	tariff barriers
barriles de equivalente en petróleo	barrels of oil equivalent

barriles diarios de equivalente en petróleo	barrels per day of oil equivalent
barrio de tugurios	slum
base	base; road base; hard core
base de capital	capital base
base imponible	tax base
bases de licitación	bidding conditions
básico	hard core
beca McNamara	McNamara Fellowship
beneficio	beneficiation
beneficio contractual	beneficial interest
beneficio derivado indirecto	stemming-from benefit
beneficio inducido indirecto	induced-by benefit
beneficio marginal	marginal benefit
beneficios adicionales	incremental benefits
beneficios sociales	social returns
bien comerciable, comercializable, exportable o importable	tradable
bien comerciable no comercializado (etc.)	nontraded tradable
bien no comerciable, no comercializable	nontradable
bienes	assets; commodity
bienes comercializados, comercializados, exportados o importados	traded goods
bienes de capital, de equipo	capital goods; capital equipment
bienes de consumo	consumer goods
bienes de consumo duraderos	consumer durables
bienes de interés social	merit goods
bienes de inversión, de equipo, de capital	investment goods
bienes de producción	producer goods
bienes duraderos	durable goods; durables
bienes en existencia	off-the-shelf goods
bienes fungibles, de consumo	consumables
bienes industriales	industrial goods
bienes inmuebles	real assets
bienes intangibles, inmateriales	intangible assets, property
bienes intermedios	intermediate goods
bienes materiales, tangibles, corpóreos	tangible assets, property
bienes no comercializados, no comercializados, no exportados o importados	nontraded goods
bienes preferentes, deseables	merit goods
bienes salariales	wage goods
bienes y servicios	goods and services

bienestar social	social welfare
boca de(l) pozo	wellhead
boceto	sketch plan
bomba de operación y mantenimiento a nivel del poblado	village level operation and maintenance pump
bomba de refuerzo	booster pump
bonificación	development; incentive payment
bonificación de tierras	land reclamation
bonificación por trabajo en el exterior	overseas allowance
bonificar	reclaim
bono ajustable	indexed, index-linked bond
bono al portador	bearer bond
bono clásico	straight bond
bono con certificado	warrant bond
bono con cupón	coupon bond
bono con garantía de activos	debenture
bono con interés variable, flotante	floating rate bond
bono con opción de cambio de divisa	(multiple) (currency) option bond
bono con vencimiento elegido a la suerte	serial bond, loan
bono convertible	convertible bond
bono de desarrollo	development bond
bono de descuento intensivo	deep discount bond, note
bono del Estado	government bond
bono del Tesoro	Treasury bond
bono de renta vitalicia	annuity bond
bono de una empresa privada, de una compañía, de una sociedad anónima	corporate bond
bono de vencimiento escalonado	serial bond, loan
bono descontado	discount bond
bono emitido con descuento	original issue discount bond
bono indizado	indexed, index-linked bond
bono nominativo	registered bond
bono ordinario	straight bond
bono perpetuo	perpetual bond; annuity bond
bono público	government bond
bono sin cupón	zero coupon bond
bono sin garantía específica	debenture
bonos del Gobierno británico	gilt-edged securities
bonos, etc. emitidos mediante oferta pública	publicly issued (bonds, etc.)

bonos en circulación	outstanding bonds, securities, shares, stock
bosque comunal	village woodlot
bosque húmedo	rain forest
bosque tropical (húmedo)	tropical rain forest
brecha	gap
brecha de financiamiento	funding gap
brecha de recursos	resource(s) gap
brecha deflacionaria	deflationary gap
brecha financiera ex ante	ex ante financing gap
brecha inflacionaria	inflationary gap
buque cisterna; buque tanque	tanker
búsqueda de personal superior	head hunting

- C -

cabeza de(l) pozo	wellhead
cabotaje	coastal shipping
café pergamino	parchment coffee
caja de crédito para la producción y las exportaciones agropecuarias	<u>a</u> gricultural <u>p</u> roduction and <u>e</u> xport (apex)
Caja de Pensiones del Personal	bank
caja de seguridad social	Staff Retirement Fund
cálculo de costos directos	social security fund
cálculo de precios sociales	direct costing
calendario	social pricing
calendario del servicio de la deuda	schedule
calidad de miembro	debt-service schedule
calidad para elaboración	membership
calificación	manufacturing grade
calificaciones profesionales	performance evaluation
calzada de servicio	background
cámara de compensación	service road
cambio desfavorable de la coyuntura	clearing house
cambio favorable de la coyuntura	downturn (economic)
camino de acceso, secundario, vecinal	upturn (economic)
camino de grava	feeder road
camino de normas reducidas, bajas	gravel road
camino de salida	low standard road
camino de tierra	evacuation road
camino trazado técnicamente	earth road
camión cisterna; camión tanque	engineered road
campaña	tanker
campo de aplicación	crop year
canal de descarga	coverage
canal de presión, de carga	tailrace; spillway chute
cancelación en libros	penstock
cancelaciones acumuladas en libros	write off
canon por pie	cumulative write offs
cantidad representativa	stumpage fee
cantidades para los planos definitivos	proxy
capa de base	final design quantities
capa freática	base; road base
capa intermedia, de base	groundwater table
	base course

capa superficial, de rodadura	surface course; wearing course
capacidad	capability
capacidad crediticia	creditworthiness
capacidad de absorción	absorptive capacity
capacidad de acarreo	carrying capacity
capacidad de acceso a ...	affordability
capacidad de atraque	berthing capacity
capacidad de carga	carrying capacity; stock carrying capacity
capacidad de diseño	rated capacity; design capacity
capacidad de endeudamiento	borrowing capacity; debt carrying capacity
capacidad de endeudamiento por concepto de garantías	guarantee leverage
capacidad de importación derivada de las exportaciones	importing power of exports
capacidad de obtención de ingresos	earning power
capacidad de producción	productive capacity
capacidad de reacción	buoyancy
capacidad de régimen	rated capacity
capacidad de reserva inmediatamente disponible	spinning reserve
capacidad de sustento	carrying capacity
capacidad de tráfico	traffic-bearing capacity; load-bearing capacity
capacidad empresarial	entrepreneurship
capacidad excedentaria	excess capacity
capacidad ganadera	carrying capacity
capacidad instalada	installed capacity
capacidad no utilizada	slack
capacidad nominal	rated capacity; design capacity
capacidad para atender el servicio de la deuda	debt-servicing capacity
capacidad para valerse por sí mismo	self-reliance
capacidad tributaria	tax-paying capacity
capacidades básicas	basic skills
capacitación	skills development
capacitación de instructores	wholesale training
capacitación en el empleo, trabajo	on-the-job training
capacitación en el servicio	in-service training
capacitación en la empresa	in-house training
capacitación para el puesto, cargo	job-related training
capitación, (impuesto de)	capitation tax; poll tax; head tax
capital (de un préstamo)	principal



capital (social)	equity
capital accionario	equity capital; capital stock (of a corporation); share capital
capital accionario autorizado	authorized share capital
capital accionario emitido	issued share capital
capital circulante	floating capital
capital comercial	commercial capital
capital congelado, bloqueado	frozen capital
capital, con uso intensivo de	capital-intensive
capital de riesgo	venture capital; risk capital
capital de trabajo, de explotación	working capital
capital de trabajo, de explotación no disponible inmediatamente	noncash working capital
capital en acciones	share capital
capital en condiciones de mercado	commercial capital
capital en préstamo	loan capital
capital extranjero, externo (oficial, privado)	foreign capital (official, private)
capital fijo	fixed assets; capital assets; permanent assets; fixed capital
capital flotante	floating capital
capital fugaz, inestable	volatile capital
capital Inmovilizado	locked-up capital
capital libre de gravámenes	unimpaired capital
capital nacional	capital stock
capital nacional fijo	overhead capital
capital oficial, público	official capital
capital pagado	paid-in (share) capital; paid-up capital
capital simiente	seed capital, money
capital social	equity capital; capital stock (of a corporation); share capital
capital social fijo	overhead capital
capital suscrito y no desembolsado	uncalled capital
capital totalmente pagado	paid-up capital
capitales itinerantes	hot money; funk money
captación	harnessing
carbón antracitoso	hard coal; anthracite
carbón bituminoso	brown coal
carbón coquificable	coking coal
carbón de alto poder calorífico	steam coal
carbón limpio, libre de impurezas	clean coal

carbón sin clasificar, tal como sale, en bruto	mine run coal; run-of-mine coal
carbón térmico	steam coal
carbonera	bunker
carente de derecho a	ineligible
carga de base, fundamental	base load
carga de punta	peak load
carga docente	teaching load
carga familiar	dependent
carga fraccionada	breakbulk
carga ganadera	stocking rate
carga general	general cargo
carga impositiva, tributaria, fiscal	tax burden
carga mixta	general cargo
carga útil	payload
cargo	charge; lien
cargo al usuario	chargeback
cargo de dirección, de supervisión, de gestión en línea	line management position
cargo de operaciones	line position
cargo por medidor, por contador	meter rent
cargo por presentación de solicitudes	fee for lodging requests
cargo por servicios	service and support fee; service charge
cargos	charges
cargos a los usuarios de las carreteras	road user charges
cargos autorizados	authorized positions
cargos contables excesivos	over-accruals
cargos diferidos	deferred charges, expenses
cargos por comprobación de destino	destination check charges
cargos por manipulación, tramitación, etc.	handling charges
carretera de normas reducidas, bajas	low standard road
carreteras troncales, principales	trunk roads
carta a la administración	management letter
carta complementaria	side letter; supplemental letter
carta de crédito	letter of credit
carta de declaración de la deuda externa	debt representation letter
carta de entendimiento	letter of understanding
carta de intención, de intenciones	letter of intent
carta de seguridades	letter of comfort
cartera de acciones	stock ownership
cartera de préstamos	loan portfolio
casa de aceptaciones	acceptance, accepting house

<b>castigar</b>	<b>to write down; to expense</b>
<b>castigo del valor en libros</b>	<b>writing down</b>
<b>catastro</b>	<b>land register</b>
<b>categoría</b>	<b>status</b>
<b>categoría de Ingreso(s)</b>	<b>Income bracket</b>
<b>categorías de supervisión</b>	<b>supervisory grades</b>
<b>cauce de comercialización</b>	<b>channel</b>
<b>cedente</b>	<b>assignor</b>
<b>ceguera de los ríos</b>	<b>river blindness; onchocerciasis</b>
<b>celebrar un convenio, un acuerdo</b>	<b>to execute an agreement</b>
<b>célula energética</b>	<b>fuel cell</b>
<b>centésimo de punto porcentual</b>	<b>basis point</b>
<b>central a biomasa</b>	<b>biomass (power) plant, station</b>
<b>central a vapor</b>	<b>steam plant</b>
<b>central (productora) de biogás</b>	<b>biogas plant</b>
<b>central de biomasa</b>	<b>biomass (power) plant, station</b>
<b>central de carga de base, fundamental</b>	<b>base load station</b>
<b>central (generadora) de energía a partir de biomasa</b>	<b>biomass (power) plant, station</b>
<b>central de vapor</b>	<b>steam plant</b>
<b>central eléctrica a carbón, que utiliza carbón como combustible</b>	<b>coal-fired power station</b>
<b>central eléctrica de petróleo</b>	<b>oil-fired power station</b>
<b>central eléctrica diesel</b>	<b>diesel(-fired) power plant</b>
<b>central eléctrica en la zona de una bocamina</b>	<b>pithead power plant</b>
<b>centralización</b>	<b>pooling</b>
<b>centro de capacitación especializada</b>	<b>skill training center</b>
<b>centro de costos</b>	<b>cost center</b>
<b>centro de desarrollo de aptitudes</b>	<b>skill training center</b>
<b>centro de perfeccionamiento</b>	<b>skill training center</b>
<b>centro de excelencia</b>	<b>excellence center</b>
<b>centro de genética ganadera</b>	<b>breeding unit</b>
<b>centro de intercambio de información</b>	<b>clearing house</b>
<b>centro de inversión</b>	<b>investment center</b>
<b>centro de reserva</b>	<b>reserve center</b>
<b>centro de responsabilidad</b>	<b>responsibility center</b>
<b>centro de salud materno-infantil</b>	<b>mother and child health center</b>
<b>centro de utilidades</b>	<b>profit center</b>
<b>centro fuera de la sede</b>	<b>outreach post</b>
<b>cereales forrajeros</b>	<b>feed grains</b>
<b>cereales panificables</b>	<b>bread grains</b>

cereales secundarios	coarse grain(s)
cereales alimentarios	food grains
certificado de depósito	certificate of deposit
certificado de pago de impuestos	tax clearance
certificado de terminación	completion certificate (of a project)
certificado de transferencia de préstamos	pass-through certificate; participation certificate
certificado para la compra de acciones, bonos	warrant
cese de funciones	termination
cesión	divestiture
cesión de activos (de una sociedad) a cambio de acción	spin-off
cesionario	assignee
ciclo combinado	combined cycle
ciclo del proyecto, de los proyectos	project cycle
ciclo económico	business cycle
cierre de las actividades	close of business
cifra aproximada	ballpark figure
cifras corrientes, en	in current terms
cifras indicativas de planificación	Indicative Planning Figures
cifras reales, en	in real terms
círculo de información	feedback loop
círculos empresariales	business community
clasificación cruzada	cross-classification
Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional	Standard International Trade Classification
cláusula de abstención	negative pledge clause
cláusula de activación	trigger clause
cláusula de ajuste de precios	price adjustment, escalation clause;
cláusula de arbitraje, compromisoria	arbitration clause
cláusula de buena voluntad	goodwill clause
cláusula de condicionalidad recíproca	cross-conditionality clause
cláusula de elusión	escape, break, jeopardy clause
cláusula de escala móvil	escalator clause; sliding-scale clause
cláusula de escape	escape, break, jeopardy clause
cláusula de examen (periódico)	(periodic) review clause
cláusula de exención por derechos adquiridos	grandfather clause
cláusula de ilegalidad	illegality clause
cláusula de la nación más favorecida	most-favored-nation clause
cláusula de modificación parcial	bisque clause

cláusula de, sobre múltiples monedas	multicurrency clause
cláusula de obligación negativa	negative pledge clause
cláusula de reajuste (de los precios)	escalation clause
cláusula de referencia	cross-reference clause
cláusula de revisión	trigger clause
cláusula de salvaguardia	hedge clause; escape, break, jeopardy clause
cláusula pari passu	pari passu clause
cláusula penal, punitiva	penalty clause
cláusula recíproca de entrada en vigor	cross-effectiveness clause
cláusula recíproca en caso de incumplimiento	cross-default clause
cláusula sobre primas	bonus clause
clínker	clinker
clínquer	clinker
coadministración	co-determination; co-management; management participation system
coaseguro cualitativo	qualitative co-insurance
coaseguro cuantitativo	quantitative co-insurance
cobertura	coverage
cobertura de servicio de la deuda	debt service coverage
coeficiente capital-servicio	capital-service ratio
coeficiente de capital, con alto	capital-intensive
coeficiente de carga de la red	system load factor
coeficiente de correlación por rangos de Spearman	Spearman's rank correlation coefficient
coeficiente de endeudamiento	debt-equity ratio; debt-to-equity ratio; debt-to-capital ratio
coeficiente de endeudamiento, con bajo	underleveraged
coeficiente de explotación	working ratio
coeficiente de importaciones (importaciones/producción total)	import coefficient
coeficiente de inestabilidad	volatility ratio
coeficiente de insumo-producto	input-output coefficient
coeficiente de la tierra de cultivo equivalente	land equivalent, equivalency ratio
coeficiente de liquidez	liquidity ratio; reserve ratio
coeficiente del servicio de los intereses	interest service ratio
coeficiente de mano de obra, de alto	labor-intensive
coeficiente de matrícula	enrollment ratio
coeficiente de ocupación de cargos	staffing ratio

coeficiente de ocupación de cargos, puestos	fill ratio
coeficiente de operación	operating ratio
coeficiente de protección efectiva	effective protection coefficient
coeficiente de protección nominal	nominal protection coefficient
coeficiente de recaudación de impuestos	tax performance ratio
coeficiente de reservas	reserve ratio
coeficiente de solvencia	current ratio; working capital ratio
coeficiente de uniformidad	smoothness ratio
coeficiente de utilización de tierras	land use ratio
coeficiente mínimo de encaje	minimum cash ratio
coeficiente modificado de Bruno	internal exchange rate; modified Bruno ratio
coeficiente neto de explotación	operating ratio
coeficiente profesor-alumnos	teacher-pupil ratio
cofinanciador	cofinanc(i)er
cofinanciamiento	cofinancing
cofinanciamiento ex post	ex post cofinancing
cofinanciamiento vertical	vertical cofinancing
cogestión	co-determination; co-management; management participation system
colectivo	jitney
colocación	marketing
colonización	land settlement
combinación de financiamiento	blending (of flows)
combinación de insumos	input mix
combinación de productos	product mix
combustible derivado del carbón	coal-based fuel
combustible diesel	diesel fuel; diesel oil
combustible para calderas, barcos	bunker; bunker oil
combustible sintético	synthetic fuel; synfuel
combustión en lecho fluidizado	fluidized bed combustion
comerciable	tradable
comercialibilidad	marketability
comercializable	tradable
comercialización	marketing; merchandising
comercio compensatorio	counter-trade
comercio de productos básicos, primarios	commodity trade
comercio de reexportación	entrepôt trade
comercio exterior	foreign trade
comisión conjunta	joint committee

Comisión conjunta de las Juntas de Gobernadores (Informe Muldoon)	Joint Committee of the Boards of Governors (Muldoon Report)
Comisión Conjunta de Procedimiento	Joint Procedures Committee
comisión de administración	management fee
Comisión de Conciliación	Conciliation Commission
comisión de garantía	guarantee, commission fee
comisión de garantía de compra	backup (underwriting) facility fee
comisión de gestión	management fee
comisión inicial	front-end fee
comisión por compromiso, por inmovilización de fondos	commitment charge, fee
comisión por servicios	service charge
comisiones devengadas, acumuladas sobre préstamos	accrued loan commissions
Comité Ad Hoc sobre la Valoración del Capital del Banco	Ad Hoc Committee on the Valuation of Bank Capital
Comité Asesor Técnico	Technical Advisory Committee
comité conjunto	joint committee
Comité Conjunto de Auditoría	Joint Audit Committee
Comité Conjunto del Banco y del Fondo para el estudio de ciertos elementos del sistema de remuneración del personal	Joint Bank/Fund Committee for Review of Certain Elements of the Staff Compensation System
Comité Conjunto de los Directores Ejecutivos del Banco y el Fondo sobre la Remuneración del Personal	Joint Bank/Fund Committee of Executive Directors on Staff Compensation
Comité Conjunto Encargado de Estudiar la Remuneración de los Directores Ejecutivos y de sus Suplentes	Joint Committee on the Remuneration of Executive Directors and their Alternates
comité de adjudicación	awarding committee
Comité Ministerial Conjunto de las Juntas de Gobernadores del Banco y del Fondo para la transferencia de recursos reales a los países en desarrollo (Comité para el Desarrollo)	Joint Ministerial Committee of the Boards of Governors of the Bank and Fund on the Transfer of Real Resources to Developing Countries (Development Committee)
Comité para el Desarrollo	Development Committee
Comité Plenario	Committee of the Whole
Comité Provisional	Interim Committee
Comité sobre Cuestiones Administrativas Relativas a los Directores Ejecutivos	Committee on Directors' Administrative Matters
Comité sobre Cuestiones Relativas a la Remuneración del Personal	Committee on Staff Compensation Issues

compañía administradora, de administración, de gestión	management company
compañía comisionista	commissioned company
compañía de capitales de riesgo	venture capital company
compañía de inversiones	investment company, fund
compañía de papel	shell company
comparación de precios	prudent shopping; shopping
comparación internacional de precios	international shopping
compensación	clearance; consideration; compensation
compensación (de factores, de ventajas y desventajas)	trade-off
competencia básica	basic skills
competencia no relacionada con los precios	nonprice competition
competencia perfecta	pure, perfect competition
competencia por la obtención de recursos	competing claims (on resources)
compilado por	edited by
compilador (de una colección de textos)	editor
complementación	complementarity
complemento	follow-up
completamente desmontado	completely knocked down
componente	component (of a project); slice
componente en divisas	foreign exchange component
componente físico	hard component
componente importado, de importación	import component
componente no físico, de servicios	soft component
componentes físicos	hardware
componentes lógicos	software
comportamiento	performance
comportamiento de la economía	economic performance
composición del capital social	ownership structure (of a company)
compra a plazos	hire purchase
compra de bienes en existencia en el mercado	off-the-shelf purchases
compra directa	direct shopping
compra en grandes cantidades, en grueso	bulk procurement
comprobación de cuentas	audit
comprobante de pago	certificate of payment
comprobar cuentas	to audit
compromiso contingente	contingent commitment
compromiso contingente de garantía de suscripción	stand-by underwriting commitment



compromiso contingente de participación en el capital social	stand-by equity
compromiso de inversión	investment commitment
compromiso de préstamo	loan, lending commitment
compromiso de suscripción de acciones	equity underwriting
compromiso sin plazo o volumen definidos	open-ended commitment
compromisos netos	exposure
compromisos por países	country exposure
cómputo sobre una base anual	annualization
con alto coeficiente de capital	capital-intensive
con alto contenido de importaciones	import-intensive
con bajo coeficiente de endeudamiento	underleveraged
con exceso de personal	overstaffed
con fines de lucro	profit-making
con gran endeudamiento	highly leveraged
con gran intensidad de capital	capital-intensive
con gran intensidad de importaciones	import-intensive
con gran intensidad de mano de obra	labor-intensive
con uso intensivo de capital	capital-intensive
con visión hacia el futuro	forward-looking
concentración excesiva de riesgos de financiamiento	overexposure
concentración parcelaria	land consolidation
concertar un préstamo a través de un consorcio (bancario, de financiamiento)	to syndicate a loan
concesión	claim; franchise
concesión recíproca	trade-off
concesionario	concessional; concessionary
conciliar	reconcile
conclusión	bottom line
conclusión de los procedimientos	closure of the proceeding
condición social	status
condicionalidad	conditionality
condiciones concesionarias, muy favorables	concessional terms
condiciones concesionarias, muy favorables, en	concessional; concessionary
condiciones corrientes, comerciales, de mercado	conventional terms
condiciones de entrada en vigor	conditions of effectiveness
condiciones de reembolso con pagos iguales de principal e intereses	annuity-type repayment terms
condiciones que deben cumplirse	eligibility; eligibility conditions

condiciones socioeconómicas	socio-economic status
condonación	cancellation (of a debt); forgiveness (of a debt)
condonación de una deuda	debt cancellation
conducto de comercialización	channel
conexión de servicio	service; service line; supply line; connection
conexión domiciliaria	house connection
conferencia marítima	liner (shipping) conference
confianza de la colectividad en sí misma	collective self-reliance
confianza en sí mismo	self-reliance
congelación	freeze (of salaries, prices, etc.)
congelación de precios	price freeze
congestión	bottleneck; bunching
conjunto de bienes (obras, servicios, elementos) a licitar	bid package
conjunto de disposiciones, equipos, proyectos, actividades, financiamiento	package
conjunto de empréstitos	borrowing pool
conjunto de medidas de política	policy package
conjunto de medidas de rescate, de salvamento	rescue package
conjunto de medidas financieras	financial package
conmoción petrolera, producida por los precios del petróleo	oil shock
Cono Sur	Southern Cone
conocimiento de embarque	bill of lading
conocimiento de embarque directo	through bill of lading
conocimientos básicos	basic skills
conocimientos especializados	expertise
conocimientos técnicos, tecnológicos	know-how
consejero	counsel
Consejo Administrativo	Administrative Council
consentimiento (a la jurisdicción)	consent (to jurisdiction)
conservación de energía	energy conservation
conservación del suelo	soil conservation
consignar (fondos) para un fin determinado	to earmark (funds)
consolidar los vencimientos	consolidate maturities
consorcio (bancario)	selling consortium, group, syndicate
consorcio (bancario, de financiamiento)	syndicate
consorcio (de coordinación de la ayuda a un país)	consortium (for a country)

consorcio de dirección	managing group
consorcio garante	underwriting syndicate
constricción monetaria	monetary stringency
construcción de viviendas no sujeta(s) a reglamentaciones	unregulated housing
construcción progresiva de viviendas	incremental building, housing
consultor en dirección de empresas, en administración de empresas	management consultant
consumidor de bajo factor de carga	low load factor consumer
consumidor de bajo voltaje	low voltage consumer
consumo calorífico	heat rate
consumo en la explotación agrícola	on-farm consumption
consumo suntuario, de ostentación	conspicuous consumption
contabilidad de administración	management accounting
contabilidad de costo total	full cost accounting; absorption accounting
contabilidad de costos	cost accounting;
contabilidad de costos estándar	standard cost accounting
contabilidad de empresa	business accounting
contabilidad de existencias	stock accounting
contabilidad en períodos de inflación	inflation accounting
contabilidad en valores devengados	accrual (basis) accounting
contabilidad gerencial	managerial accounting
contabilidad por órdenes de trabajo, por pedidos	job order accounting
contabilidad por partida doble	double entry accounting
contabilidad por partida simple	single-entry accounting
contabilidad según el costo (valor) de reposición	current cost (value) accounting
contabilidad según el criterio de registro de caja	cash (basis) accounting
contabilidad según el (criterio de) registro de derechos adquiridos u obligaciones contraídas	accrual (basis) accounting
contabilidad según el nivel general de precios	general price level accounting; price level accounting
contabilidad social	social accounts
contenedorización	containerization
contenido de origen nacional	domestic content
contenido técnico	messages
conteo de tráfico	traffic count
contingente	intake

contingente arancelario	tariff quota
contracción	slump
contracción del crédito	tightening of credit
contralor	comptroller
contramemorial	countermemorial
contrapartida	balancing item, entry
contraprestación	consideration
contratación directa	direct contracting
contratar	to contract out
contratista con fianza	bonded contractor
contratista principal, primario	prime, principal contractor
contrato a porcentaje, de honorario	percentage (fee) contract
contrato a precio fijo	fixed cost contract; fixed price contract
contrato a precio unitario	admeasurement contract
contrato a suma alzada	lump sum contract
contrato al costo más honorarios	cost-plus contract
contrato al costo más honorarios fijos	cost-plus fixed-fee contract; cost and fee contract
contrato al costo más honorarios porcentuales	cost-plus percentage fee contract
contrato con base en el tiempo	time-based contract
contrato con base en una lista oficial de precios	schedule contract
contrato de arrendamiento con opción de compra	finance, financial, full pay out lease
contrato de arrendamiento operativo	operating lease
contrato de arrendamiento verdadero	true lease
contrato de compra garantizada	take-and-pay contract
contrato de duración indefinida	open-ended contract
contrato de fletamiento	charter party
contrato de plazo fijo	fixed term contract
contrato de precio(s) unitario(s)	unit price contract
contrato de riesgo	risk contract
contrato de servicios ocasionales	call order contract
contrato entre iguales	arm's length contract
contrato firme de compra (sin derecho de rescisión)	take-or-pay agreement, contract
contrato fraccionado	"slice and package" contract
contrato llave en mano	turnkey contract, project
contrato por meses-hombre	man-month contract
contrato "producto en mano"	product in hand contract
contribución territorial	land tax

control	control
control de existencias, inventario(s)	inventory control
control de la natalidad	birth control
control de procesos industriales	process control
control interno	Internal audit
control mayoritario	ownership (of a corporation)
controlable	manageable
conurbación	conurbation
convenio condicional de reembolso	qualified agreement to reimburse
Convenio Constitutivo	Articles of Agreement
convenio de asunción de préstamo	loan assumption agreement
convenio de crédito de fomento	development credit agreement
convenio de destinación especial	set aside agreement
convenio de inversión	investment agreement
convenio de licencia, de concesión de licencia	licensing agreement
convenio de participación en las garantías	security sharing agreement
convenio de préstamo	loan agreement
convenio de préstamo entre el Banco y la CFI	Master Loan Agreement
convenio de préstamo subsidiario	Subsidiary Agreement
convenio "mercado en mano"	"market-in-hand" agreement
convenio modificatorio	amendment, amending agreement
convenio salarial	wage agreement
Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de Otros Estados	Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and of other States
convenio sobre el proyecto	project agreement
convenio sobre financiamiento para el proyecto	project fund agreement
convenio sobre un producto básico, primario	commodity agreement
convenios internacionales sobre productos básicos	international commodity agreements
conversión a la par	conversion at par
conversión en efectivo	encashment
cooperación técnica entre países en desarrollo	technical cooperation among developing countries
cooperativa de producción y exportaciones agropecuarias	agricultural production and export (apex) cooperative
copla impresa	hard copy
coquería	coke oven plant

corral de engorde	feedlot
corral de vacunación	vaccination yard
corrección monetaria	monetary correction
corredor (de cambio, de bolsa)	broker
corredor de valores	securities dealer; securities firm
corretaje	brokerage
corriente de capital	capital flow; capital movement
corriente de capital equilibradora	equilibrating capital flow
corriente de fondos	cash flow; funds flow; flow of funds
corriente (de fondos) en condiciones concesionarias	concessional flow
corrientes de capital en condiciones no concesionarias	nonconcessional, nonconcessionary flows
corrientes de costos y beneficios	streams of costs and benefits
corrientes financieras	financial flows
corrientes oficiales	official flows
corte y extracción de madera en trozas	logging
cosechas	crops
costo asociado	associated cost
costo de inactividad del capital	carrying cost, charge of capital
costo de inversión	capital cost
costo de los empréstitos	borrowing cost
costo de los empréstitos con doble ponderación	double-weighted borrowing cost
costo de los factores, al	at factor cost (f.c.)
costo del petróleo	oil bill
costo de mantenimiento en existencia	carrying costs, charges
costo de oportunidad, de sustitución	opportunity cost
costo de oportunidad social	social opportunity cost
costo de puesta en marcha	start-up cost
costo de reposición, de sustitución	replacement cost
costo en divisas	exchange cost; foreign exchange cost
costo en moneda nacional, local	local cost; onshore cost
costo en recursos internos	domestic resource cost
costo extranacional	offshore cost
costo incluidos los impuestos	tax-paid cost
costo incremental	incremental cost
costo inicial	front-end cost
costo marginal	marginal cost
costo marginal a largo plazo	long-run marginal cost; efficiency price; efficient price

costo no recurrente de capital, no recuperable	sunk cost
costo, seguro y flete	cost, insurance and freight
costo unitario	unit cost
costos básicos	base, baseline costs
costos capitalizados	capitalized expenses
costos colectivos	social costs
costos de explotación, operación, funcionamiento	operating costs
costos de garantía de emisión	underwriting costs
costos de instalación y suministros	balance-of-system costs
costos del factor trabajo, de mano de obra	labor costs
costos de movilización	mobilization costs
costos de, en servicios	in-kind costs
costos economizados	avoided cost
costos fijos	fixed costs
costos implícitos	underlying costs
costos imputados	allocated costs; imputed costs
costos indirectos	indirect costs; on-costs
costos inferiores a los previstos	cost overrun
costos iniciales	base, baseline costs
costos internos de importación	internal importing costs
costos laborales	labor costs
costos no monetarios	noncash expenses
costos ordinarios	recurrent costs
costos promediados	rolled (costs)
costos salariales	wage bill; wage costs
costos sociales	social costs
costos superiores a los previstos	cost overrun
cotización (de valores en la bolsa)	listing (of securities)
cotizaciones	price quotations
cotizaciones de precios de equilibrio del mercado	market-clearing quotations
coyuntura	business cycle
creación	design; development
crecimiento autosostenido	self-sustaining growth
crecimiento cero de la población	zero population growth
crecimiento (económico) sostenido	sustained growth
crecimiento intermitente	stop and go growth
crecimiento lento	sluggish growth
crédito	credit standing
crédito a los consumidores	consumer credit
crédito de avío	working capital loan

crédito de compradores	buyers' credit; buyer credit
crédito de contrapartida	matching credit
crédito de exportación, a la exportación	export credit
crédito de financiación	financial credit
crédito de importación para (fines de) reconstrucción	reconstruction import credit
crédito de proveedores	supplier's credit
crédito dirigido	directed credit
crédito documental	documentary credit
crédito en especie	credit-in-kind
crédito en tramitación	pipeline credit
crédito estacional	seasonal credit
crédito garantizado por el Estado	sovereign credit, loan
crédito impositivo	tax credit
crédito impositivo por inversiones	investment tax credit
crédito institucional	formal credit
crédito mercantil	goodwill
crédito no institucional	informal credit
crédito oficial a la exportación	official export credit
crédito por pago de impuestos en el extranjero	foreign tax credit
crédito presupuestario	allotment; budget appropriation
crédito recíproco	swap
crédito renovable, refinanciable	rollover credit
crédito renovable, rotatorio	revolving credit
crédito tributario	tax credit
créditos hipotecarios	mortgage financing
créditos que se traspasan, traspasados	carryovers
cría de ganado, de animales	animal husbandry
criador	breeder
crisis de liquidez	liquidity squeeze
crisis petrolera, producida por los precios del petróleo	oil shock
cronología	time pattern
croquis	sketch plan
crudo de referencia	marker, benchmark crude
cuadrar (una cuenta)	to balance (an account)
cuadro	schedule
cuasicapital	quasi-equity
cuasidinero	quasi-money
cubierta vegetal	plant cover
cuenca de captación	catchment area; catch basin



cuenta básica	basic account
cuenta de anticipos	advance account; imprest account, fund
cuenta de anticipos para la preparación de un proyecto	project advance account
cuenta de capital	capital account
cuenta de cierre	summary account
cuenta de explotación	working account; operating account
cuenta de igualación de tipos de cambio	exchange equalization account
cuenta de ingresos	revenue account
cuenta de ingresos y gastos, de pérdidas y ganancias	income (and expenditure) account
cuenta del crédito	credit account
cuenta del préstamo	loan account
cuenta de operación	operating account
cuenta de orden	memorandum account
cuenta de primas de emisión	share premium account
cuenta de reconciliación	reconciliation account
cuenta de resumen	summary account
cuenta de tráfico	traffic count
cuenta de valores (en custodia)	securities (custody) account
cuenta reservada, especial	earmarked account
cuenta subsidiaria, auxiliar	subsidiary account
cuenta transitoria	suspense account
cuentas de ingresos y gastos	income and outlay accounts
cuentas diversas de caja	sundry cash accounts
cuentas por cobrar	receivables; accounts receivable
cuentas por pagar	accounts payable
cuentas sociales	social accounts
cuerpo de funcionarios públicos	civil service
cuestión previa	preliminary question
cultivo al aire libre	field crop
cultivo alimentario	food crop
cultivo alimentario básico	staple (food crop)
cultivo arbóreo	tree crop
cultivo comercial	cash crop
cultivo constante, continuo	continuous cropping
cultivo de cobertura	nurse crop; cover crop
cultivo de decrecida	flood recession crop; recession crop
cultivo de secano	dry farming; dryland farming
cultivo de tejidos	tissue culture
cultivo de temporada corta	short season (crop)
cultivo en curvas de nivel	contour farming

cultivo en franjas	alley cropping; strip cropping
cultivo en pendiente	hillside farming
cultivo en tierras de aluvión	floodplain agriculture, cultivation
cultivo intercalado	intercropping
cultivo intercalado, intermedio	catch crop
cultivo migratorio	shifting cultivation
cultivo protecto	nurse crop; cover crop
cultivo único, de un solo tipo o especie	pure stand
cultivo(s) asociado(s)	associated crops, cropping
cultivos	crops
cultivos de fuera de estación, de temporada	off-season, out-of-season crop
cultivos de montaña, de tierras altas	upland crops
cultivos de raíces alimentarias	root crops
cultivos de rizomas	rootstock crops; rhizomes
cultivos dobles	double cropping; sequential cropping
cultivos en hileras	row crops
cultivos múltiples	multiple cropping; multicropping
cultivos para fines energéticos	energy cropping
cultivos simbióticos	companion crops
cultivos sucesivos	double cropping; sequential cropping
cuota, por encima de	above quota
cuota arancelaria	tariff quota
cuota de importación	import quota
cupo arancelario	tariff quota
cupo de importación	import quota
currículo	curriculum
currículo de estudios común	core curriculum
cursillo	workshop
curso de actualización (para refrescar los conocimientos)	refresher course
curso de elementos intercambiables	course interchange
curso de repaso	refresher course
curva de aprendizaje	learning curve
curva de indiferencia	indifference curve
curva de la oferta	supply curve
curva de posibilidades de producción	transformation curve; production possibility curve
curva de rendimiento	yield curve
curva de transformación	transformation curve; production possibility curve

- D -

<b>dar de baja</b>	<b>to scrap</b>
<b>dar en contrato</b>	<b>to contract out</b>
<b>dar por terminado</b>	<b>terminate</b>
<b>dato aproximado</b>	<b>ballpark figure</b>
<b>datos básicos</b>	<b>baseline data</b>
<b>datos básicos de un proyecto</b>	<b>project brief</b>
<b>datos brutos, sin elaborar</b>	<b>raw data</b>
<b>datos clave, básicos</b>	<b>key data</b>
<b>datos detallados</b>	<b>microdata</b>
<b>datos sobre firmas de consultores</b>	<b>Data on Consulting Firms</b>
<b>datos transversales</b>	<b>cross-sectional data</b>
<b>de abajo arriba</b>	<b>bottom up (approach)</b>
<b>de alto coeficiente de mano de obra</b>	<b>labor-intensive</b>
<b>de arriba abajo</b>	<b>top-down (approach)</b>
<b>de maduración tardía</b>	<b>late maturing</b>
<b>de maduración temprana, precoz</b>	<b>early (maturing)</b>
<b>de propiedad extranjera</b>	<b>foreign-owned</b>
<b>de rulo; de secano; de temporal</b>	<b>rainfed</b>
<b>de uso fácil</b>	<b>user friendly</b>
<b>de uso intensivo de energía</b>	<b>energy-intensive</b>
<b>de uso intensivo de mano de obra</b>	<b>labor-intensive</b>
<b>de visión hacia el futuro</b>	<b>forward-looking</b>
<b>debenture</b>	<b>debenture</b>
<b>Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental</b>	<b>International Drinking Water Supply and Sanitation Decade</b>
<b>decisión tácita por vencimiento de un plazo</b>	<b>lapse-of-time decision</b>
<b>declaración</b>	<b>statement</b>
<b>declaración de impuesto sobre la renta</b>	<b>Income tax return</b>
<b>declaración de impuestos, de ingresos</b>	<b>tax return</b>
<b>declaración de gastos</b>	<b>statement of expenditure</b>
<b>Declaración sobre Políticas y Procedimientos Ambientales Relativos al Desarrollo Económico</b>	<b>Declaration on Environment Policies and Procedures Relating to Economic Development</b>
<b>declaraciones</b>	<b>representations</b>
<b>declinación de responsabilidad</b>	<b>disclaimer</b>
<b>deducción</b>	<b>tax allowance</b>
<b>deducción estándar</b>	<b>standard deduction</b>

deducción tributaria (por pérdida, etc.)	tax write-off
deducción tributaria, de impuestos	tax deduction
deducidos los impuestos	net of taxes
deficiencia	shortfall
deficiencia de recaudación	undercollection
déficit	gap; shortfall
déficit comercial	trade deficit
déficit de caja	cash deficit
déficit de explotación, operación	operating deficit
déficit de financiamiento	funding gap
déficit de inversiones	investment gap
déficit de recursos	resource(s) gap
déficit en cuenta corriente	current account deficit
déficit presupuestario	budget deficit; budgetary gap
deflación	deflation
deflactor	to deflate
deflactor	deflator
deflactor de los compromisos	commitment deflator
deflactor de los desembolsos	disbursement deflator
deflactor de precios del PNB	GNP price deflator
deflactor implícito	implicit deflator
deflactor implícito del producto interno bruto	implicit gross domestic product deflator
deforestación	deforestation
dejar de reunir las condiciones para recibir financiamiento del Banco	to graduate
delegación de atribuciones, facultades	delegation of authority
deliberaciones de sesión(es)	proceedings
demanda	claim
demanda agregada, global	aggregate demand
demanda bioquímica de oxígeno	biochemical oxygen demand
demanda bioquímica de oxígeno en cinco días	biochemical oxygen demand over five days
demanda de los consumidores	consumer demand
demanda intensa	buoyant demand
demanda reprimida	pent-up demand
demora	slippage; lag
denominación común	nonproprietary name
denominado	denominated in (dollars, etc.)
densidad de carga	stocking rate
densidad de siembra	plant population
denuncio	claim

departamentalización de la enseñanza	departmentalization
departamento de (servicios de) apoyo	support department
departamento de ejecución, de operaciones	line department
departamento de operaciones	operating department; operational department
departamento de operaciones, sectorial, de ejecución	line ministry, department
departamento funcional, de organización	staff department
dependencia de administración del proyecto	project management unit
depósito a la vista	demand deposit; sight deposit
depósito a plazo	term deposit
depósito a plazo, a término	time deposit
depósito de aduanas	bonded warehouse
depósito de pagarés	note deposit
depósito en almacén de aduanas	bonding
depósito en custodia	escrow account
depósito previo, anticipado	advance deposit
depreciación acelerada, decreciente	accelerated depreciation
depreciación acumulada	accumulated depreciation; accrued depreciation
depreciación diferida	deferred depreciation
derecho	claim
derecho adjetivo	procedural law; adjective law
derecho (aduanero) ad valórem	ad valorem (customs) duty
derecho arancelario	tariffs
derecho compensatorio	countervailing duty
derecho de aduana	tariffs
derecho de expropiación	eminent domain
derecho de fondo	substantive law
derecho de forma	procedural law; adjective law
derecho de llave	goodwill
derecho de tenencia de la tierra	land tenure rights
(derecho de) usufructo	beneficial interest
derecho de vía	right of way
derecho de voto	voting right
derecho (aduanero) específico	specific (customs) duty
derecho por pie	stumpage fee
derecho procesal	procedural law; adjective law
derecho sustantivo	substantive law
derecho aplicable	governing law
derechos arancelarios	tariff rates

derechos de matrícula	tuition fees
derechos de propiedad	proprietary rights
derechos de suscripción	stock rights
derechos de voto	voting power
derechos portuarios	harbor fees; port dues; harbor dues, fees
derechos prioritarios, preferenciales	preemptive rights
desahorro	dissaving
desarrollo	development
desarrollo institucional	institution building
desarrollo integral de la explotación	whole farm development
desarrollo subregional	area development
desarrollo técnico	engineering development
desatesoramiento	dishoarding
desbroce	clearing
descascarar	dehusking; husking
descomposición	unbundling
descontar	to discount
descripción de cargo, puesto	job description
descuento	discount
descuento cambiario	exchange discount
descuento de Instrumentos de deuda	debt sales
descuento del impuesto potencial	tax sparing
descuento impositivo, tributario	tax credit
desechar	to scrap
deseconomías	diseconomies
desembarque por propulsión propia	roll-on/roll-off
desembolsos, gastos, reembolsos, etc., concentrados al comienzo de un período	front loading
desempeño	performance
desempeño de la economía	economic performance
desempeño de las instituciones	institutional performance
desempleo encubierto, oculto, disfrazado	concealed, covert, disguised, hidden unemployment
desempleo estructural	structural unemployment
desempleo evidente, manifiesto	open unemployment
desempleo friccional	frictional unemployment
deserción	drop out
desertar	drop out
desertor escolar	drop out
desestacionalizado	seasonally adjusted
desfase	slippage; lag
desfase (cronológico)	time lag

desfavorecido	underprivileged
desgaste (normal o natural)	wear and tear (fair)
desglose	breakdown; unbundling
desgravación	tax allowance
desgravación (fiscal)	relief
desgravación fiscal	tax relief
desgravación tributaria	tax rebate
desguazar	to scrap
deshidratación por congelación	freeze drying
deshojar	dehusking; husking
desincentivo	disincentive
desinflación	disinflation
desinflacionario	disinflationary
desintermediación	disintermediation
desinversión	disinvestment
desistimiento (únicamente en el sentido del Art. 45 del Convenio)	discontinuance
desmonetización	calling in of a currency
desmote	clearing
desmotado	ginning
desnutrición	undernutrition
desnutrido	undernourished
despacho aduanero	clearance
despegue	take-off
despeje	clearance
desperdicio	waste; loss in weight
despido	termination
desplazamiento	crowding out
desplazamiento de la demanda	demand shift
desposeimiento	divestiture
desreglamentar	deregulate
destinar (fondos) para un fin determinado	to earmark (funds)
desutilidad	disutility
desutilidad marginal	marginal disutility
desviación de los salarios	wage drift
desviación estándar	standard deviation
desvinculación de la ayuda	untying of aid
desvincular	to de-link
desvincular (el tipo)	unpeg (a rate)
determinación de costos	costing
determinación de costos directos	direct costing
determinación del precio de costo	cost pricing

determinación de precios sociales	social pricing
determinación de un proyecto, de proyectos	project identification
deuda amortizada	retired debt
deuda anulada	cancelled debt
deuda consolidada	funded debt
deuda del gobierno, pública en poder de particulares	publicly held government debt
deuda de pago dudoso	bad debt
deuda dudosa, de cobro dudoso	doubtful debt
deuda externa pendiente	external debt outstanding
deuda incobrable	bad debt
deuda notificada	reported debt
deuda pendiente	debt overhang
deuda prioritaria	senior debt, loan
deuda pública	official debt
deuda pública o con garantía pública	public or publicly guaranteed debt
deuda subordinada	junior debt; subordinated debt
deuda vencida	debt due
deuda(s) recíproca(s)	interlocking debt
devolución de impuestos	tax refund
diafinidad	transparency
diagrama de barras	bar chart
diagrama de dispersión	scatter chart, diagram; scattergram
diagrama de flujo, de movimiento, de producción	flow chart; process chart
diagrama de red(es)	network diagram
diagrama de secuencia, de procedimiento	process chart
diagrama de situación	performance chart; working table
día-hombre	man-day
dictamen con reservas	qualified opinion
dictamen jurídico	legal opinion
dictamen legal	memorandum of law
dieta	subsistence allowance
diferencia	gap
diferencia entre los márgenes	spread of spreads
diferencia entre los precios	price differential, spread
diferencia entre tipos, tasas de interés	interest-rate differential
diferencia(s) de tipos de cambio	exchange rate differential
diferimiento impositivo	tax deferral
dilución del capital (accionario)	stock dilution, watering; dilution



dinamismo	buoyancy
dinero a la vista	call money; day to day money; demand money; money at call
dinero bancario	bank money
dinero barato, abundante	easy money
dinero de alta potencia	high-power(ed) money
dinero de la Reserva Federal de los EE.UU para uso de los bancos comerciales	high-power(ed) money
dinero elástico	elastic money
dinero en el sentido estricto	narrow money
dinero en sentido amplio	broad money
dinero escaso, caro	tight money
dinero exigible	call money; day to day money; demand money; money at call
dinero inactivo	idle cash
dique	bund
dique en curva de nivel	contour bund
dirección de impuestos	tax office
dirección en línea	line management
dirección portuaria	port authority
director del proyecto	project manager
Director Ejecutivo	Executive Director
director ejecutivo con doble función (en el BIRF y el FMI)	dual executive director
Directorio Ejecutivo	Board of (Executive) Directors; Executive Board
Directorios del Banco y del Fondo	Boards of the Bank and the Fund
directrices	guidelines
discordancia entre los vencimientos	maturity mismatch
discurso principal	keynote address, speech
diseñador	designer
diseño	design; layout
diseño con ayuda de computadoras	computer aided design
diseño conceptual	conceptual design
diseño de normas demasiado ambiciosas	overdesigned
diseño de un proyecto, de proyectos	project design
diseño detallado	detailed design, engineering
diseño excesivo para las necesidades	overdesigned
diseño técnico	engineering design
diseño técnico preliminar	preliminary engineering
disminución	drawdown; shortfall
dispensa (de una obligación)	waiver

dispensar (de una obligación)	to waive
dispensario	health post
disponibilidades	liquid assets; quick assets
disponibilidades (de equipo)	availability
disponibilidades de viviendas	housing stock
disposiciones de comercialización ordenada	orderly marketing arrangements
disposiciones de control de cambios	exchange control regulations
disposiciones procesales	procedural orders
disposiciones transitorias	bridging arrangement, credit
distribución	breakdown; layout
distribución de la carga	burden sharing
distribución de las utilidades	allocation, appropriation of profits
distribución del financiamiento (entre los países)	direction of lending
distribución del importe, de los fondos del préstamo	allocation of loan proceeds
distribución de los costos	cost-sharing
distribución de los recursos	allocation of resources
distribución reservada	restricted distribution
diversificación de los riesgos	exposure diversification
dividendo en acciones	bonus issue; stock dividend
dívida de reserva	reserve currency
dívida(s) de libre convertibilidad	free (foreign) exchange
divisas	foreign currency
división de la enseñanza	departmentalization
difusión	extension
doble clasificación	cross-classification
doble tributación, imposición	double taxation
documentación de apoyo	justification
documento de antecedentes, de Información básica	background paper
documento de exposición de problemas	issues paper
documento de información sobre el proyecto	Project Information Brief
documento de política (sectorial, financiero, etc.)	policy paper
documento de trabajo	discussion paper
documento del Manual Administrativo	Administrative Manual Statement
documento del Manual de Adquisiciones	Procurement Manual Statement
documento del Manual del Personal	Personnel Manual Statement
documento del Manual de Operaciones	Operational Manual Statement
documento programático (del Banco) para un país	country program paper

documentos contractuales	contract documents
documentos de licitación	bidding documents
documentos de precalificación	prequalification documents
documentos justificativos	justification
dominio eminente	eminent domain
donación	grant-in-aid
donación, a título de	on a grant basis
donación en capital	equity grant
donación en efectivo	cash grant
donación en, para equipos	equipment grant
donante principal	lead donor
dotación de capital	capital endowment
dotación de personal	staffing
dotar de personal	to staff
drenaje de aguas lluvias, pluviales	storm water drainage system
dumping	dumping
duración	economic life; life (of a project)
duración de un proyecto	project life

- E -

economía	avoided cost
economía abierta	open economy
economía de consumo	consumption economy
economía de la oferta, basada en la oferta	supply side economics
economía del bienestar	welfare economy
economía de libre empresa	free-enterprise economy; free market economy
economía del sector público	public economics
economía de monocultivo	single-crop economy
economía de planificación centralizada	centrally planned economy (country)
economía de subsistencia	subsistence economy
economía dependiente de la exportación de un solo producto	export-enclave economy
economía dirigida	controlled economy; command economy; managed economy
economía interna, nacional	domestic economy
economía monetaria	cash economy
economía no de mercado	nonmarket economy
economía subterránea, paralela	black economy; underground economy; submerged economy; parallel economy
economías de escala	economies of scale
economista (a cargo) de un país, países	country economist
ecuación de regresión	regression equation
editar	edit (texts for publication)
editor (de un texto)	editor
educación a distancia	distance learning, teaching
educación básica	basic education
educación extraescolar	out-of-school education
educación formal, académica	formal education
educación informal	informal education
educación no formal	nonformal education
educación permanente	lifelong education; continuing education; recurrent education
educación secundaria de ciclo superior	upper secondary education
educación secundaria de primer ciclo, de ciclo básico	lower secondary education
efecto de capilaridad, ascendente	bubble-up effect

efecto de captación incidental de beneficiarios	snatching effect
efecto de demostración	demonstration effect
efecto de (la) filtración	trickle-down effect
efecto de ingreso, de renta	income effect
efecto de primera clase	prime bill
efecto de sustitución	substitution effect
efecto de trinquete	ratchet effect
efecto en, sobre los precios	price effect
efecto generalizado	blanket effect
efecto (o beneficio, etc.) mediato	downstream effect, benefit
efecto secundario, derivado	spillover effect, impact; spinoff effect
efectos	paper
efectos comerciales	commercial paper; commercial bills
efectos en cobro, cobranza	float
efectos externos	externalities
efectos financieros	financial paper
efectos negociables	eligible paper
efectos públicos	government paper
efectos públicos, del Estado	government securities
efectuar una operación de swap, de Intercambio de monedas, de crédito recíproco	to swap
eficacia	performance
eficacia en función de los costos	cost effectiveness
eficaz en el uso de la energía	energy-efficient
eficaz en función de los costos	cost effective
eficiencia en la utilización del combustible	fuel efficiency
eficiencia x	x-efficiency
eficiencia marginal del capital	marginal efficiency of capital
egresados	output
ejecución (de una hipoteca)	foreclosure
ejemplar auténtico	conformed copy
ejercer efecto multiplicador, influencia	leverage
ejercicio (económico)	fiscal year; financial year
ejercicio contable	accounting period
elaboración	development; processing
elaboración de la carne	meat processing
elaboración de material fabricado en otro país	offshore processing, assembly
elaboración de un proyecto, de proyectos	project preparation

elaboración por vía húmeda	wet process
elaboración por vía seca	dry process
elasticidad con respecto al ingreso	income elasticity
elasticidad con respecto al precio	price elasticity; own price elasticity
elasticidad constante de sustitución	constant elasticity of substitution
elasticidad cruzada	cross elasticity
elasticidad de la demanda	elasticity of demand
elasticidad de la demanda en función del ingreso	income elasticity of demand
elasticidad de sustitución	elasticity of substitution
elasticidad del impuesto	tax elasticity
elasticidad igual a la unidad	unit(ary) elasticity
elasticidad-ingreso	income elasticity
elasticidad-ingreso de la demanda	income elasticity of demand
elasticidad-precio	price elasticity; own price elasticity
elasticidad-precio cruzada	cross price elasticity
elasticidad tributaria global	tax buoyancy
elemento	component (of a project)
elemento concesionario, de donación	concessional, concessionary element; grant element
elemento de disuasión, disuasivo	deterrent
elemento en divisas	foreign exchange component
elementos estabilizadores, automáticos, internos, intrínsecos	built-in stabilizers
elementos no físicos	software
elementos nutritivos(as)	nutrients
eliminación de aguas negras, servidas	sewage disposal
eliminación de desechos	waste disposal
eliminación de tugurios, de zonas de tugurios	slum clearance
eliminar en libros	to write off
eliminar por etapas, progresivamente	to phase out
elusión legal de impuestos	tax avoidance
embargo	attachment
embargo preventivo	lien
embarque	shipping
embarque por propulsión propia	roll-on/roll-off
emisión	flotation
emisión continua	tap issue
emisión de acciones (con derecho preferencial de suscripción)	rights issue, offering
emisión en divisas	foreign currency issue

emisión exploratoria	red-herring issue
emisión fiduciaria	note issue
emisión ofrecida al público	public borrowing, offering
emisión reembolsable de una sola vez a su vencimiento	bullet issue
emisiones (de obligaciones) en Europa	European flotations
emisiones de organismos federales	agency securities, obligations
emplazamiento (de un proyecto)	site
empleado contratado localmente	local employee
empleo de (los) fondos	application of funds
empresa comisionista	commissioned company
empresa conjunta	joint venture
empresa con pocos accionistas	closely-held corporation
empresa de servicios públicos	public utility corporation
empresa en plena actividad y crecimiento	going concern; growing concern
empresa estatal	state-owned enterprise
empresa mixta	mixed enterprise
empresa mixta, semipública, paraestatal	semipublic company
empresa productiva, que produce ingresos	revenue-earning enterprise
empresa pública	public corporation
empresario	entrepreneur
empresas asociadas, pertenecientes al mismo grupo	sister companies
empresas de servicios públicos	utilities
empresas maquiladoras	in-bond industries
empresas pequeñas y medianas	small and medium enterprises; small- and medium-scale enterprises
empréstito	loan capital
empréstito de suma global	lump sum borrowing
empréstito reembolsable de una sola vez a su vencimiento	bullet issue
empréstitos calificados	qualified borrowing(s)
empréstitos en el exterior	foreign borrowing
empréstitos gigantescos	jumbo borrowing
en condiciones concesionarias, muy favorables	concessional; concessionary
en pleno funcionamiento	at full development
en términos, cifras corrientes	in current terms
en términos, cifras reales	in real terms
enajenar a título oneroso	to dispose (of) for value
encaje circulante, flotante	floating cash reserve

encaje legal	legal reserve; minimum cash ratio; minimum cash requirement; reserve requirement
encaje legal adicional	marginal reserve requirement
encargar; encomendar	to commission
encuesta	survey
encuesta básica	baseline survey
encuesta de actitudes	Attitude Survey
endeudado en exceso	overgeared
endeudamiento, con gran	highly leveraged
endeudamiento forzoso	distress borrowing
energéticos de fuentes renovables	renewable energy
energéticos renovable(s)	renewable energy
energía a partir de biomasa	biomass energy
energía comercial	commercial energy
energía de biomasa	biomass energy
energía de fuentes convencionales	conventional energy
energía de fuentes renovables	renewable energy
energía hidroeléctrica	hydropower; hydroelectric power
energía renovable(s)	renewable energy
energía sustitutiva	alternative energy
enfermedad con base en el agua	water-based disease
enfermedad de transmisión vectorial	vectorborne disease
enfermedad transmitida por el agua	waterborne disease
enfermedad vinculada con la falta de higiene	water-washed disease
enfermero(a) auxiliar, no diplomado(a)	practical nurse
enfermero(a) diplomado(a)	registered nurse
engorde en establo	stall feeding
enlace UHF, en frecuencia ultraalta	UHF link
enlace VHF, en frecuencia muy alta	VHF link
enmienda presupuestaria presidencial	budget amendment
enmiendas al Convenio Constitutivo	amendments to the Articles of Agreement
ensayo de variedad(es)	variety trial
enseñanza a distancia	distance learning, teaching
enseñanza en doble jornada, de doble turno	double shift teaching system
enseñanza simultánea de varios grados	multigrade teaching
enseres domésticos	household goods
entidad de préstamos en condiciones ordinarias, no concesionarias	hard loan window
entidad paraestatal	parastatal
entrada	intake
entrada de capital	capital inflow; inflow of capital



<b>entrada en vigor de un convenio</b>	<b>effectiveness of an agreement</b>
<b>entradas</b>	<b>returns; revenues</b>
<b>entradas de fondos</b>	<b>cash inflows</b>
<b>entrega futura, a plazo</b>	<b>forward cover</b>
<b>entregar</b>	<b>to release</b>
<b>envío</b>	<b>referral; shipping</b>
<b>envío en comisión de servicio</b>	<b>secondment</b>
<b>epizootia</b>	<b>epidemic disease</b>
<b>equidad</b>	<b>equity</b>
<b>equipo de computación</b>	<b>hardware</b>
<b>equipo de conmutación</b>	<b>switching equipment</b>
<b>equipo de perforación petrolera</b>	<b>oil (drilling) rig, platform</b>
<b>equipo(s)</b>	<b>equipment</b>
<b>equivalente en donación</b>	<b>grant equivalent</b>
<b>escala decreciente</b>	<b>degressive scale</b>
<b>escala de precios</b>	<b>price range</b>
<b>escalada de tarifas</b>	<b>tariff escalation</b>
<b>escapatoria tributaria</b>	<b>tax loophole</b>
<b>escasez de dólares</b>	<b>dollar gap</b>
<b>escorrentía</b>	<b>runoff</b>
<b>escritura de constitución</b>	<b>articles of incorporation; charter (of a company)</b>
<b>escritura de constitución de deuda</b>	<b>deed of trust</b>
<b>escritura de fideicomiso</b>	<b>deed of trust</b>
<b>escritura social</b>	<b>charter (of a company)</b>
<b>escuela de aplicación</b>	<b>demonstration school; laboratory school; model school; practice school</b>
<b>escuela diversificada, polivalente</b>	<b>comprehensive school</b>
<b>escuela experimental</b>	<b>demonstration school; laboratory school; model school; practice school</b>
<b>escuela organizada por secciones</b>	<b>streamed school</b>
<b>escuela secundaria de primer ciclo</b>	<b>junior high school</b>
<b>escurrimiento</b>	<b>runoff</b>
<b>esferas empresariales</b>	<b>business community</b>
<b>esfuerzo propio</b>	<b>self-help</b>
<b>esfuerzo tributario</b>	<b>tax effort</b>
<b>eslabonamiento descendente de una industria</b>	<b>forward linkage of an industry</b>
<b>eslabonamientos Interindustriales, entre industrias</b>	<b>inter-industry linkages</b>
<b>espaciamiento de los nacimientos</b>	<b>birth spacing</b>
<b>espacio libre</b>	<b>clearance</b>

<b>especialidad (farmacéutica)</b>	<b>brand-name drug</b>
<b>especialización</b>	<b>advanced training</b>
<b>especificaciones de funcionamiento</b>	<b>performance specifications</b>
<b>específico</b>	<b>brand-name drug</b>
<b>espécimen de firma autenticado</b>	<b>authenticated specimen of signature</b>
<b>esperanza de vida</b>	<b>life expectancy</b>
<b>esperanza matemática</b>	<b>mathematical expectation</b>
<b>espiral salarios-precios</b>	<b>wage-price spiral</b>
<b>espíritu empresarial</b>	<b>entrepreneurship</b>
<b>esquela</b>	<b>tombstone</b>
<b>esquistos bituminosos</b>	<b>oil shale</b>
<b>estabilización</b>	<b>levelling-off</b>
<b>estación (de bombeo) de refuerzo, de rebombeo</b>	<b>booster (pumping) station</b>
<b>estación elevadora</b>	<b>step-up power station</b>
<b>estación reductora</b>	<b>step-down power station</b>
<b>estadísticas del estado civil, vitales</b>	<b>vital statistics</b>
<b>estado</b>	<b>status</b>
<b>Estado</b>	<b>government</b>
<b>Estado benefactor</b>	<b>welfare State</b>
<b>estado consolidado de ingresos y gastos</b>	<b>consolidated income statement</b>
<b>Estado Contratante</b>	<b>Contracting State</b>
<b>estado costero</b>	<b>coastal state</b>
<b>estado de cuenta</b>	<b>statement of account</b>
<b>estado de cuentas por cobrar según fecha de vencimiento</b>	<b>aging schedule</b>
<b>estado de cuentas verificado, auditado</b>	<b>audited statement of accounts</b>
<b>estado de flujo de fondos, de fuentes y utilización de fondos</b>	<b>statement of changes in financial position; source and application of funds statement; funds statement; source and use of funds statement; funds flow statement of expenditure</b>
<b>estado de gastos</b>	<b>Income statement; profit and loss account</b>
<b>estado de ingresos y gastos, de pérdidas y ganancias</b>	
<b>estado de pagos (certificado)</b>	<b>progress certificate</b>
<b>estado de situación financiera</b>	<b>statement of condition</b>
<b>estado financiero</b>	<b>financial statement</b>
<b>estado financiero intermedio</b>	<b>interim financial statement</b>
<b>Estado providente</b>	<b>welfare State</b>
<b>Estado que puede adherirse</b>	<b>State eligible to sign (the Convention)</b>
<b>estado resumido</b>	<b>summary statement</b>
<b>estado ribereño</b>	<b>coastal state</b>

<b>estancamiento</b>	<b>stagnation (of the economy)</b>
<b>estanflación</b>	<b>stagflation</b>
<b>estatutos</b>	<b>by-laws</b>
<b>estercoladura de superficie</b>	<b>top dressing</b>
<b>estercoladura de base</b>	<b>basal dressing; bottom dressing</b>
<b>estimación cuantitativa</b>	<b>bill of quantities</b>
<b>estimación cuantitativa con precios</b>	<b>priced bill of quantities</b>
<b>estimación de costos</b>	<b>cost estimate</b>
<b>estimaciones cuantitativas preliminares</b>	<b>preliminary estimates of quantities</b>
<b>estimaciones presupuestarias</b>	<b>budget estimates</b>
<b>estimador-medidor de materiales</b>	<b>quantity surveyor</b>
<b>estímulo</b>	<b>incentive</b>
<b>estipulaciones</b>	<b>covenants</b>
<b>estrangulamiento</b>	<b>bottleneck</b>
<b>Estrategia Internacional del Desarrollo</b>	<b>International Development Strategy</b>
<b>estructura</b>	<b>structural work</b>
<b>estructura de cabecera</b>	<b>head gate structure</b>
<b>estructura de capital</b>	<b>capital structure</b>
<b>estructura del capital social</b>	<b>ownership structure (of a company)</b>
<b>estructura del intercambio</b>	<b>trade pattern</b>
<b>estructura institucional</b>	<b>institutional framework</b>
<b>estructura orgánica</b>	<b>organizational structure</b>
<b>estructura social</b>	<b>corporate structure</b>
<b>estructuras metálicas</b>	<b>metal works</b>
<b>estudiante que no ha recibido el primer título universitario</b>	<b>undergraduate</b>
<b>estudio</b>	<b>survey</b>
<b>estudio aeromagnético</b>	<b>aeromagnetic survey</b>
<b>estudio básico</b>	<b>baseline survey</b>
<b>estudio de factibilidad, de viabilidad</b>	<b>feasibility study</b>
<b>estudio de preinversión</b>	<b>preinvestment study, survey</b>
<b>estudio de recursos energéticos</b>	<b>energy audit</b>
<b>estudio de seguimiento de egresados</b>	<b>tracer study</b>
<b>estudio de suelos, edafológico</b>	<b>soil study, survey</b>
<b>estudio de un caso práctico, de casos prácticos</b>	<b>case study</b>
<b>estudio documental, de referencia</b>	<b>desk study</b>
<b>estudio preliminar</b>	<b>reconnaissance survey</b>
<b>estudio sísmico</b>	<b>seismic survey</b>
<b>estudios avanzados</b>	<b>higher training</b>
<b>estudios avanzados, superiores, de perfeccionamiento</b>	<b>advanced studies</b>

estudios de posgrado	postgraduate studies
estudios económicos y sectoriales	economic and sector work
estudios económicos y sectoriales de países	country economic and sector work
estudios para recibir el primer título universitario	undergraduate studies
estudios posteriores al primer título universitario	postgraduate studies
estudios técnicos, de ingeniería	engineering studies
estudios técnicos detallados	detailed design, engineering
estudios técnicos preliminares	preliminary design, engineering
etapa inicial	development period (of a project, of a company)
eurobonos	Eurobonds
eurodólares	Eurodollars
euroemisiones	Euroissues
euroesterlina	Eurosterling
evaluación	performance evaluation
evaluación administrativa	audit; management audit
evaluación de efectos ambientales	environmental impact assessment
evaluación de los resultados	audit
evaluación de recursos energéticos	energy assessment
evaluación de resultados	performance audit
evaluación ex ante	appraisal (technical and economic); ex ante evaluation
evaluación ex post	evaluation
evaluación ex post, a posteriori	ex post evaluation
evaluación ex post abreviada de un proyecto	pass-through audit
evaluación ex post de un proyecto	project audit
evaluación ex post de un proyecto, de proyectos	project evaluation
evaluación (inicial) de un proyecto, de proyectos	project appraisal
evaluación incorporada en los proyectos	built-in evaluation
evaluación inicial (técnica y económica)	appraisal (technical and economic)
evaluación previa	appraisal (technical and economic)
evaluación previa, ex ante	ex ante evaluation
evasión (ilegal) tributaria, fiscal, de impuestos	tax evasion
evasión, evitación legal de impuestos	tax avoidance
evolución	development

<b>ex officio</b>	<b>ex-officio</b>
<b>ex participante</b>	<b>fellow</b>
<b>examen</b>	<b>examination (of witnesses or experts)</b>
<b>examen de la ejecución de proyectos (en un país)</b>	<b>country implementation review</b>
<b>examen de la ejecución del (de un) proyecto</b>	<b>project implementation review</b>
<b>examen de mitad del ejercicio, de mitad de año</b>	<b>midyear review</b>
<b>examen del uso de la energía</b>	<b>energy audit</b>
<b>exámenes</b>	<b>achievement tests</b>
<b>excedente</b>	<b>overhang</b>
<b>excedente de capacidad</b>	<b>excess capacity</b>
<b>excedente del consumidor</b>	<b>consumer surplus</b>
<b>exceder el objetivo</b>	<b>overshoot</b>
<b>excepción de incompetencia de jurisdicción</b>	<b>objection to jurisdiction</b>
<b>exceso de empleo</b>	<b>overemployment</b>
<b>exceso de inversiones</b>	<b>overinvestment</b>
<b>exceso de oferta</b>	<b>overhang</b>
<b>exceso de personal</b>	<b>redundancy</b>
<b>excretas</b>	<b>night soil</b>
<b>exención de impuestos</b>	<b>tax exemption</b>
<b>exención (de una obligación)</b>	<b>waiver</b>
<b>exención tributaria</b>	<b>tax allowance</b>
<b>exento de derechos</b>	<b>duty-free</b>
<b>exigencia</b>	<b>claim</b>
<b>exigible</b>	<b>callable (capital, subscription)</b>
<b>exigir el agotamiento previo de las vías administrativas o judiciales de un Estado</b>	<b>exhaustion of local administrative or juridical remedies</b>
<b>exigir el reembolso anticipado de un préstamo</b>	<b>accelerate a loan</b>
<b>exigir el reembolso de un préstamo</b>	<b>to call in a loan</b>
<b>exigir el reembolso de un préstamo antes de su vencimiento</b>	<b>accelerate a loan</b>
<b>eximir (de una obligación)</b>	<b>to waive</b>
<b>existencias</b>	<b>inventory; inventories</b>
<b>existencias reguladoras</b>	<b>buffer stocks</b>
<b>exoneración temporal (parcial o total) de impuestos</b>	<b>tax holiday</b>
<b>expatriado</b>	<b>expatriate</b>

<b>expectativas inflacionarias</b>	<b>inflationary expectations</b>
<b>expectativas racionales</b>	<b>rational expectations</b>
<b>expertos</b>	<b>expertise</b>
<b>explotación</b>	<b>development</b>
<b>explotación a cielo abierto</b>	<b>open pit, open cast, open cut, strip mining</b>
<b>explotación agrícola</b>	<b>farm</b>
<b>explotación forestal</b>	<b>logging</b>
<b>explotación inicial</b>	<b>initial operation</b>
<b>exportable o importable</b>	<b>tradable</b>
<b>exportaciones de excedentes del mercado interno</b>	<b>spill-over exports</b>
<b>exportador de petróleo con déficit de capital</b>	<b>capital-deficit oil exporter</b>
<b>exposición</b>	<b>statement</b>
<b>expresado</b>	<b>denominated in (dollars, etc.)</b>
<b>expresar en cifras netas</b>	<b>net out</b>
<b>extensión</b>	<b>extension</b>
<b>extensión agrícola</b>	<b>agricultural extension</b>
<b>extensionista</b>	<b>agricultural extension officer</b>
<b>extracción</b>	<b>offtake</b>
<b>extracción de madera</b>	<b>logging</b>
<b>extracto</b>	<b>abstract (of a publication)</b>
<b>extracto de cuenta</b>	<b>statement of account</b>
<b>extranjero</b>	<b>expatriate</b>

- F -

fabricación con ayuda de computadoras	computer aided manufacture
fabricación de acero en hogar abierto, en homo Martin-Siemens	open-hearth steelmaking
fabricación por vía húmeda	wet process
fabricación por vía seca	dry process
facsimilar de firma autenticado	authenticated specimen of signature
factor concesionario	concessional, concessionary element; grant element
factor de carga	load factor
factor de conversión basado en el consumo	consumption conversion factor
factor de conversión estándar	standard conversion factor
factor de descuento, actualización	discount factor
factor de disuasión, disuasivo	deterrent
factor de donación	concessional, concessionary element; grant element
factor de fondo de amortización	sinking fund factor
factor de interés compuesto	compounding factor
factor de recuperación del capital	capital recovery factor
factor de revaluación	revaluation factor
factoraje	factoring
facultad	authority
facultad de garantía	guarantee authority
facultad decisoria, de decisión	decision-making power
facultad legal	legal authority
facultad para conceder préstamos	lending authority
facultad para contraer compromisos	commitment authority; authority
facultad presupuestaria	budget authority
familia extensa	extended family
fase ascendente, de expansión	upswing
fase descendente, de contracción	downswing
fase inicial	development period (of a project, of a company)
favoritismo	cronyism
fecha de cierre	closing date
fecha de cierre, de liquidación	settlement date
fecha de desembolso	payout date
fecha de entrada en vigor	effective date
fecha de valor	value date

fenómeno de la doble tarea (de la mujer)	double-day phenomenon
fertilidad	fecundity
fertilizante compuesto	compound, mixed fertilizer
fertilizante de superficie	top dressing
fertilizante nitrogenado	nitrogen, nitrogenous fertilizer
fertilizante simple	single fertilizer
fianza de cumplimiento	performance bond
fianza de licitación	bid bond
fideicomiso	trust fund
fideicomiso "ciego"	blind trust
fideicomiso cuya composición es desconocida por el beneficiario	blind trust
fijación de precios	price fixing
fijación de precios al costo marginal	marginal cost pricing
fijación de precios de transferencia entre empresas	intercompany pricing
fijación de precios en función del costo	cost pricing
fijación ilícita de precios (entre productores)	price fixing
fijación de precios sociales	social pricing
fijar	to peg (prices, interest rates)
financiación con, mediante déficit presupuestario	deficit financing
financionalización	financialization
financiamiento a mediano o largo plazo	term financing
financiamiento combinado (del BIRF y la AIF)	blend financing
financiamiento complementario	complementary financing; follow-up financing; repeat financing
financiamiento con garantía	collateral financing
financiamiento con recurso limitado	limited recourse finance
financiamiento con tipo de interés fijo	fixed-rate financing
financiamiento concatenado	piggyback financing
financiamiento conjunto especial	Special Joint Financing
financiamiento de la deuda	debt funding
financiamiento de los últimos vencimientos	funding latter maturities
financiamiento en apoyo de reformas de políticas	policy-based lending
financiamiento en condiciones comerciales	commercial lending
financiamiento en condiciones de mercado	market-related lending
financiamiento en valores	security lending
financiamiento innovador	creative financing



financiamiento para energía	energy lending
financiamiento para productos mineros de los países ACP y PTUM)	Sysmin
financiamiento para programas	program lending
financiamiento para un proyecto, para proyectos	project lending
financiamiento paralelo	parallel financing
financiamiento previo	prefinancing
financiamiento retroactivo	retroactive financing
financiamiento sin posibilidad de recurso	nonrecourse finance
financiamiento transitorio	bridging arrangement, credit
finca	farm
finca (de producción) de semillas	seed farm
firma consultora, de consultores	consulting firm
firmar un convenio, un acuerdo	to execute an agreement
fiscal	fiscal; financial; prosecuting attorney
fitogenética	plant breeding
flexibilidad monetaria	monetary ease
flota	fleet
fluctuación de los tipos de interés debida a la fuga de capitales	interest leakage
fluctuación de precios	price swing
flujo de capital	capital flow; capital movement
flujo de fondos	cash flow; funds flow; flow of funds
flujos de costos y beneficios	streams of costs and benefits
flujos financieros	financial flows
flujos oficiales	official flows
fomento	development
fomento del comercio	trade promotion
fondo común de inversiones.	money market (mutual) fund; mutual fund
fondo común de monedas	currency pool
fondo de amortización	sinking fund
fondo de anticipos	imprest account, fund
fondo de comercio	goodwill
fondo de equiparación	equalization fund
fondo de estabilización	stabilization fund
fondo de estabilización cambiaria	exchange stabilization fund
fondo de igualación	equalization fund
fondo de inversión que no cobra comisión	no load fund
fondo de inversiones	investment company, fund
Fondo de Promoción de Mercados Incipientes	Emerging Markets Growth Fund
fondo de regulación, de estabilización	buffer fund

fondo de seguridad social	social security fund
Fondo de Subvención de Intereses	Interest Subsidy Fund
fondo fiduciario	trust fund
fondo internacional de garantías de crédito	international credit guarantee fund
fondo mutuo	money market (mutual) fund; mutual fund
fondo mutuo que cobra comisión	load fund
fondo para el fomento de las exportaciones	export development fund
fondo rotatorio	revolving fund
fondos de contrapartida, de contraparte	counterpart funds
fondos de explotación	working funds
fondos de libre utilización	free funds
fondos de libre utilización de la AIF	IDA's "free-funds"
fondos de un día para otro	overnight funds
fondos de un préstamo o crédito	proceeds
fondos en efectivo	balances
fondos fiduciarios	funds-in-trust
fondos no disponibles para préstamos	unreleased funds
forestación	afforestation
forfetización	forfeiting
formación	background; educational background; skills development
formación avanzada	advanced training
formación bruta de capital fijo	gross fixed capital formation
formación de capital	capital formation
formación de instructores	wholesale training
formación de recursos humanos, de la mano de obra	manpower development
formación en el empleo, trabajo	on-the-job training
formación en el propio país	retail training
formación en el servicio	in-service training
formación en la empresa	in-house training
formación especializada	advanced training
formación interna de capital	domestic asset formation; domestic capital formation
formación para el puesto, cargo	job-related training
formación profesional	vocational training
formación técnica	technical background
formalización	delivery (of a contract)
formas novedosas de financiamiento	creative financing
forraje arbóreo	tree fodder
fortalecimiento institucional	institution building

fosforita	phosphate rock; rock phosphate
foso séptico	septic tank
fraccionamiento de adquisiciones	slice and package
franco a bordo	free on board
franco al costado del buque	free alongside ship
franco de carga y descarga	free in and out
franco en muelle	free on quay; free on wharf
franquicia	franchise
freno fiscal	fiscal drag
fuel oil	fuel oil
fuerza de ley	legal force
fuerza de trabajo, laboral	labor force
fuga de capitales	capital flight
fumigación con tanque llevado a la espalda	knapsack spraying
función catalizadora	catalytic role
función de bienestar social	social welfare function
funcionamiento y mantenimiento	Operations & Maintenance
funcionario contratado localmente	local employee
funcionario de asistencia técnica	technical assistant
funcionario de extensión, de divulgación	outreach worker
funcionario destacado en el terreno	field worker
funcionario encargado de un país	desk officer
funcionarios	staff
funcionarios de alto nivel	higher level staff
funcionarios de contraparte	counterpart staff
funcionarios superiores	senior level staff
fungible	fungible
fusión	merger
fusión (mediante fundación de una nueva empresa)	consolidation (of companies)
futuros	futures

- G -

gama de precios	price range
ganadería	animal husbandry
ganado de doble finalidad	dual-purpose cattle
ganado en pie	cattle on the hoof
ganancia cambiaria	exchange premium
ganancia de capital	capital gain
ganancia neta	netback value; back value
ganancia neta no realizada	net unrealized gain
ganancia(s)	earnings
ganancias de capital realizadas	locked in capital gains
ganancias no realizadas	unrealized gains
ganancias ocasionales, eventuales	occasional earnings
garante	underwriter
garantía	collateral; security
garantía condicional	qualified guarantee
garantía de cumplimiento	performance guarantee; performance security
garantía de seriedad (de la licitación)	bid security
garantía de una deuda	debt security
garantía irrevocable de reembolso	irrevocable agreement to reimburse
garantizar un préstamo	to secure a loan
gas asociado	associated gas
gas de horno de coque	coke oven gas
gas de petróleo licuado	liquefied petroleum gas
gas húmedo	wet gas
gas natural licuado	liquefied natural gas
gas no asociado	nonassociated gas
gas pobre	producer gas
gasificación del carbón	coal gasification
gasóleo	diesel fuel; diesel oil
gasto bruto de capital fijo	gross fixed investment; gross fixed capital expenditure
gasto concentrado al comienzo de un período	front-loaded spending
gasto discrecional	discretionary spending
gasto no asignable	unallocatable expenditure
gastos capitalizados	capitalized expenses

gastos, reembolsos, etc., concentrados al comienzo de un período	front loading
gasto(s) de capital	capital expenditure; capital outlay
gastos (iniciales) de constitución	organization expenses; formation expenses
gastos de emisión	flotation costs
gastos de explotación	running costs
gastos de explotación, de operación	business expenses
gastos de explotación, operación, funcionamiento	operating expenses
gastos de mantenimiento, conservación	upkeep costs
gastos diferidos	deferred charges, expenses
gastos en efectivo	cash expenditures
gastos en petróleo	oil bill
gastos extraordinarios	nonrecurring expenses
gastos fijos	fixed costs
gastos financiados, admisibles, aceptables	eligible expenses
gastos fiscales	tax expenditures
gastos generales	overhead costs; overheads
gastos iniciales, de instalación	initial expenses
gastos no monetarios	noncash expenses
gastos ordinarios	recurrent expenditures
gasto(s) público(s)	government expenditure
gastos públicos de capital	public (capital) expenditure
gastos superiores a los previstos	overexpenditures
generalización	stylized fact
genetista	breeder
gestión de caja	cash management
gestión de la demanda	demand management
gestión de la liquidez	liquidity management; liquidity portfolio management
gestión de pasivos	liability management
gestión de (los) riesgos	risk management
gestión económica, de la economía	economic management
gestión en línea	line management
gestión financiera de las sociedades	corporate finance
gestión participativa	participative management
gestión por objetivos	management by objectives
girar fondos	to draw (funds)
giro	drawdown
giros pendientes de reembolso	outstanding drawings
governable	manageable

gobierno	government
goodwill	goodwill
grado de inclinación	steepness (of a curve)
graduación (paso de las condiciones de la AIF a las del Banco)	graduation
graduarse	to graduate
gráfico de barras	bar chart
gráfico de circulación	flow chart; process chart
gráfico de ejecución	progress chart
gráfico de ejecución de las obras	construction progress chart
gráfico de situación	performance chart; working table
gran computadora; gran ordenador	main frame computer
granel, a	in bulk
granja	farm
granja (de producción) de semillas	seed farm
granos alimentarios	food grains
gravamen	lien
gravamen (tributario)	levy
gravamen a las importaciones	import levy
grupo	caucus (of countries at Annual Meetings)
grupo abierto	open-ended group
Grupo Africano (del Banco Mundial)	African Caucus (of the World Bank)
grupo beneficiario	target group
grupo de colocación	selling consortium, group, syndicate
grupo de dirección	managing group
grupo de estudio	task force
Grupo de Estudio de la Estrategia para Africa	African Strategy Review Group
Grupo de Estudio sobre Corrientes de Fondos en Condiciones Concesionarias	Task Force on Concessional Flows
Grupo de Estudio sobre Corrientes de Fondos en Condiciones no Concesionarias	Task Force on Non-Concessional Flows
Grupo de Estudio sobre Inversión Privada Extranjera Directa	Task Force on Private Direct Foreign Investment
grupo de expertos	panel of experts; think tank
grupo de ingreso(s)	income bracket
Grupo del Banco Mundial	World Bank Group
grupo de los 77	Group of Seventy-Seven
Grupo de los Veinticuatro	Group of Twenty-Four
grupo de participación abierta	open-ended group
grupo de trabajo	task force

Grupo de Trabajo FAO/ONU/ID/Banco  
Mundial sobre Fertilizantes

Grupo de Trabajo Internacional de  
Compiladores de Estadísticas sobre la  
Deuda Externa

grupo desfavorecido

grupo escogido (como meta)

grupo impositivo

grupo objeto de ...; grupo previsto

grupo vendedor

grupos de ingresos más elevados

grupos que viven en la pobreza absoluta

guía del maestro

FAO/UNIDO/World Bank Working Group on  
Fertilizers

International Compilers Working Group on  
External Debt Statistics

disadvantaged group

target group

tax bracket

target group

selling consortium, group, syndicate

higher income brackets

absolute poor

teacher's guide

- H -

<b>habilitación</b>	<b>eligibility; eligibility conditions</b>
<b>habilitación de tierras</b>	<b>land development</b>
<b>hacerse cargo</b>	<b>to take over</b>
<b>hecho estilizado, de ocurrencia frecuente</b>	<b>stylized fact</b>
<b>hidrocraqueo</b>	<b>hydrocracking</b>
<b>higiene ambiental</b>	<b>environmental health, sanitation</b>
<b>hiperempleo</b>	<b>overemployment</b>
<b>hoja de asistencia</b>	<b>time sheet</b>
<b>homo economicus</b>	<b>economic man</b>
<b>honorario</b>	<b>consideration</b>
<b>honorario anticipado</b>	<b>retainer</b>
<b>horario (de trabajo) básico</b>	<b>core (working) hours</b>
<b>horario flexible</b>	<b>flexitime</b>
<b>hortaliza de fruta</b>	<b>fruit vegetable</b>
<b>huerta (de producción) de semillas</b>	<b>seed garden</b>



- I -

idea	design
identificación de un proyecto, de proyectos	project identification
impone los precios, que	price maker, setter
importaciones, con alto contenido de	import-intensive
importe de un préstamo o crédito	proceeds
imposición de precios por el fabricante	resale price maintenance
impresión, impreso (de computadora)	printout
imprevistos	contingencies
imprevistos financieros	financial contingency
impuesto a las empresas, a las sociedades	corporate tax
impuesto al consumo	excise tax
impuesto cedular	schedular, scheduled tax
impuesto de capitación	poll tax; head tax; capitation
impuesto de igualación, de equiparación de intereses	interest equalization tax
impuesto de la inflación	inflation tax
impuesto de valorización	betterment levy, tax
impuesto de valorización, sobre la plusvalía	land betterment tax
impuesto en cascada	cascade tax; multiple stage tax
impuesto para fines específicos	earmarked tax
impuesto por etapas, en cascada	multiple stage tax
impuesto progresivo	graduated tax
impuesto que significa la inflación	inflation tax
impuesto retenido en la fuente	withholding tax
impuesto sobre el valor agregado, añadido	value-added tax
impuesto sobre el volumen, la cifra de negocios	turnover tax
impuesto sobre ganancias de capital	capital gains tax
impuesto sobre la plusvalía	betterment levy, tax; capital gains tax
impuesto sobre las utilidades	business (profit) tax; corporate income tax; corporation tax
impuesto sobre las utilidades, los beneficios	profits tax
impuesto sobre nóminas	payroll tax

<b>impuesto sobre, a la renta, las utilidades, los beneficios</b>	<b>income tax</b>
<b>impuesto sobre, a la(s) venta(s)</b>	<b>sales tax</b>
<b>impuesto territorial</b>	<b>land tax</b>
<b>impuestos en mora</b>	<b>delinquent taxes</b>
<b>impuestos fronterizos</b>	<b>border taxes</b>
<b>impuestos por beneficios</b>	<b>benefit taxes</b>
<b>impuestos sobre la renta presuntiva, presunta</b>	<b>presumptive taxation</b>
<b>impulso</b>	<b>take-off</b>
<b>inadmisible</b>	<b>ineligible</b>
<b>inamovilidad</b>	<b>security of tenure</b>
<b>incentivo</b>	<b>incentive</b>
<b>incentivo en dinero</b>	<b>incentive payment</b>
<b>incentivo tributario</b>	<b>tax incentive</b>
<b>incentivos para la inversión</b>	<b>investment incentives</b>
<b>incidencia</b>	<b>incidence</b>
<b>inclinación</b>	<b>bias</b>
<b>incremento anual medio</b>	<b>mean annual increment</b>
<b>incumplimiento de contrato</b>	<b>breach of contract</b>
<b>incumplimiento de obligaciones</b>	<b>default on obligations</b>
<b>indemnización</b>	<b>compensation</b>
<b>indemnización por accidentes de trabajo</b>	<b>workmen's compensation</b>
<b>indemnización por despido</b>	<b>severance pay</b>
<b>indemnización por terminación, rescisión, cese de funciones, despido</b>	<b>termination grant</b>
<b>independiente</b>	<b>free standing; self-contained</b>
<b>indicador anticipado</b>	<b>leading indicator</b>
<b>indicador coincidente</b>	<b>convergent indicator</b>
<b>indicador contemporáneo</b>	<b>concurrent indicator</b>
<b>indicador económico</b>	<b>economic indicator</b>
<b>indicador primario de las tendencias económicas</b>	<b>bellwether (of economic trends)</b>
<b>indicador retrospectivo</b>	<b>lagging indicator</b>
<b>Indicadores del desarrollo mundial</b>	<b>World Development Indicators</b>
<b>indicadores del desempeño, de la actuación</b>	<b>performance indicators</b>
<b>Índice de aprovechamiento del forraje</b>	<b>feed conversion ratio</b>
<b>Índice de fletes marítimos</b>	<b>ocean freight rate index</b>
<b>Índice de la calidad material de la vida</b>	<b>Physical Quality of Life Index</b>
<b>Índice del valor unitario de las exportaciones</b>	<b>unit value export index</b>

<b>índice del valor unitario de las manufacturas</b>	<b>(World Bank) Manufacturing Unit Value Index</b>
<b>índice de octano</b>	<b>motor octane number</b>
<b>índice de precios al consumidor</b>	<b>consumer price index</b>
<b>índice de recuperación de la renta económica</b>	<b>rent recovery index</b>
<b>índice de vida dinámica</b>	<b>dynamic life index</b>
<b>índice de volumen</b>	<b>quantum index</b>
<b>índice en cadena</b>	<b>chain index</b>
<b>índice estático de las reservas (años)</b>	<b>Static Life Index</b>
<b>industria auxiliar, abastecedora</b>	<b>supplier industry</b>
<b>industria basada en recursos naturales</b>	<b>resource based industries</b>
<b>industria con gran intensidad de mano de obra</b>	<b>labor-intensive industry</b>
<b>industria de apoyo a la agricultura</b>	<b>agrosupport industry</b>
<b>industria de elaboración de alimentos</b>	<b>food processing industry</b>
<b>industria de la construcción</b>	<b>construction sector</b>
<b>industria del transporte por camión</b>	<b>trucking industry</b>
<b>industria de servicios</b>	<b>service industry</b>
<b>industria en decadencia, en crisis</b>	<b>depressed industry</b>
<b>industria familiar, casera, artesanal</b>	<b>cottage industry</b>
<b>industria fronteriza</b>	<b>border industry</b>
<b>industria incipiente</b>	<b>infant industry</b>
<b>industria ligera, liviana</b>	<b>light industry</b>
<b>industria metalmeccánica</b>	<b>engineering industry; heavy engineering industry</b>
<b>industria naciente</b>	<b>infant industry</b>
<b>industria no localizada, sin vinculación permanente</b>	<b>footloose industry</b>
<b>industria pesada</b>	<b>heavy industry</b>
<b>industria pionera, de vanguardia</b>	<b>pioneer industry</b>
<b>industrias de elaboración de productos agrícolas</b>	<b>agroprocessing industries</b>
<b>industrias de zona franca</b>	<b>in-bond industries</b>
<b>industrias maquiladoras</b>	<b>in-bond industries</b>
<b>industrias pequeñas y medianas</b>	<b>small and medium industries; small- and medium-scale industries</b>
<b>inelasticidad con respecto al precio</b>	<b>price inelasticity</b>
<b>inestabilidad</b>	<b>volatility</b>
<b>inflación básica</b>	<b>core inflation</b>
<b>inflación de 10% o más</b>	<b>double digit inflation; two digit inflation</b>
<b>inflación desenfrenada, galopante</b>	<b>runaway inflation</b>

inflación galopante	galloping inflation
inflación latente, oculta	hidden inflation
inflación producida por la presión de la demanda	demand-pull inflation
inflación progresiva	creeping inflation
inflación provocada por el alza de los costos	cost-push inflation
inflación subyacente	underlying inflation
información obtenida	feedback (of information)
información que se desactualiza	dated information
informe de cuentas por cobrar según fecha de vencimiento	aging schedule
informe de evaluación de los efectos	impact (evaluation) report
informe de evaluación ex post de un proyecto	project performance audit report
informe de evaluación previa	staff appraisal report
informe de terminación del proyecto, de proyectos	project completion report
informe inicial	inception report
informe sobre la ejecución y los resultados de un proyecto	project performance audit report
informe sobre la marcha (de un proyecto)	progress report
informe sobre las repercusiones (de un proyecto)	impact (evaluation) report
informe sobre los resultados de un proyecto	project performance report
informe sobre misión realizada	back-to-office report
infracostos	cost underrun
infraestructura (económica)	capital infrastructure
infraestructura física	physical infrastructure
infraestructura primaria	trunk infrastructure
infraestructura social	community facilities; social infrastructure; social overhead capital
Ingeniería ambiental, del medio ambiente	environmental engineering
ingeniería de diseño	design engineering
ingeniería de procesos	process engineering
ingeniero consultor	engineering consultant
ingeniero hidrólogo, hidráulico	water engineer
ingesta	intake
ingesta, ingestión de alimentos	food intake
ingestión	intake
ingestión de calorías	calorie intake

Ingreso	membership
Ingreso discrecional	discretionary income
Ingreso disponible	disposable income
Ingreso imponible	assessed income
ingreso interno bruto	gross domestic income
ingreso monetario	money income
ingreso nacional bruto	gross national income
ingreso neto por servicios de los factores	net factor service income
ingreso per cápita, por habitante	per capita income
Ingreso(s)	earnings; income
Ingreso(s) agrícola(s)	farm income
Ingreso(s) de equilibrio	equilibrium income
Ingreso(s) de la propiedad, del patrimonio	property income
Ingreso(s) de los valores en cartera	portfolio income
Ingreso(s) no proveniente(s) del trabajo	unearned income
Ingreso(s) no salarial(es)	unearned income
ingreso(s) proveniente(s) del trabajo	earned income
ingreso(s) proveniente(s) de propiedades públicas	property income
ingreso(s) salarial(es)	earned income
Ingresos	returns; revenues
Ingresos corrientes	current revenues
ingresos de explotación, de operación	operating income, profit
ingresos de exportación	export earnings, proceeds
ingresos de los factores	factor income
ingresos devengados, acumulados	accrued income
ingresos fiscales corrientes	current revenues
ingresos fiscales, tributarios	fiscal revenue
ingresos monetarios, en efectivo	cash income
ingresos netos	net income
ingresos no provenientes de las operaciones	nonoperating income
ingresos por (concepto de) inversiones, derivados de inversiones	investment income
ingresos por intereses	interest income, earnings
ingresos públicos	government receipts, revenues
iniciación de la fase ascendente	upturn (economic)
iniciación de la fase descendente	downturn (economic)
inmunidad tributaria	immunity from taxation
Inscripción	registration
Inscrito	registered (e.g. tradesmen)
inspector administrativo	management auditor

<b>inspector de bancos</b>	<b>bank examiner</b>
<b>instalación</b>	<b>facility</b>
<b>instalación de servicios en los lotes</b>	<b>plot servicing</b>
<b>instalación sanitaria mínima</b>	<b>wetcore</b>
<b>instalaciones</b>	<b>physical facilities</b>
<b>instalaciones comunitarias</b>	<b>community facilities; social infrastructure</b>
<b>instalaciones de elaboración, transporte y distribución</b>	<b>downstream plant, facilities</b>
<b>instalaciones físicas</b>	<b>capital works</b>
<b>instalaciones y bienes de equipo</b>	<b>plant and equipment</b>
<b>institución afiliada</b>	<b>affiliate</b>
<b>institución de crédito, crediticia</b>	<b>lending agency, institution</b>
<b>institución de transferencia de hipotecas</b>	<b>secondary market mortgage institution</b>
<b>institución financiera de desarrollo</b>	<b>development finance company; development finance institution</b>
<b>institución paraestatal</b>	<b>parastatal</b>
<b>institución principal</b>	<b>apex institution</b>
<b>instituciones financieras internacionales</b>	<b>international financial institutions</b>
<b>instituciones inversionistas</b>	<b>institutional investors</b>
<b>instrucciones</b>	<b>software</b>
<b>instrucciones permanentes</b>	<b>standing instructions, orders</b>
<b>instrumento (oficial)</b>	<b>instrument</b>
<b>instrumento de aceptación</b>	<b>instrument of acceptance</b>
<b>instrumento financiero con características patrimoniales</b>	<b>equity-like instrument</b>
<b>instrumentos cuasimonetarios</b>	<b>near-cash instruments</b>
<b>instrumentos jurídicos, legales</b>	<b>legal instruments</b>
<b>insuficiencia</b>	<b>shortfall</b>
<b>insuficiencia de(l) capital</b>	<b>capital inadequacy</b>
<b>insuficiencia de las exportaciones</b>	<b>export shortfall</b>
<b>insuficiencia de liquidez</b>	<b>liquidity shortage</b>
<b>insuficiencia de los ingresos de exportación</b>	<b>export shortfall</b>
<b>insuficiencia de recursos</b>	<b>resource(s) gap</b>
<b>insumo</b>	<b>input</b>
<b>insumo de fondos en efectivo</b>	<b>cash input</b>
<b>insumo no monetario</b>	<b>noncash input</b>
<b>integración horizontal</b>	<b>horizontal integration</b>
<b>integración progresiva</b>	<b>forward integration</b>
<b>integración regresiva</b>	<b>backward integration, linkage</b>
<b>integración vertical</b>	<b>backward-forward integration, linkage</b>
<b>integrador de irregularidades</b>	<b>bump integrator</b>

integrante de la Lista (de Conciliadores o de Arbitros)	Panel member
intensidad constante de utilización de energía	constant energy intensity
intensidad de capital	capital intensity
intensidad de capital, con gran	capital-intensive
intensidad de cultivo	cropping intensity
intensidad de importaciones, con gran	import-intensive
intensidad de mano de obra, con gran	labor-intensive
intensificación financiera	financial deepening
intensificación industrial	industrial deepening
intercambiable	fungible
intercambio de monedas	currency swap; swap
interés compuesto	compound interest
interés condicional, contingente	contingent interest
interés económico directo	working interest
interés mayoritario	controlling interest; proprietary interest
interés no financiado	unfunded interest
interés nominal	coupon rate (of a bond)
intereses (cobrados, pagados)	interest charges
intereses devengados, acumulados	accrued interest
intereses durante la construcción	interest during construction
intermediación	intermediation
intermediación del mercado	market intermediation
intermediario de crédito agrícola	agricultural credit intermediary
internado	internship
interrogatorio	examination (of witnesses or experts)
interrupción del servicio	outage
intervalo	time lag
intervención	statement
introducción	accession
invasión	crowding in
invención	development
inventario de recursos	survey of resources
inventario(s)	inventory; inventories
inversión (de capital)	capital investment
inversión bruta en capital fijo	gross fixed investment; gross fixed capital expenditure
inversión de tipo totalmente nuevo	greenfield investment
inversión en activos fijos	physical investment
inversión en capital fijo	capital expenditure; capital outlay; fixed investment

<b>inversión en (el) capital social</b>	<b>equity financing, investment</b>
<b>inversión en existencias</b>	<b>inventory investment</b>
<b>inversión en forma de préstamo</b>	<b>loan investment</b>
<b>inversión en infraestructura social</b>	<b>social overhead investment</b>
<b>inversión excesiva</b>	<b>overinvestment</b>
<b>inversión insuficiente</b>	<b>underinvestment</b>
<b>inversión interna bruta</b>	<b>gross domestic investment</b>
<b>inversión nacional bruta</b>	<b>gross national investment</b>
<b>inversión orientada a aumentar la eficiencia de la producción y reducir los costos</b>	<b>capital deepening investment</b>
<b>inversión que no ha alcanzado su pleno rendimiento</b>	<b>unseasoned investment</b>
<b>inversiones que han alcanzado su fase productiva</b>	<b>mature investments</b>
<b>investigación académica</b>	<b>academic research</b>
<b>investigación aplicada</b>	<b>applied research</b>
<b>investigación básica</b>	<b>basic research</b>
<b>investigación con fines de adaptación</b>	<b>adaptive research</b>
<b>investigación inicial, de avanzada</b>	<b>pioneering research</b>
<b>investigación operativa, de operaciones</b>	<b>operational, operations research</b>
<b>investigación y desarrollo</b>	<b>research and development</b>
<b>invitación a la precalificación</b>	<b>invitation to prequalify</b>



- J -

<b>Jubilación</b>	<b>superannuation</b>
<b>juego de gestión</b>	<b>management game</b>
<b>juego de suma cero, nula</b>	<b>zero sum game</b>
<b>juego de suma negativa</b>	<b>negative sum game</b>
<b>juego de suma positiva</b>	<b>plus, positive sum game</b>
<b>juicio hipotecario</b>	<b>foreclosure</b>
<b>Junta de comercialización</b>	<b>marketing board</b>
<b>Junta de Directores</b>	<b>Board of Directors</b>
<b>Junta de Gobernadores</b>	<b>Board of Governors</b>
<b>jurisdicción</b>	<b>constituency of an Executive Director; constituent(s) of an Executive Director</b>

- K -

kilómetro lineal

line kilometer

- L -

laboreo con abrigo vegetal	trashy farming
laguna tributaria	tax loophole
lanzar una emisión de bonos	to float a loan
lastre fiscal	fiscal drag
laudo	award
leasing	finance, financial, full pay out lease
leasing financiero	leasing
lenguaje de programación de computadoras	computer language
letra aduanera garantizada	customs duty bill
letra de cambio	bill of exchange
letrina de cisterna y sifón	cistern flush latrine
letrina de cubo	bucket latrine
letrina de pozo	pit latrine; pit privy
letrina de pozo anegado	aqua privy
letrina de pozo mejorada con ventilación	ventilated improved pit latrine
letrina de pozo negro	vault toilet
letrina de sifón	pour flush latrine
levantamiento aeromagnético	aeromagnetic survey
levantamiento del mapa escolar, de mapas escolares	school mapping
levantamiento topográfico	survey
ley (de un metal precioso)	fineness (of a noble metal)
ley aplicable	governing law
ley del presupuesto	appropriation law
ley de rendimientos decrecientes	law of diminishing returns
ley(es) que autoriza(n)	enabling legislation
liberar	to release
LIBOR	LIBOR
libre comercio	free trade
libre de derechos	duty-free
libro del maestro	teacher's guide
libre determinación	self-determination
libre intercambio	free trade
licencia	franchise
licencia de tiempo completo	block release
licitación internacional limitada	limited international bidding
licitación pública	competitive bidding; open tender; public tender

licitación pública internacional	international competitive bidding
licitación pública según procedimientos nacionales, anunciada localmente	competitive bidding in accordance with local procedures; local competitive bidding
licitante calificado	qualified bidder
licitante favorecido	successful bidder
licitante que presenta la oferta clasificada en segundo lugar	second lowest bidder
licitante que presenta la oferta más alta	highest bidder
licitante que presenta la oferta más baja	lowest bidder
licitante (que somete la oferta más alta, más baja)	bidder (highest/lowest)
licuefacción del carbón	coal liquefaction
lignito	brown coal
limitación voluntaria (del comercio)	voluntary restraints (on trade)
limitación voluntaria de las exportaciones	voluntary export restraints
limitaciones por razones de prudencia	prudential constraints
límite de aprobación autónoma	free limit
límite de crédito	credit limit; credit ceiling
límite de crédito, de préstamos	lending limit
límite de redescuento	rediscount ceiling
límite estatutario, legal, reglamentario	statutory ceiling
límite máximo de los préstamos de aprobación autónoma	free limit of loan
límite (para la concesión de financiamiento de la AIF o del Banco)	cutoff point (for Bank or IDA financing)
límites a la facultad para contraer compromisos impuestos por el principio de proporcionalidad	pro rata commitment authority limitations
línea de capital accionario	equity line
línea de crédito	credit line
línea de subtransmisión, de transmisión secundaria	subtransmission line
línea financiera de (un) agente	agency line
liofilización	freeze drying
liquidación de activos	asset stripping
liquidación de impuestos	tax bill, demand
liquidez	moneyness
liquidez internacional	international liquidity
líquidos de gas natural	natural gas liquids
Lista de Conciliadores, de Arbitros	Panel of Conciliators, Arbitrators
lista final de selección	short list

llamada a licitación	invitation to bid, to tender
llamada de cobro revertido	collect call; transfer charge call; reverse charge call
llanura inundada, de inundación	floodplain
los ingresos de exportación de los Estados ACP y PTUM)	Stabex
los países (en desarrollo) menos adelantados	least developed countries
los propietarios de las acciones	ownership (of a corporation)
lote con servicios	serviced area, lot, site
lote de prueba	test plot
lote sin servicios, no urbanizado	undeveloped plot
lotes y servicios	sites and services
lucro, con fines de	profit-making
lucha contra	control
lucha contra plagas y enfermedades	pest and disease control
lugar (de un proyecto)	site
lugar de destino	duty station
lutita bituminosa	oil shale
luz	clearance

- M -

madera; madera en pie	timber
madera redonda	roundwood
maduración	maturation (of borrowers from IDA to IBRD loans)
maduración tardía, de	late maturing
maduración temprana, precoz de	early (maturing)
malnutrición	malnutrition
malnutrido	malnourished
mancomunado y solidario	joint and several
mandato	terms of reference
manejable	manageable
manipulación de la contabilidad (para aparentar una mejor situación)	window-dressing
mano de obra	labor force
mano de obra calificada	skilled manpower
mano de obra no calificada	unskilled labor
mano de obra ocasional	casual labor
mano de obra semicalificada	semiskilled manpower
mantenimiento del valor	maintenance of value
mantenimiento de rutina, rutinario	routine maintenance
manual del instructor	teacher's guide
máquina de tratamiento de textos	word processor
marcar	to peg out
marco institucional	institutional framework
marco temporal, cronológico	time frame
margen	spread
margen (de precio) en concepto de riesgos	risk allowance
margen de preferencia	preference, preferential margin; margin of preference
margen de preferencia a empresas nacionales	domestic preference; preference margin; margin of preference
margen de utilidad	mark-up
margen de utilidad, de beneficios	profit margin
margen (entre las cotizaciones al contado y a término)	spread (between spot and forward quotations)
margen entre los precios	price differential, spread
margen entre tipos, tasas de interés	interest-rate differential
marginado	underprivileged

masa salarial	wage bill
materia	subject matter
material (de transporte)	equipment
material complementario	balancing equipment
material de siembra	planting material
material didáctico	educational material
material didáctico, pedagógico	instructional aid
material fungible	expendable equipment
material genético, de mejora	breeding material
material no fungible	nonexpendable equipment
materiales	feedstock
materiales didácticos	teaching aids
materias básicas	core subjects; basic subjects
matrícula	enrollments
matriculado	registered
matriz de contabilidad social	social accounting matrix
máxima estacional	seasonal peak
mayoría calificada	qualified majority
mecanismo	facility
mecanismo administrativo	administrative machinery
mecanismo complementario	additional facility
mecanismo de financiamiento transitorio	bridging facility
mecanismo de precios de intervención	Trigger Price Mechanism
mecanismo de suscripción de reserva	backup (underwriting) facility
Mecanismo para Inversiones de Bancos Centrales (en el BIRF)	Central Bank Facility
mecanismos de apoyo	backstopping
mecanismos de crédito, crediticios	credit facilities
media armónica	harmonic mean
media ponderada	weighted average
media móvil	moving average; running average
medicamento genérico	generic drug
médico "descalzo"	barefoot doctor
medida en que la asistencia es concesionaria, muy favorable	degree of concessionality
medida provisional	provisional measure
medida temporal, de transición	stopgap measure
mediería	sharecropping
medio circulante	money supply; money stock
medio de prueba	evidence
medios de información, difusión, comunicación	mass media

medios empresariales	business community
medios y arbitrios	ways and means
mejoramiento	development
mejoramiento de tierras	land improvement
mejoramiento de zonas, barrios de tugurios	slum upgrading
mejoras en las explotaciones agrícolas	on-farm developments, improvements
memorando de acuerdo	memorandum of understanding
memorando de transmisión	covering memorandum
memorando económico (sobre un país)	country economic memorandum
memorando jurídico	memorandum of law
memorando sectorial (sobre un país)	country sector memorandum
Memorando sobre Arreglos Administrativos	Memorandum of Administrative Arrangements
memorando sobre el sector de...	country sector memorandum
memorial	memorial
mercado abierto	open market
mercado activo	buoyant market
mercado alcista	bull market
mercado al contado	spot market; cash market
mercado bajista	bear market
mercado de capital(es)	capital market
mercado clandestino	black market
mercado de competencia, competitivo	competitive market
mercado de compradores	buyer's market
mercado de divisas a término, a plazo	forward exchange market
mercado de divisas, de cambios	foreign exchange market
mercado de dos niveles	two-tier market
mercado de eurodivisas	Eurocurrency market
mercado de futuros	futures market
mercado de productos disponibles, de entrega inmediata	spot market
mercado de trabajo, laboral	labor market
mercado de valores	securities market
mercado de vendedores	seller's market
mercado extrabursátil, fuera de bolsa	over-the-counter market; curb market
mercado extraterritorial	offshore market
mercado favorable a los compradores	buyer's market
mercado favorable al vendedor	seller's market
mercado financiero	open market
mercado gris	grey, gray market
mercado monetario, del dinero	money market
mercado muy activo	deep market
mercado negro	black market



mercado secundario	secondary market
mercados bien establecidos	mature markets
mercados incipientes	emerging markets
mercancías de detalle	less than carload freight
mercancías en depósito, en almacén de aduanas	bonded goods
mercancías en existencia	off-the-shelf goods
mes-funcionario	staff-month
método contable, de contabilidad	accounting procedure
método de actualización de los flujos de fondos	discounted cash flow method
método de "con y sin"	"with-and-without" test
método del camino crítico	critical path method
método de los efectos	effects method
método de máxima verosimilitud	maximum likelihood method
método de mínimos cuadrados	least squares method
método de roza y quema	slash-and-burn cultivation
métodos de cultivo	farming techniques
MIBOR (tipo, tasa de oferta interbancaria de Madrid)	MIBOR
microdatos	microdata
microenseñanza	microteaching
miembros	membership
millones de barriles diarios de equivalente en petróleo	millions of barrels per day oil equivalent
minerales no combustibles	nonfuel minerals
mínimo	hard core
ministerio de ejecución	spending ministry
ministerio de operaciones, sectorial, de ejecución	line ministry, department
ministerio que efectúa gastos	spending ministry
ministerios de hacienda y de planificación	core ministries, departments
misión de estudio	survey mission
misión de estudio de oportunidades de inversión	Investment review mission
misión de evaluación complementaria	post appraisal mission
misión de evaluación ex post	audit mission
misión de evaluación inicial, previa, ex ante	appraisal mission
misión de examen	review mission
misión de examen externo	external review mission

misión de supervisión	supervision mission
misión en el terreno, de observación sobre el terreno	field assignment, mission
misión general	full mission
misión multidisciplinaria	composite mission
misión previa a la evaluación inicial	pre-appraisal mission
modalidad del Intercambio	trade pattern
modelo	design
modelo agregado, global	aggregate model
modelo computadorizado de equilibrio general	computable general equilibrium model
modelo de insumo-producto	input-output model
modelo de las dos brechas	two gap model
modelo de normas de diseño y mantenimiento de carreteras	Highways Design and Maintenance Model
modelo de oferta	bid form
modelo estándar mínimo modificado	revised minimum standard model
modelo exhaustivo	ultimate model
modelo multisectorial de equilibrio general	multisectoral general equilibrium model
modelos de documentos de licitación	model bid documents
moderación	self-restraint
moderación financiera	financial restraint, stringency
modernización	rehabilitation
modificación de los vencimientos	maturity transformation
modificación de productos fabricados en serie	custom retrofitting
módulos audiovisuales de capacitación	multimedia training modules
moneda admisible	eligible currency
moneda débil	soft currency
moneda de curso legal	legal tender
moneda de intercambio	trading currency
moneda de intervención	intervention currency
moneda de reserva	reserve currency
moneda extranjera	foreign currency
moneda fuerte	hard currency
moneda importante	major currency
moneda nacional	domestic currency
moneda nacional, local	local currency
moneda vinculada	tied currency
moneda vinculada al oro	gold-pegged currency
monetización	monetization

monocultivo	sole cropping; monoculture
montaje de material fabricado en otro país	offshore processing, assembly
monto de los préstamos bancarios vigentes	bank exposure
monto de los préstamos desembolsados y pendientes	bank exposure
monto global	aggregate; lump sum price
monto neto de los giros	outstanding drawings
moratoria	tax deferral
mortalidad de niños menores de un año	infant mortality
mortalidad en la niñez	child mortality
mortalidad infantil	infant mortality
movilización	harnessing
movilizar (fondos, etc.)	to raise (funds, etc.)
movimiento	turnover
movimiento ascendente	upswing
movimiento del inventario, de las existencias	inventory turnover
movimiento de mercancías en los muelles	berth throughput
movimiento descendente	downswing
muellaje	wharfage; wharfage charges
muestra aleatoria, al azar	random sample
muestra representativa	cross section sample
muestreo por conglomerados, grupos	cluster sampling
multiplicador del crédito	credit multiplier

- N -

nacionalización	inward clearance; importation
necesidades netas de efectivo	net cash requirements
necesidades sociales	social wants
negociación de bloques de acciones	block trading
negociación en pie de igualdad, entre iguales	arm's length negotiation
negociaciones arancelarias, sobre aranceles	tariff negotiations, round
negociaciones comerciales multilaterales	multilateral trade negotiations
nivel crítico de consumo	critical consumption level
nivel de alfabetización	literacy level
nivel de endeudamiento relativo al capital	leverage (ratio); gearing (ratio)
nivel de ingreso(s)	income bracket
nivel de ingresos de pobreza, de pobreza	poverty line; poverty income threshold
nivel de reemplazo, de renovación	replacement level
nivel de vida	standard of living
nivel estable de préstamos	steady state lending
nivel freático	groundwater table
nivel impositivo	tax bracket
nivelación	flattening out; levelling-off
niveles medios; niveles de supervisión	supervisory grades
no contabilizado	unaccounted
no cumple los requisitos, que	ineligible
no disponible	not available
no especificado en otra parte	not elsewhere specified
no exportable o importable	nontradable
no garantizado	unsecured (note, loan, etc.)
no habilitado	ineligible
no indicado separadamente	not included elsewhere
no rescatable, no redimible antes del vencimiento	noncallable
no se aplica	not applicable
nombramiento ordinario, permanente	regular appointment
nombre genérico	nonproprietary name
nómina	payroll
normas de diseño	design standards
normas de prudente discreción	prudent man rule
normas generales	guidelines

<b>notificación de desembolso</b>	<b>disbursement letter</b>
<b>notificación de impuestos</b>	<b>tax bill, demand</b>
<b>nuclearización</b>	<b>nuclearization</b>
<b>núcleo</b>	<b>hard core</b>
<b>núcleo habitacional</b>	<b>dwelling core</b>
<b>nueva circunstancia; nueva situación</b>	<b>development</b>
<b>nuevo orden económico internacional</b>	<b>New International Economic Order</b>
<b>numéraire</b>	<b>numeraire</b>
<b>número acumulado para fines de cargo de intereses</b>	<b>cumulative charge number</b>
<b>número de alumnos matriculados</b>	<b>enrollments</b>
<b>número de animales al final del período contable</b>	<b>closing stock</b>
<b>número de estudiantes que pasan por el sistema escolar</b>	<b>throughput</b>
<b>número para fines de cargo de intereses</b>	<b>charge number</b>
<b>nutrientes</b>	<b>nutrients</b>

<b>obligación contingente</b>	<b>contingent obligation</b>
<b>obligación tributaria</b>	<b>tax liability</b>
<b>obligaciones</b>	<b>liabilities</b>
<b>obligaciones a la vista</b>	<b>sight liabilities</b>
<b>obligaciones por concepto de depósitos</b>	<b>deposit liabilities</b>
<b>obligaciones relacionadas con el servicio de la deuda</b>	<b>debt-service requirements</b>
<b>obligaciones sin financiamiento previsto</b>	<b>unfunded liabilities</b>
<b>obra gruesa</b>	<b>shell (of a building); structural work</b>
<b>obras civiles</b>	<b>civil works</b>
<b>observación</b>	<b>monitoring</b>
<b>obtención de cotizaciones</b>	<b>prudent shopping</b>
<b>obtener cifras netas</b>	<b>net out</b>
<b>obtener (fondos, etc.)</b>	<b>to raise (funds, etc.)</b>
<b>obtener un empréstito</b>	<b>to float a loan</b>
<b>obtener un préstamo</b>	<b>to secure a loan</b>
<b>octanaje</b>	<b>motor octane number</b>
<b>ocupante sin título, ilegal, precario</b>	<b>squatter</b>
<b>ocupar un terreno sin tener derecho</b>	<b>to squat</b>
<b>oferta</b>	<b>tender</b>
<b>oferta alternativa</b>	<b>alternative bid</b>
<b>oferta de acciones (con derecho preferencial de suscripción)</b>	<b>rights issue, offering</b>
<b>oferta de capital</b>	<b>capital supply</b>
<b>oferta evaluada como la más baja</b>	<b>lowest evaluated bid</b>
<b>oferta excesiva</b>	<b>oversupply</b>
<b>oferta monetaria</b>	<b>money supply; money stock</b>
<b>oferta no favorecida (con la adjudicación)</b>	<b>unsuccessful bid</b>
<b>oferta parcial</b>	<b>component bidding</b>
<b>oferta pública</b>	<b>public borrowing, offering</b>
<b>oferta pública de compra</b>	<b>takeover bid</b>
<b>oficial de desembolsos</b>	<b>disbursement officer</b>
<b>oficial de extensión, de divulgación agrícola</b>	<b>extension officer</b>
<b>oficial de extensión de zona</b>	<b>zone extension officer</b>
<b>oficial del préstamo, de préstamos</b>	<b>loan officer</b>
<b>oficial del proyecto, de proyectos</b>	<b>project officer</b>
<b>oficina de impuestos</b>	<b>tax office</b>

oficina exterior, fuera de la sede	field office
oncocercosis	river blindness; onchocerciasis
oneroso, a título	on a payment basis
opción	alternative
opción a participar en el capital social	equity feature
opción de compra	call option
opción de compra de acciones	stock option
opción de venta	put option
operación	venture
operación bursátil	stock exchange transaction
operación concertada por, con un club bancario, consorcio	club deal
operación conjunta	joint venture
operación de compromiso de compra	stand-by commitment
operación de demostración	demonstration activity
operación de garantía de emisión	underwriting commitment
operaciones de cobertura, de protección cambiaria	hedging
operaciones "en reserva"	reserve operations
operaciones invisibles	invisible transactions
operador(a) de tratamiento de textos	word processor
opinión jurídica	legal opinion
orador principal	keynote speaker; keynoter
orden de compra	trading ticket
orden de proceder	notice to proceed
orden de venta	trading ticket
ordenación	control
ordenación de cuencas hidrográficas, de vertientes	watershed management
ordenación de las aguas	water management
ordenación de tierras de pastoreo	range management
ordenación salarial	wage control
organismo afiliado de energía	energy affiliate
organismo agente de cobranza	billing agent
Organismo Anfitrión	Host Organization
organismo de centralización de trámites	one-stop agency
organismo de clasificación de valores	rating agency
organismo de contraparte	counterpart agency
organismo de crédito, crediticio	lending agency, institution
organismo de derecho público	statutory body
organismo de ejecución	owner (of a project); implementing agency; client; executing agency

<b>organismo de energía afiliado al Banco</b>	<b>energy affiliate</b>
<b>organismo del proyecto</b>	<b>project agency</b>
<b>organismo director, principal</b>	<b>lead agency</b>
<b>organismo especializado</b>	<b>specialized agency</b>
<b>Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones</b>	<b>Multilateral Investment Guarantee Agency</b>
<b>organismo multilateral de seguros de Inversiones</b>	<b>Multilateral Investment Insurance Agency</b>
<b>organismo paraestatal</b>	<b>parastatal</b>
<b>organismo principal</b>	<b>parent body</b>
<b>organismo regulador</b>	<b>regulatory agency</b>
<b>organismo responsable del proyecto</b>	<b>project agency</b>
<b>Organismo Solicitante</b>	<b>Requesting Organization</b>
<b>organismos internacionales de productos básicos</b>	<b>International commodity organizations</b>
<b>organización gremial, patronal</b>	<b>trade organization</b>
<b>organización no gubernamental</b>	<b>nongovernmental organization</b>
<b>organización privada de voluntarios</b>	<b>private voluntary organization</b>
<b>organización sin fines de lucro</b>	<b>nonprofit organization; not-for-profit</b>
<b>órgano decisorio, de decisión</b>	<b>decision-making body</b>
<b>órgano principal</b>	<b>parent body</b>
<b>orientación profesional</b>	<b>vocational guidance</b>
<b>orientado hacia el interior</b>	<b>inward-looking</b>
<b>orientado hacia la exportación</b>	<b>export oriented</b>
<b>oscilación de precios</b>	<b>price swing</b>
<b>otorgar un convenio, un acuerdo</b>	<b>to execute an agreement</b>
<b>otras corrientes oficiales</b>	<b>other official flows</b>



- P -

pagadero a la vista, contra presentación	payable on demand
pagaré	note; promissory note
pagaré a la vista	demand note
pagaré con interés variable, flotante	floating rate note
pagaré del Tesoro	Treasury note
pagaré del Tesoro a corto plazo	Treasury bill
pagaré descontado	discount note
pagaré no negociable	nonnegotiable note
pagaré que devenga intereses	interest bearing note
pagaré sin intereses	noninterest bearing note
pago	consideration
pago a cuenta	progress payment
pago al contado	cash payment
pago de contrapartida	matching payment
pago en efectivo	cash payment
pago final, global	balloon payment
pago parcial	progress payment
pagos anticipados por concepto de exportaciones	advanced export payments
pagos de transferencia	transfer payments
pagos en concepto de Ingresos de los factores	factor income payments
pagos en mora	payment arrears
pagos internacionales corrientes	current international payments
pagos nivelados	annuity
país beneficiario	recipient country
país con economía de planificación centralizada	centrally planned economy (country)
país con superávit de capital	capital-surplus country
país de baja capacidad de absorción	low absorber
país de bajo(s) ingreso(s)	low income country
país declarante	reporting country
país de elevada absorción, de gran capacidad de absorción	high absorber
país deficitario	deficit country
país de franja litoral estrecha	coastal strip country
país de ingresos medianos	middle income country
país de ingresos medianos bajos	lower middle income country

país de mediana capacidad de absorción	medium absorber
país de nivel intermedio	second tier country
país de producción primaria	primary producing country
país de reciente industrialización, en vías de industrialización	newly industrializing country
país donante	donor country
país en desarrollo	less developed country
país en desarrollo no petrolero	nonoil developing country
país exportador de productos primarios	primary exporting country
país huésped, anfitrión	host country
país industrial con economía de mercado	industrial market economy
país informante	reporting country
país insular en desarrollo	developing island country; island developing country
país medianamente industrializado	halfway country
país menos desarrollado	less developed country
país orientado hacia el exterior	outward-looking, outward-oriented country
país parcialmente industrializado	halfway country
país prestatario de la AIF	IDA recipient
país que no influye en los precios internacionales	price taker
país que puede obtener financiamiento combinado (del BIRF y la AIF)	blend country
país que recurre a los servicios del Banco	client country
país receptor	host country; recipient country
país recientemente industrializado	newly industrialized country
país sin litoral, mediterráneo	landlocked country
país solicitante	client country
país superavitario	capital-surplus country; surplus country
países ACP (Africa, el Caribe y el Pacífico)	ACP countries
países asociados, que mantienen relaciones comerciales	partner countries
países de alto(s) ingreso(s)	high income countries
países de comercio estatal	state-trading countries
países de la Parte I	Part I countries
países de la Parte II	Part II countries
países de producción primaria	commodity producing countries, sectors
países más gravemente afectados	most seriously affected countries
países que mantienen relaciones comerciales	trading partners

países que reciben financiamiento en condiciones predominantemente gravosas	hard-blend countries
países que se encuentran "en el umbral"	threshold countries
países que sólo reciben financiamiento de la AIF	pure IDA countries
países que tienen acceso al mercado financiero	market-eligible countries
país(es) representado(s) por un Director Ejecutivo	constituency of an Executive Director; constituent(s) of an Executive Director
papel comercial; papeles de comercio	commercial paper; commercial bills
parámetros (de un estudio)	terms of reference
parcela de demostración	demonstration plot
paraíso tributario	tax haven
parcela de prueba	test plot
parcialmente montado	partly knocked down
paridad	par value
paridad del poder adquisitivo	purchasing power parity
parque	fleet
parque industrial	industrial estate, park
parte (en el procedimiento o en la diferencia)	party (to proceeding or to the dispute)
participación de fundador	founder's share
participación del concesionario	working interest
participación en cada uno de los vencimientos (de un préstamo)	strip participation
participación en el capital social	equity ownership; equity financing, investment
participación en Inversiones Inmobiliarias	real estate equity
participación en la carga	burden sharing
participación en las ganancias, utilidades netas	net profits interest
participación en las utilidades	profit-sharing
participación en los costos	cost-sharing
participación en los costos, gastos	burden sharing
participación en los impuestos	tax sharing; matching credit
participación en los ingresos (fiscales)	revenue-sharing
participación en una inversión	exposure
participación proporcional	funding pro rata
participación sin posibilidad de recurso	nonrecourse participation
participante en un curso o programa de capacitación	trainee
participar en el capital social	to supply share capital

partida	item
partida (presupuestaria)	line item
partida arancelaria	tariff item
partida compensatoria	balancing item, entry
partida de memorando	memorandum entry, item; memo item
partida de reconciliación	reconciliation item
partida de transacción no monetaria	noncash item
(partida) extraordinaria	below the line (item)
partida ordinaria	above the line (item)
partida pro memoria	memorandum entry, item; memo item
partidas que se compensan mutuamente	mutually offsetting entries
pasantía	internship
pasar de las condiciones de asistencia de la AIF a las del Banco	to graduate
pasar el punto más bajo	bottom out (of a recession)
pasivo	liabilities
pasivo acumulado	accrued liabilities
pasivo contingente	contingent liability
pasivo corriente, exigible a corto plazo	current liabilities
pasivos a largo plazo	long-term liabilities
pasivos en moneda	currency liabilities
pasivos transitorios	temporary liabilities
pasivos varios	sundry liabilities
paso gradual a tasas impositivas más altas	bracket creep, progression
pastor nómada	pastoralist
pastoreo excesivo	overgrazing
patio de maniobra, de clasificación	marshalling yard
patrimonio (neto)	equity
patrimonio neto	stockholders' equity; shareholders' equity; owners' equity; equity; net worth
patrocinador	sponsor
pauta cronológica	time pattern
pautas generales	guidelines
pendiente (de una curva)	steepness (of a curve)
pensión de jubilación	retirement benefits
peón caminero	lengthman
pequeña empresa	small-scale enterprise
pequeña explotación agrícola	smallholding
pequeña industria	small-scale industry
pequeña zona, pequeño proyecto de riego	small-scale irrigation
pequeño agricultor	smallholder
pérdida	waste; loss in weight

pérdida cambiaria	exchange discount
pérdida de capital	capital loss
pérdidas de explotación, de operación	operating losses
pérdidas de peso muerto	deadweight (losses)
perdido	unaccounted
perfeccionamiento	upgrading of skills; delivery (of a contract)
perfeccionamiento de la función de gestión	management development
perfeccionamiento de los recursos humanos	human resource development
perfeccionamiento del personal	staff development
perfeccionamiento del personal administrativo	management development
perfeccionamiento de recursos humanos, de la mano de obra	manpower development
perforación	drilling
perforación de explotación	development drilling
perforación exploratoria	wildcat (drilling)
perforación submarina, mar adentro	offshore drilling
pericia	expertise
período contable	accounting period
período de eliminación gradual de los préstamos del Banco	phase out period
período de gestación de un proyecto	lead time of a project
período de gracia	grace period
período de sesiones	session
peritaje	expert appraisal
permanencia (en el cargo)	tenure
persona a cargo	dependent
persona jurídica	body corporate; corporate body, institution; legal entity, person
persona que recibe adiestramiento	trainee
persona responsable de adoptar decisiones	decision-maker
personal	staff
personal, con exceso de	overstaffed
personal contratado a plazo fijo	fixed term staff
personal de apoyo	support staff
personal de contraparte	counterpart staff
personal de las oficinas exteriores, fuera de la sede	field staff
personal de operaciones	line staff
personal de supervisión	supervisory staff
personal en el terreno	field staff

personalidad jurídica	Juridical personality; legal existence
personas que viven en la pobreza absoluta	absolute poor
pesca de altura	deep sea fishing
pesca en aguas interiores	inland fisheries, fishing
petróleo crudo liviano, ligero de Arabia Saudita	light Arabian crude; Saudi Arabian light crude
petróleo pesado	heavy oil
petróleo residual	fuel oil
PIB comercial	commercial, commercialized GDP
PIB monetizado	monetized GDP
pila de combustible	fuel cell
piquetear	to peg out
plan contractual	program contract
Plan de Acción de Lagos (para la aplicación de la Estrategia de Monrovia para el Desarrollo Económico de Africa)	Lagos Plan of Action (for the Implementation of the Monrovia Strategy for the Economic Development of Africa)
plan de amortización	amortization schedule; repayment schedule
plan de cuentas	chart of accounts
plan de distribución	layout plan
plan de estudios	curriculum
plan de estudios común	core curriculum
plan de existencias reguladoras	buffer stock scheme
plan de financiamiento	financial, financing plan
plan de jubilación anticipada	early retirement scheme
Plan de Pensiones del Personal	Staff Retirement Plan
plan de seguridad social	social security scheme
plan de seguro global	"wrap-up" insurance arrangement
plan de sucesión para cargos de dirección	management succession planning
plan de utilización de tierras	land use plan
plan de vivienda por el sistema de esfuerzo propio y ayuda mutua	self-help housing scheme
plan financiero	financial, financing plan
plan maestro	master plan
plan modelo de presupuesto de finca	pattern farm plan
plan para situaciones imprevistas	contingency plan
plan renovable	rolling plan
planificación agregativa	aggregative planning
planificación de recursos humanos, de la mano de obra	manpower planning
planificación del avance profesional	career development
planificación del desarrollo	development planning

planificación del espacio físico	physical planning
planificación detallada	blueprint planning
planificación de tierras	land use planning
planificación familiar, de la familia	family planning
planificación global	aggregative planning; comprehensive planning
planificación integral	comprehensive planning
planificación obligatoria, preceptiva	mandatory planning
planificador del desarrollo	development planner
planificador de obras, de instalaciones	physical planner
plano	design
plano del emplazamiento, del lugar	site plan
planos definitivos	final design
planos generales (de un proyecto)	layout
planos preliminares	preliminary design, engineering
planos técnicos detallados	detailed design, engineering
planta alimentaria	food plant
planta de elaboración secundaria	downstream plant, facilities
planta eléctrica diesel	diesel(-fired) power plant
planta de simiente	seed plant
planta de tratamiento de aguas negras, servidas	sewage (treatment) plant
planta para semilla	seed plant
planta textil	fiber crop
planta totalmente nueva	grass root, greenfield plant
plantación cortavientos	windbreak
plantación de bosques comunitarios	social forestry
plantación en franjas	strip planting
plantación núcleo	nucleus estate
plantón	seedling
plántula	seedling
plasma germinal	germplasm
plataforma de perforación petrolera	oil (drilling) rig, platform
plazo	time limit
plazo de amortización, de reembolso	payback period
plazo de recuperación (de inversiones)	payback period
plazo de vencimiento	maturity (of a loan, bond, etc.)
pleno funcionamiento, en	at full development
pliego de condiciones de la licitación	bidding conditions
plusvalía	capital gain
plusvalía mercantil	goodwill
población activa	labor force; working population

población en edad de trabajar	working age population
poder (jurídico)	proxy
poder calorífico	heat value
polígono industrial	industrial estate, park
política cambiaria	exchange rate policy
política comercial restrictiva	restrictive trade policy
política coyuntural	business cycle policy
política crediticia restrictiva	tight credit policy
política de austeridad	restraint policy
política de avance intermitente	stop-go, stop and go policy
política de contracción	contractionary policy
política de empobrecer al vecino	beggar-my-neighbor policy
política de precios	pricing policy
política de reactivación	pump priming policy
política de restricción crediticia	tight credit policy
política de servicios gratuitos	zero fee policy
política expansionista	expansionary policy
política favorable a la economía de la oferta	supply side politics
política fiscal	fiscal policy
política tarifaria	pricing policy
ponderación distributiva	distributional weight
poner en servicio	to commission
por administración	by/on force account
por encima de la cuota	above quota
(porcentaje de) reserva mínima obligatoria	minimum cash requirement
porción	slice
porción de cada uno de los vencimientos de un préstamo	strip of maturities
poscalificación de licitantes	postqualification of bidders
posibilidad de comercialización, de colocación	marketability
posibilidad de repetición, de duplicación	replicability
posibilidad de repetición financiera	financial replicability
posición de balanza de pagos	balance of payments position
posición de capital	capital position
posición de reserva(s)	reserve position
pozo entubado	tubewell
pozo exploratorio	wildcat well
práctica(s)	internship
prácticas contables	accounting practices
prácticas de avalúo aduanero, de aduana	customs valuation (practices)



precalificación de licitantes	prequalification of bidders
precio administrado	administered price
precio al consumidor	consumer price
precio al contado, para entrega inmediata	spot price
precio al desembarque	landed price
precio al productor	producer price
precio a nivel de la explotación agrícola	farm gate price
precio c.i.f./puerto de entrada	cost, insurance and freight (cif) port of entry/border point price
precio contractual	contract price
precio controlado	administered price
precio corriente	going price
precio cotizado	posted price
precio de apoyo	support price
precio de compra, de adquisición	historical cost
precio de compuerta	sluice, sluice gate price; lock gate
precio de costo	cost price
precio de cotización	posted price
precio de cuenta	accounting price; shadow price
precio de eficiencia	economic price; efficiency price
precio de Intervención	intervention price
precio de liquidación, de realización	selling value
precio de lista	posted price
precio de los factores	factor price
precio de mercado, de plena competencia	arm's length price
precio de necesidad	distress price
precio de oferta	bid price
precio de paridad	parity price
precio de realización	realized price; selling value
precio de referencia	marker, benchmark price
precio de referencia para fines tributarios	tax reference price
precio de reserva	reservation price (of labor)
precio desleal	predatory price
precio de sostén; precio de sustentación	support price
precio de transferencia	transfer price
precio de venta	selling rate
precio económico	economic price; efficiency price
precio efectivo	realized price
precio en almacén	off-the-shelf price
precio en fábrica	ex factory price; price ex factory; factory

precio en la boca, en la cabeza del pozo	gate price
precio en (la) frontera	wellhead price
precio f.o.b. puerto de embarque	border price
precio global	free on board (fob) port of shipment price
precio Impuesto	lump sum price
precio Indicativo	administered price
precio ínfimo	target price; guiding price
precio mínimo	nominal price
precio neto	floor price
precio paritario de exportación	payout price
precio paritario de Importación	export parity price
precio por pie	import parity price
precio puesto en fábrica	stumpage price
precio recibido por el productor	price to factory
precio social	producer price
precio sombra	social price
precio tope, máximo	shadow price
precio umbral	ceiling price
precio unitario	threshold price
precio vendedor	unit cost
precio vigente	selling rate
precios constantes	going price
precios corrientes	constant prices
precios de equilibrio del mercado	current prices
precios en plaza (lista de)	market-clearing prices
predisposición	posted values
preferencia	bias
	preference, preferential margin; margin of preference
preferencia por los amigos	cronyism
prefinanciamiento	prefinancing
preparación	development
preparación del terreno	site development
preparación de un proyecto, de proyectos	project preparation
preparación técnica	technical background
presa de almacenamiento	storage dam
presa de derivación	diversion dam
presa de terraplén	earthfill dam
presentación de ofertas	bid submission
presentaciones	pleadings
presentar y ofrecer pruebas	to marshal evidence
presidente en funciones	serving chairman

<b>presión de los salarios</b>	<b>wage pressure</b>
<b>presión fiscal</b>	<b>tax burden</b>
<b>prestación de cesantía</b>	<b>severance pay</b>
<b>prestación de jubilación</b>	<b>retirement benefits</b>
<b>prestaciones</b>	<b>benefits</b>
<b>prestaciones de (la) seguridad social</b>	<b>social security benefits</b>
<b>prestaciones sociales</b>	<b>social benefits</b>
<b>prestaciones suplementarias</b>	<b>fringe benefits</b>
<b>prestamista en última instancia</b>	<b>lender of last resort</b>
<b>prestamista subordinado</b>	<b>subordinate lender</b>
<b>préstamo "A"</b>	<b>"A" loan</b>
<b>préstamo a corto plazo para salvar una dificultad temporal</b>	<b>carryover loan</b>
<b>préstamo a la vista</b>	<b>call loan</b>
<b>préstamo a mediano o largo plazo</b>	<b>term loan</b>
<b>préstamo amortizable en su mayor parte al vencimiento</b>	<b>balloon loan</b>
<b>préstamo "B"</b>	<b>"B" loan</b>
<b>préstamo "balloon"</b>	<b>balloon loan</b>
<b>préstamo bancario de primera categoría</b>	<b>top-rated bank loan</b>
<b>préstamo cofinanciado</b>	<b>co-loan</b>
<b>préstamo complementario</b>	<b>repeater loan</b>
<b>préstamo concedido por un club bancario, por un consorcio</b>	<b>club loan</b>
<b>préstamo contingente</b>	<b>stand-by loan</b>
<b>préstamo convertible en acciones de capital</b>	<b>equity feature</b>
<b>préstamo cuyo vencimiento se ha anticipado</b>	<b>prematured loan</b>
<b>préstamo de aprobación autónoma</b>	<b>free-limit loan</b>
<b>préstamo de rápido desembolso</b>	<b>quick disbursing (loan)</b>
<b>préstamo de un consorcio, concedido por un consorcio</b>	<b>syndicated loan</b>
<b>préstamo en condiciones concesionarias, blando, liberal</b>	<b>soft loan</b>
<b>préstamo en condiciones ordinarias, de mercado</b>	<b>hard loan</b>
<b>préstamo (que se halla) en dificultades</b>	<b>distressed loan</b>
<b>préstamo en especie</b>	<b>commodity loan</b>
<b>préstamo en forma de participación en el capital</b>	<b>equity loan</b>
<b>préstamo en tramitación</b>	<b>pipeline loan</b>

préstamo en valores	security lending
préstamo garantizado	secured loan
préstamo incluido en el sistema de fondo común de monedas	pooled loan
préstamo indizado, reajustado según un índice	indexed, index-linked, index-tied loan
préstamo no redituable, no productivo	nonperforming loan; nonaccruing loan
préstamo para capital de trabajo	working capital loan
préstamo para cubrir posibles excesos de costos	overage loan
préstamo para programas	program loan
préstamo para programas de un país, de países	country loan
préstamo para un proyecto, para proyectos	project loan
préstamo por etapas	time-slice loan
préstamo principal	apex loan
préstamo prioritario	senior debt, loan
préstamo que entraña un riesgo soberano	sovereign risk loan
préstamo representado por obligaciones convertibles	convertible debenture loan investment
préstamo sectorial, para un sector	sector loan
préstamo sin finalidad específica	nonpurpose loan
préstamo subordinado	subordinated loan
préstamo subsidiario	subsidiary loan
préstamos (a un país) desembolsados y pendientes	country exposure
préstamos en apoyo de reformas de políticas	policy-based lending
préstamos en condiciones comerciales	commercial lending
préstamos hipotecarios	mortgage financing
préstamos no voluntarios	involuntary lending
préstamos obtenidos de intermediarios financieros	intermediative borrowing
préstamos para (fines de) ajuste estructural	structural adjustment lending
préstamos pendientes	exposure; outstanding loans
préstamos voluntarios	spontaneous, voluntary lending
prestar de nuevo (el importe de un préstamo)	onlend; relend
prestatarío preferencial, preferente, de primera clase	prime borrower; premier borrower

presupuestación a partir de cero	zero base budgeting
presupuestación completa	full budgeting
presupuestación incremental	incremental budgeting
presupuesto	cost estimate
presupuesto corriente	current budget
presupuesto de caja	cash budget
presupuesto de capital	capital budget
presupuesto de divisas	exchange budget
presupuesto de explotación	operating budget
presupuesto de Inversiones	investment budget
presupuesto de la explotación agrícola	farm budget
presupuesto extraordinario	special budget; extraordinary budget
presupuesto global de la explotación	whole farm budget
presupuesto ordinario	current budget
presupuesto parcial	partial budget
presupuesto por funciones	performance budget
presupuesto por programas	program budget
presupuesto por unidad de actividad	unit activity (crop) budget
prevalencia	prevalence
previsión social	social insurance
previsiones de caja	cash forecast
previsiones Inflacionarias	inflationary expectations
prima	incentive payment; premium
prima cambiaria	exchange premium
prima de, por calidad	quality premium
prima de emisión	premium
prima de Inflación	inflation premium
prima por reembolso anticipado	premium on prepayment
prima por trabajo en el exterior	overseas allowance
primeros procesos	upstream process
principal	principal
principal sostén económico	principal (income) earner
principales productos básicos, primarios	core commodities
principlante	trainee
principio del trato entre iguales	arm's length principle
principio de proporcionalidad	pro rata rules
principio de utilización de los fondos del Banco en primera instancia	"Bank first" principle
principio de utilización de los fondos del Banco en última instancia	"Bank last" principle

**Principios Relativos al Empleo del Personal**

problema de las colas  
problemas iniciales  
procedimiento contable, de contabilidad  
procedimiento de aprobación tácita  
procedimiento oral  
procedimientos de adquisición  
proceso presupuestario  
producción  
producción a escala comercial  
producción agrícola, de cultivos  
producción alimentaria, de alimentos  
producción antieconómica  
producción a que se renuncia  
producción de abonos a partir de desechos  
producción de alimentos para consumo propio  
producción en gran escala, en serie  
producir efecto multiplicador  
productividad del capital  
productividad marginal del capital  
producto  
producto agrícola para elaboración de bebidas  
producto básico  
producto de marca registrada  
producto destinado por su propia índole a determinados grupos de la población  
producto farmacéutico genérico  
producto geográfico bruto  
producto interno bruto  
producto interno bruto a precios de mercado  
producto interno bruto al costo de los factores  
producto material bruto  
producto material neto  
producto nacional bruto  
producto primario

**Principles of Staff Employment**

queueing problem  
teething problems  
accounting procedure  
  
"no objection" (procedure)  
oral procedure  
procurement (procedures)  
budget process  
output  
commercial production  
crop production  
food production  
uneconomic production  
forgone output  
composting  
autoconsumption of food  
  
mass production  
leverage  
capital efficiency  
marginal efficiency of capital  
output; proceeds  
beverage crop  
  
commodity; primary commodity, product  
brand name product  
self-targeting (commodity)  
  
generic drug  
gross domestic product  
gross domestic product  
gross domestic product at market prices  
  
gross domestic product at factor cost  
  
gross material product  
net material product  
gross national product  
commodity; primary commodity, product

producto territorial bruto	gross domestic product
producto útil neto	net beneficial product
productos agrícolas	crops
productos alimentarios	foodstuffs
productos industriales	industrial goods
productos pesados	heavy commodities
programa	schedule
Programa Conjunto de Acción para Africa al Sur del Sahara	Joint Program of Action for Sub-Saharan Africa
programa cuya magnitud depende del volumen de actividad	volume driven program
Programa de Acción Especial para Africa al Sur del Sahara	Special Action Program for Sub-Saharan Africa
programa de alcance exterior	outreach program
programa de alimentos por trabajo	food-for-work programme
Programa de Asistencia Especial (del Banco Mundial a los Países Miembros)	(World Bank) Program of Special Assistance (to Member Countries)
Programa de asistencia para la gestión en el sector de la energía	Energy Sector Management Assistance Programme
Programa de Clasificación de Cargos	Job Grading Program
programa de cooperación	cooperative program
programa de demanda de alimentos	food demand program
programa de divulgación	outreach program
programa de eliminación gradual de los préstamos del Banco	phase out program
Programa de evaluación del sector de la energía	Energy Sector Assessment Programme
Programa de evaluaciones energéticas del PNUD y el Banco Mundial	UNDP/World Bank Energy Assessment Program
programa de extensión	outreach program
programa de financiamiento	lending program
programa (de financiamiento) de base	base (lending) program
programa (de financiamiento) de reserva	standby (lending) program
programa ordinario de financiamiento	regular lending program
programa de medidas, etc.	package
programa de medidas de rescate, de salvamento	rescue package
programa de operaciones	operating program
programa de operaciones crediticias	lending program
programa de ventas subvencionadas	social marketing program

**Programa Especial de Investigaciones y Enseñanzas sobre Enfermedades Tropicales**

programa integrado de capacitación y perfeccionamiento de funcionarios que ocupan cargos de dirección  
programación lineal  
programas  
programas de fortalecimiento Institucional  
progreso  
promedio móvil  
promedio ponderado  
promesa de contribuciones  
promesa de participación en el capital accionario  
promoción del comercio  
promotor  
promotor inmobiliario  
propensión marginal (al consumo, al ahorro, etc.)  
propiedad extranjera, de  
propuesta  
propuesta de candidatura  
prospecto  
proyección del flujo de fondos  
proyectista  
proyecto  
proyecto agropecuario  
proyecto básico  
proyecto complementario  
proyecto concatenado  
proyecto de alcantarillado  
proyecto de carácter social  
Proyecto de Comparación Internacional  
proyecto de contenido mínimo  
proyecto de cultivos múltiples  
proyecto de desarrollo rural integrado  
proyecto de exposición  
proyecto de fines múltiples  
proyecto de inversión  
proyecto de "nuevo estilo"  
proyecto de presupuesto

**Special Programme for Research and Training in Tropical Diseases**

integrated management training program

linear programming  
software  
institutional programs  
development  
running average; moving average  
weighted average  
pledging  
pledge (of shares)  
  
trade promotion  
motivator; outreach worker; sponsor  
real estate developer  
marginal propensity (to consume, to save, etc.)  
foreign-owned  
tender  
nomination  
prospectus  
cash projections  
designer  
design  
mixed farming project  
core project  
repeater project; follow-up project  
piggyback project  
sewerage project  
soft project  
International Comparison Project  
minimum package project  
mixed farming project  
integrated rural development project  
showcase project  
multipurpose project  
investment project  
"new style" project  
budget estimates



proyecto de rápido rendimiento	quick yielding project
proyecto de rehabilitación de las exportaciones	export rehabilitation project
proyecto en avanzado estado de ejecución, próximo a terminarse	mature project
proyecto enclave	enclave project
proyecto en tramitación, en reserva	pipeline project
proyecto financiable (por el Banco)	bankable project
proyecto global	umbrella project
proyecto llave en mano	turnkey contract, project
proyecto no básico	noncore project
proyecto que se autofinancia	self-liquidating project
proyecto que sirve de marco para otros	umbrella project
proyecto totalmente nuevo	greenfield project
proyectos en tramitación, en reserva	pipeline of projects
prueba	evidence
prueba de "antes y después"	"before-and-after" test
prueba de "con y sin"	"with-and-without" test
prueba del rendimiento de los proyectos	yield test of projects
prueba de variedad(es)	variety trial
pruebas de aprovechamiento, de progreso escolar, de rendimiento	achievement tests
pruebas documentales	documentary evidence
publicación especializada para determinada industria, negocio o profesión	trade publication
punte-báscula	weighbridge
puerto de aguas profundas	deep water port
puerto franco, libre	free port
puesto de atraque de fines múltiples	multipurpose berth
puesto de monta	service station
puesto de monta, de cubrición, de reproducción	breeding station
puesto de operaciones	line position
puesto de salud	health post
punto máximo estacional	seasonal peak
punto muerto, de equilibrio	break-even point
punto porcentual	percentage point

- Q -

que impone los precios  
que no cumple los requisitos

price maker, setter  
Ineligible

- R -

racimo de frutas frescas	fresh fruit bunch
racionalización	streamlining
raíces alimentarias	root crops
raíz feculento	starchy root crop
raza	breed
reactivación	recovery; upturn (economic)
readiestramiento	retraining
reajuste	adjustment
reajuste financiero	financial adjustment
rebaja de intereses	interest rebate
rebajar el valor en libros	to write down; to expense
rebeldía (únicamente en el sentido del Art. 45[2] del Convenio)	default
rebrote	regrowth
recargo a la(s) importación(es)	import surcharge
recargo tributario	tax surcharge
recaudación de impuestos	collection of taxes
recaudación del impuesto en el origen	withholding tax
recaudación tributaria	tax yield
receptor de créditos de la AIF	IDA recipient
recesión	recession; slump
recesión con inflación	slumpflation
recibo	certificate of payment
reciclaje	recycling (of capital)
recinto (ocupado por una familia extensa)	compound
recirculación (de capital)	recycling (of capital)
reclamación	claim
reclamación salarial	wage claim
reclasificación	regrading
reconciliar	reconcile
reconocimiento sísmico	seismic survey
reconocimiento y ejecución (de un laudo)	recognition and enforcement (of award)
reconstitución del capital	return to capital
reconstitución de los recursos	replenishment of resources
reconstituir	replenish (an account)
reconversión industrial	retrofitting
recopilación de datos	data collection
recorte de la demanda de punta	peak shaving

recubrimiento	overlay
recubrimiento de grava	graveling; regraveling
recuento de tráfico	traffic count
recuperación	recovery; retrieval; upturn (economic)
recuperación de costos	cost recovery
recuperación de la inversión	return of investment
recuperación del capital	return of capital
recuperación de tierras	land reclamation
recuperación de un préstamo, de préstamos	loan recovery
recuperación mejorada	enhanced recovery
recuperación secundaria	secondary recovery
recuperación terciaria	tertiary (oil) recovery
recuperar	reclaim
recurso (legal)	legal remedy
recurso provisional	stopgap measure
recursos en divisas	foreign exchange resources
recursos inexplorados	untapped resources
recursos propios, provenientes de las operaciones	internal cash generation; internally generated funds; cash generation
recursos reservados (para un determinado proyecto)	tied resources
recusación	disqualification
red de distribución, de reparto	delivery system; supply system
red de energía eléctrica	power system
red de seguridad	safety net out-migration
red principal	main power grid (electricity)
redención	redemption
redescantar	rediscount
redescuento	rediscount; discount window
redimible	redeemable
reducción	rolling back; drawdown
reducción de impuestos	tax rebate
reducción del capital	capital impairment
reducción de los impuestos	tax mitigation
reducción de los márgenes de utilidad	profit squeeze
reducción del valor en libros	writing down
reducción de personal	redundancy
reducción inicial	down payment (on the budget deficit)
reducciones presupuestarias	budget cuts
reembolso	refunding
reembolso anticipado	prepayment; advance repayment
reembolso de impuestos	tax refund

reembolso (anticipado) de la deuda	retirement of outstanding debt
reembolso en cuotas iguales	level repayment
reembolsos, etc., concentrados al comienzo de un período	front loading
reemplazo de personal extranjero por personal nacional	Indigenization
refinanciación	refinancing; refunding
refinanciamiento	refinancing
refinanciamiento continuo	rollover
refinar	upgrade
reflación	reflation
reforestación	reforestation
reforma de la tenencia de la tierra	land reform
refugio tributario	tax shelter
régimen cambiario	exchange system
régimen de licencias de importación	Import licensing
régimen de no contabilización de intereses impagados	nonaccrual status
régimen de pagos con cargo a los ingresos corrientes	pay-as-you-go system
régimen de tenencia de la tierra	land tenure system
registrado	registered (e.g. tradesmen)
registrador	registrar
Registro	Register
registro catastral	land register
regla del primer año	first year rule
reglamento	bylaws
Reglamento	ByLaws
Reglamento del Personal	Staff Rules
Reglamento Interno para las Reuniones del Directorio	Rules of Procedure for Meetings of the Executive Directors
Reglamento y Reglas (del Centro)	Regulations and Rules (of the Centre)
Reglas de Arbitraje	Arbitration Rules
Reglas de Conciliación	Cconciliation Rules
Reglas Procesales aplicables a la Conciliación y al Arbitraje	Rules of Procedure for Conciliation and Arbitration Proceedings
regulación de la demanda	demand management
regulación de la oferta	supply management
regulación de (las) aguas	water control
regulación salarial	wage control
rehabilitación	rehabilitation

<b>reintegro</b>	<b>drawback</b>
<b>reintegro de impuestos</b>	<b>tax refund</b>
<b>reivindicación salarial</b>	<b>wage claim</b>
<b>relación activo disponible- pasivo corriente</b>	<b>acid-test ratio; liquid ratio; quick ratio</b>
<b>relación alumnos-profesor, alumnos por profesor</b>	<b>pupil-teacher ratio</b>
<b>relación beneficio neto-inversión</b>	<b>net benefit investment ratio</b>
<b>relación capital-activo</b>	<b>equity ratio</b>
<b>relación capital-producto</b>	<b>capital-output ratio</b>
<b>relación capital-servicio</b>	<b>capital-service ratio</b>
<b>relación capital-trabajo</b>	<b>capital-labor ratio</b>
<b>relación corriente</b>	<b>current ratio; working capital ratio</b>
<b>relación costos-beneficios</b>	<b>cost-benefit ratio</b>
<b>relación de Bruno</b>	<b>Bruno ratio</b>
<b>relación de cobertura de intereses</b>	<b>interest coverage ratio</b>
<b>relación de cuenta</b>	<b>accounting ratio</b>
<b>relación de dependencia (por edades)</b>	<b>dependency ratio</b>
<b>relación de desmonte</b>	<b>stripping ratio</b>
<b>relación de endeudamiento</b>	<b>debt ratio</b>
<b>relación de endeudamiento a largo plazo</b>	<b>long-term debt ratio</b>
<b>relación de energía neta</b>	<b>net energy ratio</b>
<b>relación de gastos</b>	<b>statement of expenditure</b>
<b>relación de inestabilidad</b>	<b>volatility ratio</b>
<b>relación de intercambio</b>	<b>terms of trade</b>
<b>relación de intercambio de dos factores</b>	<b>double factorial terms of trade</b>
<b>relación de intercambio de ingresos</b>	<b>income terms of trade</b>
<b>relación de intercambio de trueque</b>	<b>barter terms of trade</b>
<b>relación de intercambio de un solo factor</b>	<b>single factorial terms of trade</b>
<b>relación del servicio de la deuda</b>	<b>debt-service ratio</b>
<b>relación de recaudación de impuestos</b>	<b>tax performance ratio</b>
<b>relación deuda-capital</b>	<b>debt-equity ratio; debt-to-equity ratio; debt-to-capital ratio</b>
<b>relación endeudamiento-capital propio</b>	<b>leverage (ratio); gearing (ratio)</b>
<b>relación gastos de vivienda-ingresos</b>	<b>affordability ratio; housing expenses/income ratio</b>
<b>relación impuestos-ingresos</b>	<b>tax ratio</b>
<b>relación impuestos-PIB</b>	<b>tax/GDP ratio</b>
<b>relación incremental capital-producto</b>	<b>incremental capital-output ratio</b>
<b>relación insumo-producto</b>	<b>input-output ratio</b>
<b>relación personal-población</b>	<b>staffing ratio</b>
<b>relación precio-utilidades</b>	<b>price-earning ratio; P/E ratio</b>

relación préstamos desembolsados y pendientes-capital y reservas	gearing ratio
relación profesor-alumnos	teacher-pupil ratio
relaciones entre empleados y empleadores	labor-management relations; labor relations; industrial relations
relaciones financieras	financial ratios
relaciones obrero-patronales	labor-management relations; labor relations; industrial relations
relajación monetaria	monetary ease
relleno	landfill
remesas	remittances
remesas de los trabajadores (emigrados, expatriados)	workers' remittance
remisión	referral
rémora fiscal	fiscal drag
remuneración	compensation; earnings
remuneración neta	take-home pay
rendición de cuentas	accountability
rendimiento	performance
rendimiento a escala	returns to scale
rendimiento al vencimiento	yield to maturity
rendimiento corriente	current yield
rendimiento de la inversión	investment return, yield; return on investment
rendimiento del capital	return on capital
rendimiento en la fabricación, la molenda, el maquinado	milling yield
rendimientos en función de la escala	returns to scale
rendimiento equivalente a un interés nominal	coupon equivalent yield
rendimiento térmico	heat rate
rendimientos decrecientes	diminishing returns
renglón arancelario	tariff liner
renovación	relevelación regrading
renovación de la superficie	rollover
renovación industrial	resurfacing
renta	retrofitting
renta económica	income
renta per cápita, por habitante	economic rent
rentabilidad	per capita income
rentabilidad de equilibrio del mercado	earning power
rentabilidad de la inversión	market-clearing returns
	investment return, yield; return on

rentabilidad del capital	investment
rentas	return on capital; capital efficiency
renta(s) proveniente(s) de propiedades públicas	returns; revenues
rentas públicas	property income
re población forestal	government receipts, revenues
renuncia	afforestation
renuncia (a un derecho)	waiver (of immunity, of a right)
renunciar (a un derecho)	waiver
reorganización	to waive
reparación de baches	rehabilitation
reparación general de equipo	spot improvement, patching; patching
repartición en porciones, tramos	overhaul
repercusiones de las alzas de precios	tranching
repetición de un proyecto, programa	ripple price effects
re población forestal	rollover project, program
reponer	reforestation
reposición de existencias	replenish (an account)
reposición de los recursos	restocking
represa de almacenamiento	replenishment of resources
represa de derivación	storage dam
represa de terraplén	diversion dam
representación	earthfill dam
representativo	representative office
represión financiera	proxy
représtamo	financial repression
represtar	onlending; onward lending
reproductor	onlend; relend
reprogramación (del servicio) de la deuda	breeder
reprogramación de los vencimientos de la deuda	rescheduling of debt
reputación en materia de crédito	rephasing of a debt
requerimiento de capital	credit standing
requisito de depósito previo, anticipado (a la importación)	call for capital; call of capital
requisito en materia de informes	advance deposit requirements (on imports)
requisitos de desempeño, cumplimiento, funcionamiento	reporting requirement(s)
requisitos que deben cumplirse	performance requirements
rescatable	eligibility; eligibility conditions
rescate	redeemable
	redemption



rescate (anticipado) de la deuda	retirement of outstanding debt
rescate de la deuda	debt retirement
rescindir	terminate
rescisión	termination; termination grant
resellado	resealing
reserva	provision
reserva de valor	store-of-value
Reserva especial	Special Reserve
reserva flotante en efectivo	floating cash reserve
Reserva General	General Reserve(s)
reserva obligatoria	reserve requirement; legal reserve
reserva obligatoria marginal	marginal reserve requirement
reserva para depreciación	allowance for depreciation; reserve for depreciation; capital consumption allowance
reserva para depreciación, amortización	depreciation allowance
reserva para imprevistos	contingent reserve
reserva para imprevistos, contingencias	reserve for contingencies; allowance for contingencies; contingency allowance
reserva para pérdidas	reserve for losses; provision for losses; loss provision
reserva por agotamiento	depletion allowance, reserve
Reserva Suplementaria para Pérdidas en Préstamos y por Devaluaciones de Monedas (Reserva Suplementaria)	Supplemental Reserve against Losses on Loans and from Currency Devaluations (Supplemental Reserve)
reservas de divisas	foreign exchange reserves
reservas de oro	gold holdings
reservas disponibles	free reserves
reservas internacionales	international reserves
reservas ocultas	hidden reserves
reservas primarias	primary reserves
reservas recuperables definitivas	ultimate recoverable reserves
resometimiento (en el sentido del Art. 52[6] del Convenio)	resubmission
responsabilidad	accountability
responsabilidad ante más de una autoridad, entidad, jefe	matrix reporting
resquicio	window (in a market)
resquicio tributario	tax loophole
restricción del crédito	credit squeeze; credit tightening
restricción oficiosa del crédito	window guidance
restricción salarial	wage restraint

restricciones crediticias	tightening of credit
resultado final	bottom line
resultados	performance
resultados escolares	educational achievements
resultado(s) financiero(s)	financial performance, results
resumen	executive summary
retención de garantía	retention money
retención (de impuestos) en la fuente	pay-as-you-earn; pay-as-you-go
retirar fondos	to draw (funds)
retiro de una moneda de la circulación	calling in of a currency
retraso	time lag; slippage; lag
retroacción; retroinformación	feedback (of information)
retroarriendo; retrocesión en arrendamiento	leaseback
Reunión Anual	Annual Meeting
reunión de conclusiones	wrap-up meeting
Reunión Inaugural	Inaugural Meeting
reunión informal (del Directorio)	Board seminar
reunión oficiosa	Informal meeting
Reuniones Anuales (de las Juntas de Gobernadores) del Banco Mundial y del Fondo Monetario Internacional	Annual Meetings (of the Boards of Governors) of the World Bank and the International Monetary Fund
reutilización de las ganancias	rollover of gains
revalorización; revaluación	revaluation
revestimiento	overlay; surfacing
riego por anegación controlada	flood control irrigation
riego por aspersión	sprinkle irrigation
riego por compartimientos	basin irrigation; level border irrigation
riego por corrugación	corrugation irrigation
riego por desbordamiento natural	wild flooding
riego por eras, por gravedad con retenes, por tablares	strip irrigation; border irrigation; border strip irrigation; strip check irrigation; ribbon check irrigation; border check irrigation; border ditch irrigation; gravity check irrigation
riego por escorrentía, por escurrimiento	runoff irrigation
riego por goteo	trickle irrigation; drip irrigation
riego por gravedad	gravity irrigation
riego por inundación	flood irrigation
riego por surcos	furrow irrigation
riego por surcos pequeños y próximos	corrugation irrigation
riego subterráneo	subirrigation; subsoil irrigation
riego superficial, de superficie	surface irrigation

riesgo	exposure
riesgo cambiario	exchange risk; foreign exchange risk
riesgo de pérdida por concepto de intereses	interest rate risk
riesgo que plantea el Estado prestatario	sovereign risk
riesgo soberano	sovereign risk
rizomas	rootstock crops; rhizomes
roca fosfatada	phosphate rock; rock phosphate
roce	ash farming; burn-beating; burning
rociado con tanque llevado a la espalda	knapsack spraying
rociado de muy bajo volumen	ultra low volume spraying
rodal	stand
rotación	turnover
rotación del inventario, de las existencias	inventory turnover
rotafolio	flip chart
roza	ash farming; burn-beating; burning
ruido de fondo	background noise
rulo, de	rainfed

- S -

<b>sacar de apuros</b>	<b>to bail out</b>
<b>sacudimiento</b>	<b>shakeout (of the market)</b>
<b>salario</b>	<b>wage rate</b>
<b>salario de cuenta</b>	<b>shadow wages</b>
<b>salario de cuenta social</b>	<b>social shadow wage rate</b>
<b>salario de eficiencia</b>	<b>efficiency wage</b>
<b>salario de reserva</b>	<b>reservation salary, wage</b>
<b>salario monetario, nominal</b>	<b>money wage</b>
<b>salario neto</b>	<b>take-home pay</b>
<b>salario-producto</b>	<b>product wage</b>
<b>salario sombra</b>	<b>shadow wages</b>
<b>saldo acreedor no utilizado</b>	<b>unspent credit balance</b>
<b>saldo de, en caja</b>	<b>cash balance; cash holdings; cash in hand; cash on hand</b>
<b>saldo no utilizado</b>	<b>undrawn balance</b>
<b>saldo presupuestario</b>	<b>fiscal balance</b>
<b>saldo traspasado</b>	<b>balance carried forward</b>
<b>saldos en efectivo</b>	<b>balances</b>
<b>saldos pendientes</b>	<b>overhang</b>
<b>saldos que se traspasan</b>	<b>carryovers</b>
<b>saldos retenidos para cubrir operaciones a término, a plazo</b>	<b>balances held on a covered basis</b>
<b>saldos traspasados</b>	<b>carryovers</b>
<b>salegar</b>	<b>mineral lick; salt lick</b>
<b>salida en el orden de adquisición</b>	<b>first in, first out</b>
<b>salida en orden inverso al de adquisición</b>	<b>last in, first out</b>
<b>salida impresa</b>	<b>hard copy</b>
<b>saneamiento</b>	<b>sanitation</b>
<b>saneamiento ambiental</b>	<b>environmental health, sanitation</b>
<b>saneamiento de tierras</b>	<b>land reclamation</b>
<b>sanear</b>	<b>reclaim</b>
<b>satélite de exploración de los recursos terrestres</b>	<b>earth resources satellite</b>
<b>satélite para el estudio de los recursos terrestres</b>	<b>earth resources satellite</b>
<b>secano, de</b>	<b>rainfed</b>
<b>sección de evisceración</b>	<b>dressing section, hall</b>
<b>Secretario General Adjunto</b>	<b>Deputy Secretary General</b>

sector de la construcción	construction sector
sector empresarial	corporate sector
sector estructurado	formal sector
sector informal, no estructurado	informal sector
sectores de producción primaria	commodity producing countries, sectors
seguimiento	follow-up; monitoring
seguimiento y evaluación	monitoring and evaluation
segunda línea de reservas	secondary reserves
según el criterio de registro de caja	on a cash basis
seguridad	security
seguridad alimentaria	food security
seguridad de tenencia, en el cargo	security of tenure
seguridad social	social insurance
seguridades aceptables para los bancos	bankable assurances
seguro contra todo riesgo	comprehensive insurance
seguro de desempleo	unemployment compensation, benefit
seguro de inversión	investment insurance
seguro multilateral de inversiones	multilateral investment insurance
seguro social	social insurance
selección	triage
selva tropical	rain forest
sellado superficial, de superficie	surface dressing
semilla básica	foundation seed
semilla certificada	certified seed
semilla del mejorador	breeder seed
semilla registrada	registered seed
semillas de campo	field seeds
semimontado	semiknocked down
señal de alerta, de prevención	warning signal
separación del servicio	separation
serie cronológica	time series
serie de beneficios	benefit stream
serie de disposiciones, equipos, proyectos, actividades, financiamiento	package
serie de medidas financieras	financial package
servicio	facility
Servicio Africano	African Facility
servicio bancario internacional	international banking facility
Servicio de Asistencia Especial	Special Assistance Facility

<b>Servicio de financiamiento a largo plazo para la compra de bienes de capital por los países en desarrollo</b>	<b>Long-term Facility for Financing Purchases of Capital Goods by Developing Countries</b>
<b>Servicio de Financiamiento para Preparación de Proyectos</b>	<b>Project Preparation Facility</b>
<b>servicio de financiamiento transitorio</b>	<b>bridging facility</b>
<b>Servicio de Preparación de Proyectos para Africa</b>	<b>Africa Project Development Facility</b>
<b>servicio de préstamos en condiciones ordinarias, no concesionarias</b>	<b>hard loan window</b>
<b>servicio de sobregiro</b>	<b>overdraft facilities</b>
<b>Servicio Especial de Asistencia para Africa al Sur del Sahara</b>	<b>Special Facility for Sub-Saharan Africa</b>
<b>Servicio Especial de Financiamiento para Preparación de Proyectos</b>	<b>Special Project Preparation Facility</b>
<b>servicio mínimo</b>	<b>nominal service</b>
<b>servicio paraestatal</b>	<b>parastatal</b>
<b>servicio para préstamos concesionarios</b>	<b>soft loan window</b>
<b>servicios bancarios para consumidores</b>	<b>retail banking</b>
<b>servicios comunitarios de salud</b>	<b>community health services</b>
<b>servicios de apoyo</b>	<b>backstopping</b>
<b>servicios de crédito, crediticios</b>	<b>credit facilities</b>
<b>servicios no atribuibles a factores</b>	<b>non factor services</b>
<b>servicios no comerciales</b>	<b>nonmarket services</b>
<b>servicios públicos</b>	<b>public utilities</b>
<b>servidumbre de paso</b>	<b>right of way</b>
<b>sesgo</b>	<b>bias</b>
<b>sesión</b>	<b>sitting</b>
<b>SIBOR (tasa de oferta interbancaria de Singapur)</b>	<b>SIBOR</b>
<b>simientes de campo</b>	<b>field seeds</b>
<b>simplificación</b>	<b>streamlining</b>
<b>sin efecto sobre los recursos</b>	<b>resource-neutral</b>
<b>sin garantía</b>	<b>unsecured (note, loan, etc.)</b>
<b>sistema administrativo</b>	<b>administrative machinery</b>
<b>sistema cambiario</b>	<b>exchange system</b>
<b>sistema de alerta anticipada</b>	<b>early warning system</b>
<b>sistema (de amortización) de saldo decreciente</b>	<b>declining balance method; reducing charge method</b>
<b>sistema de capacitación y visitas</b>	<b>training and visit system</b>
<b>sistema de captación de rentas</b>	<b>rent-seeking</b>
<b>sistema de cultivo</b>	<b>cropping pattern</b>

sistema de cultivo sin laboreo	zero tillage system
sistema de determinación de precios en función del costo más honorario	cost plus pricing system
sistema de distribución, de reparto	delivery system; supply system
sistema de dos sobres	two-envelope system
sistema de explotación agrícola	farming system
sistema de fijación de tipos, tasas de Interés	pricing system
Sistema de información del Banco Mundial sobre los mercados de capital	World Bank Capital Markets System
sistema de información para la administración	management information system
sistema de licencias de importación	import licensing
sistema de modelos algebraicos generales	General Algebraic Modeling System
Sistema de notificación de la deuda al Banco Mundial	World Bank Debtor Reporting System
sistema de notificación de la deuda externa	external debt reporting system
sistema de participación en la gestión, administración	codetermination; comanagement; management participation system
sistema de planificación, programación y presupuestación	planning, programming, budgeting system
(sistema de) planificación y evaluación del desempeño (del funcionario)	Performance Planning and Review
sistema de presentación de informes	reporting system
sistema de prestación de servicios de salud	health delivery system
sistema de prestación, de suministro (de un servicio)	delivery system; supply system
sistema de seguridad social	social security scheme
sistema de tipos de interés basados en una cesta de empréstitos pendientes	Pool-Based Lending Rate System
sistema de votación ponderada	weighted voting system
sistema financiado con aportaciones	unfunded system
sistema financiado con fondos propios	fully funded system
Sistema Generalizado de Preferencias	Generalized System of Preferences
sistema internacional de garantías de crédito	international credit guarantee system
sistemas de crédito, crediticios	credit facilities
situación	status
situación de autosostenimiento	self-sustaining state

<b>situación de balanza de pagos</b>	<b>balance of payments position</b>
<b>situación de efectivo, de liquidez</b>	<b>cash position</b>
<b>situación de las reservas</b>	<b>reserve position</b>
<b>situación de liquidez</b>	<b>liquidity position</b>
<b>situación de pagos (de un país)</b>	<b>payments position (of a country)</b>
<b>situación de pagos externos</b>	<b>external payment position</b>
<b>situación de pagos internacionales</b>	<b>international payments position</b>
<b>situación en materia de reservas de divisas</b>	<b>foreign exchange position</b>
<b>situación socioeconómica</b>	<b>socioeconomic status</b>
<b>sobrante</b>	<b>overhang</b>
<b>sobrecostos</b>	<b>cost overrun</b>
<b>sobreempleo</b>	<b>overemployment</b>
<b>sobreprecio</b>	<b>price premium</b>
<b>sobretasa</b>	<b>tax surcharge</b>
<b>sociedad anónima</b>	<b>stock corporation</b>
<b>sociedad cuyas acciones se cotizan en bolsa</b>	<b>publicly traded company</b>
<b>sociedad de ahorro y crédito</b>	<b>savings and loan association</b>
<b>sociedad de ahorro y préstamo</b>	<b>savings and loan association</b>
<b>sociedad de cartera, de inversiones</b>	<b>holding company</b>
<b>sociedad de inversión con número de acciones fijo</b>	<b>closed-end investment company, fund; investment trust</b>
<b>sociedad de inversiones</b>	<b>investment company, fund</b>
<b>sociedad de inversiones con número de acciones variable</b>	<b>open-end (investment) fund; unit trust</b>
<b>sociedad de responsabilidad limitada</b>	<b>limited liability company</b>
<b>sociedad de valores</b>	<b>securities dealer; securities firm</b>
<b>sociedad en comandita por acciones</b>	<b>joint stock company</b>
<b>sociedad ficticia</b>	<b>shell company</b>
<b>sociedad matriz</b>	<b>parent company</b>
<b>sociedad no accionaria</b>	<b>nonstock corporation</b>
<b>sociedad pública</b>	<b>public corporation</b>
<b>sociedad simple, colectiva</b>	<b>partnership</b>
<b>socorro</b>	<b>relief</b>
<b>solicitud de ingreso</b>	<b>membership application</b>
<b>solicitud de préstamo</b>	<b>loan application</b>
<b>solicitud de propuestas</b>	<b>request for proposal</b>
<b>solicitud de retiro de fondos (de la cuenta del préstamo o crédito)</b>	<b>application for withdrawal (from loan account or credit account)</b>
<b>solución de compromiso</b>	<b>trade-off</b>
<b>solvencia</b>	<b>creditworthiness</b>



sostén de la familia	breadwinner
sostén de precios	price support
subcapitalizado	undercapitalized
subcontratista	subcontractor
subcontratista propuesto	nominated subcontractor
subcontrato	subcontract
subdivisión política u organismo público (de un Estado Contratante)	constituent subdivision or agency (of a Contracting State)
subempleo	underemployment
subfacturación de exportaciones	underinvoicing of exports
subgarante	subunderwriter
subida por efecto de trinquete	ratcheting up
subinversión	underinvestment
subocupación	underemployment
subpréstamo	subloan
subpréstamo de aprobación autónoma	free-limit subloan
subprestatario	subborrower
subproyecto	subproject
subrasante	subgrade
subsidiaria en propiedad absoluta	wholly owned subsidiary
subsidio a las exportaciones	export subsidy
subsidio a las importaciones	import subsidy
subsidio a los consumidores	consumer subsidy
subsidio cruzado	cross subsidization
subsidio cruzado interno	internal cross subsidy
subsidio de explotación, de operación, de funcionamiento	operating subsidy
subsidio de instalación	settling-in grant
subsidio por lugar de destino difícil	hardship allowance
subsidio por reasentamiento, por reinstalación	resettlement grant
subsidio por traslado	relocation grant
subsidios de asistencia social	welfare payments
subvaloración de las facturas de exportación	underinvoicing of exports
subvención	grant-in-aid
subvención a los consumidores	consumer subsidy
subvención cruzada	cross subsidization
subvención de explotación, de operación, de funcionamiento	operating subsidy
subvención de intereses	interest subsidy, subsidization
subvención equilibradora	balancing subsidy

subvención para insumos	input subsidy
subvención para inversión	investment grant
subvención a las exportaciones	export subsidy
subvención a las importaciones	import subsidy
sueldos y salarios	salaries and wages
suelo(s) de fertilidad marginal, de baja fertilidad	marginal soil(s)
suficiencia de(l) capital	capital adequacy
sujeto al cobro, al pago de derechos	dutiable
sujetos (potenciales) del impuesto	tax handles
suma alzada	lump sum price
suministro de agua	water supply
superar el punto más bajo	bottom out (of a recession)
superávit de explotación, operación	operating surplus
superávit de las transacciones invisibles	surplus on invisibles
superávit presupuestario	budget surplus
superficie agrícola útil	useful farm space
superficie habitable	living area
superfosfato triple	triple superphosphate
superintendente de bancos	bank examiner
supervisión	monitoring
supervisión de un proyecto, de proyectos	project supervision
supervisión en línea	line management
supervisor directo, inmediato	line manager
Suplente	alternate; Deputy
suprimir	disestablish
suscripción de capital social, de capital accionario	equity subscription
suscripción en exceso de la emisión	oversubscription
suscripción inicial	initial subscription
suscripción no sujeta a restricciones	unrestricted subscription
suscriptor	underwriter
suspender por etapas, progresivamente	to phase out
suspensión de la ejecución (del laudo)	stay of enforcement
sustancias nutritivos(as)	nutrients
sustitución de importaciones	import substitution
sustitutivo; sustituto	proxy
swap	swap
swap de monedas	currency swap

- T -

tabla de insumo-producto	input-output table
tanque de inmersión	dipping tank
tanque séptico	septic tank
tanto alzado	lump sum price
tarifa	tariff schedule; tariffs
tarifa mínima, vital	lifeline tariff
tarifa uniforme, a tanto alzado	flat rate
tarifas	charges
tarifas de agua	water charges
tarifas portuarias	port charges, tariffs
tasa activo(a)	lending rate
tasa bruta de matrícula (primaria)	gross (primary) enrollment ratio
tasa bruta de mortalidad	crude death rate
tasa bruta de natalidad	crude birth rate
tasa central	key money rate; central rate
tasa compuesta de crecimiento	compound rate of growth
tasa crítica de rentabilidad	hurdle rate
tasa cruzada	cross rate
tasa de aceptación	acceptance rate (by beneficiaries of a project)
tasa de actividad	labor force penetration; labor force participation rate
tasa de actualización	discount rate
tasa de actualización de equilibrio	crossover discount rate; equalizing discount rate
tasa de asimilación de conocimientos	learning rate
tasa de atrición	attrition rate
tasa de carga	stocking rate
tasa de continuidad de utilización	continuation rate
tasa de descuento de cuenta, sombra	shadow discount rate
tasa de deserción	waste; wastage; dropout rate
tasa de desgaste, de eliminación	attrition rate
tasa de emisión	coupon rate (of a bond)
tasa de extracción	offtake rate
tasa de fecundidad	fertility rate
tasa de fecundidad total	total fertility rate
tasa de inflación de 10% o más	two digit inflation; double digit inflation
tasa de inflación de dos dígitos	two digit inflation; double digit inflation

tasa de integración	domestic content ratio
tasa de interés del consumo	consumption rate of interest
tasa de interés efectivo(a)	effective interest rate
tasa de interés inmodificable	locked in interest rate
tasa de interés negativa	negative interest rate
tasa de interés sobre los depósitos	depositor rate of interest; borrowing rate
tasa de interés sobre los préstamos	lending rate
tasa del mercado monetario	money market rate
tasa de los fondos comunes de inversiones	money market rate
tasa de matrícula	enrollment ratio
tasa de parición	calving rate
tasa de preferencia pura en el tiempo	rate of pure time preference
tasa de preferencia social en el tiempo	social time preference rate
tasa de promoción	pass rate
tasa de redescuento	discount rate
tasa de rendimiento	yield rate
tasa de rendimiento económico, de rentabilidad económica	economic rate of return; economic internal rate of return
tasa de rendimiento financiero, de rentabilidad financiera	financial rate of return; internal rate of financial return;
tasa de rentabilidad, de rendimiento	rate of return
tasa de rentabilidad aceptable, de desistimiento	cut off rate (of return)
tasa de rentabilidad de equilibrio	equalizing rate of return
tasa de rentabilidad interna	internal rate of return
tasa de rentabilidad social	social rate of return
tasa de repetición	repeater rate
tasa de reproducción neta	net reproduction rate
tasa de retención	retention rate; grade ratio
tasa de supervivencia escolar	survival rate
tasa diferencial de rentabilidad	incremental rate of return
tasa límite de rentabilidad aceptable	cut off rate (of return)
tasa oficial de descuento	bank rate
tasa pasivo(a)	depositor rate of interest; borrowing rate
tasa preferencial a largo plazo	long-term prime rate
tasa uniforme, a tanto alzado	flat rate
tasa preferencial	prime rate
tasa tendencial	trend rate
tasa vigente en el mercado	prevailing market rate
tasación para fines impositivos	tax assessment
tasación pericial	expert appraisal
tasas arancelarios	tariff rates

tasas de interés clave	key interest rates
técnica de evaluación y revisión de programas	program evaluation and review technique
técnica de variables múltiples	multivariate technique
técnicas de cultivo	farming techniques
técnico agrícola	agriculturist
técnico especializado	subject matter specialist
tecnología apropiada	appropriate technology
tecnología avanzada, de vanguardia	frontier technology
tecnología de estado sólido	solid state technology
tecnología de semiconductores, de transistores	solid state technology
teledetección; teleobservación	remote sensing
temario anotado	annotated agenda
Temas del Banco Mundial	issues paper
temporal, de	rained
tendencia	bias
tendencia a condiciones de préstamo más gravosas	hardening of loan terms
tendencia a muy largo plazo	secular trend
tendencia alcista, ascendente	upward trend
tendencia descendente	downward trend
tendencia hacia categorías más altas de clasificación del personal	grade creep
tendencia intrínseca	built-in tendency
tenedor de bonos	bondholder
tenencias	holdings
tenencias en oro	gold holdings
tenencias oficiales	official holdings
tensión debida a la sequía	drought stress
teoría cuantitativa del dinero	quantity theory of money
teoría de las colas	queueing theory
teoría del control del dinero implicado	implied money control theory
terapia de rehidratación oral	oral rehydration therapy
Tercera Ventanilla	Third Window
terminación	termination
terminación de las instalaciones	mechanical completion
terminación del derecho a financiamiento del Banco	graduation
terminar	terminate
términos corrientes, en	in current terms
términos de intercambio	terms of trade

términos de referencia	terms of reference
términos de referencia (de un estudio)	terms of reference
términos reales, en	in real terms
terraplén	bund
terraplén en curva de nivel	contour bund
terreno aluvial, de aluvión	floodplain
terreno comprendido, cubierto	site coverage
terreno no parcelado	unsubdivided plot
testigo	drill core
tiempo compartido	time sharing
tiempo de inactividad	down time
tiempo de rotación, del viaje de ida y vuelta	turnaround (time)
tiempo mayor que el plazo previsto	time overrun
tiempo menor que el plazo previsto	time underrun
tiempo necesario para un servicio	turnaround (time)
tierra de pastoreo	rangeland
timbre fiscal	revenue stamp
tipo activo(a)	lending rate
tipo central	key money rate; central rate
tipo cruzado	cross rate
tipo de alojamiento	accommodation type
tipo de cambio al contado	spot exchange rate
tipo de cambio a término, a plazo	forward exchange rate
tipo de cambio central	central rate
tipo de cambio comprador	buying rate of exchange
tipo de cambio de cuenta	shadow exchange rate; shadow pricing of the exchange rate
tipo de cambio de equilibrio	equilibrium exchange rate
tipo de cambio efectivo	effective exchange rate
tipo de cambio efectivo nominal	nominal effective exchange rate
tipo de cambio efectivo real	real effective exchange rate
tipo de cambio flotante	floating rate
tipo de cambio interno	internal exchange rate; modified Bruno ratio
tipo de cambio mínimo	floor rate of exchange
tipo de cambio sombra	shadow exchange rate; shadow pricing of the exchange rate
tipo de interés contable	accounting rate; accounting rate of interest
tipo de interés de cuenta	shadow rate of interest
tipo de interés del consumo	consumption rate of interest

tipo de interés efectivo(a)	effective interest rate
tipo de interés inmodificable	locked in interest rate
tipo de interés negativo	negative rate of interest
tipo de interés real ex post	ex post real interest rate
tipo de interés sobre los depósitos	depositor rate of interest; borrowing rate
tipo de interés sobre los préstamos	lending rate
tipo de interés sombra	shadow rate of interest
tipo de interés variable basado en una cesta de empréstitos pendientes	pool-based variable lending rate
tipo (de interés) vigente	standard rate (of interest)
tipo de redescuento	discount rate
tipo oficial de descuento	bank rate
tipo para fines contables	accounting rate
tipo pasivo(a)	depositor rate of interest; borrowing rate
tipo preferencial	prime rate
tipo preferencial a largo plazo	long-term prime rate
tipo vigente en el mercado	prevailing market rate
tipos cruzados dispares	broken cross rates
tipos de cambio concordantes	unified cross rates
tipos de interés clave	key interest rates
título	security
(título de) crédito	claim
título de crédito	financial claim
títulos del mercado monetario	money market paper
títulos de organismos federales	agency securities, obligations
toma (de agua)	intake
toma de agua	standpipe; standpost; hydrant
toma de fuerza	power takeoff
tonelada de equivalente en carbón	ton of coal equivalent
tonelada de equivalente en petróleo	ton of oil equivalent
tonelada en seco, secada al aire	air dried ton
toneladas de peso muerto	deadweight tonnage
tonelaje (de registro) bruto	gross (register) tonnage
tonelaje de registro neto	net register tonnage
tope de crédito	credit limit; credit ceiling
tope de los tipos de interés	interest rate cap
torre de perforación petrolera	oil (drilling) rig, platform
torta de estiércol	dung cake
torta (de semillas) oleaginosa(s)	oilcake
total neto de los giros	outstanding drawings
trabajador ambulante	unlocated worker
trabajador a nivel de poblado	village level worker

trabajador calificado	skilled worker
trabajador de extensión, de divulgación	outreach worker
trabajador de salud de la comunidad	community health worker
trabajador no sindicado	unorganized worker
trabajador por cuenta propia, independiente, autónomo	self-employed person
trabajador semicalificado	semiskilled worker
trabajadores ocasionales	casual labor
trabajo a destajo	jobbing
trabajo en, sobre el terreno	field work
trabajos de urbanización	site development
traducción de monedas	currency translation
tráfico de detalle	less than carload freight
tráfico de regreso	backhaul traffic
tráfico directo; tráfico en tránsito	through traffic
tráfico generado	generated traffic
tramitación	processing
tramitación del (de un) préstamo	loan processing
tramo impositivo	tax bracket
transacción	trade-off
transacción cubierta contra riesgos cambiaros	currency-hedged transaction
transacción fuera de mercado	off-market transaction
transacciones de personas iniciadas	insider dealing
transacciones entre grandes bancos y entre éstos y otras instituciones financieras, interbancarias	wholesale banking
transacciones invisibles	invisible transactions
transferencia con, de contrapartida	requited transfer
transferencia de activos (de una sociedad) a cambio de acción	spinoff
transferencia de capital	capital transfer
transferencia electrónica de fondos	electronic funds transfer
transparencia fiscal	fiscal transparency
transferencia inversa de tecnología	reverse transfer of technology
transferencia sin contrapartida	unrequited transfer
transferencia unilateral	unrequited transfer
transferencias	remittances
transformación	processing
transformación de la carne	meat processing
transitable	serviceable
transparencia	transparency



transporte de productos empacados	nonbulk traffic
transporte entre terminales	line-haul
transporte marítimo	shipping
transporte multimodal	multimodal transport
traslación del impuesto	shifting of tax
traspaso de intereses	divestiture
tratamiento	processing
tratamiento ambulatorio	outpatient treatment
tratamiento superficial	surface dressing
trazar	to peg out
tregua tributaria	tax holiday
tren bloque	block train
trenes unidades	unit trains
triaje	triage
Tribunal de Arbitraje	Arbitral Tribunal
tribunales competentes o cualquier otra autoridad (para ejecutar laudos)	competent court or other authority (to enforce awards)
trimestre del año civil	calendar quarter
trueque de tipos de interés	interest (rate) swap
tubérculo feculento	starchy root crop
tubería de presión, de carga	penstock

- U -

umbral de pobreza	poverty line; poverty income threshold
unidad agrícola, de explotación agrícola	farming unit
unidad contable	accounting unit
unidad de administración del proyecto	project management unit
unidad de capacitación práctica	training production unit
unidad de cuenta	numeraire; unit of account
unidad de cuenta basada en una cesta de monedas	basket unit of account
unidad de cuenta europea	European Unit of Account
unidad de eficiencia	efficiency unit
unidad de extensión (agrícola)	field unit
unidad de ganado	animal unit
unidad de ganado tropical	tropical cattle unit
unidad del proyecto	project unit
unidad de moneda fronteriza	border currency (unit)
unidad de producción	unit of output
unidad forrajera	feed unit; forage unit
unidad ganadera	cattle unit
unidad mínima de vivienda	core housing; nuclear housing
unidad monetaria	currency unit
unidad monetaria compuesta	composite currency unit
unidad monetaria europea	European Currency Unit
unidad móvil de formación, de capacitación	mobile training unit
unidades de 20 pies (de contenedores)	twenty equivalent units
unión	pooling
urbanización	development; land development
urbanización de lotes	plot servicing
urbanizador	real estate developer
uso de contenedores	containerization
uso de (los) fondos	application of funds
uso de recursos por el gobierno	financial claims of government
uso fácil, de	user friendly
uso final	end use (of a commodity)
uso intensivo de energía, de	energy-intensive
uso intensivo de mano de obra, de	labor-intensive
usuario	consumer

<b>utilidad bruta de operación, de explotación</b>	<b>gross operating profit</b>
<b>utilidad imprevista, extraordinaria</b>	<b>windfall profit</b>
<b>utilidad marginal</b>	<b>marginal utility</b>
<b>utilidad sobre la venta de inversiones</b>	<b>profit on sales of investments</b>
<b>utilidad(es)</b>	<b>earnings</b>
<b>utilidades acumuladas</b>	<b>accumulated profit</b>
<b>utilidades de explotación, de operación</b>	<b>operating income, profit</b>
<b>utilidades en libros</b>	<b>paper profit</b>
<b>utilidades netas</b>	<b>net income</b>
<b>utilidades netas derivadas de un proyecto</b>	<b>project rent</b>
<b>utilidades no distribuidas</b>	<b>retained earnings; earned surplus</b>
<b>utilidades no distribuidas y no asignadas</b>	<b>unappropriated (earned) surplus</b>
<b>utilidades reinvertidas</b>	<b>plowed-back profits</b>
<b>utilización</b>	<b>drawdown</b>
<b>utilización del capital</b>	<b>drawdown of equity</b>
<b>utilización de (los) fondos</b>	<b>application of funds</b>
<b>utilización de recursos</b>	<b>claim (on resources)</b>
<b>utilización escalonada de energía</b>	<b>energy cascading</b>
<b>utilizar fondos</b>	<b>to draw (funds)</b>

- V -

vaca de desecho	culled cow
vado pavimentado	submerged bridge
valor	security
valor actual de una anualidad constante	present worth of an annuity factor
valor actual neto a precios económicos	net present value in efficiency prices
valor actual, actualizado	present value, worth
valor agregado, añadido en el país	domestic value added
valor a la par, nominal	par value
valor comercial, de mercado	market value
valor contable, en libros	book value
valor crítico	switching value
valor de liquidación, de realización	selling value
valor del producto marginal	marginal value product
valor de primera clase	prime bill; blue chip; blue chip security
valor de protección	hedge
valor de realización	exit value; current exit value; net realizable value
valor de recuperación, de rescate	salvage value
valor de reposición	current (entry) value; replacement value; current cost
valor de venta forzosa	forced sale value; liquidation value
valor en boca de mina	minehead price
valor en razón de la escasez	scarcity value
valor esperado	expected value
valor estimado de la cartera	evaluated portfolio
valor imputado	imputed value
valor inicial	historical cost
valor neto actual, actualizado	net present worth, value
valor neto actualizado	net discounted value
valor nominal	face value
valor oro	gold value
valor residual, de desecho	scrap value
valor social neto actual, actualizado	social net present value
valor temporal del dinero	time value of money
valor unitario	unit value
valoración aduanera	valuations for customs purposes
valores	paper
valores acreditados	seasoned securities

valores a más largo plazo ofrecidos continuamente	Continuously Offered Longer-Term Securities
valores corrientes	standard values
valores del Estado	government securities
valores del mercado monetario	money market paper
valores de primer orden	glit-edged securities
valores de segundo orden	secondary securities
valores en cartera	portfolio securities
valores en circulación	outstanding bonds, securities, shares, stock
valores estándar	standard values
valores extrabursátiles, fuera de bolsa	over-the-counter securities
valores financieros	financial paper
valores negociables	eligible paper; marketable securities
valores normales	standard values
valores públicos	government securities
valorización	appreciation (in value)
variable ficticia, artificial, simulada	dummy variable
variable independiente, predictiva	predictor; predicated, independent, explanatory variable; fixed variate; regressor
variaciones estacionales	seasonal movements
variante	alternative
variedad pura	true to type variety; pure variety
vehículo de tracción en las cuatro ruedas	four-wheel drive vehicle
velocidad de diseño, nominal	design speed
vencimientos a menos de un año	current maturities
vencimiento (de un préstamo, obligación, etc.)	maturity (of a loan, bond, etc.)
vencimiento de un día para otro	overnight maturity
venta (de una empresa)	divestiture
venta a cualquier precio, de urgencia	distress sale, selling
venta a plazos	extended payment plan
venta con prima	premium sale
venta de bienes embargados, secuestrados	distress sale, selling
venta de un crédito fuera del consorcio	sell down
venta de valores en cartera	portfolio sale
venta de vencimientos de préstamos	sale of loan maturities
venta simple, al contado	outright sale
venta sin compromiso de garantía de emisión	"best efforts" sale
venta sin recurso de rescisión,	no recourse sale

<b>irrevocable</b>	
<b>ventaja comparativa</b>	<b>comparative advantage</b>
<b>ventaja relativa</b>	<b>trade-off</b>
<b>ventajas sociales, colectivas</b>	<b>social advantages</b>
<b>ventanilla para préstamos concesionarios</b>	<b>soft loan window</b>
<b>ventas</b>	<b>merchandising</b>
<b>verificación</b>	<b>monitoring</b>
<b>verificación de cuentas</b>	<b>audit</b>
<b>verificación de prueba</b>	<b>test check</b>
<b>verificar cuentas</b>	<b>to audit</b>
<b>vía de comercialización</b>	<b>channel</b>
<b>vía de servicio</b>	<b>service road</b>
<b>vía navegable</b>	<b>waterway</b>
<b>viaje de observación, estudio, etc.</b>	<b>field trip</b>
<b>viajero frecuente o cotidiano (por razones de trabajo, de negocios)</b>	<b>commuter</b>
<b>viático</b>	<b>subsistence allowance</b>
<b>vida útil</b>	<b>useful life; economic life; life (of a project)</b>
<b>vida útil de un proyecto</b>	<b>project life</b>
<b>vigencia de un préstamo</b>	<b>life of a loan</b>
<b>vigilancia</b>	<b>monitoring</b>
<b>vinculación de los salarios con los precios</b>	<b>wage-price indexing</b>
<b>vinculación regresiva</b>	<b>backward integration, linkage</b>
<b>vinculación vertical</b>	<b>backward-forward integration, linkage</b>
<b>vinculaciones y efectos externos</b>	<b>externalities and linkages</b>
<b>vincular</b>	<b>to peg (prices, interest rates)</b>
<b>vínculo móvil</b>	<b>crawling peg</b>
<b>violación de contrato</b>	<b>breach of contract</b>
<b>visión hacia el futuro, con</b>	<b>forward-looking</b>
<b>vivienda ilegal</b>	<b>illegal housing</b>
<b>vivienda mínima</b>	<b>core housing; nuclear housing; dwelling core</b>
<b>vivienda semipermanente</b>	<b>semipermanent housing</b>
<b>viviendas multifamiliares</b>	<b>multidwelling houses</b>
<b>volumen de deserción</b>	<b>waste; wastage</b>
<b>volumen de material elaborado</b>	<b>throughput</b>
<b>volumen de negocios</b>	<b>turnover</b>
<b>votación formal</b>	<b>formal vote</b>
<b>votación sin convocar a reunión</b>	<b>vote without meeting</b>
<b>votos de adhesión</b>	<b>membership votes</b>

xenodivisas; xenomonedas

xenocurrencies

- Y -

yacimiento de carbón  
yacimiento geotérmico  
yacimiento rentable  
yacimiento submarino, mar adentro

coal field  
geothermal deposit  
commercial deposit  
offshore field



- Z -

zona bajo riego controlado	command area
zona con servicios	serviced area, lot, site
zona de captación, de influencia	catchment area; catch basin
zona de contratación de mano de obra	labor shed
zona de libre comercio	free trade area
zona del proyecto	project area
zona de soberanía económica	exclusive economic zone
zona en desarrollo	development area
zona expropiada	right of way
zona franca	free trade zone
zona franca industrial	export processing zone
zona industrial	industrial estate, park
zona industrial en régimen de franquicia aduanera	bonded industrial estate
zona infestada, de infestación	infected area
zonas de ocupantes sin título	squatter area, settlement
zootecnia	animal husbandry

***Organizations***  
***Organizaciones***



**Organizations/Organizaciones**

**(\* = World Bank and Associated Bodies/\*\* = CGIAR and associated bodies)**

**Abu Dhabi Fund for Arab Economic Development - ADFAED  
Fondo de Abu Dhabi para el Desarrollo Económico Árabe - FADDEA**

**African, Caribbean and Pacific States - ACP  
Estados de África, el Caribe y el Pacífico - ACP**

**African Development Bank - ADB, AfDB  
Banco Africano de Desarrollo - BAfD**

**African Development Fund - ADF, AfDF  
Fondo Africano de Desarrollo - FAD**

**African and Mauritian Union of Development Banks - UAMBD  
Unión Africana y Mauriciana de Bancos de Desarrollo - UAMBD**

**African Management Services Company - AMSC  
Compañía de Servicios de Gestión Empresarial para África**

**(United States) Agency for International Development - AID, USAID  
Agencia para el Desarrollo Internacional (Estados Unidos) - AID, USAID**

**Andean Development Corporation - ADC  
Corporación Andina de Fomento - CAF**

**Arab Bank for Economic Development in Africa - ABEDA  
Banco Árabe para el Desarrollo Económico de África - BADEA**

**Arab Centre for the Studies of Arid Zones and Dry Lands - ACSAD  
Centro Árabe para el Estudio de las Zonas Áridas y las Tierras de Secano**

**Arab Fund for Economic and Social Development - AFESD  
Fondo Árabe para el Desarrollo Económico y Social - FADES**

**Asian Development Bank - ADB, AsDB  
Banco Asiático de Desarrollo - BAsD**

**Association of African Development Finance Institutions - AADFI  
Asociación Africana de Instituciones Financieras de Desarrollo - AAIFD**

Australian Development Assistance Bureau - ADAB  
Oficina Australiana de Asistencia para el Desarrollo - OAAD

Bank for International Settlement - BIS  
Banco de Pagos Internacionales - BPI

Belgian Administration for Development Cooperation - AGCD  
Administración de Cooperación para el Desarrollo (Bélgica) - ACD

Caisse Centrale de Coopération Economique - CCCE  
Caja Central de Cooperación Económica (Francia) - CCCE

Canadian International Development Agency - CIDA  
Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional - CIDA

Caribbean Community - CARICOM  
Comunidad del Caribe - CARICOM

Caribbean Development Bank - CDB, CARIBANK  
Banco de Desarrollo del Caribe - BDC

Center for Latin American Monetary Studies - CEMLA  
Centro de Estudios Monetarios Latinoamericanos - CEMLA

Central African Customs and Economic Union - UDEAC  
Unión Aduanera y Económica del Africa Central - UDEAC

Central American Bank for Economic Integration - CABEL  
Banco Centroamericano de Integración Económica - BCIE

Central American Common Market - CACM  
Mercado Común Centroamericano - MCCA

Central Bank of West African States - BCEAO  
Banco Central de los Estados del Africa Occidental - BCEAO

Common African and Mauritian Organization - OCAM  
Organización Común Africana y Mauriciana - OCAM

Commonwealth Development Corporation - CDC  
Corporación de Desarrollo del Commonwealth (Reino Unido) - CDC

**\*\*Consultative Group on International Agricultural Research - CGIAR**  
**Grupo Consultivo sobre Investigaciones Agronómicas Internacionales - GCIAl**

**Council of Europe**  
**Consejo de Europa**

**Council for Mutual Economic Assistance - CMEA, COMECON**  
**Consejo de Asistencia Económica Mutua - CAEM, COMECON**

**Danish International Development Agency - DANIDA**  
**Organismo Danés de Desarrollo Internacional - DANIDA**

**Development Assistance Committee (OECD) - DAC**  
**Comité de Asistencia para el Desarrollo - CAD**

**Bank of Central African States - BEAC**  
**Banco de los Estados del Africa Central - BEAC**

**Eastern and Southern African Management Institute - ESAMI**  
**Instituto de Gestión de Africa Oriental y Meridional - ESAMI**

**Economic and Social Commission for Asia and the Pacific - ESCAP**  
**Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico - CESPAP**

**Economic Commission for Africa - ECA**  
**Comisión Económica para Africa - CEPA**

**Economic Commission for Europe - ECE**  
**Comisión Económica para Europa - CEPE**

**Economic Commission for Latin America and the Caribbean - ECLAC**  
**Comisión Económica para América Latina y el Caribe - CEPAL**

**\*Economic Development Institute - EDI**  
**Instituto de Desarrollo Económico - IDE**

**European Communities - EC**  
**Comunidades Europeas - CE**

**European Development Fund - EDF**  
**Fondo Europeo de Desarrollo - FED**

European Economic Community - EEC  
Comunidad Económica Europea - CEE

European Investment Bank - EIB  
Banco Europeo de Inversiones - BEI

Export Development Corporation (Canada) - EDC  
Corporación de Fomento de las Exportaciones (Canadá) - CFE

Finnish Department of International Development Cooperation - FINNIDA  
Organismo Finlandés de Desarrollo Internacional - FINNIDA

Fonds d'Aide et de Coopération - FAC  
Fondo de Ayuda y Cooperación (Francia) - FAC

Food and Agricultural Organization of the United Nations - FAO  
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación - FAO

General Agreement on Tariffs and Trade - GATT  
Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio - GATT

German Agency for Technical Cooperation - GTZ  
Sociedad Alemana de Cooperación Técnica - GTZ

Inter-American Development Bank - IDB  
Banco Interamericano de Desarrollo - BID

International Atomic Energy Agency - IAEA  
Organismo Internacional de Energía Atómica - OIEA

\*International Bank for Reconstruction and Development - IBRD  
Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento - BIRF

\*\*International Board for Plant Genetic Resources - IBPGR  
Junta Internacional de Recursos Fitogenéticos - IBPGR

\*\*International Center for Agricultural Research in the Dry Areas - ICARDA  
Centro Internacional de Investigaciones Agronómicas en Zonas Áridas - ICARDA

\*\*International Center for Maize and Wheat Improvement - CIMMYT  
Centro Internacional de Mejoramiento de Maíz y Trigo - CIMMYT

**\*International Center for Settlement of Investment Disputes - ICSID**  
**Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones - CIADI**

**\*\*International Center for Tropical Agriculture - CIAT**  
**Centro Internacional de Agricultura Tropical - CIAT**

**International Centre of Insect Physiology and Ecology - ICIPE**  
**Centro Internacional de Fisiología y Ecología de los Insectos - ICIPE**

**International Civil Aviation Organization - ICAO**  
**Organización de Aviación Civil Internacional - OACI**

**\*\*International Crops Research Institute for the Semi-Arid Tropics - ICRISAT**  
**Instituto Internacional de Investigaciones sobre Cultivos en los Trópicos Semiáridos - ICRISAT**

**\*International Development Association - IDA**  
**Asociación Internacional de Fomento - AIF**

**International Development Research Centre - IDRC**  
**Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo - CIID**

**International Energy Agency - IEA**  
**Organismo Internacional de Energía - OIE**

**\*International Finance Corporation - IFC**  
**Corporación Financiera Internacional - CFI**

**\*\*International Food Policy Research Institute - IFPRI**  
**Instituto Internacional de Investigaciones sobre Política Alimentaria - IFPRI**

**International Fund for Agricultural Development - IFAD**  
**Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola - FIDA**

**\*\*International Institute of Tropical Agriculture - IITA**  
**Instituto Internacional de Agricultura Tropical - IITA**

**\*\*International Laboratory for Research on Animal Diseases - ILRAD**  
**Laboratorio Internacional de Investigaciones sobre Enfermedades Animales - ILRAD**

**International Labour Office - ILO**  
**Oficina Internacional del Trabajo - OIT**



International Labour Organization - ILO  
Organización Internacional del Trabajo - OIT

**\*\*International Livestock Centre for Africa - ILCA**  
Centro Internacional de Producción Pecuaria de Africa - ILCA

International Maritime Organisation - IMO  
Organización Marítima Internacional - OMI

International Monetary Fund - IMF  
Fondo Monetario Internacional - FMI

International Planned Parenthood Federation - IPPF  
Federación Internacional de Planificación de la Familia

**\*\*International Potato Center - CIP**  
Centro Internacional de la Papa - CIP

**\*\*International Rice Research Institute - IRRI**  
Instituto Internacional de Investigaciones sobre el Arroz - IRRI

**\*\*International Service for National Agricultural Research - ISNAR**  
Servicio Internacional para la Investigación Agrícola Nacional - ISNAR

International Telecommunications Union - ITU  
Unión Internacional de Telecomunicaciones - UIT

Islamic Development Bank - IsDB  
Banco Islámico de Desarrollo - BIsD

Kreditanstalt für Wiederaufbau - KfW  
Kreditanstalt für Wiederaufbau - KfW

Kuwait Fund for Arab Economic Development - KFAED  
Fondo Kuwaití para el Desarrollo Económico Árabe - FKDEA

Latin American Energy Organization - OLADE  
Organización Latinoamericana de Energía - OLADE

Latin American Integration Association - ALADI  
Asociación Latinoamericana de Integración - ALADI

**\*Multilateral Investment Guarantee Agency - MIGA**  
**Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones - OMGI**

**Netherlands Ministry for Development Cooperation - NMDC**  
**Ministerio de Cooperación para el Desarrollo (Países Bajos) - MCD**

**Norwegian Agency for International Development - NORAD**  
**Organismo Noruego de Desarrollo Internacional - NORAD**

**Office for Emergency Operations in Africa - OEOA**  
**Oficina de Operaciones de Emergencia en Africa - OOEa**

**OPEC Fund for International Development**  
**Fondo OPEP para el Desarrollo Internacional**

**Organization of African Unity - OAU**  
**Organización de la Unidad Africana - OUA**

**Organization of American States - OAS**  
**Organización de los Estados Americanos - OEA**

**Organization of Eastern Caribbean States - OECS**  
**Organización de Estados del Caribe Oriental - OECS**

**Organization for Economic Cooperation and Development - OECD**  
**Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos - OCDE**

**Organization of Petroleum Exporting Countries - OPEC**  
**Organización de Países Exportadores de Petróleo - OPEP**

**Overseas Development Administration (United Kingdom) - ODA**  
**Administración de Desarrollo de Ultramar (Reino Unido) - ADU**

**Overseas Economic Cooperation Fund (Japan) - OECF**  
**Fondo de Cooperación Económica a Ultramar (Japón) - OECS**

**Pan American Health Organization - PAHO**  
**Organización Panamericana de la Salud - OPS**

**Permanent Inter-State Committee for Drought Control in the Sahel - CILSS**  
**Comité Interestatal Permanente de Lucha contra la Sequía en el Sahel - CILSS**

**Saudi Arabian Monetary Agency - SAMA**  
**Instituto Monetario de Arabia Saudita - SAMA**

**Saudi Fund for Development - SFD**  
**Fondo Saudita para el Desarrollo - FSD**

**Society for International Development - SID**  
**Sociedad Internacional para el Desarrollo - SID**

**Southern African Development Co-ordination Conference - SADCC**  
**Conferencia para la Coordinación del Desarrollo de Africa Meridional - SADCC**

**Swedish International Development Authority - SIDA**  
**Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional - SIDA**

**Swiss Development Corporation - SDC**  
**Sociedad Suiza para el Desarrollo - SSD**

**United Nations Capital Development Fund - UNCDF**  
**Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Capitalización - FNUDC**

**United Nations Centre for Human Settlements - HABITAT**  
**Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos - HABITAT**

**United Nations Centre on Transnational Corporations - UNCTC**  
**Centro de las Naciones Unidas sobre las Empresas Transnacionales - UNCTC**

**United Nations Children's Fund - UNICEF**  
**Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia - UNICEF**

**United Nations Conference on Science and Technology for Development - UNCSTD**  
**Conferencia de las Naciones Unidas sobre Ciencia y Tecnología para el Desarrollo - UNCSTD**

**United Nations Conference on Trade and Development - UNCTAD**  
**Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo - UNCTAD**

**United Nations Development Program - UNDP**  
**Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo - PNUD**

**United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization - UNESCO**  
**Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura - UNESCO**

**United Nations Emergency Operations - UNEO**  
**Operación de emergencia de las Naciones Unidas**

**United Nations Environment Programme - UNEP**  
**Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente - PNUMA**

**United Nations Financing System for Science and Technology for Development - UNFSTD**  
**Sistema de las Naciones Unidas de Financiación de la Ciencia y la Tecnología para el Desarrollo**

**United Nations Fund for Population Activities - UNFPA**  
**Fondo de las Naciones Unidas para Actividades en Materia de Población - FNUAP**

**United Nations Industrial Development Organization - UNIDO**  
**Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial - ONUDI**

**United Nations Institute for Training and Research - UNITAR**  
**Instituto de las Naciones Unidas para la Formación Profesional y la Investigación - UNITAR**

**United Nations Interim Fund on Science and Technology for Development - UNIFSTD**  
**Fondo Provisional de las Naciones Unidas para la Ciencia y la Tecnología para el Desarrollo - FPNUCTD**

**United Nations Office for Emergency Operations in Africa ~~see~~ Office for Emergency Operations in Africa**

**United Nations Sudano-Sahelian Office - UNSO**  
**Oficina de las Naciones Unidas para la región sudanosaheliana - ONUS**

**West African Development Bank - BOAD**  
**Banco de Desarrollo del África Occidental- BAOD**

**West African Monetary Union - UMOA, WAMU**  
**Unión Monetaria del África Occidental - UMAO**

**\*\*West Africa Rice Development Association - WARDA**  
**Asociación del África Occidental para el Fomento del Arroz - WARDA**

**\*World Bank**  
**Banco Mundial**

**World Energy Conference - WEC**  
**Conferencia Mundial de la Energía - CME**

**World Food Council - WFC**  
**Consejo Mundial de la Alimentación - CMA**

**World Food Programme - WFP**  
**Programa Mundial de Alimentos - PMA**

**World Health Organization - WHO**  
**Organización Mundial de la Salud - OMS**

***Acronyms (English)***  
***Siglas (inglés)***



Acronyms (English)/Siglas (inglés)

<b>AADFI</b>	<b>Association of African Development Finance Institutions</b>
<b>AADT</b>	<b>annual average daily traffic</b>
<b>ABEDA</b>	<b>Arab Bank for Economic Development in Africa</b>
<b>ACP</b>	<b>African, Caribbean and Pacific States</b>
<b>ACP</b>	<b>African, Caribbean and Pacific</b>
<b>ACSAD</b>	<b>Arab Centre for the Studies of Arid Zones and Dry Lands</b>
<b>ADAB</b>	<b>Australian Development Assistance Bureau</b>
<b>ADB</b>	<b>African Development Bank</b>
<b>ADB</b>	<b>Asian Development Bank</b>
<b>ADC</b>	<b>Andean Development Corporation</b>
<b>ADF</b>	<b>African Development Fund</b>
<b>ADFAED</b>	<b>Abu Dhabi Fund for Arab Economic Development</b>
<b>ADT</b>	<b>average daily traffic</b>
<b>AEO</b>	<b>agricultural extension officer</b>
<b>AFESD</b>	<b>Arab Fund for Economic and Social Development</b>
<b>AfDB</b>	<b>African Development Bank</b>
<b>AfDF</b>	<b>African Development Fund</b>
<b>AGCD</b>	<b>Belgian Administration for Development Cooperation</b>
<b>AID</b>	<b>(United States) Agency for International Development</b>
<b>ALADI</b>	<b>Latin American Integration Association</b>
<b>AMSC</b>	<b>African Management Services Company</b>
<b>APDF</b>	<b>Africa Project Development Facility</b>
<b>ARI</b>	<b>accounting rate of interest</b>
<b>AsDB</b>	<b>Asian Development Bank</b>
<b>AT</b>	<b>appropriate technology</b>
<b>AU</b>	<b>animal unit</b>
<b>BCEAO</b>	<b>Central Bank of West African States</b>
<b>bdoe</b>	<b>barrels per day of oil equivalent</b>
<b>BEAC</b>	<b>Bank of Central African States</b>
<b>BIS</b>	<b>Bank for International Settlement</b>
<b>BOAD</b>	<b>West African Development Bank</b>
<b>BOD</b>	<b>biochemical oxygen demand</b>
<b>BOD5</b>	<b>biochemical oxygen demand over five days</b>
<b>boe</b>	<b>barrels of oil equivalent</b>
<b>BTO</b>	<b>back-to-office report</b>
<b>BTU</b>	<b>British Thermal Unit</b>
<b>CABEI</b>	<b>Central American Bank for Economic Integration</b>



<b>CACM</b>	<b>Central American Common Market</b>
<b>CAD</b>	<b>computer aided design</b>
<b>CAI</b>	<b>computer aided instruction</b>
<b>CAM</b>	<b>computer aided manufacture</b>
<b>CARIBANK</b>	<b>Caribbean Development Bank</b>
<b>CARICOM</b>	<b>Caribbean Community</b>
<b>CBR</b>	<b>crude birth rate</b>
<b>CCCE</b>	<b>Caisse Centrale de Coopération Economique</b>
<b>CCF</b>	<b>consumption conversion factor</b>
<b>CCL</b>	<b>critical consumption level</b>
<b>CDB</b>	<b>Caribbean Development Bank</b>
<b>CDC</b>	<b>Commonwealth Development Corporation</b>
<b>CEM</b>	<b>country economic memorandum</b>
<b>CEMLA</b>	<b>Center for Latin American Monetary Studies</b>
<b>CES</b>	<b>constant elasticity of substitution</b>
<b>CESW</b>	<b>country economic and sector work</b>
<b>CGE</b>	<b>computable general equilibrium model</b>
<b>CGIAR</b>	<b>Consultative Group on International Agricultural Research</b>
<b>CHW</b>	<b>community health worker</b>
<b>CIAT</b>	<b>International Center for Tropical Agriculture</b>
<b>CIDA</b>	<b>Canadian International Development Agency</b>
<b>CIF</b>	<b>cost, insurance and freight</b>
<b>CILSS</b>	<b>Permanent Inter-State Committee for Drought Control in the Sahel</b>
<b>CIMMYT</b>	<b>International Center for Maize and Wheat Improvement</b>
<b>CIP</b>	<b>International Potato Center</b>
<b>CIR</b>	<b>country implementation review</b>
<b>CKD</b>	<b>completely knocked down</b>
<b>CMEA</b>	<b>Council for Mutual Economic Assistance</b>
<b>CMS</b>	<b>World Bank Capital Markets System</b>
<b>c.o.b.</b>	<b>close of business</b>
<b>CODAM</b>	<b>Committee on Directors' Administrative Matters</b>
<b>COLTS</b>	<b>Continuously Offered Longer-Term Securities</b>
<b>COMECON</b>	<b>Council for Mutual Economic Assistance</b>
<b>c/p</b>	<b>charter party</b>
<b>CPE</b>	<b>centrally planned economy</b>
<b>CPI</b>	<b>consumer price index</b>
<b>CPM</b>	<b>critical path method</b>
<b>CPP</b>	<b>country program paper</b>
<b>CRF</b>	<b>capital recovery factor</b>
<b>CRI</b>	<b>consumption rate of interest</b>
<b>DAC</b>	<b>Development Assistance Committee (OECD)</b>
<b>DACON</b>	<b>Data on Consulting Firms</b>

DANIDA	Danish International Development Agency
DCF	discounted cash flow
DFC	development finance company
DFI	development finance institution
DRC	domestic resource cost
DRCC	domestic resource cost coefficient
DWT	deadweight tonnage
EC	European Communities
ECA	Economic Commission for Africa
ECE	Economic Commission for Europe
ECLAC	Economic Commission for Latin America and the Caribbean
ECU	European Currency Unit
EDC	Export Development Corporation (Canada)
EDF	European Development Fund
EDF	export development fund
EDI	Economic Development Institute
EEC	European Economic Community
EEZ	exclusive economic zone
EFT	electronic funds transfer
EIB	European Investment Bank
EIRR	economic internal rate of return
ENVP	net present value in efficiency prices
EPC	effective protection coefficient
EPZ	export processing zone
ERP	export rehabilitation project
ERR	economic rate of return
ESAMI	Eastern and Southern African Management Institute
ESCAP	Economic and Social Commission for Asia and the Pacific
ESMAP	Energy Sector Management Assistance Programme
ESW	economic and sector work
EUA	European Unit of Account
FAC	Fonds d'Aide et de Coopération
FAO	Food and Agricultural Organization of the United Nations
FAS	free alongside ship
FCL	full container load
FFB	fresh fruit bunch
FIFO	first in, first out
FINNIDA	Finnish Department of International Development Cooperation
fio	free in and out
FIRR	financial internal rate of return
FOB, fob	free on board
foq	free on quay

<b>fow</b>	<b>free on wharf</b>
<b>FTZ</b>	<b>free trade zone</b>
<b>GAMS</b>	<b>General Algebraic Modeling System</b>
<b>GATT</b>	<b>General Agreement on Tariffs and Trade</b>
<b>GCI</b>	<b>General Capital Increase</b>
<b>GDI</b>	<b>gross domestic investment</b>
<b>GDP</b>	<b>gross domestic product</b>
<b>GDY</b>	<b>gross domestic income</b>
<b>GFCF</b>	<b>gross fixed capital formation</b>
<b>GMP</b>	<b>gross material product</b>
<b>GNI</b>	<b>gross national investment</b>
<b>GNP</b>	<b>gross national product</b>
<b>GNY</b>	<b>gross national income</b>
<b>GRT</b>	<b>gross (register) tonnage</b>
<b>GSP</b>	<b>Generalized System of Preferences</b>
<b>GTZ</b>	<b>German Agency for Technical Cooperation</b>
<b>GW</b>	<b>gigawatt</b>
<b>HABITAT</b>	<b>United Nations Centre for Human Settlements</b>
<b>HDM</b>	<b>Highways Design and Maintenance Model</b>
<b>HYV</b>	<b>high yielding variety</b>
<b>IAEA</b>	<b>International Atomic Energy Agency</b>
<b>IBF</b>	<b>international banking facility</b>
<b>IBPGR</b>	<b>International Board for Plant Genetic Resources</b>
<b>IBRD</b>	<b>International Bank for Reconstruction and Development</b>
<b>ICAO</b>	<b>International Civil Aviation Organization</b>
<b>ICARDA</b>	<b>International Center for Agricultural Research in the Dry Areas</b>
<b>ICAs</b>	<b>international commodity agreements</b>
<b>ICB</b>	<b>international competitive bidding</b>
<b>ICIPE</b>	<b>International Centre of Insect Physiology and Ecology</b>
<b>ICOR</b>	<b>incremental capital-output ratio</b>
<b>ICOs</b>	<b>international commodity organizations</b>
<b>ICP</b>	<b>International Comparison Project</b>
<b>ICRISAT</b>	<b>International Crops Research Institute for the Semi-Arid Tropics</b>
<b>ICSID</b>	<b>International Center for Settlement of Investment Disputes</b>
<b>IDA</b>	<b>International Development Association</b>
<b>IDB</b>	<b>Inter-American Development Bank</b>
<b>IDC</b>	<b>interest during construction</b>
<b>IDRC</b>	<b>International Development Research Centre</b>
<b>IDS</b>	<b>International Development Strategy</b>
<b>IEA</b>	<b>International Energy Agency</b>
<b>IFAD</b>	<b>International Fund for Agricultural Development</b>
<b>IFC</b>	<b>International Finance Corporation</b>

IFIs	international financial institutions
IFPRI	International Food Policy Research Institute
IITA	International Institute of Tropical Agriculture
ILCA	International Livestock Centre for Africa
ILO	International Labour Office
ILO	International Labour Organization
ILRAD	International Laboratory for Research on Animal Diseases
IMF	International Monetary Fund
IMO	International Maritime Organisation
IPF	Indicative Planning Figures
IPPF	International Planned Parenthood Federation
IRR	internal rate of return
IRRI	International Rice Research Institute
ISIC	International Standard Industrial Classification of All Economic Activities
ISNAR	International Service for National Agricultural Research
IsDB	Islamic Development Bank
ITU	International Telecommunications Union
KFAED	Kuwait Fund for Arab Economic Development
KfW	Kreditanstalt für Wiederaufbau
LCB	local competitive bidding
LCL	less than carload freight
LDC	less developed country
LER	land equivalent, equivalency ratio
LIB	limited international bidding
LIBOR	London interbank offer rate
LIFO	last in, first out
LLDCs	least developed countries
LMIC	lower middle income country
LNG	liquefied natural gas
LPG	liquefied petroleum gas
LRMC	long-run marginal cost
LTPR	long-term prime rate
M & E	monitoring and evaluation
MAI	mean annual increment
mbdoe	millions of barrels per day oil equivalent
MBO	management by objectives
MCH	maternal and child health
MCH	mother and child health
MCH	mother and child health
MFA	Multifibre Arrangement
MFN	most-favored-nation
MIBOR	Madrid interbank offer rate

<b>MIGA</b>	<b>Multilateral Investment Guarantee Agency</b>
<b>MIIA</b>	<b>Multilateral Investment Insurance Agency</b>
<b>MIS</b>	<b>management information system</b>
<b>MON</b>	<b>motor octane number</b>
<b>MOV</b>	<b>maintenance of value</b>
<b>MSAs</b>	<b>most seriously affected countries</b>
<b>MTN</b>	<b>multilateral trade negotiations</b>
<b>MUV</b>	<b>(World Bank) Manufacturing Unit Value</b>
<b>n.a.</b>	<b>not applicable</b>
<b>n.a.</b>	<b>not available</b>
<b>NER</b>	<b>net energy ratio</b>
<b>n.e.s.</b>	<b>not elsewhere specified</b>
<b>n.f.s.</b>	<b>non-factor services</b>
<b>NGL</b>	<b>natural gas liquids</b>
<b>NGO</b>	<b>non-governmental organization</b>
<b>NIC</b>	<b>newly industrialized country</b>
<b>NIC</b>	<b>newly industrializing country</b>
<b>n.i.e.</b>	<b>not included elsewhere</b>
<b>NIEO</b>	<b>New International Economic Order</b>
<b>NMDC</b>	<b>Netherlands Ministry for Development Cooperation</b>
<b>NMP</b>	<b>net material product</b>
<b>NORAD</b>	<b>Norwegian Agency for International Development</b>
<b>NPC</b>	<b>nominal protection coefficient</b>
<b>NPV</b>	<b>net present value</b>
<b>NPW</b>	<b>net present worth</b>
<b>NRR</b>	<b>net reproduction rate</b>
<b>NRT</b>	<b>net register tonnage</b>
<b>O &amp; M</b>	<b>Operations &amp; Maintenance</b>
<b>O &amp; M</b>	<b>organization &amp; methods</b>
<b>OAS</b>	<b>Organization of American States</b>
<b>OAU</b>	<b>Organization of African Unity</b>
<b>OCAM</b>	<b>Common African and Mauritian Organization</b>
<b>OCT</b>	<b>overseas countries and territories</b>
<b>ODA</b>	<b>Overseas Development Administration (United Kingdom)</b>
<b>ODA</b>	<b>official development assistance</b>
<b>OECD</b>	<b>Organization for Economic Cooperation and Development</b>
<b>OECF</b>	<b>Overseas Economic Cooperation Fund (Japan)</b>
<b>OECS</b>	<b>Organization of Eastern Caribbean States</b>
<b>OEOA</b>	<b>Office for Emergency Operations in Africa</b>
<b>OLADE</b>	<b>Latin American Energy Organization</b>
<b>OMA</b>	<b>orderly marketing arrangements</b>
<b>OMS</b>	<b>Operational Manual Statement</b>

OOF	other official flows
OPAS	Operational Assistance
OPEC	Organization of Petroleum Exporting Countries
ORT	<i>oral rehydration therapy</i>
PAHO	Pan American Health Organization
PAYE	pay-as-you-earn
PCR	project completion report
PER	price-earning ratio; P/E ratio
PERT	program evaluation and review technique
PIB	Project Information Brief
PIR	project implementation review
PKD	partly knocked down
PMU	project management unit
PPAR	project performance audit report
PPBS	planning, programming, budgeting system
PPF	Project Preparation Facility
PPR	Performance Planning and Review
PPR	project performance report
PQLI	Physical Quality of Life Index
PTO	power take-off
PTR	pupil-teacher ratio
PVO	private voluntary organization
R & D	research and development
RFP	request for proposal
RIC	reconstruction import credit
RMSM	revised minimum standard model
ro/ro	<i>roll-on/roll-off</i>
SADCC	Southern African Development Co-ordination Conference
SAL	structural adjustment lending
SAM	social accounting matrix
SAMA	Saudi Arabian Monetary Agency
SAR	staff appraisal report
SCF	standard conversion factor
SCI	selective capital increase
SDC	Swiss Development Corporation
SES	socio-economic status
SFD	Saudi Fund for Development
SIBOR	Singapore Interbank offer rate
SID	Society for International Development
SIDA	Swedish International Development Authority
SITC	Standard International Trade Classification
SKD	semi-knocked down

SLL	sustainable level of lending
SME	small and medium enterprises
SMI	small and medium industries
SMS	subject matter specialist
SMSE	small- and medium-scale enterprises
SMSI	small- and medium-scale industries
SNPV	social net present value
SOE	statement of expenditure
SOE	state-owned enterprise
SPPF	Special Project Preparation Facility
SRR	social rate of return
SSE	small-scale enterprise
SSI	small-scale industry
SSWR	social shadow wage rate
Stabex	System for the stabilization of ACP and OCT mining products
SWP	Staff Working Paper
Sysmin	Special financing facility for ACP and OCT mining products
T & V	Training & Visit
TAC	Technical Advisory Committee
TCDC	technical cooperation among developing countries
tce	ton of coal equivalent
TDR	Special Programme for Research and Training in Tropical Diseases
TEU	twenty equivalent units
toe	ton of oil equivalent
TPC	tax-paid cost
TPM	Trigger Price Mechanism
TSP	triple superphosphate
UA	unit of account
UAMBD	African and Mauritian Union of Development Banks
UDEAC	Central African Customs and Economic Union
UFS	useful farm space
ULV	ultra low volume
UMIC	upper middle income country
UMOA	West African Monetary Union
UNCDF	United Nations Capital Development Fund
UNCSTD	United Nations Conference on Science and Technology for Development
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development
UNCTC	United Nations Centre on Transnational Corporations
UNDP	United Nations Development Program
UNEO	United Nations Emergency Operations
UNEP	United Nations Environment Programme
UNESCO	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

<b>UNFPA</b>	<b>United Nations Fund for Population Activities</b>
<b>UNFSTD</b>	<b>United Nations Financing System for Science and Technology for Development</b>
<b>UNICEF</b>	<b>United Nations Children's Fund</b>
<b>UNIDO</b>	<b>United Nations Industrial Development Organization</b>
<b>UNIFSTD</b>	<b>United Nations Interim Fund on Science and Technology for Development</b>
<b>UNITAR</b>	<b>United Nations Institute for Training and Research</b>
<b>UNSO</b>	<b>United Nations Sudano-Sahelian Office</b>
<b>URR</b>	<b>ultimate recoverable reserves</b>
<b>USAID</b>	<b>(United States) Agency for International Development</b>
<b>VAT</b>	<b>value-added tax</b>
<b>VER</b>	<b>voluntary export restraints</b>
<b>VEW</b>	<b>village extension worker</b>
<b>VIP</b>	<b>ventilated improved pit</b>
<b>VLOM</b>	<b>village level operation and maintenance</b>
<b>VLW</b>	<b>village level worker</b>
<b>VOC</b>	<b>vehicle operating costs</b>
<b>WAM</b>	<b>West African Monetary Union</b>
<b>WARDA</b>	<b>West Africa Rice Development Association</b>
<b>WDIs</b>	<b>World Development Indicators</b>
<b>WEC</b>	<b>World Energy Conference</b>
<b>WFC</b>	<b>World Food Council</b>
<b>WFP</b>	<b>World Food Programme</b>
<b>WHO</b>	<b>World Health Organization</b>
<b>YTM</b>	<b>yield to maturity</b>
<b>ZBB</b>	<b>zero base budgeting</b>
<b>ZEO</b>	<b>zone extension officer</b>
<b>ZPG</b>	<b>zero population growth</b>





***Acronyms (Spanish)***  
***Siglas (español)***



Siglas (español) / Acronyms (Spanish)

AAIFD	Asociación Africana de Instituciones Financieras de Desarrollo
ACD	Administración de Cooperación para el Desarrollo (Bélgica)
ACP	Estados de Africa, el Caribe y el Pacífico
ACP	Africa, el Caribe y el Pacífico
ADU	Administración de Desarrollo de Ultramar (Reino Unido)
AEP	agente de extensión de poblado
AID	Agencia para el Desarrollo Internacional (Estados Unidos)
AIF	Asociación Internacional de Fomento
ALADI	Asociación Latinoamericana de Integración
AOD	asistencia oficial para el desarrollo
ASOP	asistencia operacional
BADEA	Banco Arabe para el Desarrollo Económico de Africa
BAfD	Banco Africano de Desarrollo
BAOD	Banco de Desarrollo del Africa Occidental
BAoD	Banco Asiático de Desarrollo
BCEAO	Banco Central de los Estados del Africa Occidental
BCIE	Banco Centroamericano de Integración Económica
BDC	Banco de Desarrollo del Caribe
bdep	barriles diarios de equivalente en petróleo
BEAC	Banco de los Estados del Africa Central
BEI	Banco Europeo de Inversiones
bep	barriles de equivalente en petróleo
BID	Banco Interamericano de Desarrollo
BIRF	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento
BIsD	Banco Islámico de Desarrollo
BOMPO	(bomba) de operación y mantenimiento a nivel del poblado
BPI	Banco de Pagos Internacionales
CAD	Comité de Asistencia para el Desarrollo
CAEM	Consejo de Asistencia Económica Mutua
CAF	Corporación Andina de Fomento
CARICOM	Comunidad del Caribe
CAT	Comité Asesor Técnico
CCCE	Caja Central de Cooperación Económica (Francia)
CDC	Corporación de Desarrollo del Commonwealth (Reino Unido)
CE	Comunidades Europeas
CEE	Comunidad Económica Europea
CEMLA	Centro de Estudios Monetarios Latinoamericanos
CEPA	Comisión Económica para Africa
CEPAL	Comisión Económica para América Latina y el Caribe
CEPE	Comisión Económica para Europa

<b>CESPAP</b>	<b>Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico</b>
<b>CFE</b>	<b>Corporación de Fomento de las Exportaciones (Canadá)</b>
<b>CFI</b>	<b>Corporación Financiera Internacional</b>
<b>CIADI</b>	<b>Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones</b>
<b>CIAT</b>	<b>Centro Internacional de Agricultura Tropical</b>
<b>CIDA</b>	<b>Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional</b>
<b>c.i.f.</b>	<b>costo, seguro y flete</b>
<b>CIID</b>	<b>Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo</b>
<b>CILSS</b>	<b>Comité Interestatal Permanente de Lucha contra la Sequía en el Sahel</b>
<b>CIMMYT</b>	<b>Centro Internacional de Mejoramiento de Maíz y Trigo</b>
<b>CIP</b>	<b>Centro Internacional de la Papa</b>
<b>CMA</b>	<b>Consejo Mundial de la Alimentación</b>
<b>CME</b>	<b>Conferencia Mundial de la Energía</b>
<b>COLTS</b>	<b>valores a más largo plazo ofrecidos continuamente</b>
<b>COMECON</b>	<b>Consejo de Asistencia Económica Mutua</b>
<b>CTPD</b>	<b>cooperación técnica entre países en desarrollo</b>
<b>CUCI</b>	<b>Clasificación Uniforme para el Comercio Internacional</b>
<b>DANIDA</b>	<b>Organismo Danés de Desarrollo Internacional</b>
<b>DBO</b>	<b>demanda bioquímica de oxígeno</b>
<b>DBO5</b>	<b>demanda bioquímica de oxígeno en cinco días</b>
<b>ECU</b>	<b>unidad monetaria europea</b>
<b>ESAMI</b>	<b>Instituto de Gestión de África Oriental y Meridional</b>
<b>FAC</b>	<b>Fondo de Ayuda y Cooperación (Francia)</b>
<b>FAD</b>	<b>Fondo Africano de Desarrollo</b>
<b>FADDEA</b>	<b>Fondo de Abu Dhabi para el Desarrollo Económico Árabe</b>
<b>FADES</b>	<b>Fondo Árabe para el Desarrollo Económico y Social</b>
<b>FAO</b>	<b>Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación</b>
<b>f.a.s.</b>	<b>franco al costado del buque</b>
<b>FED</b>	<b>Fondo Europeo de Desarrollo</b>
<b>FIDA</b>	<b>Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola</b>
<b>FINNIDA</b>	<b>Organismo Finlandés de Desarrollo Internacional</b>
<b>f.i.o.</b>	<b>franco de carga y descarga</b>
<b>FKDEA</b>	<b>Fondo Kuwaití para el Desarrollo Económico Árabe</b>
<b>FMI</b>	<b>Fondo Monetario Internacional</b>
<b>FNUAP</b>	<b>Fondo de las Naciones Unidas para Actividades en Materia de Población</b>
<b>FNUDC</b>	<b>Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Capitalización</b>
<b>f.o.b.</b>	<b>franco a bordo</b>
<b>FPNUCTD</b>	<b>Fondo Provisional de las Naciones Unidas para la Ciencia y la Tecnología para el Desarrollo</b>
<b>FSD</b>	<b>Fondo Saudita para el Desarrollo</b>
<b>GATT</b>	<b>Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio</b>
<b>GCIAI</b>	<b>Grupo Consultivo sobre Investigaciones Agronómicas Internacionales</b>
<b>GNL</b>	<b>gas natural licuado</b>

GPL	gas de petróleo licuado
GTZ	Sociedad Alemana de Cooperación Técnica
HABITAT	Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos
IBPGR	Junta Internacional de Recursos Fitogenéticos
ICARDA	Centro Internacional de Investigaciones Agronómicas en Zonas Áridas
ICIPE	Centro Internacional de Fisiología y Ecología de los Insectos
ICRISAT	Instituto Internacional de Investigaciones sobre Cultivos en los Trópicos Semiáridos
IDE	Instituto de Desarrollo Económico
IFPRI	Instituto Internacional de Investigaciones sobre Política Alimentaria
IIB	inversión interna bruta
IITA	Instituto Internacional de Agricultura Tropical
ILCA	Centro Internacional de Producción Pecuaria de África
ILRAD	Laboratorio Internacional de Investigaciones sobre Enfermedades Animales
INB	inversión nacional bruta
IRRI	Instituto Internacional de Investigaciones sobre el Arroz
ISNAR	Servicio Internacional para la Investigación Agrícola Nacional
ITP	informe de terminación del proyecto, de proyectos
IVA	impuesto sobre el valor agregado, añadido
KfW	Kreditanstalt für Wiederaufbau
MCCA	Mercado Común Centroamericano
MCD	Ministerio de Cooperación para el Desarrollo (Países Bajos)
mbdep	millones de barriles diarios de equivalente en petróleo
n.a.	no se aplica
NCC	nivel crítico de consumo
n.d.	no disponible
n.e.p.	no especificado en otra parte
n.i.s.	no indicado separadamente
NOEI	nuevo orden económico internacional
NORAD	Organismo Noruego de Desarrollo Internacional
OAAD	Oficina Australiana de Asistencia para el Desarrollo
OACI	Organización de Aviación Civil Internacional
OCAM	Organización Común Africana y Mauriciana
OCDE	Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos
OEA	Organización de los Estados Americanos
OECF	Fondo de Cooperación Económica a Ultramar (Japón)
OECO	Organización de Estados del Caribe Oriental
OEZ	oficial de extensión de zona
OIE	Organismo Internacional de Energía
OIEA	Organismo Internacional de Energía Atómica
OIT	Oficina Internacional del Trabajo
OIT	Organización Internacional del Trabajo
OLADE	Organización Latinoamericana de Energía

OMGI	Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones
OMI	Organización Marítima Internacional
OMS	Organización Mundial de la Salud
ONG	organización no gubernamental
ONUDI	Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial
ONUS	Oficina de las Naciones Unidas para la región sudanosaheliana
OOEA	Oficina de Operaciones de Emergencia en África
OPEP	Organización de Países Exportadores de Petróleo
OPS	Organización Panamericana de la Salud
OUA	Organización de la Unidad Africana
PCI	proyecto de Comparación Internacional
PERT	técnica de evaluación y revisión de programas
PIB	producto interno bruto
PMA	Programa Mundial de Alimentos
PMA	los países (en desarrollo) menos adelantados
PMB	producto material bruto
PMD	país menos desarrollado
PMN	producto material neto
PNB	producto nacional bruto
PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
PNUMA	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente
PTUM	Países y territorios de ultramar
REN	relación de energía neta
RRD	reservas recuperables definitivas
SADCC	Conferencia para la Coordinación del Desarrollo de África Meridional
SAMA	Instituto Monetario de Arabia Saudita
SGP	sistema Generalizado de Preferencias
SID	Sociedad Internacional para el Desarrollo
SIDA	Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional
SPPP	sistema de planificación, programación y presupuestación
SSD	Sociedad Suiza para el Desarrollo
tec	tonelada de equivalente en carbón
tep	tonelada de equivalente en petróleo
TEU	unidades de 20 pies (de contenedores)
TIC	tipo de interés contable
TICO	tipo, tasa de interés del consumo
TRN	tasa de reproducción neta
UAMBD	Unión Africana y Mauriciana de Bancos de Desarrollo
UCE	unidad de cuenta europea
UDEAC	Unión Aduanera y Económica del África Central
UIT	Unión Internacional de Telecomunicaciones
UMA0	Unión Monetaria del África Occidental

UNCSTD	Conferencia de las Naciones Unidas sobre Ciencia y Tecnología para el Desarrollo
UNCTAD	Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo
UNCTC	Centro de las Naciones Unidas sobre las Empresas Transnacionales
UNESCO	Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
UNICEF	Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia
UNITAR	Instituto de las Naciones Unidas para la Formación Profesional y la Investigación
USAID	Agencia para el Desarrollo Internacional (Estados Unidos)
VUM	Índice del valor unitario de manufactura
WARDA	Asociación del África Occidental para el Fomento del Arroz
YIB	ingreso interno bruto
YNB	ingreso nacional bruto







THE WORLD BANK

**Headquarters**

1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433, U.S.A.  
Telephone: (202) 477-1234  
Telex: WUI 64145 WORLDBANK  
RCA 248423 WORLDBK  
Cable Address: INTBAFRAD  
WASHINGTONDC

**European Office**

66, avenue d'Iéna  
75116 Paris, France  
Telephone: (1) 47.23.54.21  
Telex: 842-620628

**Tokyo Office**

Kokusai Building  
1-1, Marunouchi 3-chome  
Chiyoda-ku, Tokyo 100, Japan  
Telephone: (03) 214-5001  
Telex: 781-26838

This new edition of *The World Bank Glossary* is a thorough revision and expansion of its predecessor. In addition to numerous terms in economics and finance, it contains terminology common to such sectors of Bank work as agriculture, education, energy, highways, contracts, water supply, urban development, minerals, public health, and transport.

Also added to this edition are a list of acronyms frequently found in Bank texts and a list of international, regional, and national organizations.

The glossary has been divided into two volumes—Volume I in English-French and French-English and Volume II in English-Spanish and Spanish-English.

Other glossaries published by the World Bank are *Forestry Terms* in English-French and French-English, *Borrowing and Lending Terminology* in English-French-Spanish, and *Population Terminology* in English-French-Spanish.

La presente edición del *Glosario del Banco Mundial* constituye una completa revisión y ampliación de la que le precedió. Además de numerosos términos de economía y finanzas, contiene terminología común en sectores de las labores del Banco tales como agrícola y ganadería, educación, energía, carreteras, contratos, abastecimiento de agua, desarrollo urbano, minerales, salud pública y transportes.

También se ha agregado en esta edición una lista de las siglas que aparecen frecuentemente en textos del Banco Mundial y una lista de organizaciones internacionales, regionales y nacionales.

El Glosario se publica ahora en dos volúmenes: Volumen I, inglés-francés y francés-inglés, y Volumen II, inglés-español y español-inglés.

Otros glosarios publicados por el Banco Mundial son: *Forestry Terms*, inglés-francés y francés-inglés; *Terminología de empréstitos y préstamos*, inglés-francés-español, y *Terminología de población*, inglés-francés-español.

ISBN 0-8213-1734-2